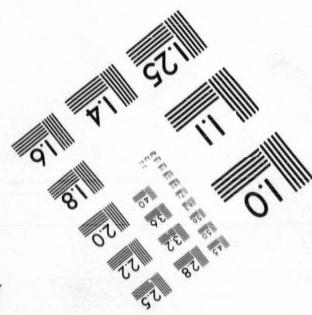
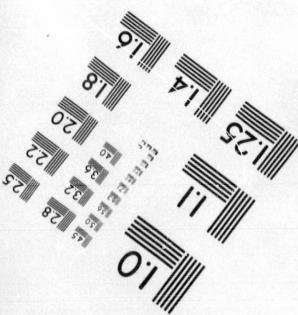
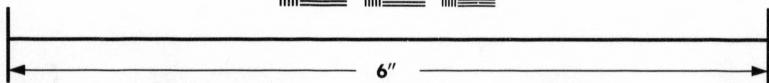
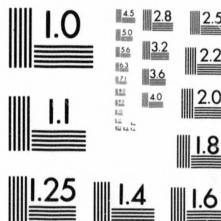


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

Ca

4.5
2.8
3.0
3.2
3.6
4.0
2.2
2.0
1.8

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1981

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> Coloured pages/
Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/
Couverture endommagée | <input type="checkbox"/> Pages damaged/
Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/
Le titre de couverture manque | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur | <input checked="" type="checkbox"/> Pages detached/
Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/
Transparence |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure | <input type="checkbox"/> Only edition available/
Seule édition disponible |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscures par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:/
Commentaires supplémentaires: | |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
			✓							

ire
détails
es du
modifie
er une
filmage

The copy filmed here has been reproduced thanks
to the generosity of:

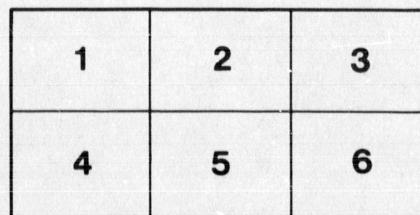
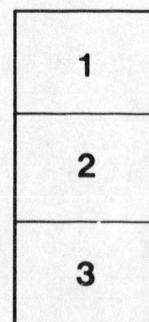
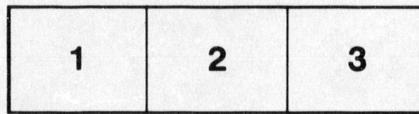
University of British Columbia Library

The images appearing here are the best quality
possible considering the condition and legibility
of the original copy and in keeping with the
filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed
beginning with the front cover and ending on
the last page with a printed or illustrated impres-
sion, or the back cover when appropriate. All
other original copies are filmed beginning on the
first page with a printed or illustrated impres-
sion, and ending on the last page with a printed
or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche
shall contain the symbol → (meaning "CON-
TINUED"), or the symbol ▽ (meaning "END"),
whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at
different reduction ratios. Those too large to be
entirely included in one exposure are filmed
beginning in the upper left hand corner, left to
right and top to bottom, as many frames as
required. The following diagrams illustrate the
method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la
générosité de:

University of British Columbia Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le
plus grand soin, compte tenu de la condition et
de la netteté de l'exemplaire filmé, et en
conformité avec les conditions du contrat de
filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en
papier est imprimée sont filmés en commençant
par le premier plat et en terminant soit par la
dernière page qui comporte une empreinte
d'impression ou d'illustration, soit par le second
plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires
originaux sont filmés en commençant par la
première page qui comporte une empreinte
d'impression ou d'illustration et en terminant par
la dernière page qui comporte une telle
empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la
dernière image de chaque microfiche, selon le
cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le
symbole ▽ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être
filmés à des taux de réduction différents.
Lorsque le document est trop grand pour être
reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir
de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite,
et de haut en bas, en prenant le nombre
d'images nécessaire. Les diagrammes suivants
illustrent la méthode.

errata
I to

t
e pelure,
on à

32X

ETTUNETLE
TUTTHUG ENJIT GICHINCHIK
AKO
SAKRAMENT RSIKOTITINYOO
AKO CHIZI
THLELCHIL NUTINDE AKO KINDI
KWUNTLUTRITILI
INGLAND THLELCHIL
TUNGITTIYIN KWIKIT.

TAKUDH TSHA ZIT THLETETEITAZYA
VEN. ARCHDEACON McDONALD, D.D.,
KIRKHE.



LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

BOOK OF COMMON PRAYER

AND

ADMINISTRATION OF THE SACRAMENTS,

AND OTHER

RITES AND CEREMONIES OF THE CHURCH

ACCORDING TO THE USE OF THE

CHURCH OF ENGLAND.

[*The Preface and Tables are printed in English, and the Epistles and Gospels are not inserted, except those taken from the Old Testament, which are given at the end. The Psalter, the Form of Prayer to be used at Sea, the Ordination Service, and the Articles of Religion are omitted from this Edition.]*

TRANSLATED INTO THE TAKUDH TONGUE

BY

VEN. ARCHDEACON McDONALD, D.D.



L O N D O N :

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,

NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

DGE,

IT hath bee
England,
her publick L
the two ext
refusing, and
any variation
common exp
change hath
established (n
sundry incon
and those ma
the evils, tha
by such chan
ticular forms
and Ceremon
being things
and alterable
reasonable, th
consideration
y of times a
alterations sh
that are in
time to time
dient. Accor
of several Pri
Reformation,
consideration
yielded to ma
ticulars, as i
thought conv
body and esse
materials, as
have still co
and do yet st
standing all t
assaults mad
given to chan
greater regard
interests, tha
publick.

By what un
chievous purp
enjoined by t
laws never yet
unhappy conf
well known to
here to remem
ty's happy re
that, amongst
urgry would als
ing never bee
timely means
men who und
made it a grea
the people disa
in point of rep
(unless they w
selves to have
hardly brough
vours to hinder
whereunto di
against the Ba
objections mu
some new ones
made, to make
great importu

THE PREFACE.

IT hath been the wisdom of the Church of England, ever since the first compiling of her publick Liturgy, to keep the mean between the two extremes, of too much stiffness in refusing, and of too much easiness in admitting any variation from it. For, as on the one side common experience sheweth, that where a change hath been made of things advisedly established (no evident necessity so requiring) sundry inconveniences have thereupon ensued; and those many times more and greater than the evils, that were intended to be remedied by such change: So on the other side, the particular forms of Divine worship, and the Rites and Ceremonies appointed to be used therein, being things in their own nature indifferent, and alterable, and so acknowledged; it is but reasonable, that upon weighty and important considerations, according to the various exigency of times and occasions, such changes and alterations should be made therein, as to those that are in place of Authority should from time to time seem either necessary or expedient. Accordingly we find, that in the reigns of several Princes of blessed memory since the Reformation, the Church, upon just and weighty considerations her thereunto moving, hath yielded to make such alterations in some particulars, as in their respective times were thought convenient: yet so, as that the main body and essentials of it (as well in the chiefeſt materials, as in the frame and order thereof) have still continued the same unto this day, and do yet stand firm and unshaken, notwithstanding all the vain attempts and impetuous assaults made against it, by such men as are given to change, and have always discovered a greater regard to their own private fancies and interests, than to that duty they owe to the publick.

By what undue means, and for what mischievous purposes the use of the Liturgy (though enjoined by the laws of the land, and those laws never yet repealed) came, during the late unhappy confusions, to be discontinued, is too well known to the world, and we are not willing here to remember. But when, upon His Majesty's happy restoration, it seemed probable, that, amongst other things, the use of the Liturgy would also return of course (the same having never been legally abolished) unless some timely means were used to prevent it; those men who under the late usurped power had made it a great part of their business to render the people disaffected thereto, saw themselves in point of reputation and interest concerned (unless they would freely acknowledge themselves to have erred, which such men are very hardly brought to do) with their utmost endeavours to hinder the restitution thereof. In order whereunto divers pamphlets were published against the Book of Common Prayer, the old objections mustered up, with the addition of some new ones, more than formerly had been made, to make the number swell. In fine, great importunities were used to His Sacred

Majesty, that the said Book might be revised, and such alterations therein, and additions thereto made, as should be thought requisite for the ease of tender consciences: whereunto His Majesty, out of his pious inclination to give satisfaction (so far as could be reasonably expected) to all his subjects of what persuasion soever, did graciously condescend.

In which review we have endeavoured to observe the like moderation, as we find to have been used in the like case in former times. And therefore of the sundry alterations proposed unto us, we have rejected all such as were either of dangerous consequence (as secretly striking at some established doctrine, or laudable practice of the Church of England, or indeed of the whole Catholick Church of Christ) or else of no consequence at all, but utterly frivolous and vain. But such alterations as were tendered to us, (by what persons, under what pretences, or to what purpose soever so tendered) as seemed to us in any degree requisite or expedient, we have willingly, and of our own accord assented unto: not enforced so to do by any strength of argument, convincing us of the necessity of making the said alterations: for we are fully persuaded in our judgements (and we here profess it to the world) that the Book, as it stood before established by law, doth not contain in it any thing contrary to the Word of God, or to sound doctrine, or which a godly man may not with a good conscience use and submit unto, or which is not fairly defensible against any that shall oppose the same; if it shall be allowed such just and favourable construction as in common equity ought to be allowed to all human writings, especially such as are set forth by authority, and even to the very best translations of the holy Scripture itself.

Our general aim therefore in this undertaking was, not to gratify this or that party in any their unreasonable demands; but to do that, which to our best understandings we conceived might most tend to the preservation of peace and unity in the Church; the procuring of reverence, and exciting of piety and devotion in the publick worship of God; and the cutting off occasion from them that seek occasion of cavil or quarrel against the Liturgy of the Church. And as to the several variations from the former Book, whether by alteration, addition, or otherwise, it shall suffice to give this general account. That most of the alterations were made, either first, for the better direction of them that are to officiate in any part of Divine Service; which is chiefly done in the Calendars and Rubricks: Or secondly, for the more proper expressing of some words or phrases of ancient usage in terms more suitable to the language of the present times, and the clearer explanation of some other words and phrases, that were either of doubtful signification, or otherwise liable to misconstruction: Or thirdly, for a more perfect rendering of such portions of

CONCERNING THE SERVICE OF THE CHURCH.

holy Scripture, as are inserted into the Liturgy; which, in the Epistles and Gospels especially, and in sundry other places, are now ordered to be read according to the last Translation: and that it was thought convenient, that some Prayers and Thanksgivings, fitted to special occasions, should be added in their due places; particularly for those at Sea, together with an office for the Baptism of such as are of Riper Years: which, although not so necessary when the former Book was compiled, yet by the growth of Anabaptism, through the licentiousness of the late times crept in amongst us, is now become necessary, and may be always useful for the baptizing of natives in our plantations, and others converted to the faith. If any man, who shall desire a more particular account of the several alterations in any part of the Liturgy, shall take the pains to compare the present

Book with the former; we doubt not but the reason of the change may easily appear.

And having thus endeavoured to discharge our duties in this weighty affair, as in the sight of God, and to approve our sincerity therein (so far as lay in us) to the consciences of all men; although we know it impossible (in such variety of apprehensions, humours and interests, as are in the world) to please all; nor can expect that men of factious, peevish, and perverse spirits should be satisfied with any thing that can be done in this kind by any other than themselves: yet we have good hope, that what is here presented, and hath been by the Convocations of both Provinces with great diligence examined and approved, will be also well accepted and approved by all sober, peaceable, and truly conscientious sons of the Church of England.

CONCERNING THE SERVICE OF THE CHURCH.

THERE was never any thing by the wit of man so well devised, or so sure established, which in continuance of time hath not been corrupted: as, among other things, it may plainly appear by the Common Prayers in the Church, commonly called Divine Service. The first original and ground whereof if a man would search out by the ancient Fathers, he shall find, that the same was not ordained but of a good purpose, and for a great advancement of godliness. For they so ordered the matter, that all the whole Bible, (or the greatest part thereof) should be read over once every year; intending thereby, that the Clergy, and especially such as were Ministers in the congregation, should (by often reading, and meditation in God's word) be stirred up to godliness themselves, and be more able to exhort others by wholesome doctrine, and to confute them that were adversaries to the truth; and further, that the people (by daily hearing of holy Scripture read in the Church) might continually profit more and more in the knowledge of God, and be the more inflamed with the love of his true religion.

But these many years passed, this godly and decent order of the ancient Fathers hath been so altered, broken, and neglected, by planting in uncertain stories, and legends, with multitude of responds, verses, vain repetitions, commemorations, and synodals; that commonly when any book of the Bible was begun, after three or four chapters were read out, all the rest were unread. And in this sort the book of Isaiah was begun in Advent, and the book of Genesis in Septuagesima; but they were only begun, and never read through: after like sort were other books of holy Scripture used. And moreover, whereas St. Paul would have such language spoken to the people in the Church, as they might understand, and have profit by hearing the same; the service in this Church of England these many years hath been read in Latin to the people, which they understand not; so that they have heard with their ears only, and their heart, spirit, and mind, have not been edified thereby. And furthermore, notwithstanding that the ancient Fathers have divided the Psalms into seven portions, whereof every one was called a Nocturn: now of late time a few of them have been daily said, and the rest

utterly omitted. Moreover, the number and hardness of the rules called the Pie, and the manifold changings of the service, was the cause, that to turn the book only was so hard and intricate a matter, that many times there was more business to find out what should be read, than to read it when it was found out.

These inconveniences therefore considered, here is set forth such an order, whereby the same shall be redressed. And for a readiness in this matter, here is drawn out a Calendar for that purpose, which is plain and easy to be understood; wherein (so much as may be) the reading of holy Scripture is so set forth, that all things shall be done in order, without breaking one piece from another. For this cause be cut off Anthems, Responds, Invitatories, and such like things as did break the continual course of the reading of the Scripture.

Yet, because there is no remedy, but that of necessity there must be some Rules; therefore certain Rules are here set forth; which, as they are few in number, so they are plain and easy to be understood. So that here you have an Order for Prayer, and for the reading of the holy Scripture, much agreeable to the mind and purpose of the old Fathers, and a great deal more profitable and commodious, than that which of late was used. It is more profitable, because here are left out many things, whereof some are untrue, some uncertain, some vain and superstitious; and nothing is ordained to be read, but the very pure Word of God, the holy Scriptures, or that which is agreeable to the same; and that in such a language and order as is most easy and plain for the understanding both of the readers and hearers. It is also more commodious, both for the shortness thereof, and for the plainness of the order, and for that the rules be few and easy.

And whereas heretofore there hath been great diversity in saying and singing in Churches within this Realm; some following Salisbury use, some Hereford use, and some the use of Bangor, some of York, some of Lincoln; now from henceforth all the whole Realm shall have but one use.

And
set for
practi
versit
all do
dersta
in thi
divers
the Bi
shall
of the
trary
if the
he ma
Archit

THE
shall

O F
a
tutio
inten
turne
ed in
such
becau
they g
not o
becau
and o
be cu
which
yet it
well f
which
pertai
done oug

And
Ceren
thing
gressi
discip
all th
Paul,
ment
vate
hand,
lick o
he be

And
men
matte
the le
ed to
side,
innov
nothi
thoug
how t
as ho
And y

OF CEREMONIES.

And forasmuch as nothing can be so plainly set forth, but doubts may arise in the use and practice of the same; to appease all such diversity (if any arise) and for the resolution of all doubts, concerning the manner how to understand, do, and execute, the things contained in this Book; the parties that so doubt, or diversly take any thing, shall alway resort to the Bishop of the diocese, who by his discretion shall take order for the quieting and appeasing of the same; so that the same order be not contrary to any thing contained in this Book. And if the Bishop of the diocese be in doubt, then he may send for the resolution thereof to the Archbishop.

THOUGH it be appointed, that all things shall be read and sung in the Church in the Eng-

lish Tongue, to the end that the congregation may be thereby edified; yet it is not meant, but that when men say Morning and Evening Prayer privately, they may say the same in any language that they themselves do understand.

And all Priests and Deacons are to say daily the Morning and Evening Prayer either privately or openly, not being let by sickness, or some other urgent cause.

And the Curate that ministereth in every Parish-church or Chapel, being at home, and not being otherwise reasonably hindered, shall say the same in the Parish-church or Chapel where he ministereth, and shall cause a bell to be tolled thereunto a convenient time before he begin, that the people may come to hear God's Word, and to pray with him.

CHAPTER OF CEREMONIES, ETC. ETC. ETC. ETC. ETC.

OF CEREMONIES,

WHY SOME BE ABOLISHED, AND SOME RETAINED.

Of such Ceremonies as be used in the Church, and have had their beginning by the institution of man, some at the first were of godly intent and purpose devised, and yet at length turned to vanity and superstition: some entered into the Church by undiscreet devotion, and such a zeal as was without knowledge; and for because they were winked at in the beginning, they grew daily to more and more abuses, which not only for their unprofitableness, but also because they have much blinded the people, and obscured the glory of God, are worthy to be cut away, and clean rejected: other there be, which although they have been devised by man, yet it is thought good to reserve them still, as well for a decent order in the Church, (for the which they were first devised) as because they pertain to edification, whereunto all things done in the Church (as the Apostle teacheth) ought to be referred.

And although the keeping or omitting of a Ceremony, in itself considered, is but a small thing; yet the wilful and contemptuous transgression and breaking of a common order and discipline is no small offence before God, "Let all things be done among you," saith Saint Paul, "in a seemly and due order;" the appointment of the which order pertaineth not to private men; therefore no man ought to take in hand, nor presume to appoint or alter any publick or common order in Christ's Church, except he be lawfully called and authorized thereunto.

And whereas in this our time, the minds of men are so diverse, that some think it a great matter of conscience to depart from a piece of the least of their Ceremonies, they be so addicted to their old customs; and again on the other side, some be so new-fangled, that they would innovate all things, and so despise the old, that nothing can like them, but that is new: it was thought expedient, not so much to have respect how to please and satisfy either of these parties, as how to please God, and profit them both. And yet lest any man should be offended, whom

good reason might satisfy, here be certain causes rendered, why some of the accustomed Ceremonies be put away, and some retained and kept still.

Some are put away, because the great excess and multitude of them hath so increased in these latter days, that the burden of them was intolerable; whereof St. Augustine in his time complained, that they were grown to such a number, that the estate of Christian people was in worse case concerning that matter, than were the Jews. And he counselled that such yoke and burden should be taken away, as time would serve quietly to do it. But what would St. Augustine have said, if he had seen the Ceremonies of late days used among us; whereunto the multitude used in his time was not to be compared? This our excessive multitude of Ceremonies was so great, and many of them so dark, that they did more confound and darken, than declare and set forth Christ's benefits unto us. And besides this, Christ's Gospel is not a Ceremonial Law (as much of Moses' Law was), but it is a religion to serve God, not in bondage of the figure or shadow, but in the freedom of the Spirit; being content only with those Ceremonies which do serve to a decent order and godly discipline, and such as be apt to stir up the dull mind of man to the remembrance of his duty to God, by some notable and special signification, whereby he might be edified. Furthermore, the most weighty cause of the abolishment of certain Ceremonies was, that they were so far abused, partly by the superstitious blindness of the rude and unlearned, and partly by the unsatiable avarice of such as sought more their own lucre, than the glory of God, that the abuses could not well be taken away, the thing remaining still.

But now as concerning those persons, which peradventure will be offended, for that some of the old Ceremonies are retained still: If they consider that without some Ceremonies it is not possible to keep any order, or quiet discipline

OF CEREMONIES.

in the Church, they shall easily perceive just cause to reform their judgements. And if they think much, that any of the old do remain, and would rather have all devised anew: then such men granting some Ceremonies convenient to be had, surely where the old may be well used, there they cannot reasonably reprove the old only for their age, without bewraying of their own folly. For in such a case they ought rather to have reverence unto them for their antiquity, if they will declare themselves to be more studious of unity and concord, than of innovations and new-fangledness, which (as much as may be with true setting forth of Christ's religion) is always to be eschewed. Furthermore, such shall have no just cause with the Ceremonies reserved to be offended. For as those be taken away which were most abused, and did burden men's consciences without any cause; so the other that remain, are retained

for a discipline and order, which (upon just causes) may be altered and changed, and therefore are not to be esteemed equal with God's law. And moreover, they be neither dark nor dumb Ceremonies, but are so set forth, that every man may understand what they do mean, and to what use they do serve. So that it is not like that they in time to come should be abused as other have been. And in these our doings we condemn no other nations, nor prescribe any thing but to our own people only: for we think it convenient that every country should use such Ceremonies as they shall think best to the setting forth of God's honour and glory, and to the reducing of the people to a most perfect and godly living, without error or superstition; and that they should put away other things, which from time to time they perceive to be most abused, as in men's ordinances it often chanceth diversely in divers countries.

THE ORDER HOW THE PSALTER IS APPOINTED TO BE READ.

THE Psalter shall be read through once every Month, as it is there appointed, both for Morning and Evening Prayer. But in February it shall be read only to the twenty-eighth, or twenty-ninth day of the month.

And, whereas January, March, May, July, August, October, and December have one-and-thirty days apiece; It is ordered, that the same Psalms shall be read the last day of the said months, which were read the day before: so that the Psalter may begin again the first day of the next month ensuing.

And, whereas the 119th Psalm is divided into twenty-two portions, and is over-long to be read at one time; It is so ordered, that at one time

shall not be read above four or five of the said portions.

And at the end of every Psalm, and of every such part of the 119th Psalm, shall be repeated this Hymn,

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Note, that the Psalter followeth the division of the Hebrews, and the translation of the great English Bible, set forth and used in the time of King Henry the Eighth, and Edward the Sixth.

THE ORDER HOW THE REST OF HOLY SCRIPTURE IS APPOINTED TO BE READ.

THE Old Testament is appointed for the First Lessons at Morning and Evening Prayer, so as the most part thereof will be read every year once, as in the Calendar is appointed.

The New Testament is appointed for the Second Lessons at Morning and Evening Prayer, and shall be read over orderly every year twice, once in the morning and once in the evening, besides the Epistles and Gospels, except the Apocalypse, out of which there are only certain Lessons appointed at the end of the year, and certain Proper Lessons appointed upon divers feasts.

And to know what Lessons shall be read every day, look for the day of the month in the Calendar following, and there ye shall find the chapters and portions of chapters that shall be read for the Lessons, both at Morning and Evening Prayer, except only the moveable feasts, which are not in the Calendar, and the immovable, where there is blank left in the column of Lessons, the Proper Lessons for all which days are to be found in the Table of Proper Lessons.

If Evening Prayer is said at two different times in the same place of worship on any Sunday (except a Sunday for which alternative Second Lessons are specially appointed in the Table,) the Second Lesson at the second time may, at the discretion of the minister, be any

chapter from the four Gospels, or any Lesson appointed in the Table of Lessons from the four Gospels.

Upon occasions, to be approved by the Ordinary, other Lessons may, with his consent, be substituted for those which are appointed in the Calendar.

And note, that whensoever Proper Psalms or Lessons are appointed, then the Psalms and Lessons of ordinary course appointed in the Psalter and Calendar (if they be different) shall be omitted for that time.

Note also that upon occasions to be appointed by the Ordinary, other Psalms may, with his consent, be substituted for those appointed in the Psalter.

If any of the Holy-days for which Proper Lessons are appointed in the Table fall upon a Sunday which is the first Sunday in Advent, Easter Day, Whitsunday, or Trinity Sunday, the Lessons appointed for such Sunday shall be read, but if it fall upon any other Sunday, the Lessons appointed either for the Sunday or for the Holy-day may be read at the discretion of the minister.

Note also, that the Collect, Epistle, and Gospel appointed for the Sunday shall serve all the week after, where it is not in this book otherwise ordered.

TO

S

The F

S

T

F

F

Sund

The F

S

S

Septu

Sec

Sexag

Quin

Si

The F

S

T

F

F

S

Sec

Easte

Sec

Sun

The I

Sec

S

T

F

F

S

Sec

Sec

Sun

The I

Sec

S

T

F

F

S

Sund

Da

Whit

Sec

Trini

See

Sun

The I

Sec

S

T

F

F

S

Sec

S

T

F

F

S

Sec

S

T

F

F

S

Sec

S

(upon just
and there-
with God's
dark nor
forth, that
they do mean,
that it is not
be abused
our doings
prescribe
only: for we
country should
think best to
glory, and
most perfect
superstition;
other things,
ceive to be
aces it often
ies.

READ.
of the said
and of every
be repeated
Son: and to
now, and ever
the division
of the great
in the time
Edward the

OINTED

any Lesson
on the four
by the Ordin-
consent, be
appointed in

er Psalms or
Psalms and
anted in the
ferent) shall

be appoint-
may, with
e appointed

which Proper
le fall upon
in Advent,
ity Sunday,
day shall be
Sunday, the
unday or for
discretion of
le, and Gos-
serve all the
book other-

PROPER LESSONS

TO BE READ AT MORNING AND EVENING PRAYER, ON THE SUNDAYS,
AND OTHER HOLY-DAYS THROUGHOUT THE YEAR.

LESSONS PROPER FOR SUNDAYS.

	MATTINS.		EVENSONG.
<i>Sundays of Advent.</i>			
The First	Isaiah 1	Isaiah 2	or Isaiah 4, v. 2
Second	— 5	— 11, to v. 11	“ 24
Third	— 25	— 26	“ 28, v. 5 to v. 19
Fourth	— 30, to v. 27	— 32	“ 33, v. 2 to v. 23
<i>Sundays after Christmas.</i>			
The First	— 35	— 38	“ 40
Second	— 42	— 43	“ 44
<i>Sundays after the Epiphany.</i>			
The First	— 51	— 52, v. 13 & 53	“ 54
Second	— 55	— 57	“ 61
Third	— 62	— 65	“ 66
Fourth	Job 27	Job 28	Job 29
Fifth	Prov. 1	Prov. 3	Prov. 8
Sixth	— 9	— 11	“ 15
<i>Septuagesima</i>	Gen. 1 & 2, to v. 4	Gen. 2, v. 4	Job 38
<i>Second Lesson</i>	Rev. 21, to v. 9	Rev. 21, v. 9 to 22, v. 6	“
<i>Sexagesima</i>	Gen. 3	Gen. 6	Gen. 8
<i>Quinquagesima</i>	— 9, to v. 20	— 12	“ 13
<i>Sundays in Lent.</i>			
The First	— 19, v. 12 to v. 40	— 22, to v. 20	“ 23
Second	— 27, to v. 41	— 28	“ 32
Third	— 37	— 39	“ 40
Fourth	— 42	— 43	“ 45
Fifth	Exod. 3	Exod. 5	Exod. 6, to v. 14
Sixth	— 9	— 10	“ 11
<i>Second Lesson</i>	Matt. 26	Luke 19, v. 28	Luke 20, v. 9 to v. 21
<i>Easter Day</i>	Exod. 12, to v. 29	Exod. 12, v. 29	Exod. 14
<i>Second Lesson</i>	Rev. 1, v. 10 to v. 19	John 20, v. 11 to v. 19	Rev. 5
<i>Sundays after Easter.</i>			
The First	Numb. 16, to v. 36	Numb. 16, v. 36	Numb. 17, to v. 12
<i>Second Lesson</i>	1 Cor. 15, to v. 29	John 20, v. 14 to v. 30	“
Second	Numb. 20, to v. 14	Numb. 20, v. 14 to 21, v. 10	21, v. 10
Third	— 22	— 23	24
Fourth	Deut. 4, to v. 23	Deut. 4, v. 23 to v. 41	Deut. 5
Fifth	— 6	— 9	“ 10
<i>Sunday after Ascension Day</i>	— 30	— 34	Joshua 1
<i>Whitsunday</i>	— 16, to v. 18	Isaiah 11	Ezek. 36, v. 25
<i>Second Lesson</i>	Rom. 8, to v. 18	Gal. 5, v. 16	Acts 18, v. 24 to 19, v. 21
<i>Trinity Sunday</i>	Isaiah 6, to v. 11	Gen. 18	Gen. 1 & 2, to v. 4
<i>Second Lesson</i>	Rev. 1, to v. 9	Eph. 4, to v. 17	Matt. 3
<i>Sundays after Trinity.</i>			
The First	Josh. 3, v. 7 to 4, v. 15	Josh. 5, v. 13 to 6, v. 21	Joshua 24
Second	Judges 4	Judges 5	Judges 6, v. 11
Third	1 Sam. 2, to v. 27	1 Sam. 3	1 Sam. 4, to v. 19
Fourth	— 12	— 13	Ruth 1
Fifth	— 15, to v. 24	— 16	1 Sam. 17
Sixth	2 Sam. 1	2 Sam. 12, to v. 24	2 Sam. 18
Seventh	1 Chron. 21	1 Chron. 22	1 Chron. 23, to v. 21
Eighth	— 29, v. 9 to v. 29	2 Chron. 1	1 Kings 3
Ninth	1 Kings 10, to v. 25	1 Kings 11, to v. 15	“ 11, v. 26
Tenth	— 12	— 13	“ 17
Eleventh	— 18	— 19	“ 21
Twelfth	— 22, to v. 41	2 Kings 2, to v. 16	2 Kings 4, v. 8 to v. 38
Thirteenth	2 Kings 5	— 6, to v. 24	“ 7
Fourteenth	— 9	— 10, to v. 32	“ 13
Fifteenth	— 18	— 19	“ 23, to v. 31
Sixteenth	2 Chron. 36	Nehem. 1 & 2, to v. 9	Nehem. 8
Seventeenth	Jerem. 5	Jerem. 22	Jerem. 35
Eighteenth	— 36	Ezek. 2	Ezek. 13, to v. 17
Nineteenth	Ezek. 14	— 18	“ 24, v. 15
Twenty-tenth	— 34	— 37	Daniel 1
Twenty-first	Daniel 3	Daniel 4	“ 5
Twenty-second	— 6	— 7, v. 9	“ 12
Twenty-third	Hosea 14	Joel 2, v. 21	Joel 3, v. 9
Twenty-fourth	Amos 3	Amos 5	Amos 9
Twenty-fifth	Micah 4 & 5, to v. 8	Micah 6	Micah 7
Twenty-sixth	Habak. 2	Habak. 3	Zephaniah 3
Twenty-seventh	Eccles. 11 & 12	Haggai 2, to v. 10	Malachi 3 & 4

Note.—That the Lessons appointed in the above Table for the Twenty-seventh Sunday after Trinity shall always be read on the Sunday next before Advent.

LESSONS PROPER FOR HOLY-DAYS.

	MATTINS.	EVENSONG.		MATTINS.	EVENSONG.
<i>St. Andrew.</i>			<i>Easter Even.</i>	Zech. 9	Hos. 5, v. 8 to 6, v. 4
1st Lesson	Isaiah 54	Isai. 65, to v. 17	1st Lesson	Luke 23, v. 50	Rom. 6, to v. 14
2nd Lesson	John 1, v. 35 to v. 43	John 12, v. 20 to v. 43	2nd Lesson		
<i>St. Thomas.</i>	Job 42, to v. 7	Isaiah 35	<i>Monday in Easter Week.</i>	Exod. 15, to v. 22	Cant. 2, v. 10
1st Lesson	John 20, v. 19 to v. 24	John 14, to v. 8	2nd Lesson	Luke 24, to v. 13	Matt. 28, to v. 10
<i>Nativity of Christ.</i>	Isaiah 9, to v. 8	Isai. 7, v. 10 to v. 17	<i>Tuesday in Easter Week.</i>	2 Kings 13, v. 14 to v. 22	Ezek. 37, to v. 15
1st Lesson.....	Luke 2, to v. 15	Tit. 3, v. 4 to v. 9	1st Lesson	John 21, to v. 15	John 21, v. 15
<i>St. Stephen.</i>	Gen. 4, to v. 11	2 Chron. 24, v. 15 to v. 23	<i>St. Mark.</i>	Isaiah 62, v. 6	Ezek. 1, to v. 15
1st Lesson	Acts 6	Acts 8, to v. 9	<i>St. Philip and St. James.</i>		
<i>St. John Evan.</i>	Exod. 33, v. 9	Isaiah 6	1st Lesson	Isaiah 61	Zech. 4
1st Lesson	John 13, v. 23 to v. 36	Rev. 1	2nd Lesson	John 1, v. 43	
<i>Innocents' Day.</i>	Jer. 31, to v. 18	Baruch 4, v. 21 to v. 31	<i>Ascension Day.</i>	Dan. 7, v. 9 to v. 15	2 Kings 2, to v. 16
1st Lesson			1st Lesson	Luke 24, v. 44	Hebrews 4
<i>Circumcision.</i>	Gen. 17, v. 9	Deut. 10, v. 12	<i>Monday in Whit- sun Week.</i>	Gen. 11, to v. 10	Num. 11, v. 16 to v. 31
1st Lesson	Rom. 2, v. 17	Col. 2, v. 8 to v. 18	1st Lesson	1 Cor. 12, to v. 14	1 Cor. 12, v. 27 & 13
<i>Epiphany.</i>	Isaiah 60	Isa. 49, v. 13 to v. 24	<i>Tuesday in Whit- sun Week.</i>		
1st Lesson	Luke 3, v. 15 to v. 23	John 2, to v. 12	1st Lesson	Joel 2, v. 21	Micah 4, to v. 8
<i>Conversion of St. Paul.</i>			2nd Lesson	1 Thess. 5, v. 12 to v. 24	1 John 4, to v. 14
1st Lesson	Isai. 49, to v. 13	Jerem. 1, to v. 11	<i>St. Barnabas.</i>		
2nd Lesson	Gal. 1, v. 11	Acts 26, to v. 21	1st Lesson	Deut. 33, to n. 12	Nahum 1
<i>Purification of the Virgin Mary.</i>	Exod. 13, to v. 17	Haggai 2, to v. 10	2nd Lesson	Acts 4, v. 31	Acts 14, v. 8
1st Lesson			<i>St. John Baptist.</i>		
<i>St. Matthias.</i>	1 Sam. 2, v. 27 to v. 36	Isaiah 22, v. 15	1st Lesson	Mal. 3, to n. 7	Malachi 4
1st Lesson			2nd Lesson	Matt. 3	Matt. 14, to v. 13
<i>Annunciation of our Lady.</i>	Gen. 3, to v. 16	Isa. 52, v. 7 to v. 13	<i>St. Peter.</i>		
1st Lesson			1st Lesson	Ezek. 3, v. 4 to v. 15	Zech. 3
<i>Ash-Wednesday.</i>	Isaiah 58, to v. 13	Jonah 3	2nd Lesson	Joh. 21, v. 15 to v. 23	Acts 4, v. 8 to v. 23
1st Lesson	Mark 2, v. 13 to v. 23	Heb. 12, v. 3 to v. 18	<i>St. James.</i>		
<i>Monday before Easter.</i>			1st Lesson	2 Kin. 1, to v. 16	Jer. 26, v. 8 to v. 16
1st Lesson	Lam. 1, to v. 15	Lam. 2, v. 13	2nd Lesson	Luk. 9, v. 51 to v. 57	
2nd Lesson	John 14, to v. 15	John 14, v. 15	<i>St. Bartholomew.</i>		
<i>Tuesday before Easter.</i>			1st Lesson	Gen. 28, v. 10 to v. 18	Deut. 18, v. 15
1st Lesson	Lam. 3, to v. 34	Lam. 3, v. 34	<i>St. Matthew.</i>		
2nd Lesson	John 15, to v. 14	John 15, v. 14	1st Lesson	1 Kings 19, v. 15	1 Chron. 29, to v. 20
<i>Wednesday before Easter.</i>			<i>St. Michael.</i>		
1st Lesson	Lam. 4, to v. 21	Dan. 9, v. 20	1st Lesson	Gen. 32	Dan. 10, v. 4
2nd Lesson	John 16, to v. 16	John 16, v. 16	2nd Lesson	Acts 12, v. 5 to v. 18	Rev. 14, v. 14
<i>Thursday before Easter.</i>			<i>St. Luke.</i>		
1st Lesson	Hos. 13, to v. 15	Hosea 14	1st Lesson	Isaiah 55	Eccl. 38, to v. 15
2nd Lesson	John 17	John 13, to v. 36	<i>St. Simon and St. Jude.</i>		
<i>Good Friday.</i>	Gen. 22, to v. 20	Isa. 52, v. 13 & 53	1st Lesson	Isai. 28, v. 9 to v. 17	Jer. 3, v. 12 to v. 19
1st Lesson	John 18	1 Peter 2	<i>All Saints.</i>		
2nd Lesson			1st Lesson	Wisd. 3, to v. 10	Wisd. 5, to v. 17
			2nd Lesson	Heb. 11, v. 33 & 12, to v. 7	Rev. 19, to v. 17

PROPER PSALMS ON CERTAIN DAYS.

	MATTINS.	EVENSONG.		MATTINS.	EVENSONG.
<i>Christmas Day</i>	Psalm 19	Psalm 89	<i>Easter Day</i>	Psalm 2	Psalm 113
.....	— 45	— 119	.....	— 57	— 114
.....	— 85	— 132	.....	— 111	— 118
<i>Ash-Wednesday</i>	Psalm 6	Psalm 102	<i>Ascension Day</i> ...	Psalm 8	Psalm 24
.....	— 32	— 130	.....	— 15	— 47
.....	— 33	— 143	.....	— 21	— 108
<i>Good Friday</i>	Psalm 22	Psalm 69	<i>Whitsunday</i>	Psalm 48	Psalm 104
.....	— 40	— 88	.....	— 68	— 145
.....	— 54				

Made with great labor by divers clerks, and old records, and antiquities successively added.

H

H
and in

15
16
17

18
19
20

21
22
23

24
25
26

27
28
29

...

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

EVENSONG.

os. 5, v. 8 to 6, v. 4
om. 6, to v. 14

ant. 2, v. 10
att. 28, to v. 10

ek. 37, to v. 15
hn 21, v. 15

ek. 1, to v. 15

ch. 4

Kings 2, to v. 16
bbrews 4

am. 11, v. 16 to
v. 31

Cor. 12, v. 27 & 13

ical 4, to v. 8
John 4, to v. 14

hum 1

ts 14, v. 8

alachi 4
att. 14, to v. 13

ch. 3
ts 4, v. 8 to v. 23

.26, v. 8 to v. 16

ut. 18, v. 15

hron. 29, to v. 20

n. 10, v. 4
v. 14, v. 14

lus. 38, to v. 15

. 8, v. 12 to v. 19

sd. 5, to v. 17
v. 19, to v. 17

VENSONG.

Psalm 113

— 114

— 118

Psalm 24

— 47

— 108

Psalm 104

— 145

JANUARY HATH XXXI DAYS.		MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
		I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	A	<i>Circumcision.</i>		Gen. 1, to v. 20	Matt. 1, v. 18
2	b			— 2, v. 4	— 2, v. 4
3	c			— 3, v. 20 to 4, v. 16	— 3, to v. 20
4	d			— 5, to v. 28	— 4, v. 16
5	e			— 4, to v. 23	— 5, v. 28 to 6, v. 9
6	f	<i>Epiphany.</i>		— 6, v. 9	— 4, v. 23 to
7	g			— 5, v. 13 to v. 33	— 5, v. 13
8	A	<i>Lucian, Priest & Mart.</i>		— 11, to v. 10	— 9, to v. 20
9	b			— 13	— 4, v. 32 to
10	c			— 15	5, v. 17
11	d			— 6, v. 19 to 7, v. 7	— 6
12	e			— 7, v. 7	— 7, to v. 35
13	f	<i>Hilary, Bishop & Conf.</i>		— 8, to v. 18	— 7, v. 35 to 8, v. 5
14	g			— 8, v. 18	— 8, v. 5 to v. 26
15	A			— 9, to v. 18	— 8, v. 26
16	b			— 21, v. 33 to	— 9, to v. 23
17	c			— 22, v. 20	— 24, v. 29 to v. 52
18	d	<i>Prisca, Virg. & Mart.</i>		— 23, to v. 29	— 9, v. 23
19	e			— 24, v. 52	— 25, v. 5 to v. 19
20	f	<i>Fabian, Bishop & Mart.</i>		— 25, v. 19	— 10, to v. 24
21	g	<i>Agnes, Virg. & Mart.</i>		— 26, v. 18	— 10, v. 24
22	A	<i>Vincent, Deac. & Mart.</i>		— 27, v. 30	— 11
23	b			— 28, to v. 22	— 27, to v. 30
24	c			— 29, to v. 21	— 28
25	d	<i>Conversion of St. Paul.</i>		— 31, to v. 22	— 12, to v. 25
26	e			— 31, to v. 22	— 13, to v. 26
27	f			— 32, to v. 22	— 13, v. 26
28	g			— 33, to v. 21	— 14
29	A			— 34, to v. 13	— 15, to v. 30
30	b			— 35, to v. 12	— 15, v. 30 to
31	c			— 36, to v. 12	16, v. 16
				— 37, v. 12	— 16, v. 16
				— 38, v. 13	— 17, to v. 16
				— 39	— 17, v. 16
				— 40	— 18, to v. 17
				— 41, to v. 21	— 18, v. 17
				— 42, v. 21	— 19, to v. 25
				— 43, to v. 24	— 19, v. 25
				— 44, v. 14	— 20, to v. 24
				— 45, to v. 14	— 21, to v. 21

FEBRUARY HATH XXVIII DAYS, and in every Leap Year 29 days.		MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
		I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	d	<i>Fast.</i>		Gen. 46, v. 26 to	Matt. 18, to v. 21
				47, v. 13	Gen. 47, v. 13
2	e	<i>Purification of V. Mary.</i>		— 18, v. 21 to 19, v. 3	Acts 19, v. 21
3	f	<i>Blasius, Bp. & Mart.</i>		— 19	— 20, to v. 17
4	g			— 20, v. 3 to v. 27	— 20, v. 17
5	A	<i>Agatha, Virg. & Mart.</i>		— 21, v. 27 to 20, v. 17	— 21, to v. 17
6	b			— 20, v. 17	— 21, v. 17 to v. 37
7	c			— 21, to v. 23	— 21, v. 37 to
8	d			— 21, v. 23	22, v. 23
9	e			— 22, to v. 14	22, v. 23 to
10	f			— 22, v. 14	23, v. 12
11	g			— 23, to v. 15	— 24
12	A			— 23, v. 15 to 9, v. 13	— 25
13	b			— 24, to v. 21	— 26
14	c	<i>Valentine, Bp. & Mart.</i>		— 24, to v. 43 to	— 27, to v. 18
15	d			— 13, v. 17	— 27, v. 18
16	e			— 14, v. 10	— 28, to v. 17
17	f			— 15, v. 22 to	Rom. 1
				16, v. 11	— 2, to v. 17
18	g			— 17	— 28, v. 17
19	A			— 19	— 29, to v. 22
20	b			— 20, v. 31	— 22, v. 21 to
21	c			— 20, v. 31 to v. 57	— 2, to v. 17
22	d			— 21	— 23, v. 10
23	e	<i>Fast.</i>		— 25, v. 57	— 24
				— 26, to v. 27	— 2, v. 17
24	f	<i>St. Matthias, Ap. & M.</i>		— 26, v. 27	— 28, to v. 18
25	g			— 27, to v. 23	— 3, v. 18
26	A			— 28, v. 23 to 3, v. 13	— 4
27	b			— 29, v. 27 to v. 57	— 30, v. 11
28	c			— 31	— 32, to v. 15
29	d			— 27, v. 57	— 33, to v. 12
				— 28	— 34, to v. 12
				Mark 1, to v. 21	— 7
				— 1, v. 21	— 8, to v. 18
				— 2, to v. 23	— 8, v. 18
				— 3, v. 13	— 9, to v. 19
				Lev. 9, v. 22 to 10, v. 12	— 9, v. 19
				— 4, to v. 35	— 10
				Matt. 7	— 11, v. 30 to 20, v. 9
					— 12

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

MARCH HATH XXXI DAYS.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	d	David, Archbishop	Levit. 25, to v. 18	Mark 4, v. 35 to v. 21	Levit. 25, v. 18 to v. 44	Rom. 11, to v. 25
2	e	Chad, Bishop	— 26, to v. 21	— 5, v. 21	— 26, v. 21	— 11, v. 25
3	f	.....	Num. 6	— 6, to v. 14	Num. 9, v. 15 to 10, v. 11	— 12
4	g	.....	— 10, v. 11	— 6, v. 14 to v. 30	— 11, to v. 24	— 13
5	A	.....	— 11, v. 24	— 6, v. 30	— 12	— 14, & 15, to v. 8
6	b	.....	— 12, v. 17	— 7, to v. 24	— 14, to v. 26	— 15, v. 8
7	c	Perpetua, Martyr	— 13, v. 26	— 7, v. 24 to 8, v. 10	— 16, to v. 23	— 16
8	d	.....	— 16, v. 23	— 8, v. 10 to 9, v. 2	— 17	1 Cor. 1, to v. 26
9	e	.....	— 20, to v. 14	— 9, v. 2 to v. 30	— 20, v. 14	— 1, v. 26 & 2
10	f	.....	— 21, to v. 10	— 9, v. 30	— 21, v. 10 to v. 32	— 3
11	g	.....	— 22, to v. 22	— 10, to v. 32	— 22, v. 22	— 4, to v. 18
12	A	Gregory, Bp. & Con.	— 23	— 10, v. 32	— 24	— 4, v. 18 & 5
13	b	.....	— 25	— 11, to v. 27	— 27, v. 12	— 6
14	c	.....	Deut. 1, to v. 19	— 11, v. 27 to 12, v. 18	Deut. 1, v. 19	— 7, to v. 25
15	d	.....	— 2, to v. 23	— 12, v. 13 to v. 35	— 2, v. 26 to 3, v. 18	— 7, v. 25
16	e	.....	— 3, v. 18	— 12, v. 35 to 13, v. 14	— 4, to v. 25	— 8
17	f	.....	— 4, v. 25 to v. 41	— 13, v. 14	— 5, to v. 22	— 9
18	g	Edw. K. of W. Sax.	— 5, v. 22	— 14, to v. 27	— 6	— 10, & 11, v. 1
19	A	.....	— 7, to v. 12	— 14, v. 27 to v. 53	— 7, v. 12	— 11, v. 2 to v. 17
20	b	.....	— 8	— 14, v. 53	— 10, v. 8	— 11, v. 17
21	c	Benedict, Abbot	— 11, to v. 18	— 15, to v. 42	— 11, v. 18	— 12, to v. 28
22	d	.....	— 15, to v. 16	— 15, v. 42 & 16	— 17, v. 8	— 12, v. 28 & 13
23	e	.....	— 18, v. 9	Luke 1, to v. 26	— 24, v. 5	— 14, to v. 20
24	f	Fast	— 26	— 1, v. 26 to v. 46	— 27	— 14, v. 20
25	g	Annunc. of V. M.	.....	— 1, v. 46	.....	— 15, to v. 35
26	A	.....	— 28, to v. 15	— 2, to v. 21	— 28, v. 15 to v. 47	— 15, v. 35
27	b	.....	— 28, v. 47	— 2, v. 21	— 29, v. 9	— 16
28	c	.....	— 30	— 3, to v. 23	— 31, to v. 14	2 Cor. 1, to v. 23
29	d	.....	— 31, v. 14 to v. 30	— 4, to v. 16	— 31, v. 30 to 32, v. 44	— 1, v. 23 to 2, v. 14
30	e	.....	— 32, v. 44	— 4, v. 16	— 33	— 2, v. 14 & 3
31	f	.....	— 34	— 5, to v. 17	Joshua 1	— 4

APRIL HATH XXX DAYS.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.		
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.	
1	1	g	.....	Joshua 2	Luke 5, v. 17	Joshua 3	2 Cor. 5
2	2	A	.....	— 4	— 6, to v. 20	— 5	— 6, & 7, v. 1
3	3	b	Richard, Bishop	— 6	— 6, v. 20	— 7	— 7, v. 2
4	4	c	St. Ambrose, Bp.	— 9, v. 3	— 7, to v. 24	— 10, to v. 16	— 8
5	5	d	.....	— 21, v. 43 to 22, v. 11	— 7, v. 24	— 22, v. 11	— 9
6	6	e	.....	— 23	— 8, to v. 26	— 24	— 10
7	7	f	.....	Judges 2	— 8, v. 26	Judges 4	— 11, to v. 30
8	8	g	.....	— 5	— 9, to v. 28	— 6, to v. 24	— 11, v. 30 to 12, v. 14
9	9	A	.....	— 6 v. 24	— 9, v. 23 to v. 51	— 7	— 12, v. 14 & 13
10	10	b	.....	— 8 v. 32 to 9, v. 25	— 9, v. 51 to 10, v. 17	— 10	Gal. 1
11	11	c	.....	— 11, to v. 29	— 10, v. 17	— 11, v. 29	— 2
12	12	d	.....	— 12	— 11, to v. 29	— 14	— 3
13	13	e	.....	— 15	— 11, v. 29	— 16	— 4, to v. 21
14	14	f	.....	Ruth 1	— 12, to v. 35	Ruth 2	— 4, v. 21 to 5, v. 13
15	15	g	.....	— 3	— 12, v. 35	— 4	— 5, v. 13
16	16	A	.....	1 Sam. 1	— 13, to v. 18	1 Sam. 2, to v. 21	— 6
17	17	b	.....	— 2, v. 21	— 13, v. 18	Eph. 1	— 3
18	18	c	.....	— 4	— 14, to v. 25	— 5	— 2
19	19	d	Alphege, Archbp.	— 6	— 14, v. 25 to 15, v. 11	— 7	— 3
20	20	e	.....	— 8	— 15, v. 11	— 9	— 4, to v. 25
21	21	f	.....	— 10	— 16	— 11	— 4, v. 25 to 5, v. 22
22	22	g	.....	— 12	— 17, to v. 20	— 13	— 5, v. 22 to 6, v. 10
23	23	A	St. George, Martyr	— 14, to v. 24	— 17, v. 20	— 14, v. 24 to v. 47	— 6, v. 10
24	24	b	.....	— 15	— 18, to v. 31	— 16	Phil. 1
25	25	c	St. Mark, Evang.	.....	— 18, v. 31 to 19, v. 11	— 7	— 2
26	26	d	.....	— 17, to v. 31	— 19, v. 11 to v. 23	— 17, v. 31 to v. 55	— 3
27	27	e	.....	— 17, v. 55 to 18, v. 17	— 19, v. 28	— 19	— 4
28	28	f	.....	— 20, to v. 18	— 20, to v. 27	— 20, v. 18	Col. 1, to v. 21
29	29	g	.....	— 21	— 20, v. 27 to 21, v. 5	— 22	— 1, v. 21 to 2, v. 8
30	30	A	.....	— 23	— 21, v. 5	— 24, & 25, v. 1	— 2, v. 8

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

NS.

AYER.

LESSON.

11, to v. 25

, v. 25

, & 15, to v. 8
, v. 8

v. 1, to v. 26

v. 26 & 2

to v. 18

v. 18 & 5

to v. 25

, v. 25

0, & 11, v. 1

1, v. 2 to v. 17

1, v. 17

2, to v. 28

2, v. 28 & 13

4, to v. 20

4, v. 20

5, to v. 35

5, v. 35

6

v. 1, to v. 23

, v. 23 to 2, v. 14

, v. 14 & 3

,

AYER.

I. LESSON.

x. 5

& 7, v. 1

, v. 2

,

0

1, to v. 30

1, v. 30 to

2, v. 14

2, v. 14 & 13

,

3

4, to v. 21

4, v. 21 to

, v. 13

5, v. 13

6

h. 1

2

3

4, to v. 25

4, v. 25 to 5, v. 22

5, v. 22 to 6, v. 10

6, v. 10

h. 1

2

3

4

1, 1, to v. 21

1, v. 21 to

2, v. 8

2, v. 8

MAY

HATH XXXI DAYS.

			MORNING PRAYER.		
			I. LESSON.	II. LESSON.	EVENING PRAYER.
1	b	St. Philip & St. James	1 Sam. 26	Luke 22, to v. 31	Colos. 3, to v. 18
2	c	Invention of the Cross.	— 31	— 22, v. 31 to v. 54	— 3, v. 18 to 4, v. 7
3	d		2 Sam. 3, v. 17	— 22, v. 54	— 4, v. 7
4	e		— 6	— 23, to v. 26	1 Thess. 1
5	f		— 7, v. 18	— 23, v. 26 to v. 50	— 2
6	g	St. John, Ev. Port. Lat.	— 11	— 23, v. 50 to .	— 3
7	A			— 24, v. 13	— 4
8	b		— 13, v. 33 to	— 24, v. 13	— 5
9	c		— 14, v. 26		
10	d		— 15, v. 16	John 1, to v. 29	2 Thess. 1
11	e		— 16, v. 15 to	— 1, v. 23	— 2
12	f		— 17, v. 24		18, v. 18
13	g		— 18, v. 18	— 2	— 3
14	A		— 19, v. 24	— 3, to v. 22	1 Tim. 1, to v. 18
			— 23, to v. 24	— 3, v. 22	— 1, v. 18 & 2
			1 Kings 1, to v. 28	— 4, to v. 31	— 3
				to v. 49	
15	b		1 Chron. 29, v. 10	— 4, v. 31	— 4
16	c		1 Kings 4, v. 20	— 5, to v. 24	— 5
17	d		— 6, to v. 15	— 5, v. 24	— 6
18	e		— 8, v. 22 to v. 54	— 6, to v. 22	— 8, v. 54 to
19	f	Dunstan, Archbishop ...	— 10	— 6, v. 22 to v. 41	2 Tim. 1
20	g		— 11, v. 26	— 6, v. 41	Titus 1
21	A		— 12, v. 25 to	— 7, to v. 25	— 12, to v. 25
			— 13, v. 11		— 13, v. 11
22	b		— 14, to v. 28	— 7, v. 25	— 15, v. 25 to 16, v. 8
23	c		— 16, v. 8	— 8, to v. 31	— 2
24	d		— 18, to v. 17	— 8, v. 31	— 3
25	e		— 19	— 9, to v. 39	Philemon
26	f	Augustine, Archbishop.	— 22, to v. 41	— 9, v. 39 to 10, v. 22	Heb. 1
27	g	Ven. Bede, Presbyter...	2 Kings 2	— 10, v. 22	— 4, v. 8
28	A		— 5	— 11, to v. 17	— 5, & 3, to v. 7
					— 3, v. 7 to
29	b		— 6, v. 24	— 11, v. 17 to v. 47	4, v. 14
30	c		— 8, to v. 16	— 11, v. 47 to	— 4, v. 14 & 5
31	d		— 10, to v. 18	— 12, v. 20	— 6
				— 10, v. 18	— 7

JUNE

HATH XXX DAYS.

			MORNING PRAYER.		
			I. LESSON.	II. LESSON.	EVENING PRAYER.
1	e	Nicomede, Martyr	2 Kings 13	John 13, to v. 21	2 Kings 17, to
2	f		— 17, v. 24	— 13, v. 21	v. 24 Heb. 8
3	g		2 Chron. 13	— 14	— 9
4	A		— 15	— 15	— 10, to v. 19
5	b	Boniface, Bp. & Martyr	— 19	— 16, to v. 16	— 10, v. 19
6	c		— 20, v. 31 & 21	— 16, v. 16	— 11, to v. 17
7	d		— 23	— 17	— 12
8	e		— 25	— 18, to v. 28	— 13
9	f		— 28	— 18, v. 28	2 Kings 18, to v. 9 James 1
10	g		— 29, v. 3 to v. 21	— 19, to v. 25	2 Chron. 30, & 31, v. 1
11	A	St. Barnabas, Ap. & M.			
12	b		2 Kings 18, v. 13	— 19, v. 25	2 Kings 19, to
13	c		— 19, v. 20	— 20, to v. 19	v. 20 — 3
14	d		Isaiah 38, v. 9 to v. 21	— 20, v. 19	— 4
15	e		— 2 Kings 22	— 21	2 Chron. 33 — 5
16	f		— 23, v. 21 to 24, v. 8	Acts 1	2 Kings 23, to v. 21 1 Pet. 1, to v. 22
17	g	St. Alban, Martyr	— 25, v. 8	— 24, v. 8 to	— 1, v. 22 to 2,
18	A		— 2, to v. 22	— 25, v. 8	v. 11
			Ezra 4	— 5	Ezra 1, & 3 — 2, v. 11 to 3, v. 8
19	b		— 7	— 3	— 3, v. 8 to 4, v. 7
20	c	Trans. of Edw. King of [W. Sax.]	— 9	— 4, to v. 32	— 4, v. 7
21	d		Nehem. 1	— 4, v. 32 to 5, v. 17	— 5
22	e		— 4	— 5, v. 17	— 2
23	f	Fast	— 6, & 7, to v. 5	— 6	— 7, v. 73 & 8 — 3
24	g	St. John Baptist.			
25	A		— 13, to v. 15	— 7, to v. 35	— 13, v. 15 1 John 1
26	b		Esther 1	— 7, v. 35 to 8, v. 5	— 2, v. 15
				& 3	— 2, to v. 15
27	c		— 4	— 8, v. 5 to v. 26	— 2, v. 15
28	d	Fast	— 6	— 8, v. 26	— 3, to v. 16
29	e	St. Peter, Ap. & Mart.	Job 1	— 9, to v. 23	— 3, v. 16 to 4, v. 7
30	f			Job 2	
...	...				

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

JULY HATH XXXI DAYS.		MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.		
		I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.	
1	g		Job 3	Acts 9, v. 23	Job 4	1 John 4, v. 7
2	A	Visit. of Bl. Virg. Mary	— 5	— 10, to v. 24	— 6	— 5
3	b		— 7	— 10, v. 24	— 9	2 John
4	c	Tran. Martin, Bishop...	— 10	— 11	— 11	3 John
5	d		— 12	— 12	— 13	Jude
6	e		— 14	— 13, to v. 26	— 16	Matt. 1, v. 18
7	f		— 17	— 13, v. 26	— 19	— 2
8	g		— 21	— 14	— 22, v. 12 to v. 29	— 3
9	A		— 23	— 15, to v. 30	— 24	— 4, to v. 23
10	b		— 25, & 26	— 15, v. 30 to 16, v. 16	— 27	— 4, v. 23 to 5, v. 13
11	c		— 28	— 16, v. 16	— 29, & 30, v. 1	— 5, v. 13 to v. 33
12	d		— 30, v. 12 to v. 27	— 17, to v. 16	— 31, v. 13	— 5, v. 33
13	e		— 32	— 17, v. 16	— 38, to v. 39	— 6, to v. 19
14	f		— 38, v. 39 & 39	— 18, to v. 24	— 40	— 6, v. 19 to 7, v. 7
15	g	Swithun, Bishop ...	— 41	— 18, v. 24 to 19, v. 21	— 42	— 7, v. 7
16	A		Prov. 1, to v. 20	— 19, v. 21	Prov. 1, v. 20	— 8, to v. 18
17	b		— 2	— 20, to v. 17	— 3, to v. 27	— 8, v. 18
18	c		— 3, v. 27 to 4, v. 20	— 20, v. 17	— 4, v. 20 to 5, v. 15	— 9, to v. 18
19	d		— 5, v. 15	— 21, to v. 17	— 6, to v. 20	— 9, v. 18
20	e	Margaret, Virg. & Mart.	— 7	— 21, v. 17 to v. 37	— 8	— 10, to v. 24
21	f		— 9	— 21, v. 37 to 22, v. 23	— 10, v. 16	— 10, v. 24
22	g	St. Mary Magdalene ...	— 11, to v. 15	— 22, v. 23 to 23, v. 12	— 11, v. 15	— 11
23	A		— 12, v. 10	— 23, v. 12	— 13	— 12, to v. 22
24	b	Fast	— 14, v. 9 to v. 28	— 24	— 14, v. 28 to 15, v. 18	— 12, v. 22
25	c	St. James, Apostle				— 13, to v. 24
26	d	St. Anne	— 15, v. 18	— 25	— 16, to v. 20	— 13, v. 24 to v. 53
27	e		— 16, v. 31 to 17, v. 18	— 26	— 18, v. 10	— 13, v. 53 to 14, v. 13
28	f		— 19, v. 13	— 27	— 20, to v. 23	— 14, v. 13
29	g		— 21, to v. 17	— 28, to v. 17	— 22, to v. 17	— 15, to v. 21
30	A		— 23, v. 10	— 28, v. 17	— 24, v. 21	— 15, v. 21
31	b		— 25	Rom. 1	— 26, to v. 21	— 16 to v. 24

AUGUST HATH XXXI DAYS.		MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.		
		I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.	
1	c	Lammas Day	Prov. 27, to v. 23	Rom. 2, to v. 17	Prov. 28, to v. 15	Matt. 16, v. 24 to 17, v. 14
2	d		— 20, to v. 18	— 2, v. 17	— 31, v. 10	— 17, v. 14
3	e		Eccles. 1	— 3	Eccles. 2, to v. 12	— 18, to v. 21
4	f		— 3	— 4	— 4	— 18, v. 21 to 19, v. 3
5	g		— 5	— 5	— 6	— 19, v. 3 to v. 27
6	A	Transfiguration	— 7	— 6	— 8	— 19, v. 27 to 20, v. 17
7	b	Name of Jesus	— 9	— 7	— 11	— 20, v. 17
8	c		— 12	— 8, to v. 18	Jer. 1	— 21, to v. 23
9	d		Jer. 2, to v. 14	— 8, v. 18	— 5, to v. 19	— 21, v. 23
10	e	St. Lawrence, Martyr	— 5, v. 19	— 9, to v. 19	— 6, to v. 22	— 22, to v. 15
11	f		— 7, to v. 17	— 9, v. 19	— 8, v. 4	— 22, v. 15 to v. 41
12	g		— 9, to v. 17	— 10	— 13, v. 8 to v. 24	— 22, v. 41 to 23, v. 13
13	A		— 15	— 11, to v. 25	— 17, to v. 19	— 23, v. 13
14	b		— 18, to v. 18	— 11, v. 25	— 19	— 24, to v. 29
15	c		— 21	— 12	— 22, to v. 13	— 24, v. 29
16	d		— 22, v. 13	— 13	— 23, to v. 16	— 25, to v. 31
17	e		— 24	— 14, & 15, to v. 8	— 25, to v. 15	— 25, v. 31
18	f		— 26	— 15, v. 8	— 28	— 26, to v. 31
19	g		— 29, v. 4 to v. 20	— 16	— 30	— 26, v. 31 to v. 57
20	A		— 31, to v. 15	1 Cor. 1, to v. 26	— 31, v. 15 to v. 38	— 26, v. 57
21	b		— 33, to v. 14	— 1, v. 26 & 2	— 33, v. 14	— 27, to v. 27
22	c		— 35	— 3	— 36, to v. 14	— 27, v. 27 to v. 57
23	d	Fast	— 36, v. 14	— 4, to v. 18	— 38, to v. 14	— 27, v. 57
24	e	St. Bartholomew	— 38, v. 14	— 4, v. 18 & 5		— 28
25	f		— 50, to v. 21	— 6	— 39	Mark 1, to v. 21
26	g		Ezek. 1, to v. 15	— 7, to v. 25	— 51, v. 54	— 1, v. 21
27	A		— 2	— 7, v. 25	Ezek. 1, v. 15	— 2, to v. 23
28	b	St. Augustine, Bishop		— 8	— 8, to v. 15	— 2, v. 23 to 3, v. 13
29	c	S. John Bapt. beheaded	— 3, v. 15	— 9	— 8	— 3, v. 13
30	d		— 9	— 10, & 11, v. 1	— 11, v. 14	— 4, to v. 35
31	e		— 12, v. 17	— 11, v. 2 to v. 17	— 13, to v. 17	— 4, v. 35 to 5, v. 21

NS.

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

AYER.

LESSON.

4, v. 7

1, v. 18

v. 23

v. 23 to

v. 13

v. 13 to

v. 3

v. 33

v. 19

v. 19 to 7, v. 7

v. 7

v. 18

v. 18

to v. 18

v. 18

to v. 24

v. 24

to v. 22

v. 22

to v. 24

v. 24 to v. 53

v. 53 to

v. 13

v. 13

to v. 21

v. 21

v. 24

to v. 24

AYER.

LESSON.

16, v. 24 to

v. 14

v. 14

to v. 21

21 to 19, v. 3

v. 3 to v. 27

v. 27 to

v. 17

v. 17

v. 23

v. 23

to v. 15

v. 15 to

v. 41 to

v. 13

v. 13

to v. 29

v. 29

to v. 31

v. 31

to v. 31

v. 31 to

v. 57

v. 57

v. 27

v. 27 to

v. 57

, to v. 21

21

v. 23

23 to

13

13

v. 35

35 to

21

SEPTEMBER
HATH XXX DAYS.

1	f	Giles, Abbot & Confes.
2	g	
3	A	
4	b	
5	c	
6	d	
7	e	Ervurtius, Bishop
8	f	Nativity of Virg. Mary.
9	g	
10	A	
11	b	
12	c	
13	d	
14	e	Holy Cross Day
15	f	
16	g	
17	A	Lambert, Bp. & Martyr
18	b	
19	c	
20	d	Fast
21	e	St. Matthew, Apostle...
22	f	
23	g	
24	A	
25	b	
26	c	St. Cyprian, Archbp.
27	d	
28	e	St. Michael
29	f	
30	g	St Jerom, C. D.
...	...	

MORNING PRAYER.

I. LESSON.	II. LESSON.
Ezek. 13, v. 17	1 Cor. 11, v. 17
— 14, v. 12	— 12, to v. 28
— 18, to v. 19	— 12, v. 28 & 13
— 20, to v. 18	— 14, to v. 20
— 20, v. 33 to v. 44	— 14 v. 20
— 24, v. 15	— 15, to v. 35
— 27, to v. 26	— 15, v. 35
— 28, to v. 20	— 16
— 32, to v. 17	2 Cor. 1, to v. 23
— 33, v. 21	— 1, v. 23 to
	2, v. 14
— 34, v. 17	— 2, v. 14 & 3
— 37, to v. 15	— 4
— 47, to v. 13	— 5
Dan. 2, to v. 24	— 6, & 7, v. 1
— 3	— 7, v. 2
— 4, v. 19	— 8
— 5, v. 17	— 9
— 7, to v. 15	— 10
— 9, to v. 20	— 11, to v. 30
— 10, to v. 20	— 11, v. 30 to
	12, v. 14
	— 12, v. 14 & 13
Hosea 2, v. 14	Gal. 1
— 5, v. 8 to 6, v. 7	— 2
— 8	— 3
— 10	— 4, to v. 21
— 13, to v. 15	— 4, v. 21 to
	5, v. 13
Joel 1	— 5, v. 13
— 2, v. 15 to v. 28	— 6
	Eph. 1
— 3, v. 9	

EVENING PRAYER.

I. LESSON.	II. LESSON.
Ezek. 14, to v. 12	Mark 5, v. 21
— 16, v. 44	— 6, to v. 14
— 18, v. 19	— 6, v. 14 to v. 30
— 20, v. 18 to v. 33	— 6, v. 30
— 22, v. 23	— 7, to v. 24
— 26	— 7, v. 24 to
	8 v. 10
— 27, v. 26	— 8, v. 10 to 9, v. 2
— 31	— 9, v. 2 to v. 30
— 33, to v. 21	— 9, v. 30
— 34, to v. 17	— 10, to v. 32
Dan. 1	
— 2, v. 24	— 11, to v. 27
— 4, to v. 19	— 11, v. 27 to
	12, v. 13
— 2, v. 35 to	— 12, v. 13 to v. 35
	13, v. 14
— 5, to v. 17	— 13, v. 14
— 6	— 14, to v. 27
— 7, v. 15	— 14, v. 27 to v. 53
— 9, v. 20	— 14, v. 53
— 12	— 15, to v. 42
	— 15, v. 42 & 16
Hosea 4, to v. 13	Luke 1, to v. 23
— 7, v. 8	— 1, v. 26 to v. 57
— 9	— 1, v. 57
— 11, & 12, to v. 7	— 2, to v. 21
— 14	— 2 v. 21
Joel 2, to v. 15	— 3, to v. 23
— 2, v. 28, to 3, v. 9	— 4, to v. 16
	Amos 1, & 2, to v. 4
	— 4, v. 16

OCTOBER
HATH XXXI DAYS.

1	A	Remigius, Bishop
2	b	
3	e	
4	d	
5	e	
6	f	Faith, Virg. & Martyr .
7	g	
8	A	
9	b	St. Denys, Bp. & Mart.
10	c	
11	d	
12	e	
13	f	Transl. of K. Edw. Con.
14	g	
15	A	
16	b	
17	e	Etheldreda, Virgin
18	d	St. Luke, Evangelist
19	e	
20	f	
21	g	
22	A	
23	b	
24	c	
25	d	Crispin, Martyr
26	e	
27	f	Fast
28	g	St. Simon & St. Jude...
29	A	
30	b	
31	c	Fast

MORNING PRAYER.

I. LESSON.	II. LESSON.
Amos 2, v. 4	Eph. 2
to 3, v. 9	
— 5, to v. 18	— 3
— 7	— 4, to v. 25
— 9	— 4, v. 25 to
Jonah 1	5, v. 22 to
	6, v. 10
— 3	— 6, v. 10
Micah 1, to v. 10	Phil. 1
— 3	— 2
— 5	— 3
— 7	— 4
Nahum 2	Col. 1, to v. 21
Habak. 1	— 1, v. 21 to 2, v. 8
— 3	— 2, v. 8
Zeph. 1, v. 14 to 2, v. 4	— 3, to v. 18
— 3	— 3, v. 18 & 4
Haggai 2, to v. 10	1 Thess. 1
Zech. 1 to v. 18	— 2
	— 3
— 3	— 4
— 5	— 5
	2 Thess. 1
— 8, v. 14	— 2
— 10	— 3
— 12	1 Tim. 1, to v. 18
— 14	— 1, v. 18 & 2
Mal. 2	— 3
	— 8, to v. 14
— 8, v. 9	— 9, v. 9
— 11	— 11
— 13	— 17, to v. 20
Mal. 1	— 13
	— 18, to v. 31
— 3, to v. 13	— 18, v. 31 to
	19, v. 11
Wisdom 1	— 19, v. 11 to v. 28
	— 19, v. 28
— 4, v. 7	— 20, to v. 27
— 6, v. 23 to	— 20, v. 27 to
— 7, v. 15	21, v. 5
— 8, to v. 19	— 21, v. 5

EVENING PRAYER.

I. LESSON.	II. LESSON.
Amos 4, v. 4	Luke 5, to v. 17
	— 5, v. 18 to 6, v. 9
	— 5, v. 17
	— 8
Obadiah	— 6, v. 20
Jonah 2	— 7, to v. 24
	— 4
	Micah 2
	— 4
	— 6
Nahum 1	— 9, v. 28 to v. 51
— 3	— 9, v. 51 to
	10, v. 17
Habak. 2	— 10, v. 17
Zeph. 1, to v. 14	— 11, to v. 29
— 2, v. 4	— 11, v. 29
Haggai 1	— 12, to v. 35
— 2, v. 10	— 12, v. 35
Zech. 1, v. 18 & 2	— 13, to v. 18
	— 13, v. 18
— 4	— 14, to v. 25
— 6	— 14, v. 25 to
	15, v. 11
— 8, to v. 11	
— 16	
— 17, to v. 20	
— 17, v. 20	
— 18, to v. 31	
— 18, v. 31 to	
19, v. 11	
— 19, v. 28	
— 20, to v. 27	
— 20, v. 27 to	
21, v. 5	
— 21, v. 5	

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

NOVEMBER HATH XXX DAYS.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
	I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.		
1 d	All Saints' Day		Wisdom 9	2 Tim. 3	Wisdom 11, to v. 15	Luke 22, to v. 31
2 e			— 11, v. 15 to	— 4	— 17	— 22, v. 31 to
3 f			— 12, v. 3		v. 54	
4 g			Ecclius 1, to v. 14	Titus 1	Ecclius. 2	— 22, v. 54
5 A			— 3, v. 17 to v. 30	— 2	— 4, v. 10	— 23, to v. 26
6 b	Leonard, Confessor.....		— 5	— 3	— 7, v. 27	— 23, v. 26 to v. 50
7 c			— 10, v. 18	Philemon	— 14, to v. 20	— 23, v. 50 to
8 d			— 15, v. 9	Heb. 1	— 16, v. 17	24, v. 13
9 e			— 18, to v. 15	— 2, & 3, to v. 7	— 18, v. 15	— 24, v. 13
10 f			— 19, v. 13	— 3, v. 7 to	— 22, v. 6 to v. 24	John 1, to v. 29
				4, v. 14	— 1, v. 29	
11 g	St. Martin, Bp. & Conf.		— 24, to v. 24	— 4, v. 14 & 5	— 24, v. 24	— 2
12 A			— 33, v. 7 to v. 23	— 6	— 34, v. 15	— 3, to v. 22
13 b	Brittius, Bishop		— 35	— 7	— 37, v. 8 to v. 19	— 3, v. 22
14 c			— 39, to v. 13	— 8	— 39, v. 13	— 4 to v. 31
15 d	Machutus, Bishop		— 41, to v. 14	— 9	— 42, v. 15	— 4, v. 31
16 e			— 44, to v. 16	— 10, to v. 19	— 50, to v. 25	— 5, to v. 24
17 f	Hugh, Bp. of Lincoln..		— 51, v. 10	— 10, v. 19	Baruch 4, to	— 5, v. 24
18 g					v. 21	
19 A			Baruch 4, v. 36 & 5	— 11, to v. 17	Isaiah 1, to v. 21	— 6, to v. 22
20 b	Edmund, Kg. & Martyr		Isaiah 1, v. 21	— 11, v. 17	— 2	— 6, v. 22 to v. 41
21 c			— 3, to v. 16	— 12	— 4, v. 2	— 6, v. 41
22 d	Cecilia, Virg. & Martyr		— 5, to v. 18	— 13	— 5, v. 18	— 7 to v. 25
23 e	Clement, Bp. & Martyr		— 6	James 1	— 7, to v. 17	— 7, v. 25
24 f			— 8, v. 5 to v. 18	— 2	— 8, v. 18 to	— 8, to v. 31
25 g	Catherine, Virg. & Mar.		— 9, v. 8 to 10, v. 5	— 3	9, v. 8	
26 A			— 10, v. 20	— 4	— 10, v. 5 to v. 20	— 8, v. 31
			— 11, v. 10	— 5	— 11, to v. 10	— 9, to v. 39
27 b			— 13	1 Pet. 1, to v. 22	— 12	— 9, v. 39 to
28 c			— 17	— 1, v. 22 to	10, v. 22	
29 d	Fast		— 19, to v. 16	2, v. 11	— 14, to v. 24	— 10, v. 22
30 e	St. Andrew, Ap. & Mar.			— 2, v. 11 to	— 18	— 11, to v. 17
...				3, v. 8	— 19, v. 16	— 11, v. 17 to
						v. 47

DECEMBER HATH XXXI DAYS.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
	I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1 f	.....		Isaiah 21, to v. 13	1 Pet. 3, v. 8 to	Isaiah 22, to v. 15	John 11, v. 47 to
2 g			— 22, v. 15	4, v. 7	— 23	12, v. 20
3 A			— 24	— 5	— 25	— 12, v. 20
4 b			— 26, to v. 20	2 Pet. 1	— 26, v. 20	— 13, v. 21
5 c			— 28, to v. 14	— 2	— 28, v. 14	— 14
6 d	Nicolas, Bishop		— 29, to v. 9	— 3	— 29, v. 9	— 15
7 e			— 30, to v. 18	1 John 1	— 30, v. 18	— 16, to v. 16
8 f	Conception of V. Mary.		— 31	— 2, to v. 15	— 32	— 16, v. 16
9 g			— 33	— 2, v. 15	— 34	— 17
10 A			— 35	— 3, to v. 16	— 40, to v. 12	— 18, to v. 28
11 b			— 40, v. 12	— 3, v. 16 to	— 41 to v. 17	— 18, v. 28
12 c			— 41, v. 17	4, v. 7	— 42, to v. 18	— 19, to v. 25
13 d	Lucy, Virgin & Martyr.		— 42, v. 18 to	— 4, v. 7	— 43, v. 8	— 19, v. 25
14 e			43, v. 8			
15 f			— 44, to v. 21	2 John	— 44, v. 21 to	— 20, to v. 19
16 g	O Sapientia		— 45, v. 8	3 John	45, v. 8	
17 A			— 47	Jude	— 46	— 20, v. 19
18 b			— 49, to v. 13	Rev. 1	— 48	— 21
19 c			— 50	— 2, v. 18 to	— 49, v. 13	Rev. 2, to v. 18
20 d	Fast		— 51, v. 9	3, v. 7	— 51, to v. 9	— 3, v. 7
21 e	St. Thomas, Ap. & Mar.		— 52, v. 13	— 4	— 52, to v. 13	— 5
22 f			& 53	— 6	— 54	— 7
23 g						
24 A	Fast		— 55	— 8	— 56	— 10
25 b	Christmas Day		— 57	— 11	— 58	— 12
26 c	St. Stephen, Martyr		— 59	— 14	— 60	— 15
27 d	St. John, Ap. & Evang.					
28 e	Innocents' Day					
29 f			— 61	— 16		— 18
30 g			— 63	— 19, to v. 11	— 62	— 19, v. 11
31 A	Silvester, Bishop		— 65, v. 8	— 20	— 64, & 65, to	— 21, to v. 15
					v. 8	
					— 66	— 22, v. 6

TABLES AND RULES

FOR THE MOVEABLE AND IMMOVEABLE FEASTS;

TOGETHER WITH THE

DAYS OF FASTING AND ABSTINENCE,

THROUGH THE WHOLE YEAR.

RULES TO KNOW WHEN THE MOVEABLE FEASTS AND HOLY-DAYS BEGIN.

EASTER-DAY (on which the rest depend) is always the First *Sunday* after the Full Moon which happens upon, or next after the Twenty-first Day of *March*; and if the Full Moon happens upon a *Sunday*, *Easter-Day* is the *Sunday* after.

Advent-Sunday is always the nearest *Sunday* to the Feast of *St. Andrew*, whether before or after.

<i>Septuagesima</i>	Sunday is	Nine	Weeks before Easter.
<i>Sexagesima</i>		Eight	
<i>Quinquagesima</i>		Seven	
<i>Quadragesima</i>		Six	
<i>Rogation-Sunday</i>	is	Five Weeks	after Easter.
<i>Ascension-Day</i>		Forty Days	
<i>Whitsunday</i>		Seven Weeks	
<i>Trinity-Sunday</i>		Eight Weeks	

A TABLE OF ALL THE FEASTS

THAT ARE TO BE OBSERVED IN THE

CHURCH OF ENGLAND THROUGHOUT THE YEAR.

All Sundays in the Year.

The Circumcision of our Lord JESUS CHRIST.

The Epiphany.

The Conversion of St. Paul.

The Purification of the Blessed Virgin.

St. Matthias the Apostle.

The Annunciation of the Blessed Virgin.

St. Mark the Evangelist.

St. Philip and St. James the Apostles.

The Ascension of our Lord JESUS CHRIST.

St. Barnabas.

The Nativity of St. John Baptist.

St. Peter the Apostle.

St. James the Apostle.

St. Bartholomew the Apostle.

St. Matthew the Apostle.

St. Michael and all Angels.

St. Luke the Evangelist.

St. Simon and St. Jude the Apostles.

All Saints.

St. Andrew the Apostle.

St. Thomas the Apostle.

The NATIVITY of Our LORD.

St. Stephen the Martyr.

St. John the Evangelist.

The Holy Innocents.

Monday and Tuesday in Easter-Week.

Monday and Tuesday in Whitsun-Week.

The
Days
of the
Feasts
of

A TABLE
FOR THE MORTIFICATION AND PURIFICATION OF THE
VIGILS, FASTS, AND DAYS OF ABSTINENCE,
TO BE OBSERVED IN THE YEAR.

The Evens or Vigils before	The Nativity of our Lord.	{	THE NATION OF CHRIST
	The Purification of the Blessed Virgin Mary.		THE HOLY CHURCH
	The Annunciation of the Blessed Virgin.		THE HOLY CHURCH
	Easter-Day.		THE HOLY CHURCH
	Ascension-Day.		THE HOLY CHURCH
	Pentecost.		THE HOLY CHURCH
	St. Matthias.		THE HOLY CHURCH
	St. John Baptist.		THE HOLY CHURCH
	St. Peter.		THE HOLY CHURCH
	St. James.		THE HOLY CHURCH

NOTE, That if any of these Feast-Days fall upon a *Monday*, then the Vigil or Fast-Day shall be kept upon the *Saturday*, and not upon the *Sunday* next before it.

DAYS OF FASTING, OR ABSTINENCE.

- I. The Forty Days of Lent.
- II. The Ember-Days at the Four Seasons, being the *Wednesday*, *Friday*, and *Saturday* after.....
 1. The First Sunday in Lent.
 2. The Feast of Pentecost.
 3. September 14.
 4. December 13.
- III. The Three Rogation-Days, being the *Monday*, *Tuesday*, and *Wednesday*, before *Holy-Thursday*, or the *Ascension* of our *Lord*.
- IV. All the *Fridays* in the Year, except *CHRISTMAS-DAY*.

A CERTAIN SOLEMN DAY,

FOR WHICH A PARTICULAR SERVICE IS APPOINTED.

The Twentieth Day of *June*, being the Day on which Her Majesty began her happy Reign.

A TABLE TO FIND EASTER-DAY,
 FROM THE PRESENT TIME TILL THE YEAR 1899 INCLUSIVE,
 ACCORDING TO THE FOREGOING CALENDAR.

GOLDEN NUMBER.	DAY OF THE MONTH.	SUNDAY LETTER.
XIV	March 21	C
III	— 22	D
	— 23	E
XI	— 24	F
	— 25	G
XIX	— 26	A
VIII	— 27	B
	— 28	C
XVI	— 29	D
V	— 30	E
	— 31	F
XIII	April 1	G
II	— 2	A
	— 3	B
X	— 4	C
	— 5	D
XVIII	— 6	E
VII	— 7	F
	— 8	G
XV	— 9	A
IV	— 10	B
	— 11	C
XII	— 12	D
I	— 13	E
	— 14	F
IX	— 15	G
	— 16	A
XVII	— 17	B
VI	— 18	C
	— 19	D
	— 20	E
	— 21	F
	— 22	G
	— 23	A
	— 24	B
	— 25	C

THIS Table contains so much of the Calendar as is necessary for the determining of *Easter*; to find which, look for the Golden Number of the year in the first column of the Table, against which stands the day of the Paschal Full Moon; then look in the third column for the Sunday Letter, next after the day of the Full Moon, and the day of the Month standing against that Sunday Letter is *Easter-Day*. If the Full Moon happens upon a Sunday, then (according to the first rule) the next Sunday after is *Easter-Day*.

To find the Golden Number, or Prime, add one to the year of our Lord, and then divide by 19; the remainder, if any, is the Golden Number; but if nothing remaineth, then 19 is the Golden Number.

To find the Dominical or Sunday Letter, according to the Calendar, until the year 1799 inclusive, add to the year of our Lord its fourth part, omitting fractions; and also the number 1: Divide the sum by 7; and if there is no remainder, then A is the Sunday Letter. But if any number remaineth, then the Letter standing against that number in the small annexed Table is the Sunday Letter.

0	A
1	G
2	F
3	E
4	D
5	C
6	B

For the next Century, that is, from the year 1800, till the year 1899 inclusive, add to the current year only its fourth part, and then divide by 7, and proceed as in the last Rule.

NOTE, That in all Bissextile or Leap Years, the Letter found as above will be the Sunday Letter, from the intercalated day exclusive to the end of the year.

**ANOTHER TABLE TO FIND EASTER
TILL THE YEAR 1899 INCLUSIVE.**

SUNDAY LETTERS.

GOLDEN NUMB.	A	B	C	D	E	F	G
I	April 16	— 17	— 18	— 19	— 20	— 14	— 15
II	April 9	— 3	— 4	— 5	— 6	— 7	— 8
III	Mar. 26	— 27	— 28	— 29	— 23	— 24	— 25
IV	April 16	— 17	— 11	— 12	— 13	— 14	— 15
V	April 2	— 3	— 4	— 5	— 6	Mar 31	Apr. 1
VI	April 23	— 24	— 25	— 19	— 20	— 21	— 22
VII	April 9	— 10	— 11	— 12	— 13	— 14	— 8
VIII	April 2	— 3	Mar 28	— 29	— 30	— 31	Apr. 1
IX	April 16	— 17	— 18	— 19	— 20	— 21	— 22
X	April 9	— 10	— 11	— 5	— 6	— 7	— 8
XI	Mar. 26	— 27	— 28	— 29	— 30	— 31	— 25
XII	April 16	— 17	— 18	— 19	— 13	— 14	— 15
XIII	April 2	— 3	— 4	— 5	— 6	— 7	— 8
XIV	Mar. 26	— 27	— 28	— 22	— 23	— 24	— 25
XV	April 16	— 10	— 11	— 12	— 13	— 14	— 15
XVI	April 2	— 3	— 4	— 5	Mar 30	— 31	Apr. 1
XVII	April 23	— 24	— 18	— 19	— 20	— 21	— 22
XVIII	April 9	— 10	— 11	— 12	— 13	— 7	— 8
XIX	April 2	Mar 27	— 28	— 29	— 30	— 31	Apr. 1

TO make use of the preceding Table, find the Sunday Letter for the Year in the uppermost Line, and the Golden Number, or Prime, in the Column of Golden Numbers, and against the Prime, in the same Line under the Sunday Letter, you have the Day of the Month on which EASTER falleth that year. But Note, that the Name of the Month is set on the Left Hand, or just with the figure, and followeth not, as in other Tables, by Descent, but Collateral.

A TABLE OF THE MOVEABLE FEASTS FOR THIRTY-ONE YEARS,
ACCORDING TO THE FOREGOING CALENDAR.

Year of our Lord.	Golden Number.	The Epact.	Sunday Letter.	Sundays after Epiphany.	Septuagesima Sunday.	The First Day of Lent.	Easter Day.	Rogation Sunday.	Ascension Day.	Whit- Sunday.	Sundays after Trinity.	Advent Sunday.
1869	VIII	17	C	Two	Jan. 24	Feb. 10	Mar. 28	May 2	May 6	May 16	Twenty-six	Nov. 28
1870	IX	28	B	Five	Feb. 5	Mar. 2	Apr. 17	22	26	June 5	Twenty-three	Dec. 27
1871	X	9	A	Four	Feb. 14	Feb. 22	Mar. 9	14	18	May 28	Twenty-five	Dec. 3
1872	XI	20	GF	Three	Jan. 28	Jan. 14	Mar. 31	5	5	—	Twenty-six	—
1873	XII	1	E	Four	Feb. 9	—	Apr. 13	26	9	—	Twenty-four	Nov. 30
1874	XIII	12	D	Three	—	18	—	10	18	—	Twenty-five	—
1875	XIV	23	C	Two	Jan. 24	10	Mar. 28	5	14	May 24	Twenty-six	—
1876	XV	4	BA	Five	Feb. 13	Mar. 1	Apr. 16	21	6	—	Twenty-six	—
1877	XVI	15	G	Three	Jan. 28	Feb. 14	—	1	6	June 4	Twenty-four	Dec. 28
1878	XVII	26	F	Five	Feb. 17	Mar. 6	—	21	26	May 20	Twenty-six	—
1879	XVIII	7	E	Four	—	9	Feb. 26	13	18	June 9	Twenty-three	Nov. 30
1880	XIX	18	DC	Two	Jan. 25	—	Mar. 28	2	22	—	Twenty-four	—
1881	I	0	B	Five	Feb. 13	Mar. 2	Apr. 17	22	6	May 16	Twenty-six	—
1882	II	11	A	Four	—	5	Feb. 22	9	14	June 5	Twenty-three	—
1883	III	22	G	Two	Jan. 21	—	Mar. 25	25	18	May 28	Twenty-five	Dec. 3
1884	IV	3	FE	Four	Feb. 10	—	Apr. 13	13	3	—	Twenty-seven	—
1885	V	14	D	Three	—	1	—	18	22	June 1	Twenty-four	Nov. 30
1886	VI	25	C	Six	—	21	Mar. 10	5	10	May 18	Twenty-five	—
1887	VII	6	B	Four	—	6	Feb. 23	25	30	June 13	Twenty-two	—
1888	VIII	17	AG	Three	Jan. 29	15	—	10	15	May 19	Twenty-four	—
1889	IX	28	F	Five	Feb. 17	Mar. 6	—	1	6	—	Twenty-six	—
1890	X	9	E	Three	—	2	Feb. 19	6	11	—	Twenty-three	—
1891	XI	20	D	Two	Jan. 25	1	Mar. 29	3	3	May 25	Twenty-five	Nov. 30
1892	XII	1	CB	Five	Feb. 14	Mar. 2	Apr. 17	22	7	June 9	Twenty-six	—
1893	XIII	12	A	Three	Jan. 29	15	Feb. 15	2	7	May 21	Twenty-four	Dec. 3
1894	XIV	23	G	Two	—	21	—	7	29	—	Twenty-seven	—
1895	XV	4	F	Four	Feb. 10	—	Apr. 14	14	3	—	Twenty-four	—
1896	XVI	15	ED	Three	—	2	—	5	10	June 2	Twenty-four	—
1897	XVII	26	C	Five	—	14	Mar. 3	18	23	May 24	Twenty-five	Nov. 29
1898	XVIII	7	B	Four	—	6	Feb. 23	10	15	June 6	Twenty-three	—
1899	XIX	18	A	Three	Jan. 29	—	—	15	7	—	Twenty-four	—

**A TABLE OF THE MOVEABLE FEASTS,
ACCORDING TO THE SEVERAL DAYS THAT EASTER CAN POSSIBLY FALL UPON.**

Easter Day.	Sundays after Epiphany.	Septuagesima Sunday.	The First Day of Lent.	Rogation Sunday.	Ascension Day.	Whit-Sunday.	Sundays after Trinity.	Advent Sunday.
Mar. 22	One	Jan. 18	Feb. 4	Apr. 26	Apr. 30	May 10	27 Nov. 29	
— 23	One	— 19	— 5	— 27	May 1	11	27	
— 24	One	— 20	— 6	— 28	May 2	12	27	Dec. 1
— 25	Two	— 21	— 7	— 29	May 3	13	27	2
— 26	Two	— 22	— 8	— 30	May 4	14	27	3
— 27	Two	— 23	— 9	— 31	May 5	15	26	Nov. 27
— 28	Two	— 24	— 10	— 2	May 6	16	26	28
— 29	Two	— 25	— 11	— 3	May 7	17	26	Epiphany will be the same, as if
— 30	Two	— 26	— 12	— 4	May 8	18	26	29
— 31	Two	— 27	— 13	— 5	May 9	19	26	Easter - Day bad fallen One Day latter than it really does. And for the same Reason, One Day must, in every
Apr. 1	Three	— 28	— 14	— 6	May 10	20	26	Leap-Year, he added to the Day of the Month given by the Table for Septuagesima Sunday: And the like must be done for the First Day of Lent (commonly called Ash-Wednesday) unless the Table gives some Day in the Month of March for it; for in that Case, the Day given by the Table is the right Day.
— 2	Three	— 29	— 15	— 7	May 11	21	26	as is necessary for finding the Paschal Full Moons, aid the Feast of Easter, from the Year 1900, to the Year 2199 inclusive. This Table is to be made use of, in all respects, as the First Table, before inserted, for finding Easter, till the Year 1899.
— 3	Three	— 30	— 16	— 8	May 12	22	25	
— 4	Three	— 31	— 17	— 9	May 13	23	25	
— 5	Three	— 1	— 18	— 10	May 14	24	25	
— 6	Three	— 2	— 19	— 11	May 15	25	25	
— 7	Three	— 3	— 20	— 12	May 16	26	25	
— 8	Four	— 4	— 21	— 13	May 17	27	25	
— 9	Four	— 5	— 22	— 14	May 18	28	25	
— 10	Four	— 6	— 23	— 15	May 19	29	24	
— 11	Four	— 7	— 24	— 16	May 20	30	24	
— 12	Four	— 8	— 25	— 17	May 21	31	24	
— 13	Four	— 9	— 26	— 18	May 22	June 1	24	
— 14	Four	— 10	— 27	— 19	May 23	24	24	
— 15	Five	— 11	— 28	— 20	May 24	25	24	
— 16	Five	— 12	Mar. 1	— 21	May 25	26	24	
— 17	Five	— 13	— 22	— 22	May 26	27	24	
— 18	Five	— 14	— 23	— 23	May 27	28	23	
— 19	Five	— 15	— 24	— 28	May 29	29	23	
— 20	Five	— 16	— 25	— 29	May 30	30	23	
— 21	Five	— 6	— 26	— 30	May 31	9	23	
— 22	Six	— 7	— 27	— 31	June 1	10	23	
— 23	Six	— 8	— 28	— 1	June 11	11	22	
— 24	Six	— 9	— 29	— 2	June 12	12	22	
— 25	Six	— 10	— 30	— 3	June 13	13	22	

**TABLE TO FIND EASTER.
FROM THE YEAR 1900 TO 2199 INCLUSIVE.**

Golden Number.	Day of Month.	Sunday Letter.
XIV	Mar. 22	D
XIII	— 23	E
XII	— 24	F
XI	— 25	G
X	— 26	A
IX	— 27	B
VIII	— 28	C
VII	— 29	D
VI	— 30	E
V	— 31	F
IV	Apr. 1	G
III	— 2	A
II	— 3	B
I	— 4	C
XV	— 5	D
XIV	— 6	E
XIII	— 7	F
XII	— 8	G
XI	— 9	A
X	— 10	B
VIII	— 11	C
VII	— 12	D
VI	— 13	E
V	— 14	F
IV	— 15	G
III	— 16	A
II	— 17	B
I	— 18	C
XIX	— 19	D
XVIII	— 20	E
XVII	— 21	F
XVI	— 22	G
XV	— 23	A
XIV	— 24	B
XIII	— 25	C

THE Golden Numbers in the foregoing Calendar will point out the Days of the Paschal Full Moons, till the Year of our Lord 1900; at which Time, in order that the Ecclesiastical Full Moons may fall nearly on the same Day with the real Full Moons, the Golden Numbers must be removed to different Days of the Calendar, as is done in the annexed Table, which contains so much of the Calendar as is necessary for finding the Paschal Full Moons, aid the Feast of Easter, from the Year 1900, to the Year 2199 inclusive. This Table is to be made use of, in all respects, as the First Table, before inserted, for finding Easter, till the Year 1899.

GENERAL TABLES

FOR FINDING THE DOMINICAL OR SUNDAY LETTER,
AND THE PLACES OF THE GOLDEN NUMBERS IN THE CALENDAR.

TABLE I.

6	5	4	3	2	1	0
B	C	D	E	F	G	A
					1600	1700
						1800
1900	2100	2200	2300	2500	2600	2700
2000			2400			2800
2900	3000	3100 3200	3300	3400	3500 3600	3700
3800	3900 4000	4100	4200	4300 4400	4500	4600
4700	4900	5000	5100 5200	5300	5400	5500 5600
5700	5800	5900 6000	6100	6200	6300 6400	6500
6600	6700 6800	6900	7000	7100 7200	7300	7400
7500	7700	7800	7900 8000	8100	8200	8300 8400
8500	&c.					

To find the Dominical or Sunday Letter for any given Year of our Lord, add to the year its fourth part, omitting fractions, and also the number, which in Table I. standeth at the top of the column, wherein the number of hundreds contained in that given year is found: Divide the sum by 7, and if there is no remainder, then A is the Sunday Letter; but if any number remaineth, then the Letter, which standeth under that number at the top of the Table, is the Sunday Letter.

TABLE II.

I.	II.	III.		I.	II.	III.
Years of our Lord.				Years of our Lord.		
B	1600	0		B	5200	15
	1700	1			5300	16
	1800	1			5400	17
	1900	2			5500	17
B	2000	2		B	5600	17
	2100	2			5700	18
	2200	3			5800	18
	2300	4			5900	19
B	2400	3		B	6000	19
	2500	4			6100	19
	2600	5			6200	20
B	2700	5			6300	21
	2800	5		B	6400	20
	2900	6			6500	21
	3000	6			6600	22
B	3100	7			6700	23
	3200	7		B	6800	22
	3300	7			6900	23
	3400	8			7000	24
	3500	9			7100	24
B	3600	8		B	7200	24
	3700	9			7300	25
	3800	10			7400	25
	3900	10		B	7500	26
B	4000	10			7600	26
	4100	11			7700	26
	4200	12			7800	27
B	4300	12			7900	28
	4400	12		B	8000	27
	4500	13			8100	28
	4600	13			8200	29
B	4700	14			8300	29
	4800	14		B	8400	29
	4900	14			8500	30
	5000	15			&c.	
	5100	16				

To find the Month and Days of the Month to which the Golden Numbers ought to be prefixed in the Calendar, in any given year of our Lord, consisting of entire hundred years, and in all the intermediate years betwixt that and the next hundredth year following, look in the second column of Table II. for the given year, consisting of entire hundreds, and note the number or cypher which stands against it in the third column; then, in Table III. look for the same number in the column under any given Golden Number, which when you have found, guide your eye side-ways to the left hand, and in the first column you will find the Month and Day to which that Golden Number ought to be prefixed in the Calendar, during that period of one hundred years.

The letter B prefixed to certain hundredth years in Table II. denotes those years which are still to be accounted Bissextile or Leap Years in the New Calendar; whereas all the other hundredth years are to be accounted only common years.

TABLE III.

Paschal Full Moon.	Sun- day Letter.	THE GOLDEN NUMBERS.																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
March 21	C	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26
March 22	D	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27
March 23	E	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28
March 24	F	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29
March 25	G	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0
March 26	A	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1
March 27	B	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2
March 28	C	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3
March 29	D	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4
March 30	E	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5
March 31	F	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6
April 1	G	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7
April 2	A	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8
April 3	B	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9
April 4	C	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10
April 5	D	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11
April 6	E	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12
April 7	F	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13
April 8	G	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14
April 9	A	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15
April 10	B	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16
April 11	C	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17
April 12	D	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18
April 13	E	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19
April 14	F	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20
April 15	G	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21
April 16	A	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22
April 17	B	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23
April 17	B	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23
April 18	C	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24
April 18	C	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25

THE ORDER FOR
MORNING AND EVENING PRAYER,

DAILY TO BE SAID AND USED THROUGHOUT THE YEAR.

THE Morning and Evening Prayer shall be used in the accustomed place of Church, the Chapel, or Chancel; except it shall be otherwise determined by the Ordinary of the Place. And the Chancels shall remain as they have done in times past. And here is to be noted, that such Ornaments of the Church, and of the Ministers thereof, at all times of their Ministration, shall be retained, and be in use, as were in this Church of *England*, by the Authority of Parliament, in the Second Year of the Reign of King *Edward* the Sixth.

KITTUKWITRICHILTTSHÉI

VUHN GICHINCHIK KENJIT,

TTRIN KWITETKOOGWINYACHYO NUKWUTUDHUT
TUTTHUG KATHOG.

¶ Vuhn gichinchik koogwinyäei tei, Kwitinyithutluth R̄sikotiti-
nyoo kwut sut chih kinji kkitteitrutuntluth ihthlog k̄o kwiy-
endo tsut kwitezzyoo techinttsi ha Minister kwikit teigitekhyā.
Ak̄o tsut ei kwitinyithutluth chih kinji kwunkyo zyunnili t̄le
kwikitteigitekhyā.

TINJIH trandyoth tit trigwandyoth tettiin kwut
sut uttsutnutunhe tei, ak̄o ei tugwitje kit tegwi-
chöei ako tshitgwichöe tsut tittiin tik kwundei tassi.
Ezek. xviii. 27.

Sit trigwandyoth ket kwehlnduk, ak̄o sit trigwan-
dyoth sheg sun ntei ket kwichöei. *Psalm li. 3.*

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhäei, ak̄o sit
kwirzoq t̄igwittiyin tutthug kijzhoo. *Psalm li. 9.*

Vittekwichanchyo vit atteinji kwunkyo kithli-
kwunahtun zyunnili; kwittri kithlikwunahtun ak̄o
kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwitteinjtitudh̄a.
Psalm li. 17.

Nyiwhot ttri khuntunohcha, ak̄o nyiwhot yikk
elyet kkwa, ak̄o Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyo
tsut uttsutnetunohta; kwuggut yoo chejrz̄i ak̄o
zyogguttidichyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, ak̄o
kwintluth tsut oozoochanchyo, ak̄o khuijnjkwuahchi
kenjit kineinjiitizhit. *Joel ii. 13.*

Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyo tsut zyoo-
gguttigwidichyo ak̄o trigwandyoth oounkwitichyā
zyunkittiyin, vit netsi kwituntinitāe kwitizyk : ak̄o
TUKUDH.

Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyo vit tezyoo elyet kunkwata thui, vit tugwitetuggun ei yoo nyiwhon nda nukwitinili kwikit tetituta kenjit. *Daniel* x. 9, 10.

Kekwadhus Vittekwichanchyo, khuinjisutathut ko kochitri zit; nit vecho zit elyet kkwa, elyet rseyetekusittudhathli kenjit. *Jer. x. 24. Psalm vi. 1.*

Kineinjiutowohochi; kwuggut yoo Zye h kug kookekwadhus kwu tsut nyakwun nekwizhit. *St. Matt. iii. 2.*

Nutihsel, ak o Tti a vut tsut tihsya, ak o akotuvutakhna, Tti a: zye h zit kwu tsut ak o nyin nda trigwandyoth kwudhelhtsei: ak o elyet thui te giihthli, sit Tinji sut tanja. *St. Luke xv. 18, 19.*

Kekwadhus nyit kahnduk uttoututontri rsho; kwuggut yoo nyin nda elyet tinjih ihthle tshitchoe otitehinga. *Psalm cxlii. 2.*

Elyet trigwandyoth kundhitij zyunchitinyoo chi, zyunnnetitinitiae ak o elyet thlitechitli nyiwhoh zit kwili. Nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk chi, Vittekwichanchyo, thlih ha ak o tshitchoe nili nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya ak o, tshitkwichietigwittiin tutthug kwut sut nyiwhon etahta. *1 John i. 8, 9.*

KWUTCHANUT kwintluth tsut nyiwhet titrinid-hun, Kwidinyithlath Rskotitinyoo kwitekit kwilyei zit nyiwhot tetekwitilhe nyiwhot trigwandyoth ak o kwirzoq tigwittiin kwilyei kazyunitundei ak o ket zyunkwutanduk; ak o Thlanchi ha Nichinttei Vittekwichanchyo zye h kug nyiwhot Ttyi vun nda elyet nuntoututudhandul ak o elyet netuntunudhai thui; ko kwittri chettukot thinyoo khutzugtigwidichyo, kwatya, ak o kooketkwa hut ha ket zyunkwutanduk; ei kwut tsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta kunkwutaa, vit kwirzi tigwittiin ak o zyogguttigwidichyo kwichintsi kwikirkhe. Ak o kwitizyk Vittekwichanchyo nda khutzugtigwidichyo

ha ny
wutai
thlye
kwun
ei yo
kwint
tluth
chyo
thui
kwug
tsut
dhitts
kug c
kittei

¶ Khu

Kthlett
wetu
ako t
witet
ekwid
waya
ngwi
kwili
chiny
nitili
ket zy
njiiki
kit ti
Kekw
ggutti
Choo
tshits
tunde

tezyoo
 o nyi-
 Daniel
 ut kō
 yetet-
 .
 kooke-
 Matt.
 ptuvu-
 la tri-
 iihthli,
 rsho;
 itchōe
 o chi,
 h zit
 k chi,
 iwhot
 wichi-
 ta. 1
 xrinid-
 ittekit
 gwan-
 undei
 uinttei
 n nda
 udhāj
 gwidi-
 utan-
 iwhet
 i akō
 Akō
 ichyo

ha nyiwhot trigwandyoth ettelye sheg ket zyunk-wutanduk; nukoqlyo kwiyendo tsut akötuntitiya thlyegoo, chunzyunnithlichidhazi akō thlidhachil hui kwuntluntitilya tutthng vit kwirzi tigwittiin kenjit ei yoo vunli ttsut tukwichidhanjik, vit tekwitichile kwintluth tsut ginili kwikuntunatya, vit Kinjik kwintluth tsut rsotitinyoo zyuntitutthuk, akō ei ekwichechyo koökkettigwinidhun akō kookooli kwizyin kenjit thui akō tikwundei kenjit zyunotititukthut. Ezyuk kwuggut koökkuttunnyiwhohchilnyoo akō nyiwhot tsut sihtshik ettettunohtleyi tzet tunohchyo, kwittri dhittsyä, akō kwitezzyoo khuzugtigwidichyo ha, zyeh kug chekoorzi kitettchiti kwut tsut sah tutohta, sik-kitteigokhyi;

¶ Khuttrookwahnduk tutthug tsut, thlelchil tutthug Minister kit teikigitekhyá, tutthug nuntshikwutgele.

KWITTYI Thlanchi ha Nichinttei akō kwintluth tsut zyoogguttinidichyo; Nyit netinde kwut sut thlelttinidhidichil, akō tettinidhidichil tivi ahzyuntrik-wetunduk kit. Nittso nyiwhot ttri zit ninjjidhidichik akō tinjjidhidichik treshit kwikit tedhidichil. Nit tug-witetuggun rsikotitinyoo netsi kwirzoq tunityiin. Ei ekwichechyo ettelye akötungwutaya elyet akötungwutaya; Akō ei ekwichechyo akötungwayin elyet akötungwutudhaya lyé; Akē nyiwhoh zit rsyekwundei elyet kwili. Kō nun, Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo, nyiwhon trandyothnut nersitchachyonut zynnitili. Vittekwichanchyo, einut kuttu trigwandyoth ket zyunkookwahnduk rsyinkohchanchyo. Einut kinejnjjikidichi rsinnekohnyanji; Nit khenitteikwichittaei kit tinjih tsut khenitteitintäi Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Akō, Kwittií kwintluth zyogguttinidichyo, vik kirkhe akötunyyiwhochinyoo; Choog kwut sut ettelye Vittekwichanchyo tsut kwikit, tshitgwichöe tsut, akō tshinjikwichöe tsut zyunkwutundei, Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit tsut. Amen.

¶ Kwittitinji, kō trigwandyoth ekwitichya, Presbutter rzi nudhut vik kirkhe akötítetinja; tinjih thhui te nunshikwutgele.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist Ttyi, uttun trandyoth ihlhé rsyetegitelya elyet koökuttinidhun, kō kwiyendo tsut yit trigwandyoth ttsut uttsutnetutunahe akō kwutendei; akō tit Ministernut tsut kuttukwitudhut ako tugwitie kwur:tletetili tit ttsyahnut kineinjiikidichi unkookwutahnduk ako akötungutahnja, koh trigwandyoth ttsut zyungittitinji akō kwet oounkwitichya; Einut tutthug tlhíh ha kineinjiikidichi akō tit Kwunduk nirzi rsotitinyoo tuchugwai kettun kwikinjigichi kwet oounkwitili ako koh tinji. Ezynk kwuggut vut tsut zyunotishik tlhíh ha kineinjiikwitzhit akō Vunkyo rsotitinyoo nyiwhontluntitelya kenjit, ei ekwichichyo choog tunitiyin sso yit tsun tahtsyä kenjit; akō choog kwut sut nyiwhot kwundei trooninidhut dhittsyä akō rsikotitinyoo zyuntelya; akō tsut koochid sheg vit ninduh kwut tsut nutetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe.

¶ Tinjihnut tzet, ako chizi gichinchik tutthug ndonyäei tsut kwikit kwiti kigitekhyä. *Amen.*

¶ Ako tei Minister nittshikwutetaä, akō Kekwadhus vit gichinchik kwitezzyoo techinttsi ha kwikit teigitekhyä; tinjihnut thhui nunshikwutgele, akō giyah kwikitteigikhyi, tzet thhui, akō nichinkwuun te vih zit trigichinchí Vittekwichanchyo tsut kookudhunduk zit.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nyit kwilnjik. Nyooh rzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwadhus nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiin kot sut oounkwichitili. Kookukwutunde kwu tsut nyiwhot tunöe rshö; Kō trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnoünji. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwadhus, ttei, akō ekwandit, sheg akō sheg kenjit. *Amen.*

¶ Akotei kwikit gitekhyatthui,
 Kekwadhut, nikyitnyiwhotttevanięi.
Kwitiłrigikhyi. Ako nyiwhot zhig nit tekwichile
 kwikeitenahya.
Presbiter. Vittekwichanchyo, khunkwittshi nyi-
 whassi.
Kwitiłrigikhyi. Kekwadhut, anidhook nyiwhot tsut-
 trunyundei.

¶ Tzet tutthug nugichilzi, Presbiter akotititenja,
 Kwittyi akó Kwitinji tsut: akó Chunkyo Rsotitinyoo
 tsut ekwahndit koli;
 Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akó sheg kwikit
 kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.
Presbiter. Kekwadhut tuntichidhohe.
Kwitiłrigikhyi. Kekwadhut vorzi tuntichooë.

¶ Akó tsut chih Psalm kwikkit tukooë kwikitteirigitekhyatko
 chitritelya; *Ninekwali Trin* chi eleyt kkwa, akotei kenjiti
 chizi chilig kittukookwichiltshei; akó Rsyenun kwitckoogwin-
 yachyo ttrin ithlogchotyin tsut vunchutnukozenkhityin ttsut
 tzet kwikitteirigitekhyatko Psalmo koochazi kkyo kwitet.

VENITE, EXULTEMUS DOMINO.

Psalm xcv.

NENOCHYA, Kekwadhut tsut untotili: kwittri ha
 nyiwhot chekwassi ttei zit ssozyunvitili.

Huij kwuntlukwutazi ha vu nda nevidichya; akó
 vah ssozyunitili chilig ha uttikuninotyi.

Kwuggut yoo Kekwadhut, Vittekwichanchyo
 chinttsi nili akó Kekwadhut choh, vittekwichan-
 chyonut tutthug yendo tsut nili.

Vunli zit nunh zyunkwitinili tutthug kwichotli:
 akó tdha kwuttei vut sun nili tthei.

Chochoh vut sun nili, kwuggut yoo yeltsei: akó
 vunli nunh zhei rsyenunelanjik.

Nenochyah, kwiyetutozya akó nututozya: akó
 nyiwheltsei nda nuntshikwutvæe.

Kwuggut yoo Kekwadhut nyiwhoh Vittekwichan-

choo nili: akö kwitsyahnut uh aä zyunitili akö vunli kwi tivi.

Choog ttrin vit tezyoo zyunotudhohtsha chi, nyi-whot ttri trittutohtsi rsho: zitkwinatsi tej kwikit ako nunh kwinjirh kwi zit kookukwutundei kwi ttrin zit kwikit;

Nyiwhot ttyinut sik kunkookonjik tej: sik kunukokotinduk tej akö sik kwitrid zyunkoogwunahyin.

Nukwutudhut tankthut tsut chotyin kathoog chih nizyoonedichi ha trigwihti, akö akötitihyoo: tinjih zyungili kitti ttri zit thleinjikitinidichi, kwuggut yoo elyet sih nutinde kazyungitundul.

Siv vecho zit einut tsut kwinitei ha gikhhe: sih nukwazzi zit elyet nittegitutteta.

Kwittyi akö Kwitinji tsut: akö Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli akö sheg kwikit kwitelya; nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akö tsut Psalm koochazi zit nittso kittukookwitchiltshei kwikitteirigitekhya. Akö Psalm kwitetkoogwinyachyo ndonyaei tsut nukwutudhut tutthug kathog, ako *Benedicite. Benedictus. Magnificat*, akö *Nunc dimittis* tthei ndonyaei tsut, kwikitteirigitekhya,

Kwittyi akö Kwitinji tsut: akö Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli akö sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akö tsut Trootshid Kwikitteirigikhya Tigwititinyoo Sheg kwut sut tronjik kwitezzyoo trikwichitthuk ha kwirzi kwikitteirigitekhya, nittso Nukwutudhut tutthug kathog ket kwikitteirigitekhya kittekokwichiltshei kkwa chi: Ei kwikitteirigikhya kwikit nudlaut akö uttsutnettutunehe nittso tutthug trichiltshei kirkhe kwiyendo tsut kwirzi tritututthuk. Akö ei te, akötitiyenja ko etrititelya, ei Elig *Te Deum Laudamus* koovazi, ttrin kwitetkoogwinyachyo Nukwutudhut tutthug kathog.

¶ Zyuniyinjikwunohyin, *Kwikitteirigikhya tutthug kwiyetshi Minister akötitiyenja*, Tzet ei Etunetle kwut sut ei Vikeäzi, ko ei Vikeäzi tsul ei Vikeäzi kwut sut, koogwinyaei. Akö Kwikitteirigikhya tutthug kootle, Tzet Trootshid Kwikitteirigikhya, ko Nekud Kwikitteirigikhya ndonyaei.

V
Sh
Zj
kug
Cl
zyur
Ra
yan
N
kwit
C
gitic
K
K
chil
T
zuy
E
N
C
N
F
T
nic
C
jich
tin
V
wa
I
kw
J
nu
zy
she

TE DEUM LAUDAMUS.

VITTEK WICHANCHYO tunnyittichidhae : Kek-wadbut ili nyet zyunkwanduk.

Sheg kwut tsut kwittyi : nunh tutthug tinyichtihile.
Zyehketkwitchin tutthug nit tsut zyungurzrul : zyeh kug akɔ kwizit nirteinut tutthug ha.

Cherubin akɔ Seraphin : sheg kwikit nit tsut zyungurzrul.

Rsochitinyoo, Rsochitinyoo, Rsochitinyoo : thlachyanut lyei tsut Kekwadbut Vittekwichanchyo ili.

Nih ekwahndit kwichinttsi ha : zyeh nunh ha tekwitinyaei.

Chilehnut ehthlok kututute zyunugahndit : tunnyih gitichile.

Kuttukwitaugnut koh nichya nirzi : tunnyigitichile.

Kekwahnduknut nuvvenut lyei gichile : tunnyigitichile.

Thlahchya rsotitinyoonut nikyo nunh kug : nyet zyunkookwahnduk.

Kwicheinttsi kwilyin kwitethli : Kwittyi ili.

Nit Tinji yinjritchile : thlilitli akɔ ettevirzi.

Chunkyo Rsotitinyoo tthei : Khukwashit nili.

Nun Kreist : ekwahndit Kekwadbut choh ili.

Kwittyi ttsun : sheg Kwitinji ili.

Tinjih vihyitindul kenjit utta kodhitinjik tei : elyet nichid ttsut zit yinjikwitenyaë.

Chittshi kwichittsik kwitugtitinchyo tei : kwikinjichinut tutthug tsut zyeh kug kookekwadbut kii-tininintyin.

Vittekkwichanchyo nandeitsei dhinti : Kwittyi ekwahndit zit.

Nyiwhot Ketoutichatri tilya kenjit : ninetutitudha kwikinjidichi.

Azyuk kwuggut nit tsut zyungitinichi nih ultsun-nut tsut trunyundei : einut nyit tta tatluth kirkhe zyunnekohvikthut.

Nih rsotitinyoonut ha zyungitchootityin tunkolye : sheg ekwahndit zit.

Kekwadhus nit tsyahnut zyunnosi : akə nih kittiñut tsut kwirzi tontiyin.

Koh tsut kunkodhus : akə sheg tugzyunkodhanttei.
Ttrin ndo thlekwitunazy : tunnyihtattsi.

Akə nyooch rzi zyuniñjichidhäe : sheg kwilyin kwi-tethli.

Kekwadhus akötötönyoo : chih ttrin zit trigwandyoth kettun nyiwhoh kunnyäntyi.

Kekwadhus nersingichachyo nyiwhoh tonyoo : ne-
rsingichachyo nyiwhoh tonyoo.

Kekwadhus nih zyogguttigwidichyo nyiwhah koli :
kwuggut yoo nyit teinjichachyo.

Kekwadhus nyit teinjitelhchyo nukweyinjiivisihzhit
rsho.

¶ Kə chih Chilig.

BENEDICITE, OMNIA OPERA.

Kekwadhus vit Kwittrid tutthug, Kekwadhus hui
vunttlunohthli: tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Niwhon Kekwadhus vit traenut, Kekwadhus hui
vunttlunohthli: tuntichidhohe akə sheg zyuntohttsi.

Niwhon Zyeħ kuk, Kekwadhus hui vunttlunohthli:
tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Niwhon Choqthut zyeb kug gichidhohtli, Kekwadhus
hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Niwhon Ttrinorzi, akə Ttodhorzi, Kekwadhus hui
vunttlunohthli: tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Niwhon Zyeħ kug S-un, Kekwadhus hui vunttlun-
ohthli: tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Niwhon Atsinkthut, akə kiitsiktidha, Kekwadhus
hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, akə sheg zyunt-
ohhttsi.

Niwhon Vittekwichanchyo vit Attrui, Kekwadhus
hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, akə sheg zyunt-
ohhttsi.

- tiñut Nyiwhon Kkon akó kwinidha, Kekwadhut hui vuntlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- nttei. Nyiwhon Khui akó Ssin, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- kwi- Nyiwhon Kiitsiktidha, akó Chitsik, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- dyoth Nyiwhon Tetutun akó Ttlyoo, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- : ne- Nyiwhon Thlyoo akó Zzo, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- koli : Nyiwhon Ttodh, akó Ttrin, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- hzhit Nyiwhon Attrí akó Tsegga, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- Nyiwhon Nettunkkon, akó Kko, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- Nunh kuk Kekwadhut hui nuttluchooë : ahá, teyitchooë, akó sheg teyitchoottsi.
- Nyiwhon Tdha akó Tteih, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- Nyiwhon tutthug Nunh kug Ttlottrig, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- Nyiwhon Choqékyit, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- Nyiwhon Choochoh, akó Hunkwutchoh, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- Nyiwhon Thlyoogchoh, akó tutthug Choq kug no-whohnde, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- Nyiwhon tutthug Tedhut Nette, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- Nyiwhon tutthug Utthui, akó Notli, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.
- Nyiwhon Tinjih Tinjinut, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akó sheg zyuntohttsi.

Israel Kekwadhut hui nuttluchooë : teyittichooë akö sheg teyitchootsi.

Niwhon Kekwadhut vit Atteinjiahtsinut, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akö sheg zyuntohttsi.

Niwhon Kekwadhut Yikkahnduknut, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akö sheg zyuntohttsi.

Niwhon Tshitchoënüt Nikyo akö Kwundei, Kekwadbut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akö sheg zyuntohttsi.

Niwhon Rsotitinyoonut akö Kwittri zit khuzngtunohohchyo, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akö sheg zyuntohttsi.

Niwhon Ananeias, Azareias, akö Meisael, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akö sheg zyuntohttsi.

Kwittyi akö Kwitinji tsut: akö Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsö trootshid kwilih, choog koqli, akö sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Kwikitteitrigikhyi Nekud ehtblogkyo kwikitteitrigikhy, Tigwititinyoo Kechid kwut sut tronjik. Ako, ei tle, ei Chilig kwikit tukooë; ei kwirzi ei Ttrin kenjit Vikeazi zit kwikitteitrigikhyi nukwichanei tej elyet kkwa, kq Kwunduk Nirzi kenjit John Baptist rsotitinyoo vit Ttrin zit.

BENEDICTUS. St. Luke i. 68.

ISRAEL yet Kekwadhut Vittekwichanchyo kwirzi vet trigokhya: kwuggut yoo tit ttsyahnut nindeinidhut, akö nekohvikthut;

Ako nyiwhenjit chekwassi nintei nichathut: yih kahnduk David vih zzeb kwi zit;

Nittsö vit kuttugwitaug rsotitinyoonut zhig kirkhe gikhe: einut nunh kolutl kwut sut zyungilih;

Nyiwhot tsutkwilheinut ttsut nenyiwhottrikwutahndei kenjit; akö kuttunli ttsut einut tutthug truttunyiwhohkochachyo;

- é akö
skwa-
sheg
idhut
yunt-
kwa-
sheg
ngtu-
nunti-
kwa-
sheg
otiti-
wikit
tteitri-
ei tle,
azi zit
unduk
wirzi
inde-
yih
irkhe
utah-
ttun-
- Nyiwhot ttyinut tsut zyoogguttigwidichyo khenit-teikwichittäei kwittshilitkwuteä: akö tit thlikwina-dhun rsikotitinyoo kunutandei;
- Kinji techinttei nyiwhot tti Abraham kwinittei ha tsut gikhe kwitshilitkwuteä: nyiwhontlututeä kenjit;
- Nyiwhot tsutkwilheinut nili ttsut nyiwhot itrinin-jik kwikirkhe: nuchut ettun vikkuntutanduk lyę;
- Rsikotitinyoo akö tshitgwichöetigwittiin zit vunda; tutthug nyiwhot kwundei trin zit.
- Akö nun, Trinyun, Kwiyendo tsut Tugdhut vit kuttu-gwitäug otäzya: kwuggut yoo Kekwadhus ninyun nda tihah vit kwinie rsyekwitilya kenjit;
- Tit ttsyahnut chekwassi kikyikwahnji tsun taantsya: koh trigwandyoth kwet oounkwiteta kenjit,
- Nyiwhot Vittekwichanchyo vit zyoogguttigwidichyo titizhin kwikirkhe; ei kwikirkhe yettug kwut sut rsyegittaug nindeniyiwhattinidhut;
- Einut tsegga zit akö chittshi nikyo zit gichiltshei gitattri kenjit: akö tsinettun kwinie tsut nyiwhot kthui tuneä.
- Kwittyi akö Kwitinji tsut: akö Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;
- Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akö sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.
- ¶ Kö chih Psalm.
- JUBILATE DEO. Psalm c.
- K EKWADHUT zit ssozyunoohthli, nyiwhot tutthug nunh kug zyunkohnde: sso ha Kekwadhus vik kunnonduk, akö chilig ha vun nda nenochya.
- Kekwadhus uttun Vittekwichanchyo nili kikyun-onji: uttun nyiwheltsei akö nyiwhon thun elyet kkwa; vit tsyahnut akö vit guää tekit tivi zyunitili.
- Hui ha vit nitegwiti nitte tohchya, akö vit zzeh kwi zit tekwtichile chilig ha: hui vuntlunyinjitohe, eko Vorzi kenjit kwirzi zyungunokhyi.
- Kwuggut yoo Kekwadhus cheirzi, vit zyooggutdichi

sheg kooli: akə vit thlitechwitli nizyoqnedichi ttsut nizyoqnedichi tsut kwundei.

Kwittyi akə Kwitinji tsut: akə Chunkyə Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akə sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akə tsut Minister akə tinjhnut kirkhe nughichilzi, Chilehnut koh kwikinjikwizhit chitrititelya kə akotititetinja: ei kwirzi ei ttrin zit Athanasius Rsotitinyoo vik *Kwikinjikwizhit* kwikitte trigitekhyā kenjit kittukookwichiltshei elyet kqua.

VITTEKWICHANCHYO kooli, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltsei kwikyinjihshit: Akə ettevirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwheh Kekadhut, Chunkyə Rsotitinyoo kirkhe tinjih treltsei, nichid Mary ttsut vih kwilih, Pontius Pilate tekhuk huinjithudhut, kwinititiae kug gulttsuk, ninidhut akə vunahnjak, kwiyezuz, kwu tsut chozi; Nekthud ttrin kendo ttrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, zyeh zit kinetichithudhut; Akə Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nanditsei dhit: Azyuk kwut sut ninetutudha kwundeinut akə nininchiknut untoututahtri kenjit.

Kwikinjihshit Chunkyə Rsotitinyoo kooli: Thluchuntrutazi rsotitinyoonut nikyə kwitet koogwinyachyo zyunkooli; Trigichinchinut nichya zyungitili; Trigandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Akə sheg kwundei kooli. Amen.

¶ Akə ei tlə. chih Gichinchik kwikit tukocē, tutthug nirsyookonyoo ha nuntshikwutgele; Minister trootshid kwitez̄oo techintsi ha akötinyoo:

Kekwadhus nyiwhah koli.

Kwitiitrigikhya. Akə nyin nkyə ha.

Minister. Zyunguttochya.

Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

ttsut

nyoo

vikit

it koh

ttrin

igite-

.nchi

shit:

kwa-

ichid

inji-

vun-

endo

ichi-

hi ha

tute-

ahtri

hun-

chyo

Tri-

Ako

ooko-

techi-

¶ Akō tsut Minister, Kwuttsutrinjinut, akō tinjhnut Kekwad hut
vit Gichinchik kwitezzyoo techintsi ha akötungititenja.

N YIWHOT Ttyi zyeh zit nyit kwilnjik, Nyorzi rsi-
njochootinyoo. Nit kookekwad hut nichoozhit.
Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih
ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazyā
nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ooun-
kwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiin
kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut
nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyi-
whoh yunnounjji. Amen.

¶ Akō tsut Presbuter nudhut akötititenja,

Kekwad hut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kkō
kwikeynyantyi.

Kwititrigikhya. Akō nyit chekwassi nyiwhonttlekwi-
chiei.

Minister. Kekwad hut, Kwiyeut choh nyassi.

Kwititrigikhya. Akō zyoogguttigwidichyo ha nyiwho
d̄hontshei akotei te nit tsut zyunochitukthut.

Minister. Nit Ministernut tshitgwichoëtigwittiin
ha ko nenyantsyoo.

Kwititrigikhya. Akō nit tsyahnut uttoutitinyoonut
tseyingichachyo ko nyantsi.

Minister. Kekwad hut, nit tsyahnut ko nyassi.

Kwititrigikhya. Akō nyit kwittijnut kwirzi tunkoh-
vayin.

Minister. Nyiwhah ndokwedha, Kekwad hut ttsinet-
tun kwuntloue.

Kwititrigikhya. Kwuggut yoo chizi nyiwhenjit niit-
syathut kkwa, ko nun rzi Vittekwichanchyo.

Minister. Vittekwichanchyo, nyiwhoh zit nyiwhot
ttri chanchi.

Kwititrigikhya. Akō Nyun Nkyo Rsotitinyoo nyiwhot
sut ooun nounjji rsho.

¶ Ako tsut Gichinchik ttyig kwikit tukwitedhut; ei Ttrin kenjit trootsheid, ei yoo ei Kwitchyakwitili kenjit kittukookwichiltshei; ehtloginchii kwitelya; nekthud, Ttsinettun kenjit; tyyid Kwutsutrikwinji kenjit, kwirzi trikwutendei kenjit. Ako Gichinchik nekthui huiko sheg chichoog kwitelya kkwa, ko trin kwitetkoogwinyachyo Vuhn Trigichinchik tei nukwutudhut tutthug kathog kwikitteitrigitekhyia, nittso kwikkit tukwudhut; tutthug nunstshikwutgele.

Gichinchik nekthud, Ttsinettun kenjit.

VITTEKWICHANCHYO, nun ttsinettun kwunnt-lukwichili ehtlog kwiyinji ket tinidhun, nyah zyunitudei nyiwhot sheg kwundei kwichoei, nyit kutrahnduk kwiyikwinji thlanchi ha nili; Nyiwhon nyik kahnduknut khuzugtunidichyo nyiwhot tsut-kwilheinut ko kovazyook tutthug zit nyiwhot kunninyo; akó tsut nyiwhon, nit kwikunyoo zit thlih ha kwitteinjichachyo, ettelye titsutkwilheinut ttei elyet kuntenudhachut, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus ttei kirkhe. *Amen.*

Gichinchik Ttyid, Kwutsutrikwinji kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyeh kug nyiwhot Ttyi, Thlanchi ha Nichinttei akó sheg Vittekwichanchyo, choog ttrin nukwitili kwu tsut thlanchi ha nenyiwhonili: Ehtloginchii zit nyit tluth nintei ha nyiwhok kunninyo; akotunnyiwhochinyoo choog ttrin trigwandyoth kwinjyo elyet kwiyuntudhattha akó koogwunachut kwinjyo elyet yinjikultudhata tthei; ko nyiwhok kwitrid kwuttutthug nit kuttukwitadhus kirkhe ku tsut kuttutrookwitutahdhut, akó tsut ei tshitgwichoë tekwichöei sheg akotuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

¶ Nichin te Etlinut koopi akó Kwitekit nichin te chitritli, tzet Chilig kwikkit tukwudhut.

¶ Ako tsut chih Gichinchik iithlokwnuli kwikkit tukwudhut tzet kwikitteitrigitekhyia, Tinjih tutthug enjut kwititslik kwikitteitrigikhyi tei kwirzi elyet kkwa; akotei nekthui huiko kwirzi kwikitteitrigitekhyia, nittso zut kwichotli.

K E K
choh t
hutch
kwet
nunh
thlanc
whet
Vikto
sutrill
yinyi
tendei
touch
kwute
tunta
trook
kwut
nyiwl

T H I
nit ts
tshid
zzehl
tiny
zit te
wich
nili;

T H I
Nyiv
chilr
nit c

kenjit
ltshei
kwut-
nchik
witet-
tthug
tthug

intt-
iyah
nyit
vhon
tsut-
kun-
h ha
lyet
ttei

nyi-
Vit-
nchi
intei
hoog
ttha
hei;
lhut
t ei
reist

, tzet
tzet
ittei-
wirzi

Gichinchik Kwiyeut Choh enjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyeh kug nyiwhot Ttyi, neyitizhit akö chintluth, kekwadhusoh tshidnut kwet Kekwadhusoh tshid, kekwadhusohnut kwet Kekwadhusoh tshidnut kwet Kekwadhusoh rzi, nun nit kitetlchiti kwut sut nunh kug kwundineut tutthug zyunnyayin; Kwittri thlanchi ha nit tsut zyunititshik nit chekoorzi ha nyiwhet kekwadhusoh trig chinttsi, Kwiyeut choh Viktoria nyantshi: akö Chunkyo Rso titinyoo kwutsutrikwinji ha kwikit vih zit tetinyaej, akö tsut nit yinyi kit sheg yitinezhya, akö nit nutinde kit kwutendei: Zyeh kug ozi kwi yei vunntlukwichili; akotouchinyoo rsyekwundei akö kwichile zit nizhook kwutendei nichanttei yit tsutkwilheinut tutthug zugtuntahya ako ko tugtuntechya; akö koochid, tzut trookwundei kootle, rsikoonchyo akö tseyinkwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli kitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhusoh kirkhe. *Amen.*

Kuttrookwadhusoh tshid zzehkko enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kwirzi tigwittiin tutthug etteilei, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik Albert Edward Wales Kekwadhusoh tshid, Wales kwiyeut tshid, akö kuttrookwadhusoh tshid zzehkko kwirzi ko tsut tinitiin: Nyunkyo Rso titinyoo ko nittlunili; zyeh kug nit chekoorzi ha ko zit tetinyaej; tseyinkwichanchyo tutthug ko nittlunkwichili; akö sheg nit kookekwadhusoh kwu tsut nekonili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhusoh kirkhe. *Amen.*

Ministernut akö tinjhnut enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei akö sheg Vittekwichanchyo, nun rzi kekwiyein kwichinttsi kwittriditungwayin: Nyiwhet Khuötahyinnut akö Kunahtyinut, akö Thlelchilnut tutthug ko kwikahtyi tsut kwunntlutrantshi, nit chekoorzi Nikyo rsyehkwahndei ko kkö tiohashit;

akə thlih ha sso nit tsun gutahtsya kenjit, nik kwirzi tigwittiyn kiitsiktidha sheg ko kkə nechinja. Kekwadhus Vittekwichanchyo, akotunnyiwhochinyoo, nyiwhot Kwitutsutgikhyi akə Nikunyoo, Jesus Kreist vit yinjikwichile kirkhe. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsutrikwinji nyiwhontlukwichiei choog ehthlog kwiyinji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut zyuntatsya; akə khennitteitinyäei, nyorzi zit nekunnut ko ttyenut thligelechil tei nittsə zyunkotutukthut koh nittlutiłyä: Kekwadhus, nyit kahnduknut ko tinjikwidichi akə ko zyunotutukthut choog kwittshilikwiei, nittsə kwenjit kwiyendo tsut kookoqli; tzet nunh kug nit thlitegwitli kikyikwanjik nyiwhontlukwichili, akə nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwundei. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhus Jesus Kreist vit chekoqrzi, akə Vittekwichanchyo chettigwinidhun, akə Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinya zyunkoli. *Amen.*

Tzet Vuhn Gichinchik Koochazi Nukwutudhut tutthug kathog ndonyäei.

KHA

TTRIN

¶ Khab
kotiti
kwiy
khya
nilit

TINJ

su
chöei
Ezek.

Sit
dyoth
Sit
kwirz

Vit
wunal
kwaty
Psalm

Nyi
kkwa
uttsut
chyoo
oozooc
tizhit

Kel
ggutt

TUE

kwirzi
· Ke-
inyoo,
Kreist

KITTUKWITRICHILTSHEI

KHATSUT GICHINCHIK KENJIT, TTRIN KWITETKOOGWINYACHYO NUKWUTUDHUT TUTTHUG KATHOG.

¶ Khahtsut Gichinchik koogwinyäei tei, Kwitinyithutluth Rsi-kotitinyoo kwut sut chih kinji kkitteirutuntluth iihthlog kó kwiyendo tsut kwitezzyoo techinttsi ha Minister kwikit teigitekhyä. Ako tsut ei kwitinyithutluth chih kinji kwunkyo zyunnilí tle kwikitteigitekhyä.

TINJIH trandyoth tit trigwandyoth tettiin kwut sut uttsutnutunhe tei, ako ei tugwitie kit tegwichei ako tshitgwichöe tsut tittiin tik kwundei tassi. *Ezek. xviii. 27.*

Sit trigwandyoth ket kwelhnduk, ako sit trigwandyoth sheg sun ntei ket kwichöei. *Psalm li. 3.*

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhaei, ako sit kwirzoo tigwittiin tutthug kiizhoo. *Psalm li. 9.*

Vittekwichanchyo vit atteinji kwunkyo kithlik-wunahtun zyunnilí; kwittri kithlikwunahtun ako-kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwitteinjituduhäa. *Psalm li. 17.*

Nyiwhot ttri khuntunohcha, ako nyiwhot yikk elyet kkwa, ako Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyo tsut uttsutnetunohta; kwuggut yoo cheirziako zyoogguttidi-chyo, tritsutkwinyoo ha zitnahsti, ako kwintluth tsut oozoochanchyo, ako khuinjikwuahchi kenjit kineinjii-tizhit. *Joel ii. 13.*

Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyo tsut zyogguttigwidichyo ako trigwandyoth oounkwitichya TUKUDH.

zyunkittiyin, vin netsi kwituntinitiae kwitizyik : akō Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyo vit tezyoo elyet kunkwata tthui, vit tugwitetuggun ei yoo nyiwhon nda nukwitinili kwikit tetitura kenjit. *Daniel ix.* 9, 10.

Kekwadhus Vittekwichanchyo khuinjisutathut kō kochitri zit ; nit vecho zit elyet kkwa, elyet rsyetetuksittutudhathli kenjit. *Jer. x. 24. Psalm vi. 1.*

Kineinjiutowohohchi; kwuggut yoo zyeh kug kookewadhus kwu tsut nyakwun nekwizhit. *St. Matt. iii. 2.*

Nutihsen, akō Ttia vut tsut tihsya, akō akotuvutakhnja, Ttia: zyeh zit kwu tsut akō nyin nda trigwandyoth kwudhelhtsei : akō elyet tthui te giihthli, sit Tinji sut tanja. *St. Luke xv. 18, 19.*

Kekwadhus, nyit kahnduk uttouutantri rsho ; kwuggut yoo nyin nda elyet tinjih ihthle tshitchöe otite-thinja. *Psalm cxlii. 2.*

Elyet trigwandyoth kundhitiy zyunchitinyoo chi, zyunnetitinitiae ako elyet thlitechwitli nyiwhoh zit kwili. Nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk chi, Vittekwichanchyo, thlih ha akō tshitchöe nili nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya, akō tutthug tshitgwichietigwittiyyin kwut sut nyiwhon etahta. *1 John i. 8, 9.*

K WUTCHANUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun, K Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwitekit kwilyei zit nyiwhot tetekwitinilhe nyiwhot trigwandyoth akō kwirzoq tigwittiyyin kwilyei kazyuntitundei ako ket zyunkwutanduk ; akō Thlanchi ha Nichinttei Vittekwichanchyo zyeh kug nyiwhot Ttyi vun nda elyet nuntoututudhandul ako elyet netuntunudhái tthui : kō kwittri chettukotithinyoo khutzugtigwidichyo, kwatya, akō kooketkwathut ha ket zyunkwutanduk ; ei kwut tsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta kunkwutaä, vit kwirzi tigwittiyyin akō zyoogguttigwidichyo kwichinttsi kwikirkhe. Akō kwitizyik Vittekwichan-

chyo nda
ettelye
tsut akō
thlidha
tigwitti
vit tek
vit Kin
akō ei
kwizy
tukthut
yoo ak
tunohel
gwidic
tsut sal

¶ Khutt

K WI
z
tinidhi
duk k
tinjidl
tuggu
wichic
Akō ei
dhaya
Kō nu
nyiwl
Vittel
nkook
dichi
tinjih
Kekw
gutti
Chooq
tshitz
titun

: ako
elyet
whon
el ix.

it ko
etku-

koo-
Matt.

stuvu-
trig-
ihthli,

kwu-
otite-

o chi,
oh zit
ik chi,
yiwhot
utthug
etahta.

iidhun,
cwileyi
sth ako
ko ket
Vitteka
elyet
lui: ko
cwatya,
i kwut
ta kundi-
chichyo
wican-

cho nda khutzugtigwidichyo ha nyiwhot trigwandyoth ettelye sheg ket zyunkwutanduk; nukoolyo kwiyendo tsut akotuntitiya thlyegoo, chunzyunnithlichidhazi ako thlidhachil hui kwuntluntititilya tutthug vik kwirzi tigwittiyin kenjit ei yoo vunli ttsut tekwichidhanjik, vit tekwichichile kwintluth tsut ginili kwikuntunatya, vit Kinjik kwintluth tsut rsotitinyoo zyuntitituthuk, ako ei ekwichichyo koakkettigwinidhun ako kookooli kwizyin kenjit ttui ako tikkundei kenjit zyunitititukthut Ezyuk kwuggut kookkuttunnyiwhohchihnyoo ako nyiwhot tsut sihtshik ettettunohthlyei tzet tunohchyo, kwittri dhittsyä, ako kwitezzyoo khuzngtigwidichyo ha, zyeh kug chekoorzi kitettlchiti kwut tsut sah tutohta, sikkitteigokhyi;

¶ Khuttrookwahnduk tutthug tsut, thlelchil tutthug Minister kit teikigitekhyá, tutthug nuntsikwutgele.

K WITTYI Thlanchi ha Nichinttei ako kwintluth tsut zyoogguttinidichyo; Nyit netinde kwut sut thlettinidhidichil, ako tettinidhidichil tivi ahzyuntrikwetunduk kit. Nittso nyiwhot ttri zit ninjiidhidichik ako tinjjidhidichik treshit kwikit tedhidichil. Nit tugwite-tuggun rsikotitinyoo netsi kwirzoq tunityin. Ei ekwichichyo ettelye akotungwutaya elyet akotungwaya; Ako ei ekwichichyo akotungwayin elyet akotungwitu dhaya lyé; Ako nyiwhoh zit rsyekwundei elyet kwili. Ko nun, Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhot chinyoo, nyiwhon trandyothnut nersitchachyonut zyunitili. Vittekwichanchyo, einut kuttu trigwandyoth ket zyunkookwahnduk rsyinkohchanchyo. Einut kineinjiki-dichi rsinnekohnyanji; Nit khenitteikwichittaei kit tinjih tsut khenitteitintintaei Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Ako, Kwittyi kwintluth zyogguttinidichyo, vik kirkhe akotunniyiwoh chinyoo; Choog kwut sut ettelye Vittekwichanchyo tsut kwikit tshitgwichoe tsut, ako tshinjitchwichoe tsut zyunkwutitundei, Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit tsut. Amen.

¶ Kwittitinji, kō trigwandyoth ekwitichya, Presbutter rzi nudhut vil kirkhe akötítetinja; tinjih tthui te nunshikwutgele.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist Ttyi, uttun trandyoth iihthlē rseyetgititelya elyet kookuttinidhun, kō kwiyendo tsut yit trigwandyoth titsut uttsutnetutunahe akō kwutendei; akō tit Ministernut tsut kuttukwitudhut ako tugwitje kwuntletelili, tit ttsyahnut kineinjiikidichi unkookwutahnduk akō akotungutahnja, koh trigwandyoth titsut zyungittitinji akō kwet oounkwitichya; Einut tutthug thlib ha kineinjiikidichi akō tit Kwunduk nirzi rsotitinyoo tuchugwai kettun kwinkinjigichi kwetoounkwitili akō koh tinji. Ezyuk kwuggut vut tsut zyunotitshik thlib ha neinjiikwitzhit, akō Vunkyo rsotitinyoo nyiwhontluntiteleya kenjit, ei ekwichichyo choog tunitiyin sso yit tsun tahtsyha kenjit; akō choog kwut sut nyiwhok kwundei trooninidhut dhittsyā akō rsikotitinyoo zyuntelya; akō tsut koochid sheg vit nindulh kwu tsut nutetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

¶ Akō tei Minister nittshikwutetaü, akō Kekwadhus vit gichinchik kwitezzyoo techinttsi ha kwikit teigitekhyha; tinjhnut tthui nuntshikwutgele, akō giyah kwikitteigikhyi, tzet tthui, akō nichinkwuun te vil zit trigichinchii Vittekwichanchyo tsut kookudhunduk zit.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nyi kwilnjik. Nyooh rzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwadhus nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwtunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ounkwicheili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut ounkwicheitili. Kookukv.utundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Kō trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounj. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwadhus, ttei, akō ekwandit, sheg akō sheg kenjit. Amen.

Kekw
Kwiti
kwikeit
Presb
hassi.

Kwiti
ttrunyu

Kwi
tsut ek
Kwilt
akō sh
Amen.

Pres
Kwi

¶ Al?
ha ni
kwut
ei tl
tinjil

KE
Kw
Kw
dichi
Kw
nnttsi
Ak
dichy
Til
ttri n
Ch
sut n

iudhut
 ele.
 iwhet
 dyoth
 kwi-
 unahe
 adhut
 idichi
 gwan-
 chya ;
 kwun-
 jigichi
 it vut
 unkyo
 hichyo
 choog
 ya ako
 eg vit
 yiwhet

shinchik
 at thui
 mi, ako
 yo tsut
 ooh rzi
 oozhit.
 Chih
 unazyu
 ooun-
 jittiin
 u tsut
 ut nyi-
 cookek-
 kenjit.

¶ Akotej kwikit gitekhya tthui,
 Kekwadhut, nikyitnyiwhotttevanei.
Kwitiitrigikhya. Ako nyiwhot zhig nit tekwitichile
 kwikeitenahnya.
Presbuter. Vittekwichanchyo, khunkwittshı nyiw-
 hassi.
Kwitiitrigikhya. Kekwadhut, anidhook nyiwhot tsu-
 ttrunyundei.

¶ Tzet tutthug nugichilzi, Presbuter akötititenja,
 Kwittyiako Kwitinji tsut :ako Chunkyı Rsotitinyoo
 tsut ekwahndit koli ;
Kwitiitrigikhya. Nittso trootshid kwılıh, choog kooli,
 ako sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli.
Amen.

Presbuter. Kekwadhut tuntichidhohe.
Kwitiitrigikhya. Kekwadhut vorzi tuntichooë.

¶ Al. tsut Psalm kwikitteitrigitekhya ko chitrititelya koochazi
 ha nittso kuntukookwichiltshei. Ako tsut Tigwititinyoo sheg
 kwut sut kwikitteitrigikhya nittso kittekokwichiltshei. Ako
 ei te, *Magnificat* (ko Mari dhittsyä ssotreltsei vit Chilig),
 tinjihzyoo kinjik zit, nittso kwikit tukwudhut.

MAGNIFICAT. St. Luke i. 46.

KEKWADHUT sik kwundei yit chahttsi :ako sunkyı
 Vittekwichanchyo sit Assi zit tseyin ilih.
 Kwuggut yoo trig yit kahnduk : zughöej neyiin.
 Kwuggut yoo kwinyayin, choog kwut sut : nizyoone-
 dichi tutthug ssotreltsei zyunsikkoterzya.
 Kwuggut yoo uttun chintluth ekwichichyo kwichi-
 nttsi senjit tettiin :ako Rsotitinyoo Vazi.
 Ako einut rsyungiyoohtahnwoo vit zyoogguttigwi-
 dichyo koh kkı kwichoei : nizyoonedichi tutthug kathog.
 Tik kyin ha kwuttei keinilityi : ersitchileinut koh
 ttri ninjiturudhut ha rsyetetgichotli.
 Chintluthnut koh kekwadhut choh tettlchiti kwut
 sut nechotli :ako chinttsulnut nichanchik.

Vizitkwiltsiknut echichi nirzi ha koh zit tunkwitunae :
ako chilenut kwizha oounzyunnechileh.

Tit zyoogguttigwidichyo unahnjik kenjit yihkahnduk
Israel tsut trininjik : nittso nyiwhot ttyinut tsut khen-
nitteitinittaeji, Abraham ako vik lkyinut tsut sheg
kenjit.

Kwittyi ako Kwitiniji tsut : ako Chunkyoo Rsotitinyoo
tsut ekwhandit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit
kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ko chih Psalm : Rsyenun Ttrin iithlogehotyin tsut vunchu-
thnukozukdhityin ttsut kooli tei kwirzi elyet kkwa, akotei
Psalm koochazi kkyo kwikitteinrigikhya.

CANTATE DOMINO. Psalm xciii.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo tsut chilig kechid
untoththli : kwuggut yoo ekwichichyo nukwatte
tunetiyin.

Khe vunli nandeitsei ako vih kyin rsotitinyoo ha :
kwitugtigwichichyo uttu tsut khugwitiæi.

Kekwadhus Vittekwichanchyo vit chekwassi ket
kawahnduk : atshinnut nda vit tshigwichoe tigwitiyin
kwirzi kwikeinilhthyi.

Israel vih zzeb ku tsut vih zyoogguttigwidichyo
thlitiegwitli ha kunahnjik ; ako nyiwhoh Vittekwich-
anchyo vit chekwassi nunh lin tutthug zyunkoogwu-
nahyin.

Kthoikit tutthug Kekwadhus tsut ssozyunoohthli :
untothli tseyinzyunoohthli ako hui kwuntluntohthli.

Ttlyætli ha Kekwadhus tuntichidhohe : ttlyætli
ha hui kwuntlutitiae kwi chilig rsotitinyoo ha untothli.

Vizitvizyoo tthei ako yoozyoo etli ha : Kekwadhus
Vittekwichanchyo choh nda ssozyunoohthli.

Chochoh nudhotthun ako tutthug kwikit zyunkooli :
nunh tutthug kwizit tunkoonchyo ha.

Hun kwutchoh thlinekwichoottuk ako Kekwadhus

Vitteky
gut yo

Tshi
tahtri :

Kwi
tsut el

Nitt
kwitel

¶ Ako
nitts
mion

KEL

Kv
yoo r

At
koh e

Kv
tsut

Ni
kwit

¶ Ko

VI

nyu
nyi

N
rsy

T
tinj

T

inäe:
nduk
khe-
sheg
nyoo
wikit

anchu-
akotej

echid
watte
o ha :
i ket
itiyin

lichyo
twich-
ogwu-

jhthli :
hli.
lyætli
tothli.
radhut

ikooli :
vadhut

Vittekwichanchyo nda tdha nikha ssozyunkoli : kwug-gut yoo nunh kutoututahtri kenjit ninetutetudha.

Tshitgwichöe kutukwtichatri ha nunh kuttouti-tahtri : akö tinjihnut tshitgwichöetigwitiyin ha.

Kwittyi akö Kvitinji tsut : akö Chunkyö Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittsö trootshid kwilih, choog kooli, akö sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akö tsut Tigwititinyoo Kechid kwut sut Kwikitteirigikhyi, nittsö kittekokwicheiltshei. Akö ei tle, *Nunc dimittis* (kö *Su-mion* vit chilic) tinjihyoo kinjik kit, nittsö kwikit tukwudhut.

NUNC DIMITTIS. St. Luke ii. 29.

KEKWADHUT, choog nit kahnduk kethletichodhut : nit kinjik kit, ttsinettun zit.

Kwuggut yoo sinde nit Chekwassi kwunahyin, Ei yoo rsyenugwinjei : tinjih tutthug koh nda ;

Attri Atshinnut giitattri : akö Israel nit ttsyanut koh ekwahndit.

Kwittyi akö Kvitinji tsut : akö Chunkyö Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittsö trootshid kwilih, choog kooli, akö sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kö chih Psalm : Rsyenun Ttrin iihlogchotyin tsat nekthui ttsut kooli tej kwirzi elyet kkwa.

DEUS MISEREATUR. Psalm lxvii.

VITTEKWICHANCHYO nersingichachyo nyiwhoh choonyoo, akö kwirzi tinnyiwhohyin : akö vin nyun attri kkenyiwhoh nyootyi, akö nersingichachyo nyiwhoh choonyoo.

Nyih nutinde nunh kug kakutetunde kenjit : nih rsyeniekwili chekwassi tutthug kwitchinnut tet.

Tinjih tunnyigitichooë Vitekwichanchyo : aha, tinjih tutthug tunnyigitichooë.

Tinjih kwitchinnut ssozyunkoli, akö tseyinzyunkoli :

kwuggut yoo tshigwichöe tsut tinjih untoututantri akö nunh kug kwitchinnut tsut kunkwutadhus.

Tinjih tunnyigitichooë Vittekwichanchyo : aha tinjih tutthug tunnyigitichooë.

Ako tei nunh kwunasi kwirzi kwutunasya : akö Vittekwichanchyo khe nyiwhoh Vittekwichanchyo vih kwirzi kwuntlukwutazi nyiwhontlututahzya.

Vittewichanchyo kwirzi nyiwhontlunkwitielya : akö tutthug nunh kug kwilyin rsyungiyootitenja.

Kwittyi ako Kwitinji tsut : akö Chunkyö Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittsö trootshid kwilih, choog koöli, akö sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akö tsut Chilehnut koh kwikinjikwizhit chitrititelya ko akötititetinja Minister akö tinjihnut kirkhe, nugichilzi.

VITTEKWICHANCHYO koöli, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltsei kwikyinjihshit :

Ako ettevirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwheh Kekwadhus, Chunkyö Rsotitinyoo kirkhe tinjih treltsei, nichid Mari ttsut vih kwilih, Pontius Pilate tekhuk huinjithudhus, kwinititae kug gulttsuk, ninidhut akö vunahnjik, kwiyezug, kwu tsut chozi; Nekud trrin kendo trrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, zyeh zit kinetichithudhus; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei dhiti : Ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut akö nininchiknut untoutahtri kenjit.

Kwikinjihshit Chunkyö Rsotitinyoo koöli; Thluchuntrutazi rsotitinyoonut níkyö kwitet koogwinyachyo zyunkoöli; Trigichinchinut nichya zyungitili; Trigwandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Ako sheg kwundei koöli. Amen.

¶ Akö ei tlę, chih Gichinchik kwikit tukooë, tutthug nirsyooyonoo ha nuntshikwutgele; Minister trootshid kwitezzyoo techintsi ha akötinyoo :

Kekwadhus nyiwhah koli.

Kwiti. Akö nyin nkyö ha.

ako Minister. Zyunguttochya.
 aha Kekwad hut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.
 Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.
 Kekwad hut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

¶ Ako tsut Minister, Kwuttsutrinjinut, akō tinjhnut Kekwad hut
 vit Gichinchik kwitezzyoo techintsi ha akotungititenja.

N YIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsi-
 njoochootinyoo. Nit kookekwad hut nichoozhit.
 Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih
 ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwtunazya
 nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ooun-
 kwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyn
 kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut
 nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyi-
 whoh yunnoounji. Amen.

¶ Ako tsut Presbuter nudhut akotititenja,
 Kekwad hut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kkō
 kwikeinyantyi;
Kvititrigikhya. Ako nyit chekwassi nyiwhonttlekwi-
 chieji.

Presbuter. Kekwad hut, Kwiyeut choh nyassi.

Kvititrigikhya. Ako zyoogguttigwidichyo ha nyiwhoh
 dhontshei akotei te nit tsut zyunochitukthut.

Presbuter. Nit Ministernut tshitgwichoëtigwittiyyin
 ha koh nenyantsyoo.

Kvititrigikhya. Ako nit tsyahnut uttoutitnyoonut
 tseyingichachyo koh nyantsi.

Presbuter. Kekwad hut, nit tsyahnut koh nyassi.

Kvititrigikhya. Ako nik kwittijnut kwirzi tunkoh-
 vayin.

Presbuter. Nyiwhah ndokwedha, Kekwad hut ttsinet-
 tun kwuntloqe.

Kvititrigikhya. Kwuggut yoo chizi nyiwhenjit nitsya-
 thut kkwa, ko nun rzi Vittekwichanchyo.

Presbuter. Vittekwichanchyo, nyiwhoz zit nyiwhot
 ttri chanchi.

Kvititrigikhya. Ako Nyun Nkyo Rsotitinyoo nyiwhot
 sut ooun noounji rsho.

¶ Akо tsut Gichinchik ttyig kwikit tukwitedhut, ei Ttrin kenjit trootshid; nekud, Tsineettun kenjit; ttyid Kwutsutrikwinji kenjit Koogwunachut tutthug netsi, nittso tsut kootle kwikit tukwudhut: ei Gichinchik nekthui huiko, trrin kwitetkookwinyachyo Khahtsut Trigichinchik tei nthlinetsi kettun tigwititetinja.

Khahtsut Trigichinchik tei Gichinchik nekud.

VITTEKWICHANCHYO, tinjikwidichi rsikotitinyoo tutthug, kinejniji kwitadhuk nirzi tutthug, akо kwittrid tshitgwichoe tutthug nit sut nekwichichya; Nit kahnduknut ei ttsineettun koh nittlunkwichiei, ei yoo nunh kug elyet kookwidhun kwuntlukwitili; akо tsut nyiwhot ttri tthei nit tugwitetuggun kunkwutata yinjuutunahwa, akо nit kirkhe thui nyiwhot tsutkwilheinut koh nuchutkwichachyo ttsut nyiwhot kutru-nyoo kenjit nukwazzi akо khekwtachyo zit nyiwhot ndo kwedha zyunkwutitunde; Jesus Kreist nyiwhot Assi vit ginili kirkhe. *Amen.*

Kwutsutrikwinji kenjit koogwunachut tutthug netsi, Gichinchik ttyid.

KEKWADHUT Vittekwichancayo nyiwhot tsegga guanttri nit tsut zyunititshik; akо nit zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe choog ttodh undeikwichanchyo akо koukonyoo kwuttutthug kwut sut nyiwhot kunninyo; ettetvirzi, nyiwhot Assi, Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirkhe. *Amen.*

¶ Nichin te Etlinut koqli akо Kwitekit nichin te chitritli, tzet Chilig kwikkit tukwudhut.

Gichinchik Kwiyeut choh enjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyeh kug nyiwhot Ttyi, neyitizhit akо chintluth, kekwadhus choh tshidnut kwet Kekwadhus choh tshid, kekwadhus chohnut kwet Kekwadhus choh, kekwadhus tshidnut kwet Kekwadhus rzi, nun nit kitelchiti kwut sut nunh kug kwundeinut tutthug zyunnyayin; Kwittri thlan-chi ha nit tsut zyunititshik nit chekoorzi ha nyiwhet kekwadhus choh trig chinttsi, Kwiyeut choh Viktoria

nyant
ha kw
yitine
ozi k
ndeis
yit ts
ntech
chyo
tethli
kirkli

TH
nit t
tshi
zzehe
nyoc
tetih
chil
Jesi

T
Ny
ilni
nit
ak
tig
kw
ny
vit

T
lo

nyantshi: akə Chunkyə Rsotitinyoo kwutsuttrikwinji ha kwikit vih zit tetinyaei, akə tsut nit yinyi kit sheg yitinezhya, akə nit nutinde kit kwutendei: Zyeħ kug ozi kwilyei vunttlukwichili; akotouchinyoo rsyekwundei akə kwichile zit nizhook kwutendei; nichanttei yit tsutkwilheinut tutthug zugtuntahya akə koh tugtuntechya; akə koochid, tzut trookwundei kootle, rsikoonchyo akə tseyinkwichanchyo kwutattha kwilyin kwtethli kitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadħut kirkhe. *Amen.*

Kuttrookwadħut tħid zzehkko enjít Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kwirżi tigwittiyin tutthug etteilei, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik Albert Edward Wales Kekwadħut tħid, Wales kwiyeut tħid, akə kuttrookwadħut tħid zzehkko kwirżi koh tsut tinitiyyin: Nyunkyo Rsotitinyoo koh nittlunili; zyeħ kug nit chekoorzi ha koh zit tetinyaei; tseyinkwichanchyo tutthug koh nittlunkwicheili; akə sheg nit kookekwadħut kwu tsut nekohnili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadħut kirkhe. *Amen.*

Ministernut akə tinjihnut enjít Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei akə sheg Vittekwichanchyo, nun rzi kekwiyn kwichinttsi kwittriditungwayin: Nyiwhot Khuotahyinnut akə Kunahyinut, akə Thleħilinut tutthug koh kwikenahyi tsut kwunntlutrantsħi, nit chekoorzi Nikyō rsyehkwahndei koh kkø tħiashit; akə thlih ha sso nit tsun gutahtsyu kenjiet, nit kwirżi tigwittiyin kiitsiktidha sheg koh kkø necheinja. Kekwadħut Vittekwichanchyo, akotunniyihoh chinyoo, nyiwhot Kwitutsutgħixi akə Nikunyoo, Jesus Kreist vit yinjikwichele kirkhe. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhontlukwichieji choog eħθħol kwiyinji ha nyiwhot nikha zyunotutukħħut nit tsut

zyuntutatsya; akə khenitteitinyitiae, nyorzi zit nekunnut kə ttyenut thligelchil tei nittsə zyunkotutukthut koh nittlutilya: Kekwadhus, nyit kahnduknut koh tinjikwidichi akə koh zyunotutukthut choog kwittshilikwiei, nittsə kwenjit kwiyendo tsut kookoöl; tzet nunh kug nit thlitegwitli kikyikwanjik nyiwhonttlukwichili, akə nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwundei. *Amen.*

2 Cor. xiii.

N YIWHER Kekwadhus Jesus Kreist vit chekoorzi, akə Vittekwichanchyo chettigwinidhun, akə Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinya zyunkoli. *Amen.*

Tzut Khahtsut Trigichinchik Koochazi Nukwutudhut tutthug
kathog kenjit ndonyeei.

VUHN TRIGICHINCHIK TEI.

¶ Chih Ninjikwudhut tei ; Kriest vit kwilih trrin, Epiphani, Matthias rsotitinyoo, Ninekwali trrin, Gitritichodhut trrin, Ne-kwazzi trrin Takui, John Baptist Rsotitinyoo, James rsotitinyoo, Bartholomai rsotitinyoo, Mattheus rsotitinyoo, Simon rsotitinyoo akə Joudas rsotitinyoo, Andrew rsotitinyoo, akə Nekwazzi trrin Ttyenut trtili tei, Vuhn Trigichinchik tei etrititelya kə akötiti-tetinja, Chilehnut Kwikinjikwizhit ti, chih Ketetrookwahnduk Kreist ttsun nili nyiwhot kwikinjikwizhit, Athanasius rsotitinyoo Kwikinjikwizhit nikhun kwikit koovazi, Minister akə tinjhnut kirkhe, nugichilzi.

QUICUNQUE VULT.

CHOOTYIN te vihsizi yinihdhun : ekwichichyo kwut-tutthug kwitshi kookoöl Kwikinjikwizhit Nikyo kuttunahtya.

Choootyin te ei Kwikinjikwizhit thlo ha akə dhittsyə kunahtya kkwa: nukweyinjiikwitizhit kettun sheg kenjit rseytetgititelya.

Ako Kwikinjikwizhit Nikyo kwikit tekwichoei : Vittekwichanchyo iihlog Ttyenut tritili zit, ako Ihthlog kwitili zit Ttyenut tritili vut tsut zyungittinichi ; Tritilinut nukweyinjiritizhit kkwa ttui : ako Thlanchi ha Kwitili vukunetritili kkwa ttui.

Kwuggut yoo Kwittyi Ihthlog Tili nili, Kwitinji Ihthlog Tili nili : ako Chunkyo Rsotitinyoo Ihthlog Tili nili.

Ko Kwittyi Vittekwichanchyo tili, Kwitinji Vittekwichanchyo tili, ako Chunkyo Rsotitinyoo Vittekwichanchyo tili iihthlog rzi kwitili : Ekwahndit nithlugwachyo, Chinttsi kwutattha kwilyin kwitethli nithlugwachyo.

Nittso Kwittyi tinchyo, kwikit Kwitinji tinchyo : ako kwikit Chunkyo Rsotitinyoo tinchyo.

Kwittyi treltsei kkwa, Kwitinji treltsei kkwa : ako Chunkyo Rsotitinyoo treltsei kkwa.

Kwittyi elyet vilyin kwitethli, Kwitinji elyet vilyin kwitethli : ako Chunkyo Rsotitinyoo elyet vilyin kwitethli.

Kwittyi sheg tinchyo, Kwitinji sheg tinchyo : ako Chunkyo Rsotitinyoo sheg tinchyo.

Ako kwitiziyik, ttyenut sheg tinchyonut elyet zyungili : ko sheg tinchyo iihthlog.

Nittso ttui, elyet thlanchi ha vilyin kwitethlinut ttyenut zyungili, ako trelhtsinut ttyenut elyet kkwa : ko iihthle elyet trahtsy, ako iihthle elyet thlanchi ha vilyin kwitethli.

Kwikit ttui, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, Kwitinji Thlanchi ha Nichinttei : ako Chunkyo Rsotitinyoo Thlanchi ha Nichinttei.

Ako kwitiziyik, Ttyenut Thlanchi ha Nichintteinut elyet zyungili : ko Thlanchi ha Nichinttei iihthlog.

Kwikit Kwittyi Vittekwichanchyo nili, Kwitinji Vittekwichanchyo nili : ako Chunkyo Rsotitinyoo Vittekwichanchyo nili.

Ako kwitiziyik, Vittekwichanchyo ttyenut elyet zyungili : ko Vittekwichanchyo iihthlog.

Kwikit thui Kwittyi Kekwadhut nili, Kwitinji Kekwadhut nili: akö Chunkyö Rsotitinyoo Kekwadhut nili.

Akö kwitiziyik, Kekwadhut ttyenut elyet kkwa: kö Kekwadhut iihlog.

Kwuggut nittso nyiwhot trutunahkui Christ ttsun nili kwikyinjikwizhit kirkhe: iihlog tili ettonyachyo thun Vittekwichanchyo akö Kekwadhut nili ketkwutanduk;

Kwikit Tunutrunatlı Nikyö kirkhe kinunnyiwhoh-trutuneun: Vittekwichanchyo ttyenut, kö Kekwadhut ttyenut zyunkooli akotuntititinja.

Kwittyi iihlhé kirkhe treltsei kkwa; kakwili ttsut treltsei elyet kkwa, akö elyet vit kwilya thui.

Kwitinji Kwittyi ttsut rzi nili: elyet trahtsyä, kakwili ttsut elyet trahtsyä, kö vik kwilih.

Chunkyö Rsotitinyoo Kwittyi akö Kwitinji ttsut nili: elyet trahtsyä thui, elyet vik kwilya thui, kö kwut sut titizhit.

Kwikit Kwittyi iihlog kooli, Kwittyi ttyenut elyet kkwa; Kwitinji iihlog, Kwitinji ttyenut elyet kkwa: Chunkyö Rsotitinyoo iihlog, Chunkyö Rsotitinyoo ttyenut elyet kkwa.

Akö chih Ttyenut tritili zit iihlhé trootshid ili thui, iihlhé kwikitli ili thui: iihlhé kwiyendo tsut chinttsi ili, kö iihlhé iihlhé tsut kyiyeiyit ili.

Kö Ttyenut Tritili tutthug sheg nithlugachyo zungili: akö nithlugachyo.

Kwikit ekwichichyoo tutthug zit, nittso uttui tigwintinyoo: Iihlog kwitili Ttyenut tritili zit, akö Ttyenut tritili Iihlog kwitili zit vut tsut trigititechya.

Ezyuk kwuggut uttun visihzi yinihdhun; Ttyenut tritili enjiet ettelye kwikit yittinezhya.

Kwiyendo tsut kö, sheg chekwassi kwu tsut koo-kooli: nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kwutthui ochithinjik tshitgwichöe tsut kwikinjitedha thui.

Kwuggut yoo Kwikinjikwizhit tshitgwichöe tekwi-chöei, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist: Vittekwi-

chanchy
kinjitti

Vittel
ttsut, n
akö Ti
kwedha

Vitte
ha: kv

Kwi
akö Kv

Üttr
nukoöl

Ihlt
trinidl
kwich

Ihlt
jikwit
kwiki

Kw
tinjih
Kreis

Ut
kwiy
nincl

Zy
nchi
kwu
unto

N
gute
ndu

A
gut
kw

(
jih
ely

chanchyo Tinji, Vittekwichanchyo akə Tinjih nili kwikinjtituta akə ket kwutanduk;

Vittekwichanchyo, Kwittyi, Thlanchi ha kwitili ttsut, nunukwutudhut tutthug kwiyetshi vik kwilih; akə Tinjih, vuh Hun, Thlanchi ha kwitili ttsut, kawkedha tei vik kwilih;

Vittekwichanchyo thlanchi ha, akə Tinjih thlanchi ha: kwundei ninjiidhut akə tinjih tthui tili;

Kwittyi ha thlachyo, Vittekwichanchyo tili ggut: ako Kwittyi tsut kyiyeiyit, til Tinjih tili ggut.

Uttun, Vittekwichanchyo akə Tinjih nili kwitizyik: nukooylo nekunnut tili kkwa, kə Kreist iithlog;

Ithle; Vittekwichanchyo tili kwutthui njyo etchitrinidhut kwikirkhe elyet kkwa: kə Tinjih tili Vittekwichanchyo njyo trochithinjik.

Ithle thlanchi ha; Thlanchi ha Kwitili nukweyinjikwitizhit kirkhe elyet kkwa: kə Kwitili iithlog tili kwikirkhe.

Kwuggut yoo nittso kwundei ninjiidhut akə kwutthei tinjih iithlog tili: kwikit Vittekwichanchyo akə Tinjih Kreist iithlog nili;

Uttun nyiwhot chekwassi kenjit khuinjiihudhut; kwiyezug kootechidhut, nekud ttrin kendo ttrin niinchik tet kwut sut ninelkhyin.

Zyeh zyo kinetichithudhut, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi nandeitsei dhit: ezyuk kwut sut ninututetudha kwundeinut akə nininchiknut untoututatatri kenjit.

Minutetudhut tei tinjih tutthug kitti zyin ha ninegutali: akə khe kitti kwitrid kenjit zyunkookwutahnduk.

Akə einut kwirzi tungettiyin kwundei sheg kwinjyo gututeta: akə einut kwirzoq tungettiyin kkon sheg kwinjyo gututeta.

Chih Kwikinjikwizhit Nikyo tekwichöei: ei yoo tinjih kwiteinjikwichanchyo ha kwikyinjizhit kkwa chi, elyet kookwidhun tetizi.

Kwittyiako Kwitinji tsut : akó Chunkyó Rsotitinyoo
tsut ekwahndit koli ;

Nittsó trootshid kwilih, choog koóli, akó sheg kwikit
kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Ámen.

TINJIH TUTTHUG ENJIT KWITITSHIK.

¶ Tzet Litani, kó Tutthug enjit Kwitatshik, kwikit tekwitizhit,
Nukwazzi Ttrin, Ttrin Ttyig, akó Ttrin Ihthlokwunli, akó chutun
tei khuötahiyin kirkhe kittetrikwitatshi vuhn Trigichinchik tle
chitrititelya kó akötititetinja.

VITTEKWICHANCHYO, zyeh kug Kwittyi : nyiwhon
wersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo, zyeh kug Kwittyi : nyiwhon wersitchachyonut
trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Kwitinji, nunh kug Nekovíkthut : nyiwhon
wersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Kwitinji, nunh kug Nekovíkthut : nyiwhon
wersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Chunkyó Rsotitinyoo, Kwittyi akó Kwitinji
ttsut nititizhit : nyiwhon wersitchachyonut trandyothnut
nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Chunkyó Rsotitinyoo, Kwittyi akó Kwitinji
ttsut nititizhit : nyiwhon wersitchachyonut trandyothnut
nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Tyenut Ihthlé Tritili, rsochitinyoo, tenyitritichile,
nyitrichahndit, ttyenut Tritilinut akó Vittekwichanchyo
ihthlog : nyiwhon wersitchachyonut trandyothnut
nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Tyenut Ihthlé Tritili, rsochitinyoo, tenyitritichile, nyitrichahndit,
tyenut Tritilinut akó Vittekwichanchyo ihthlog :

nyiwhon
nyiwhochi

Kekw
ttypinut
nyiwho
Kekwa
hnut 1
kwiyen
nyiwha

Kwi
sut ; t
jikwaz
akó sh

Kwi
kwichi
kwitsl
jikwic

Tze
gwita
thui, ε
sut,

Net
chihi
sut ;
kwur

Nel
tuntr
thug,
kwiti
yinji

Ki
kirk
TU

tinyoo

nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

kwikit

Kekwadhut, nyiwhot trigwandyoth, akə nyiwhot ttiyinut koh trigwandyoth tthei, kunqndei rsho; akə nyiwhot trigwandyoth kenjit nyiwhot kwunosi rsho: Kekwadhut nirzi rsyunnyiwhohchanchyo, nit ttsyahnut rsyunkohchanchyo, einut nit tta kwuttutthug kwiyendo tsut tatluth kirkhe nekohvikthut, akə sheg nyiwhah oncho rsho.

Kekwadhut nirzi, rsyunnyiwhohchanchyo.

Kwirzoq tutthug akə kettritukwachyo tutthug kwut sut; trigwandyoth kwut sut, chunkyə trandyoth ninjikwazi akə kovasyook kwut sut; nit vecho kwut sut akə sheg rsyetekwitili kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inouŋji.

Kwittri nde-ettun tidichyo tutthug kwut sut; ersitkwichilei, tugtetukwitahi, akə tuchukwai kwut sut; kwitshittigwinidhun, truttukwichachyo, akə kwiteinjikwichäe, akə kookeinjikwichae tutthug kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inouŋji.

Tzetigwittiyyin, akə chizi trigwandyoth rsyetekkoogwitathli tutthug kwut sut; akə nunh kug, kwutthui, akə chunkyə trandyoth nukwune tutthug kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inouŋji.

Nettun kkon akə attrui etsinulchut kwut sut; tsik chihtsit tigwinji, tsik unkutatthuk, akə tutsun kwut sut; niitsitrachi akə tinjihzhigutrahyin, akə tetricokwurh kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inouŋji.

Nekwichizhit tutthug, thluntitsitrovazi, akə rsiitsut tuntroogwahyin kwut sut; kaonitun nukwinitiae tutthug, khe njit trothnjik, akə nikyittinitriti kwut sut; kwittri tilyoo, akə nit kinjik akə nit tugwitetuggun yinjikwichae kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inouŋji.

Kwutthei ochidhijinjik rsikotitinyoo nukwinai kirkhe; nit kwilih rsikotitinyoo akə kunukat rutahti

TUKUDH.

D

kirkhe; Bapteiz nit treltsei, nit Tegwaki, akə nyet kettrikwindei kirkhe.

Kekwadhus nirzi, nyiwhet inounji.

Nit ttsetkwitinidhut akə nit tta Dha kirkhe; nit Nititiae akə khuinjikwidichi kirkhe; nit chittshi tatluth akə nit kwine trinyahnjik kirkhe; nit ninekwali ekwahndit akə nit kwitichodhut kirkhe; akə Chunkyo Rsotintyoo nittinidhut kirkhe,

Kekwadhus nirzi, nyiwhet inounji.

Tinetsitukwudhuk tei tutthug; tininyun ndokwedha tei tutthug; nitrinchi kochitri tei, akə kettukotichatri ttrin zit tei,

Kekwadhus nirzi, nyiwhet inounji.

Kekwadhus Vittekwichanchyo, nyiwhon trandyothnut nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik; akə kwikit yittinizhya nit Thlelchil rsotintyoo nikyo tsut kukwutadhus akə tsut kuttukwitadhus netinde tshitgwichöe zit;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nit Kahnduk Viktoria, nyiwhot Kwiyeut choh akə nyiwhet Kettukwitadhus vit kutunantya akə ninjiiantei thlanchi ha nit tsut gititechya, tshitgwichöe tigwittiin akə kwundei rsikotitnyoo zit;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nyet kwinkinjikwizhit, akə rsyoo-konyoo, akə chettigwinidhun zit vit ttri tsut kukwutadhus, akə sheg nyit teinjututachya, akə skeg nit yinjikwiche akə nit ekwahndit koökuttunetya;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya vit kutinja akə vit kutunantya, akə vunttlukwitiilya yit tsutkwilheinut tutthug tugtuntitechya:

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwik
dhut tsl
Tshid Z
koh kut

*Kekw
ititshik.*

Kwik
akə dia
thlhi h
ketzyu
kwikir
kwikit

*Keki
titshik.*

Kwi
akə ke
kwizzi

*Kek
ititshik.*

Kw
titinti
nittlu
tahtri

*Kek
ititshii*

Kw
tsut t

*Ke
ititshi*

Kv
ehthl
nittl

*Ke
ititsh*

K
nyet
tug

*K
ititsi*

nyet
 ; nit
 atluth
 kwah-
 Rsoti-
 wedha
 chatri
 andyo-
 tshik ;
 nikyo
 letinde
 uit tsut
 yiwhot
 kutu-
 techya,
 itinyoo
 nut zyu-
 rsyoo-
 kwutu-
 t yinji-
 sut zyu-
 nantya,
 ug tug-
 tsut zyu-

Kwikit yittinizhya Albert Edward Wales Kekwad-
 hut tshid, Wales Kwiyeut tshid, akə Kuttrookwadhus
 Tshid Zzehkkə tutihug kwirzi koh tsut titintiya akə
 koh kuttunantya;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunitishik.

Kwikit yittinizhya Khuötahyinnut, Presbuternut,
 akə diakonnut tutthug kohzyun gitanttri, nit Kinjik
 thlih ha kikyikwanji akə kwikittutzikwele zit; akə
 ketzyunkookwahnduk ttui akə zyunkookwundei ttui
 kwirkirkhe kookoqli tsut ket zyunkookwutahnduk, akə
 kwikit kookungutunahtya;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunitishik.

Kwikit yittinizhya Uttitrigichi kekwadutchohnut,
 akə kekwadhus chinttsinut tutthug, kwutsuttrikwinji,
 kwizzi, akə kwikittutzikwele koh nittlunkwutitilya.

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunitishik.

Kwikit yittinizhya Kuttoutichatrinut kwirzi koh tsut
 titintiya akə koh kuttunantya, kwutsuttrikwinji koh
 nittlunkwichei tshitgwichöe tigwittiyyin kuntukwitu-
 tahtri, akə thlitegwitli kunkutunahtya;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunitishik.

Kwikit yittinizhya, nit ttsyanut tutthug kwirzi koh
 tsut titintiya akə koh kuttunantya;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunitishik.

Kwikit yittinizhya, ehthlid te kwitchinnut tutthug
 ehthlogkwitili, ttsinettun, akə ehthlogkwiyinji koh
 nittluntitilya;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunitishik.

Kwikit yittinizhya, kwittri nyiwhont tluntitilya
 nyettunyitinitizhya, akə nit rsyootetanja, akə sheg nit
 tugwitetuggun kit zyunkwutitunde;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunitishik.

Kwikit yittinizhya, nit ttsyahnut tutthug kwutsutrikwinji kwiyendo tsut koh nittluntitilya nit Kinjik trultzuk ha zyunkotudhatsha, akə chettigwinidhun dhittsyə ha zyunkotitetundul, akə Chunkyo Rsotitinyoo nizi tikyikutahta ;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyun-itishik.

Kwikit yittinizhya, akotinchinut tutthug thlungi-chochil, akə nukohtunutae thlitiegwitli netinde kwinjyo nekohtitilya.

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyun-itishik.

Kwikit yittinizhya akotinchinut negichilzi zyunkoh-tanttei; akə kwitri kuttithinjiknut nekohtasho akə koh tsut truntindei; akə einut nuntugu' mei nunkohnayathli; akə huijko Satan nyiwhot kthui zug ketututathul;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyun-itishik.

Kwikit yittinizhya einut tutthug undeikwichanchyo, kettutigwidichyo, akə khuinjikwidichi zit tunginchyo, koh kutinja, koh tsut truntindei, akə koh nutasho;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyun-itishik.

Kwikit yittinizhya einut tutthug nunh kug kə choq kug khuitug zyunkoogwahtsi, trenjonut tutthug trinyun ha geta, eltsiknut tutthug, akə trinyunkthut koh kuntunantya; akə kwitteitinitututh kwi zit tunginchyo akə endinut tutthug nersingichanchyo tun-kohtitinja;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyun-itishik.

Kwikit yittinizhya trinyun chiktenut akə trenjo kkontetugnut, akə einut tutthug kohthenukwelchik akə zyunkohtrantlit koh kuntinjah, akə kookuikohtaa;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyun-itishik.

Kwki dichya;
Kekwa ititshik.

Kwki itsichaei kwiitilya;
Kekwa ititshik.

Kwki luntitilya tei sso i
Kedu ititshik.

Kwki whontt kineinj tilya;
whontt kwund

Kekwa ititshik.

Vitt nit tsu
Vitti tsut zyi
Vitt yoth c

Vit yoth c

F

I

J

tsu-
nijk
hun
yoo

yun-
ngi-
nijo

:yun-

koh-
ako
koh-
tuta-

zyun-
shyo,
agin-
koh

zyun-

choo
trin-
kthut
: tun-
tun-

zyun-

trenjo
k akō
;
zyun-

Kwikit yittinizhya tinjih tutthug enjit zyoogguttiti-dichya;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nyiwhot tsutkwilheinut, nyiwhot itschäenut, akō nyiwhet chekhgikhyinut kot sut ooun-kwititilya;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nunh kug nizi nirzi nyiwhont-luntitilya akō nyiwhenjit kuttunantya, akō tsut kwirzi tei sso ha zyunitityi;

Kedwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya thlih ha kineinjiikwitizhit nyi-whontlunkwititilya; nyiwhot trigwandyoth tutthug, kineinjikwichia, akō kakwithinjik nyiwhet oounkwititilya; akō Nyunkyo Rsotitinyoo kwutsuttrikwinji nyi-whontlunkwititilya nit Kinjik rsotitinyoo kit nyiwhot kwundei rseytunnutanja;

Kekwadhus nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tinji: nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tinji: nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tivikkyi; nunh kug trigwand-yoth ooun tekwanji;

Nit ttsinetun nyiwhontlunkwichiei.

Vittekwichanchyo Tivikkyi: nunh kug trigwand-yoth ooun tekwanji;

Nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nyiwhodhudhantshei.

Kreist, nyiwhodhudhantshei.

Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

¶ Akо tsut Presbyooteros, akо tinjihnut yah, Kekwadhut gichinchik akotungititenja.

N YIWHOT Ttyi, zyeh zit nyit kwilnjik, Nyorzi rsi-njoochootinyoo. Nit kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazyaya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oonkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwutsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut tsut nyiwhoh yinnounjii. Amen.

Gikhya. Kekwadhut, nyiwhot trigwandyoth kwikit tunnyiwhoyin rsho.

Kwititrigikhya. Akо nyiwhot trigwandyoth kwikit kwiti nyiwhontlunkwitolya rsho.

Zyungetochya.

VITTEKWICHANCHYO, Kwittyi zyoogguttidichyo, kwittri kwayta tritazi, ko akotinchinut zyuntri-googwiti koh tinjikwidichi elyet kwitteinjitenyaе: Zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kwititshik nyin nda zyunkwatsi kwu tsuttrunyundeи nyiwhah uttseinetroogwiei akо kwinetsi tukwudhuk tei, nichin tei te nyiwhot trellit; akо chekozri ha nyiwhodhudhantshei, ei kwirzo, chunkyo trandyoth ko tinjih nukwune akо kwiteinjikwichae nyiwhot netsi tekwinji kwuggut kkwa nukwitedha; akо nit kwirzi tigwittiин koekuitaук kirkhe rseyetekwuteta; akо tsut nyiwhon nit kahnduknut, itsikwichae kirkhe elyet nyiwhot kwichonji, sheg nit thlelchil rsotintyoo tet hui nyintluntilya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.

Kekwadhut, ninyiheh, nyiwhot tsuttrunyundeи, akо nyiwhot inonyji Nyorzi enjit.

Vittekwichanchyo, nyiwhot tzi ha zyuntitutthuk,

akо nyi
kwittri
oneno te

*Kekw
ionyji*

Kwit
tsut ek

Kwiti
akо sh
Amen.

Krei

Chek
hiyin.

Ny
kwiny

Nit
oounku

Che
titshil

Dai

Kre
kwiki

Kre
Kreisi

Gj
whoh

Ku

KW
choy
kwii
dhaz
chin
nit
chy
kwy

ako nyiwhot ttryinut nyiwhah zyunkookwahnduk ei kwittrid kwichinttsi koh ttrin zit tej tegwayin, akó oneno tej koh yetshi.

Kekwadhus, ninyiheh, nyiwhot tsuttrunyundei akó nyiwhot ionyuni nit yinjkwichile enjut.

Kwittyi akó Kwitinji tsut: akó Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli.

Kwititrigikhya. Nittso trootshid kwilih, ckoog kooli, akó sheg kwikit kwitelija: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

Kreist nyiwhot tsutkwilhejinut ttsut nyiwhot kunili.

Chekoorzi ha nyiwhot khuinjikwidichi kwutun yichidhigin.

Nyiwhot ttri uttrigwititi zyoogguttigwidichyo ha kwinyayin.

Nit ttsyahnut kot trigwandyoth zyoogguttigwidichyo ha oonukwicibili.

Chekoorzi ha zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kwitishik zyunodhudhantshei.

David Tinji, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist choog tthui akó sheg nyiwho tudhantsha kwikit tinidhun.

Kreist, chekoorzi ha nyiwhodhudhantshei; Kekwadhus Kreist, chekoorzi ha nyiwhodhudhantshei.

Gikhya. Kekwadhus, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kkó kwikeikwinyooti;

Kwititrigikhya. Nittso niz zit kwitunyinjichachyo.

Zyungetchya.

KWITTYI, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititschik, nyiwhot kuttukwithinjik zyoogguttigwidichyo ha yichidhiyin; akó Nyorzi ekwahndit kenjit ei kwirzoq tutthug kwintluth tshitgwichöe tsut khugwidhazi nyiwhot sut uttsutnetinili; akó akotunnyiwhoh chinyoo nyiwhot khuinjikwidichi tutthug kwitet ettelye nit zyoogguttigwidichyo zit nyiwhot kwiteinjikwichachyo akó nokonyoo nekwitititilya, akó sheg ndonithlig kwundei rsikotitinyoo akó dhittsa zit nit kuntutanduk

nit yinjikwichile akó ekwahndit tsut; uttun rzi nyiwhot Nikunyoo akó Kwitutsutgikhya kirkhe, Jesus Kriest nyiwhet Kekwadhus. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsutrikwinji nyiwhonttlukwichie choog ehtlog kwiyinji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut zyuntatsya; akó khenitteinyitiae, nyorzi zit nekunnut kó tuyenut thligelchil tei nitsó zyunkotutukthut koh nittlutilya: Kekwadhus, nyit kahnduknut koh tinjikwidichi akó koh zyunotutukthut choog kwittshilikwiei, nitsó kwenjit kwiyendo tsut kookoóli; tzet nunh kug nit tlitegwitli kikyikwanjik nyiwhonttlukwichili, akó nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwundei. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhus Jesus Kreist vit chekoorzi, akó Vittekwichanchyo chettigwinidhun, akó Chunkyó Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tityat zyunkoli. *Amen.*

Tzet Tutthug enjit Kwititshik ndonyaej.

GICHINCHIK AKO HUI KWUN-TUKWITILII,

NITHLINETSI TEI KETTUG TE KOOKOLI.

¶ Gichinchik nekthui huiko Tutthug enjit trigichinchii gichinchik kwut sut vizit trigititechya, kó Vuhn akó Khah tsut Trigichinchii.

GICHINCHIK

Tsin kenjit.

VITTEKWICHANCHYO, zyeh kug Kwittyi, nun nit Tinji Jesus Kreist kirkhe khenitteitinintiae einut tutthug tsut nyit kookekwadhus akó tshitgwichöetig-

witiyin
koóli k
tigwid
nit tsu
shoq kv
chile l
kirkhe

THL
el
tutthu
rzi el
chint
koogw
tsut
kenjit
khuk
kirkh
nunh
kwun
tsya]
tekw
Kreis

VI
utth
khui
kwil
trig
khu
akó
kwi
che
Rsc
kó

iyi-
susiun
ith-
tsut
nut
koh
jik-
vjei,
kug
hili,
dei.przi,
ako
hugachik
inchi.n nit
einut
ietig-

witiyin koökungintyi, ekwichichyo kwuttutthug koo-kooli koh zyin eitraä kenjit; Choog nyiwhot kettuntigwidichyo zit tsin akötegwantsi nyiwhot tsut nininja, nit tsut zyunititshik, nunh kug kwunzi nyiwhot nutra-shoq kwu tsut zyunitititundul kenjit, akö nit yinjikwichele kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Rsyekwuteä kenjit.

THLANCHI ha nichinttei Kekwadhus Vittekwichan-chyo, nun tinjih trigwandyoth kenjit nunh kug tutthug ihthlud te kutudhanto, tinjih nikytankthut rzi elyet kkwa, akö ei tle nit zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe khenitteitintintaei chun kwikit rsyetet-koogwitutantsya kkwa; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhon, nyiwhot trigwandyoth kenjit ettelye tsin akö choq trikwunahsi kwintluth tsut khukwidhazi, kwitizyik thlo ha kineinjiidichi kwikirkhe, akotinchi tukooë nyiwhontlukwicheie akö tsut nunh kug kwunzi kwirzi tei zyunitititundul; akö nit kwunahsi kwikirkhe tthui nyiwhoh kwundei rsyenutatsya kikyuntandul, akö nit zyoogguttigwidichyo kenjit tekwichile akö ekwahndit nit tsun tatsya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Ssih kkwa akö Tutsun koöli tei.

VITTEKWICHANCHYO, zyeh kug Kwittyi, nun nit ozi nili, tsin nutadhul, nunh kwirzi kwunasi, utthui nilyei, akö thlyoognilyei; Nit tsyahnut koh khuinjikwidichi nyayin nit tsut zyunititshik; akö kwikit tinjdhun ei ssih kkwa akö tutsun koöli nyiwhot trigwandyoth kenjit kwintluth tshitgwichoe tsut choog khuinjikwidichi, nit kwirzi tigwityin kirkhe kwutuluth akö kwilyei kwu tsut zyoogguttigwidichyo ha utsune-kwitineta; nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist vit chettigwinidhun kenjit, uttun tsut nyah akö Chunkyo Rso'itnyoo ha yinjikwichele akö ekwahndit koli choog ko sheg. *Amen.*

Kö chih.

VITTEKWICHANCHYO, zyoogguttidichyo Kwittyi, nun, Eleisha kuttugwitäug vit trin zit tei, Samaria kwi zit kwintluth tsut tutsun koqli akö ssih kkwa kwutultluth akö kwilyei kwu tsut nikwichootshi uttsunekwitinidhie; Nyiwhenjit zyoogguttinidichyo, akö tsut nyiwhon, nyiwhot trigwandyoth kenjit kwinetsi tukwudhut nokyittinchyo nyiwhot trikwunahsi, nyiwhon te kwutsutrikwinji kwirzi tei kunkwutaa; Nunh kug kwunzi kkenyantsi zyeh kug nit zyoogguttigwidichyo kirkhe; akö akotunnyiwochinyoo, nit chekoqrzi chinttsi tukwanji kwikirkhe nit chekwahndit kwu tsut kuntitiya, kettun tungidichyonut kwutsuttrunitundul, akö khe nyiwhot nutrashoo kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nutrurvvé akö Käuttseinutrookwili tei.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kekwadhus hohnut tutthug kwet Kekwadhus, akö ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut Kekwadhus, nun nyit ttei elyet ihthle kwundei treltsei kizhya kwittitutuneä, nun nit tsut kwichoei tshitgwichoe tsut trandyothnut koh kwitunasi, akö einut thlih ha kineinjiigidichi tsut zyoogguttidichya; Nyiwhassi akö nyiwhoh yinnounji khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot tsukwilheinut kuttunli ttsut; koh ersikwichilei zugnitinjei, koh kwiteinjikwichae oounoninji, akö koh nukwune rseyetetkoogwichantsi; akö tsut nyiwhon nit kwikunyoo ha nutazya, undeikwichanchyo kwuttutthug kwutsut sheg nyiwhot kutruntuanya, nit tsut chitandit kenjit nun rzi kwitugtigwichichyo kwuttutthug kwuntluchiei; ettevirzi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus vit ginili kirkhe. *Amen.*

Tetye akö tsik lyeinut tet koqli tei.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun nit vecho zit nunh kwinjirh nit ttsyahnut kkötetye kwu tsut nitinjei, Moses akö Aaron netsi kitritu-

kwachy
hut cho
chitsut
chotyin
tigwid
nersit
khuinj
whon
kwich
Trähe
kwun
telya
tandu
Amen.

¶ Tar
ister
trigi

VII
vut t
thut
choo
nut e
dhut
kkw
kung
kuld
einu
koh
kug
tthe
tuna
tely

V
täu

kwachyo ha kwitungitine kenjit; akə David kekwad-hut choh vit ttrin zit tei ttthui, tetye trudhakthui ha chitsuttetsinekthui tinili kit chotyin tsut tinili kit chotyin tinijh dhudhaktkui, akə kwitizyik zyooggut-tigwidichyo kunudhāndei kwikirkhe trooninidhutkthut nersitgichachyo koh tīnyoo; Nyiwhon trandyothnut khuinjii dichinut nersitgichachyo nyiwho chinyoo, nyi-whon choog tsik kwichinttsi akə chittshi nyiwhet ne-kwicchatthut; nittsə akətej ateinji ochidhitinjik, akə Træh rsyetetgitahtsi tsut kuttukwichidhādhut koo-kwunahsi akhekotitenja, kwikit choog tseyin nyit triti-telya chih teti akə tsik irzoq nyiwhot sut oountukwu-tandul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

¶ Ttankthut kwitili tei nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo Min-isternut koh trutahtsyə enjt ttrin kwitetkoogwinyachyo kikit tritgititechya.

VITTEK WICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, zyeh kug nyiwhot Ttyi, nit Tinji vettitrinidhun vut tta tatluth kirkhe thlitrelchil nikhyo khenjit ovik-thut; Zyoogguttigwidichyo ha koh kkə nyayin, akə choog kathog nyit kahnduknut, nyit notli Khuötahyin-nut akə Kunahyinut koh yinji nia akə kwu tsut kekwad-hut, tinijh ihthle kkə khukweltshı ha nunngututahndul kkwa, kə kwiteinjikwichachyo akə kwizzi ha tinijh kungili trotitinyoo zyunkotendul nit Thlitrelchil koo-kudhunduk rsikotitinyoo zit kookungutahnduk. Akə einut tsut kookudhunduk rsikotitinyoo ihthlog kwu tsut koh tukwitrutuhtsha nit kwutsutrikwinji akə zyeh kug kwirzi tutrahyin koh nittlukwichili; koh kwundei tthei akə kunonitun kirkhe nit ekwahndit kookungu-tunahtya, akə tinijh tutthug koh chekwassi thlungiti-telya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Kə chih.

VITTEK WICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ozi nirzi tutthug kwunntlukwichili, nun nit kookui-täuk Vittekwichanchyo ttsun kirkhe nit thlitrelchil zit

nithlinetsi otitinyoonut untukwichidhantshei; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititszik, einut tutthug ei zit kookudhunduk akö kuttukwitad hut kwu tsut kookutrigitekhyo nit kwutsuttrikwinji kwuntlukwichiei; akö nit kunonitun thlitegwitli ha zit tutinyaej, akö kwundei dihッtsya ha koh nenili, kwitejnjkwichachyo ha nyin nda kookungututahnduk, nyorzi chinttsi ekwahndit kwu tsut, akö nit thlitrelchil rsotitinyoonut khukwazi kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

¶ Gichinchik ei kwiyetshi tekwichili tle kookwudhun tititetinja.

VITTEKWICHANCHYO, nun nit kwichachyo akö kinitiyin kwichöei zyoogguttigwidichyo sheg nityin akö oounkwichili, nyiwhot otutukthut khuzugtigwidichyo tukwuchanji; akö nyiwhot trigwandyoth niltlya ha nyiwhot kdhadhitli akö nuntinyidhitcho kwitizyik, tthui te nit zyoogguttigwidichyo chinttsi nersitkwichachyo kwinidhun kirkhe nenyiwhot trutunëut; Jesus Kreist nyiwhot Nikunyoo akö Tinyenjit gikhyi vit yinjikwichile kenjit. *Amen.*

¶ Uttiigichinut enjit Gichinchik vizit trigittechya chunzyunni-thligitelzi kathog.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut cheinirzi, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititszik, chih kookekwadhus tutthug tsut enjit, akö treshit tsut uttiigichinut enjit, nyiwhot kwiyeut choh nirsyootahnyoo akö cheirzi koh äeh choog chunzyunnithligitelzi; Kwikit kettitinizhya nikha zyunkigikhyi tutthug kwu tsut kukwufadhus akö kwirzi ndo tutaya, nit ekwahndit ndo kwitutahthha kwu tsut, nit thlitrelchil tsut kwiteryah nyiwhet kekwadhus tshid tlanchi ha, yinjikwichile, akö kwirzi tekooë, akö tit kookekwadhus tsut; ekwichichyo kwututthug koh kwitrid kirkhe kwikit kuntukwitu-tahta akö kuntukwitu-tahtsha, kwuzngkwichotli kkö kwiyendo tsut nirzi akö kwiyendo tsut tuttei akotsut ttsinetten akö ssotrii, thlitegwitli akö tshitgwichoetig-

witiyin,
tutthug
ekwichi
nyiwhet
ha zyu
tetritic
kirkhe.

¶ Gichin
vitez t
vitez t

VITI
d
tinjih
kohzyu
kettiti
wassi
nänty
tuugit
Rsotit
tsut k
tili zy
nduk
kohtu
kwina
zit kv
tutth
yinji
tiyin
[*kw
koök
akö l
dich
nittl
gwe
thut
*
ginid

witiyin, tunutrunatlı akö nirsyoookonyoo, nizyoonedichi tutthug enjit nyiwhot tet trututteui gelye. Chih ekwichichyō, akö chizi kwuttutthug kookooli, kwerjit, nyiwhenī, akö nit Thlelchil enjit, khuzugtigwidichyo ha zyunititsik, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus tetratichile akö nyiwhot Assi vorzi akö tinyenjit gikhyi kirkhe. *Amen.*

¶ Gichinchik tinjih tutthug nithlinetsi kohzyunkwilnjik enjit, vizit trigititehya akitinchi tej tinjih tutthug enjit kwititshik vizit trigititehya kittukookwichiltshei kkwa.

VITTEKWICHANCHYO, tinjih tutthug zyunkoh-dhantsei akö kohkunyantyi, chettukotithinyoo ha tinjih tutthug nithlinetsi tunthichyo ako nithlinetsi kohzyunkwilnjik enjit nit tsut zyunititsik; kwikit kettitinizhya nyit nutinde kazyunkohtandul, nit chekwassi nithlinetsi kwitchinnut tutthug tsut kwikeitunantya. Kwiyendo tsut Thlitrelchil Nikyō kwirži tungitechya kenjit nit tsut zyungittinichi; Chunkyō Rso titinyoo kirkhe kwikit zyunkoh tunetuä akö koh tsut kunkwututahta, tutthug Kreist ttsun nilinut zyunitili zyunuttugutahtinyoo akö kwikit ket zyunkookwahnduk thlitegwitli kwinnie kwinjyo akö kwizit zyunkohtunetuä, akö ihthlog kwiyinji zit, ttsinettun thlu-kwinadhun zit, akö ts hitgwichöetigwittyin trikwundei zit kwikinjikwizhit kungutunahtya. Huiko tsut, einut tutthug khuinjikidichi ko kwähuttseinutroogwiei, kwiyinji zit, kwizyin zit, ko kwitti zit nit kwirži tigwityin kwittyi ttsun kwu tsut, kohnittlundhishi : [*kwiyendo tsut einut kwenjit nyiwhot gichinchik ko koo kuttigwinidhun] kwikit kettitinizhya koh nutasho akö koh tsut truntindei nittso nithlinetsi kettuntungidichyo, khuinjikidichi kathog khekwtachyo koh nittlunchie, akö koh khuinjikwidichi kwut sut ssotrigweltsei ndotunäei. Chih ekwichichyō zyunoochituk-thut Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirkhe. *Amen.*

* Chih akötitetinja ettenut thlelchil ko gichinchik ko koo kuttunginidhun.

VITTE
nur
kirkhe, t
enjit kw
techitae
kettunt
nunh k
nyiwhor
nutrash
ekwahne
Kreist J

HUI KWUNTLUKWITILI.

¶ Hui kwuntlukwitiae ekwichichyo kwuttutthug kenjit.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei,
zyoogguttigwidichyo kwuttutthug Kwittyi ili,
nyiwhon nyit kahnduknut elyet gunitili, hui nyint
tluntechitae kwintluth tsut khuzugtigwidichyo ha ak
nyiwhot ttri ha nit kwirzi tigwittiin ak oozook
wichanchyo kenjit nyiwhot tsut ak tinjih tutthug
tsut; [*einut tsut kwiyendo choog koekuttungini
dhun turnyitgitetaä ak hui nyint tluntegitelya nit
zyoogguttigwidichyo kechid kwunno koh nittlunkwi
tili kenjit.] Hui nyint tlunyinjitechitae nyiwhoh
dhantsei, nyiwhoh kunnyantyi, ak tzet trikwundei
kwirzi kwuntlukwichili kenjit; ko kwuttutthug kwiy
endo tsut, nit chettigwinidhun elyet kookwidhun ettet
tegwantai yinjikwitaä kenjit nunh kug netrovikthut
zit nyiwhet Kekwadhat Jesus Kreist kirkhe; che
koorzi kwutsutriwinji kenjit, ak ekwahndit nokonyoo
kenjit. Ak, nit tsut zyunititshik, nit zyoogguttigwi
dichyo tutthug kwikit rsyookonyoo ha ket ninjiituta
nyiwhontlukwichiei, nyiwhot ttri tuchugwai kettun
hui kwitinezhya kenjit, ak nit tekwitichile kwikunu
tunatya ly, nyiwhot teva rzi ha elyet kkwa ko nyiwhot
kwundei zit; nit kutrahnduk kwu tsut kwuntletutu
tazya, ak nyin nda kwu tsut tetituta rsikotitinyoo ak
tsitgwichöetigwittiin zit nyiwhot ttrin tutthug ndon
yaei kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhat
kirkhe, uttun tsut nyah ak Chunkyø Rsotitinyoo ha
yingikwichile ak ekwahndit kwuttutthug zyunkoli,
kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

* Chih akotititetinja iihthle venjit trigiteti tej koekkettinidhun
hui kwuntlutitelya.

KEKI
ts
netinyo
zit nyi
koei k
kwikir
chandi
kwicha
ttsut;
Amen.

KWI
koh gi
ssih k
kwu
kwirzi
nyint
nyiwl
nunh
nyiwl
Kekw

Tsin kenjit.

VITTEKWICHANCHYO zyeh kug nyiwhot Ttyi, nun nyit koopuitäug zyoogguttigwidichyo kwirkhe, tsin trootshid akö huiko nunh kug tichashi tinjih enjit kwunzi tunahsi : Hui chetukotithinyoo nyinttluntechitiae kwuggut yoo tseyin nyit trichinlik, kwintluth kettuntunidichyo tei, tsin nirzi nyiwhot tsut ninili nunh kug tasyoth tei kwunzi nukwutahndei kenjit, nyiwhon nyit kahnduknut elyet gunitili nyiwhot nutrasho chinttsi kwu tsut, akö Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit kwu tsut; nyit zyoogguttigwidichyo kirkhe Kreist Jesus zit nyiwhet Kekwadhus. *Amen.*

Rsyehkoei kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun tshitgwichöe tsut zugtinnyiwhinlik treshit tsut chiltsin akö netinyoheih kwirkhe, akö nit zyoogguttigwidichyo zit nyiwhot tsuttrininjik akö nenyiwhasho chih rsyehkoei kwirzi tei akö rsikoonchyo ut:sutnekwitinidhie kwirkhe; Nyorzi rsotitinyoo tuntichidhæ akö zyun-chandit chih nit zyoogdichyo kenjit, akö nit oozoo kwichanchyo sheg ket zyunkwutanduk nizyoqnedichi tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe, *Amen.*

Ssih kooli kenjit.

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, nun nit kwirzi tigwittiin chekoqrzi kirkhe nit thlitrelchil koh gichinchik nirsyookonyoo odhantshei, akö nyiwhah ssih kkwa akö tutsun kooli kwutultluth akö kwilyei kwu tsut uttsutnekwitinidhie; Chih khe nit tsun kwirzi tigwittiin kenjit hui khuzugtigwidichyo ha nyinttluntechitiae; nit oozookwichanchyo ndokwedha nyiwhontlukwititilya nit tsut zyunititsik nyiwhonunh tih kwunzi ndo tsut tunahsi, nit ekwahndit akö nyiwhot nutrasho kwut tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nyiwhot tsutkwilheinut tsut tsinnettun akó kwitetinjik kenjit.
Vnun kwikunyoo zzehyettue nintei ili nyit kahnduknut tsut koh tsutkwilheinut ninyun netsi; Tekwiticchile akó hui nyintluntechitae kwuggut yoo ei undekwichanchyo kwichinttsi akó kookwitechin ha nyiwhon netritelzi kwut sut nyiwhot yinounjik; Nit kwirzi tigwittiyyin kirkhe kwichoej rseyeteginyiwhohgututah-
 tsya gelye koh tsut kwunntlunyiwhottriltshí kkwa; Nit tsut zyunititshik thui te akötinchí nit zyogguttigwidichyo nyiwhontlukwitilya, tinjih tutthug kazyungutetudei lyé nyiwhoh Assi akó nyiwhoh Inji chintluth ili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Ti nunh kug ttsinnettun tutthug enjit netrigwahtsi.

SHEG Vittekwichanchyo, zyeh kug nyiwhot Ttyi, Nun rzi iithlog zzeb kwizit tinjih ithlog kwiyinji zyungittiyin koh nyantsi, eko tinjih elyet kuttrook-welhthut akó kohtritukwachyo koh zittrunahtisi kinukwiei; Nyorzi rsotitinyoo tuntichidhiae, kwikit ssotinyyitrichinlik nuttukwitudhut akó kauttseinutroogwiei kechid kwunno nyiwhot tet nitettutroogwichile kinukwiei; kwintluth tsut chetukotithinyoo ha nit tsut zyunititslik nyiwhot tutthug kwutsuttrikwinji nyiwhontlukwichili, choog kwut sut kookekwathut ha nit tugwitetuggun rsikotitinyoo zit tetitura; akó, trokwwudei khekewutachyo akó tukwili zyunkwitundei kwikirkhe nirsyookonyoo akó tshitgwichöetigwittiyyin zit, sheg tekwitichile akó hui kwunntlukwahnji atteinji nyintluntetitilya chih nih zyogguttigwidichyo nyiwhot tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Tetye kó chizi tsik lyeinut tet koqlí kwut sut kwiitrinji kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun nyiwhot tri-gwandyoth kenjit nekkui nyiwhoh dhantsei, akó nyiwhot kwirzoq tigwittiyyin kenjit nyiwhot nidhanyi,

tsik teg
nyiwhet
otichit
kwikirk
dei; K
kwunnt
ei yoo
kenjit,
chyo ni
Kreist i

KHU
w
trikwu
itritetli
tahnei,
ttri tily
titizhin
uttitric
ei tsik
inyiwh
zit ssoo
tsei; V
tichile
chitae,
nyit k
tinchi k
Amen.

tsik tegwinti akə undeikwichanchyo kechid kwunno nyiwhet nekwichathut kwikirkhe; akə choog, kuttuk-otichitri kwinjirh zyoogguttigwidichyo kunenyandui kwikirkhe, chittshı itthun kwut sut nenyiwhot kwāndeı; Kwittyi ttsun nit kwırzı tigwittiyn kwut tsut kwuntletichazi, nyiwhot kwundei akə nyiwhoh zyin ei yoo kwiinijik, nit tsut atteinji kwundei kwitelya kenjit, sheg tunnyittichidhæ, akə nit zyoogguttigwidichyo nit Thlitrelchil tet tunchattsi kwikirkhe; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Kə chih.

KHUZUGTIGWIDICHYO ha nyin nda ket zyunk-wanduk, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, trikwunahsi kwuttutthug nit tugwitetuggun zit undeitritetli ettelye tshitgwitchöe tsut nyiwhoh kkə nukwitanhei, nyiwhot trigwandyoth kwilyeı akə nyiwhot ttri tilyoo kenjit: Kvitiziyik nit zyoogguttigwidichyo titizbin kwikirkhe ssotinyitrichinlik, nyiwhot zug uttitrichiltsei kookwili akə kuttukwithinjik kwikirkhe, ei tsik kwirzoo kechid kwunno kwintluth tsut khuinji-nyiwhottrechik oounödhinjik, akə nyiwhoh zzeh kwi zit ssookooli ako kwirzi trikwundei tezyoo nekwudhan-tsei; Vittekwichanchyo nit Chinttsi, kwu tsut tekwiticchile akə hui kwuntlukwahnji atteinji kwunluntechitæ, Nyorzi ekwahndit tuntichidhæ akə tunchattsi nyit kwikenahyi ako koökuitäug nyiwhoh kkə akotinchi kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

GICHINCHIK, TRUTUNTLUTH, AKO
KWUNDUK NIRZI,
NUKWUTUDHUT KATHOG VIZ ZIT TRIGITEKHYA.

¶ Kakotudei, Gichinchik Nekwazzi ttrin kwitetkwinyachyo kenjit kittukwitrichilttshei, ko ninjikwudhut ttrin ihthlog khutrotahyin ko uttutrakui kitiyin kenjit, Khahtsut Trigichinchik kendo kwiyetshi kenjit.

Trootshid Nekwazzi ttrin Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK NYUKWUN.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo kwutt-suttrikwinji nyiwhontlunkwichili tsegga kwittrid oounkwititilya kenjit, akó attri vidhizin nutazyá, choog kathog chih chittshí trikwundei tei, ei zit nyit Tinji Jesus Kreist kwintluth tsut khuzugtigwidichyo zit nyiwhot tsut nindechithizi; akó tsut huíko trin zit, tit chinttsi ekwahndit zit ninututetudha tei kwundeinut akó nininchiknut untoututahtri kenjit, kwundi nutroshit kwu tsut ninutilya, uitun vih kirkhe nyah akó Chunkyó Rsotitinyoo ha kwundei akó kwu tsut kekwadhus, choog akó kwutattha kwilyin kwitetli. *Amen.*

¶ Chih Gichinchik ttrin kwitetkoogwinyachyo kwikitteitrigitek-hya chizi Gichinchik. Advent zit, Kreist vik koóli ttrin kwut sut khahtsut.

Nekwazzi ttrin Nekthui tsut Ninutetudkut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT tenyitichile, nun kittukwichidhant-shei Kwittinyithtluth rsikotitinyoo tutthug

nyiwh
tunny
titsha
kwita
nutras
ssokw
tutuh
Kreist

KEK
rsyek
kudhu
kwini
tnut
tineli
tudhut
nyin
kyo R
sheg
kwitet

KEK
chintts
nyiwh
kirkhe
unnyiv
kulata
gwidi
kwuter
tlukwa

nyiwhot kikyikwanji kenjit kwitutunetutluth: Ako-tunnyiw who chinyoo kwikit zyuntititutthuk, zyuntiti-titsha, ketninjaatiuta, kikyuntandul, aко zit kwutu-kwitandul, nih kinjik rsotitinyoo tshitgwitetindya aко nutrashoo kwikirkhe kwundei ndo titizhit nokonyoo ssokwili zyunotititundul gelye aко sheg zyuniyinjoti-tuhu, ei yoo nyiwhontlukwitiли nyiwhoh Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ttyig tsut Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Jesus Kreist, trootshid nyit ninutetu-dhut tei nit kudhäng chidhäeh nit kwinie nyin ndo rsyekwitelya kenjit: Akötinidhu nit nukwinahи koo-kudhunduknut aко kwuntletilinut kuttetun te nyit kwinie kwikit rsyunkoogwitelya, elyetkooku kwelthu-nut ttri tshitchöenut kwizzi kwu tsut uttsunnekiti-tineli kwikirkhe; ezyuk kwuggut nikendo nit ninute-tudhut tei nunh kug kuttoutantri kenjit otitinjinut nyin nda nyiwhon trikwutää, nun Kwittyi aко Chunkyo Rsotitinyoo ha kwindei aко kwu tsut kekwadhusheg iihthlog Vittekwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Tankthut tsut Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, nit ttei nichiu, nit tsut zyungitti-nichi, aко nyiwhot tet nichizhit, aко kwuttei chinttsi ha nyiwhot tsut trunyundei; kwuggut yoo nyiwhoh trigwandyoth aко kwirzoг tigwittiin kwikirkhe kwintluth kizyunnyiwhotkwichäe aко zukzy-unnyiwhot kwithunzhit kultrata nyiwhoh ndo netritili kulata, nit kwutsutrikwinji rsinichi aко zyooggutti-gwidichyo nyiwhot tsun trikwutendul aко nyiwhiyi-kwutendul; nit Tinji nyiwhet Kekwadhus kwi-ku-tlukwahnjik kwikirkhe uttun tsut nyah aко Chunkyo

Rsotitinyoo ha yinjikwichile akə ekwahndit zyunkoli,
kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Kreist vit koqli ttrin zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei,
nun Nit Tinji ettevirz̄i nyiwhontlantsh̄i nyiwhot
titizhit utta kothinjik, akə choog tei kwikit nichid
dhittsyā ttsut vih kwilih: Akotunnyiwhochinyoo
nyiwhon nukwitiли kwikirkhe, akə nih kkyinut uttöt-
tinji akə chekoqrz̄i kwikirkhe nyiwhot treltsei, ttrin
ndo thlekootunazya nyun Nkyo Rsotitinyoo kirkhe
ettelye kechid zyunnenyiwhot tetugga; ehtloginchī
nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist kirkhe, uttan nyah
akə ehtloginchī Chunkyo ha kwundei akə kwu tsut
kekewadhus sheg iihthlog Vittekwichanchyo kwutattha
kwilyin kwitethli. *Amen.*

Stephen rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, akotinidhun tzet nunh kug nyiwhot
khuinjikwidichi tutthug zit nit tlitegwitli troo-
kwahnduk kenjit zyeh kug kwu tsut ettelye tuttei ha
zyunyitutaya, akə kwikinjitrashit ha ei ekwahndit
kwikeitrunahtya zyunyinjikwitunaya; akə Chunkyo
Rsotitinyoo ha nyiwhoh zit tekwitinyaei kwikirkhe,
nyiwhot itsitahehnut kwettunyitinitzhya akə kwirzi koh
tsut zyungititkhya kikyuntandul Stephen rsotitinye
trootshid nit kwahnduk vit kwikeitrunahtyi kwikirkhe,
uttun einut gidhelkthui enjit nit tsut giteti, nun Jesus
tetritichile, Vittekwichanchyo nandeitsei ninyidhut
einut tutthug nyenjit khuinjikidichi koh tsut truntindei
kenjit, nyiwhot nikunyoo ettevirz̄i akə nyiwhet gikhyi.
Amen.

¶ Akotsut Kreist vik koqli ttrin, Gichinchik, ei yoo sheg akotitit-
ednja Kechiti Nukwutudhut khahtsut kwu tsut.

John rsotitinyoo kwunduk nirzi ket kwahnduk vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT zyoogguttinidichyo, nit sut zyuno-chitukthut nyit thlelchilnut koh guanttri, nit chileh tetrichile akö kwunduk nirzi ket kwahnduk John rsotitinyoo vit kunonitun kirkhe koh gutrantly nit thlitegwitli attri zit kwikit gitünteta kootchid sheg kwundei attri kwu tsut nugututeta, Jesus Kreist niyihet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Trinyun tekö titihiyinnut ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, trinyunnut akö attoknut zhig kwut sut kwuttei kuttukwichidhantshei, akö trinyunnut koh ttshı kirkhe zyunnyihgahndit koh dhantsei; Nyiwhoh zit trigwandyoth tutthug khukwia akö rsyetetkoogwichäntsi, akö nyit kwutsutrikwinji ha kwikit ninjinywhot chanttei, akö tsut niyihet kwundei tekö tigwihiyin akö chittshi kwu tsut niyihet kwikinjikwizhit tuttei kwikirkhe, nyoo Rzi rsotitinyoo zyunchitandit; Jesus Kreist niyihet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kreist vit koqlı ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun nit Tinji ettevirzi niywhontlantshi niyihot titizhit utta kothinjik, akö choog tei kwikit nichid dhittsyä ttsut vih kwilih: Akotunniyiwhochinyoo niyihon nukwitali kwikirkhe, akö nih kkyinut uttotitinji akö chekoqrzi kwikirkhe niyihot treltsei, ttrin ndo thlekootunazyä nyun Nkyo Rsotitinyoo kirkhe ettelye kechid zyunnenyiwhot tetugga; ehtloginchı niyihet Kekwadhus Jesus Kreist kirkhe, uttan nyah akö ehtloginchı Chunkyö ha kwundei akö kwu tsut kekwadhus, sheg iihlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Kreist vihnukatrilhti ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei
nit Tinji tetritichile vih nekatrutahti kittukwichi-
dhantshei, akə tinjih enjit tugwitie kekwutahthut:
Chunkyo kunukatrahti thlitegwitli nyiwhontunili,
akə tsut nyiwhot ttri akə nyiwhot yerzra tutthug,
nunh kug akə kwutthui tinjikwidichi tutthug kwut sut
ninidhut zyuntreltsei, tutthug ekwichichyo zit nit
yinji ssokwitali kunkwutata; ethloginchi nit Tinji
Jesus Kreist nyiwhet Kekwad hut kirkhe. Amen.

EPIPHANI,

Ko Kreist atshinnut tsut vih keitrinilhtyi.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, ssun attha kwikirke nit
Tinji ettevirzi atshinnut tsut vih keinidhantyi;
Akotunnyiwho chinyoo nyiwhon choog kwikinjitiashit
ha nyahzyunitudei, tzet kwundei kootle, Vittekwi-
chanchyo ili chekwahndit zit tseyin zyunitilya; Jesus
Kreist nyiwhet Kekwad hut kirkhe. Amen.

Trootshid Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-
tshik nit zyoogguttigwidichyo kirkhe nit ttsy-
ahnut nyookunkiginchı koh gichinchik tekwanji; akə
akotunkochinyoo chitti te kwikit tungitetiya kuny-
injigitein akə kazyungutetudei, kwutsutrikwinji
tthei akə ttei kungitetiya kwiteinjikwichachyo ha
akotungitenja, nyiwhet Kekwad hut Jesus Kreist kirkhe.
Amen.

VIT
s
ako nu
gichin
nit tis
tlutoly
Amen.

THL
z
neyiy
kettu
anji n
nyiwl

VIT
1
kwite
kwiki
kwutte
undei
taathu
whott
Amen.

KEL

Nekihui tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei akö sheg kwundei, ekwichichyo kwuttutthug zyeh kug akö nunh kug kwu tsut kekwadhus : nit tsyahnut koh gichinchik zyogguttigwidichyo ha odhudhants-hej, akö nit ttsinettun nyiwhot kwundei trin tutthug nyiwhon-tlutolya ; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Ttyig tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akö sheg Vittekwichanchyo, zyogguttigwidichyo ha nyiwhot kuttukwithinjik neyyiyin, akö undeikwichanchyo nyiwhah koöli akö kettun tigwidichyo tei nyin nli nandeitsei tshitchidh-anjeji nyiwhot tsut trunitindei akö nyiwhot kutinja kenjit ; nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist kirkhe. Amen.

Ttankthut tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nyiwhahnyitundei undeikwichanchyo tegwathlyei akö tegwantsi tsut kwitet tunidichyo, nyiwhot titizhit kuttukwithinjik kwikirkhe elyet kunitudhun sheg tshunchidhittei ; kwuttei akö kwikeninyo akötegwantsi nyiwhontlenili undeikwichanchyo tutthug kwitet tugkunyiwhot trutu-tahthut, akö kookukwutundei tutthug kwutto ginyi-whottutahta ; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Iththlokunli tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-tshik nit thlelchilnut akö nih nih zzehkko sheg

nyit netinde thlitegwitli zit kenontyi; einut zyeh k^ung nit chekoorzi nokonyoo kwirzi kwiteinjigichanchyo nit ttei chinttsi kirkhe sheg koh kuttrutenja, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nikyittyig tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nit Tinji tetritichile, chun-kyo trandyoth kwittrid rseyetekooogwitatahthli, ak^o Vittekwichanchyo kkyinut, sheg kwundei kittiinut ha nyiwhot tahtsy^a kenjit vikwitinchin: Akotunnyi-whoh tonyoo, nit tsut zyunititsik, chih nokonyoo kunitiyin ettelye rsyunettotitinja nittso rsotitinyoo kwikit; ak^o tsut ttei ak^o ekwahndit chinttsi zit viunu-kwitutechya tei, vih kit zyunnenyiwhot trutahtsy^a vit kookekwadhut sheg ak^o kwichinttsi zit; nichin te nyah Kwittyi ak^o nyah Chunkyo Rsotitinyoo kwundei ak^o kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitetthli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Septuagesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit ttsyahnut koh gichinchik zyogguttigwidichyo ha odhudhantshei nit tsut zyunititsik; nyiwhon tshitgwichoe tsut nyiwhot trigwandyoth kenjit nyiwhot trikwunahsi, nit kwirzi tigwiyan kwikirkhe zyogguttigwidichyo ha nyiwhot trititetundul, nyooh rzi ekwahndit tsut; Jesus Kreist nyiwhot Assi kirkhe, uttun nyah ak^o Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei ak^o kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitetthli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Sexagesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun kwinyayin ekwichechyo tungwayin kwiteinjichachyo kkwa;

Zyoog
ttei k
nyiwh
dhut k

K EK
nidhu
Rsotit
kwiye
ak^o kv
tigwi
otitiny
Kreist

Tre

T H L
ci
koted
trigwi
ak^o k
kenjit
chach
tthug
ounk
whet

K EJ
choty
tlenil

Zyoogguttigwidichyo ha akötunnyiwho chinyoo nit ttei kirkhe khuinjikwidichi kwuttutthug kwinetsi nyiwhot kuttrutetinja; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kwinkwajesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun kunnyiwhoh nidhantyin nyiwhot kwitrid tutthug chettigwidihun kettun tigwidichyo elyet kookwili; nun Nkyo Rsotitityoo chaeh, akö chettigwinidhun ozi ei yoo kwiyendo tsut nirzi nyiwhot ttri zit ninja, ttsinetun akö kwirzi tigwitiyiin kwuttutthug niltlya nili, ei kettun tigwidichyo chootyinte kwundei nyin nda ninidhut otitinyoo; Chih kwuntlunili ettevirzi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Trootshid ttrin Uttutrutakui, Ash Wednesday koovazi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akö sheg kwundei Vittekwichanchyo, ekwichichyo zyundhantsei elyet truttukotedhanchyo, akö einut tutthug kineinjiikidichi koh trigwandyoth oounkwichili; Nyiwhoh zit kwittri kechid akö kwatya nichili, akö tsut nyiwhot trigwandyoth kenjit rsit tsut khuntrigwititi, akö nyiwhhot nersitkwachachyo ket zyunkwanduk, zyoogguttigwidichyo tutthug Vittekwichanchyo, trigwandyoth thlanchi ha oounkwitichya nit sut kunkwutaa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin trootshid Uttutrutakui zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, nyiwhet tunyinizhin kenjit trin tankthut tsut chotyin akö ttodh tankthut tsut chotyin kathog uttutakui; kwuntsutrikwinji nyiwhon-tlenili kwikit utututakui nyiwhoh zyin Chunkyö tsut

zug treltsei kwikirkhe, Vittekwichanchyo ttsun nyit netritinde ettelye sheg kunkwutata tshitgwichötigwitiyin, akə rsikotitinyoo thlitegwitli zit, nit yinjikwi-chile akə ekwahndit kwu tsut, nun Kwittyi akə Chunkyo Rsotitinyoo ha kwindei akə kwu tsut kekwa-dhut, iihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwithehli. Amen.

Nekwazzi ttrin nekhuï ttsut Uttutrutakui zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun kwinyayin uttu tsut trunitundul kenjit kwuttei uttut sut zyunitiyin kkwa; Nyiwhoh zyin kwuñd akə niywhen nkyo zit nyiwhot kunnyantyi, undeikwichanchyo kwuttuthug kwizyin kwu tsut kookwudhun nukwitutattha, akə kwijinji kwirzo tutthug kookwudhun tinikyo otahsyook akə yit titendul kwut sut nyiwhot kuttrutetinja kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin ttiyg ttsut Uttutrutakui zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, nyih kahnduknut khuzugtungidichyo kwittri ha koh tinjikwidichi kwinyayin, akə nyit Chinttsi nili nandeitsei tshitchidhanji nyiwhot tsutkwilheinut netsi nyiwhot kwikeninyo telya kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Uttutrutakui zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, akətunnyiwhochinyoo, nyiwhon nyiwhot trigwandyoth kenjit ettelye khungwidhitaei nyiwhot trikwutunahsi, nit chekoorzi trunashoo

kwikir
tundul
Kreist

N

VIT
ts
ttsyah
kirkhe
nahty
nyiwh

THL
k
tinjih
Assi c
ehittsl
widieh
jit; Z
vit ts
tudhu
tundu
kirkhe

Trin

VIT
c
zyuni
Kreist
tinjih
kwini
nyah

kwikirkhe zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot tritite-tundul; nyiwhet Kekwadhus akə nyiwhot Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ihthlokwunli ttsut Uttutrutakui zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, zyoogguttigwidichyo ha nit ttsyahnut koh nyayin; nit kwirzı tigwittiyn chinttsi kirkhe sheg kwuntukwitutahta akə koh kuntrutunahtya kwizyin zit ako kwunkyo zit; Jesus Kreist nyiwhet kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kreist vit ninekwali kwiyetshi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akə sheg kwundei Vitte-kwichanchyo, nun nit chettigwinidhun titizhin tinjih tsut kwikirkhe nit Tinji Jesus Kreist nyiwhoh Assi chidhæh nyiwhot tthui nutahzya, akə nititae kug chittshı khuinjiitetudhaut, tinjih tutthug tit khuzugtigwidichyo chinttsi kwikeitrinilhtyi tungututedhut kenjit; Zyoogguttigwidichyo ha akotunnyiwhochinyoo, vit tshitgwitetindya kwikeitrinilhtyi kwikit tuntitudhut, akə vit ninekwali tthei kwunun zyunotititundul; Jesus Kreist ehtloginchı nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Trin ihthlokwunli rsikotitinyoo, ko Kreist gultsuk ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, chih nit zzehkqo chekoorzi ha nyayin nit tsut zyunititshik, einut enjut nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist ssoilih nukwune ha kwuntletrutahchya, akə tinjih trandyothnut nili tsut kwuntletrutahchya, akə kwinititae kug chittshı khuinjiitetudhut, uttun choog nyah akə Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei akə kwu

tsut kekwadhus, sheg iihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

THLANCHI ha nichinttei akó sheg kwundei Vittekwichanchyo, nyun Nkyo Rsotitinyoo kirkhe Thlelchilnut tutthug kwuntukwirutadhus akó rsotitinyoonut koh trahtsi; Nyiwhot trotutukthut akó gichinchik tekwanji, ei yoo nyintluntechitili nit Thlelchil rsotitinyoonut tet tinjih tutthug nithlinetsi tunginchyo enjit, tinjih ettounyachyo tit kwittrid akó tit kukudhunduk kirkhe thianchi ha Vittekwichanchyo kinjik kit nyit kutahnduk; nyiwhet Kekwadhus akó nyiwhet Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, tinjih tutthug zyundhantsei, ako ekwichichyo dhantsei elyet truttukochidhanchyo, ako tinjih trandyoth rsyetetgititelya elyet kettinenyidhun, kó kwiyendo tsut kettinidhun etchitedha akó kwutendei: Jewnut, Turk-nut kwikyinjochinut, ako khe rjit otitinjinut tutthug nersitkwichachyo ko chinyoo, ako katrikwitnjik, kwittri tilyoq akó nit kinjik ket kwiteinjikwicheae tutthug kot sut oountekwanji; ako Kekwadhus tenyitritichile, kwikit nit notli tsut ninenili, Israelnut thlite-tlinut trooninidhutnut tet zyungutetizi kenjit, akó notli iihthlog tivikunahtyi ihthlog Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus zug zyunkohtrutahtsy, uttun nyah akó Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei akó kwu tsut kekwadhus, iihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ninekiali ttrin kwut sut khah tsut.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akotunniywho chinyoo, nittso nit Tinji tetritichile nyiwhoh Assi Jesus Kreist vit ttshí zit bapteiz zyunnyiwhot treltsei, kwikit tekoonchyo nyiwhot yinji trigwandyoth sheg

ninyacl
tthunki
kwali
ginili k
nyiwhe
Jesus F

¶ Vuhn
til

KRE
ti
notyi;
Teny
akó tr
kó rsik
v. 7.

KRE
te
dhut.

Kwu
knu ts
tsut kv

Kwi
nunoh
nyiwh
kohn

KRE
ge
chatth
kwali
Kwi
kwikit
tahndu

ninyachi kwikirkhe vah nyiwhot neutrutahndul; akó tthunkit, akó chittshi kittenivya kirkhe, nyiwhot ninekwali tseyinkwitali kwu tsut kwutto tetitura; vit ginili kirkhe, uttun ninidhut, ako vinetrinyaahnjik, akó nyiwhenjit ninelkhyin, nit Tinji nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist. *Amen.*

NINEKWALI TTRIN.

¶ Vuhn Trigichinchi tej, Elig, Nenochya, Kekwadhus tsut untotili, etc., kwiti chih Elig chitritetilya kó akotititetinja.

KREIST nyiwhot kekokwinyotuk nyiwhenjit atteinji tridhelkthei: ezyuk kwuggut ninjikwudhut kunitoyi;

Tenyatyoo chud elyet kkwa, akó kwiteinjikwichae akó trigwandyoth tenyatyoo ha tthui elyet kkwa; kó rsikotitinyoo akó thiltegwitli tenilhtyoo ha. *1 Cor. v. 7.*

KREIST chittshi kwut sut ninetrilkhyin elyet tthui te noshit: elyet tthei te chittshi yit tsut kukwelldhut.

Kwuggut yoo ninidhut, iihhlud te trigwandyoth kwu tsut ninidhut; kó ei kwundei, Vittekwichanchyo tsut kwundei.

Kwikit tthei nyiwhon te trigwandyoth kwu tsut nunohchik zyunuttotuhonyoo: kó Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus zit Vittekwichanchyo tsut zyunkohndei. *Rom. vi. 9.*

KREIST chittshi kwut sut ninelkhyin: akó einut ganchyoth tet ttsut tinitirzi trootshid dhitlit.

Kwuggut yoo nittso tinjih kirkhe chittshi nekwichathut: tinjih kirkhe tthui chittshi kwut sut ninekwali nekwickatthut.

Kwuggut yoo nittso Adam zit tutthug nigininchik, kwikit tthui Kreist zit tutthug zyunnukohtrikwutahndul. *1 Cor. xv. 20.*

Kwittyi akó Kwitinji tsut: akó Chunkyó Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli:

Nittsó trootshid kwilih, choog koóli, akó sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. *Amen.*

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettevirzi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshí kwitugtinchyó, akó nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitininiñtyin; Khuzugtigwidichyó ha nit tsut zyunititshik, nittso chekoorzi thloogwidichyó nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzí nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ka kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe, uttun nyah akó Chunkyó Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhus, sheg iihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin iihthlog Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettetvirzi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshí kwitugtinchyó, akó nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitininiñtyin; Khuzugtigwidichyó ha nit tsut zyunititshin, nittso nit chekoorzi thloogwidichyó nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzí nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ha kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe, uttun nyah akó Chunkyó Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhus, sheg iihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitehli. *Amen.*

Ttrin nekthui Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettevirzi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshí kwitug-

tinchyo,
kitinini
titshik,
ndo uta
nirzí ni
kwikirk
nyiwhet
Rsotit
ihthlog
thli. A

7

KWII kv
dha, ak
Akötun
dyoth n
titinyoo
kenjit;
nyiwhet

Ne

THLA virz
wandyo
rsyooko
suttikv
ninjiitru
kwintlu
koogwir
chi ha r
hat; el
kirkhe.

tinchyo, akə nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitininintyin; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunitshik, nittso nit chekoqr̄i thloogwidichyo nyiwhoh ndo uta kwirkirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzi nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwirkirkhe thlanchi ha kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah akə Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei akə kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitehli. *Amen.*

Trootshid Nekwazzi trin Ninekuali trin tle.

GICHINCHIK.

KWITTYI Thlanchi ha nichinttei, nit Tinji ettevirzi kwuntlantsh̄i nyiwhot trigwandyoth kenjit nute-dha, akə nyiwhot tshitchœ otitinyoo kenjit ninetalı: Akotunnyiwho chinyoo kwiteinjikwichäe akə trigwandyoth natluk kwikit oounkwititilya, kwundei rsikotitinyoo akə thlitechwitli zit sheg nyit kuntututanduk kenjit; ehtloginchı vit ginili nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi trin nekihuı ttsut Ninekuali trin tle.

GICHINCHIK.

THLANHCI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettevirzi nit Tinji kwuntlantsh̄i nyiwhenjit trigwandyoth kenjit ateinjitrigwahti tthui akə kwundei rsyookonyoo kwikeitrunahtyi tthui telya kenjit; Kwut suttrikwinji nyiwhontlenili ei vit kwirz̄i tigwitiyin ninjiitrudhut kwutto kwichodhut hui kwinidhun ha kwintluth tsut sheg zynotinstitundul, akə trin kwitetkoogwinyachyo kooku 'wutitundeit vit kwundei thlanchi ha rsotitinyoo kinjik tekwitichile kwikit tuntitdhut; ehtloginchı Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttyig ttsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei,
einut nukwune zit tunginchyo nit thlitegwitli
attri kohkeinyanty, tshitgwichoetigwitiyin kwinie zit
kinuguteta kenjit; Einut tutthug Kreist vit nutinde
nichya kwinjyo nitte kohtrantsh, akotunkohchinyoo ei
ekwichichyo ket zyunkookwahnduk kwinetsi tunkoon-
chyo kwutsungitethly, akotunkohchinyoo ei
tunkwudhut kwikit tungutedhut; nyiwhet Kekwadhus
Jesus Kreist kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun
rzi kinyidhun tinjih trandyothnut koh yinji akotunkohchinyoo ei
koakkuttigwinidhun kwinetsi tekoonchyo kwu tsut
kutukwichadhus; Nit ttsyahnut akotunkohchinyoo ei
ekwichichyo kuttukwichadhus kettungitinezhy, akotunkohchinyoo ei
ei khenittechintaei kookuttungitinezhy; akotunkohchinyoo ei
tsut tzet nunh kug chutsuttitizhit nithlinetsi akotunkohchinyoo ei
kwilyei kwitet, nyiwhet ttri thlo ha zut yinjuntunahwa,
nichin te thlih ha ssokooli trikwutaha; Jesus Kreist
nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin ihthlokuunli ttsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, ekwichichyo tu-
tthug nirzi nit sut nekwichichya; Nyiwhon nit
kahnduknut khuzngtunidichyo akotunnyiwhochinyoo,
nit tezi rsotitinyoo kirkhe ei ekwichichyo zyunnirzi
zyunyitinitizhya, akotunkohchinyoo ei
kwinéa rsikochanchyo kwikit tuntitiya; nyiwhet Kekwadhus
Jesus Kreist kirkhe. Amen.

VITTE
a
nittso
nyiwh
dhut ;
kwu t
uttun
kwu t
tattha

VITTE
cl
kookeek
ttsi ha
kit ak
tinyoo
ei kwit
Assi K
Chunk
dhut, i
kwitet

KEK
te
Nkyo E
nyiwh
chyo tu
akot
vit
TUKU

Gitritichodhut ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, akotunniyiochinyoo, nit tsut zyunititslik, nittso kwikinjidiči ettevirzi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadħut zyeh zit kwu tsut kinetichithudħut ; kwikit nyiwhon te kwittri akō kwiyinji ha zut kwu tsut gitetituta, akō ndokwedha vah tuntidichya, uttun nyah akō Chunkyō Rsotitinyoo ha kwundei akō kwu tsut kekwaħħut, iħthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Gitritichodhut ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, chekwahndit Kekwadħut-choh, nit Tinji ettevirzi Jesus Kreist zyeh zit nit kookekwaħħut kwu tsut kwitugħiġiċiċħo kwichin-ttsi ha tuggudhathut ; Nit tsut zyunititslik chikkenut kit akhenyiwhoh tonyoo rsho; kō nyun Nkyō Rsotitinyoo nyiwhot tsut chāeħ nenyiwhot tasho kenjità, akō ei kwitekit kwu tsut ginyiwhoh chilī nichin te nyiwhoh Assi Kreist nyiwhot tshi tħodħut, ei yoo nyah akō Chunkyō Rsotitinyoo ha kwundei akō kwu tsut kekwaħħut, iħthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Takui.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, choog tei kwikit nit ttsyahnut kwi-teinjitrīħachyona koh ttri kounidħantyin, nyun Nkyō Rsotitinyoo attri koh tsut nitinili kirkhe; Akotunniyiochinyoo eħθħolgiċhi Nikyō kirkhe ekwicheċċho tutħħug zit kuttoutiċħi tri tħitgħiċċe kunitiyya, akō vit nutrasho rsotitinyoo zit sheg tseyinzyunti lila; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginili kwikirkhe, uttun

TUKUDH.

F

nah kwundei akə kwu tsut kekwadhus, Chunkyə ehtloginchi ihthlogkwitili zit, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ttrin ihthlog Nekwazzi ttrin Takuī tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, choog tei kwikit nit ttsyahnut kwi-teinjitchachyonut koh ttri kounidhantyin, nyun Nkyo Rsotitinyoo attri koh tsut nitinili kirkhe; Akotun-nyiwhochinyoo ehtloginchi Nikyə kirkhe ekwichi-chyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichoe kuntitiya, akə vit nutrashq rsotitinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginili kwikirkhe, uttun nah kwundei akə kwu tsut kekwadhus, Chunkyə ehtloginchi ihthlogkwitili zit, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ttrin nekthui Nekwazzi ttrin Takuī tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, choog tei kwikit nit ttsyahnut kwi-teinjitchachyonut koh ttri kounidhantyin, nyun Nkyo Rsotitinyoo attri koh tsut nitinili kirkhe; Akotun-nyiwhochinyoo ehtloginchi Nikyə kirkhe ekwichi-chyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichoe kuntitiya, akə vit nutrashq rsotitinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginili kwikirkhe, uttun nah kwundei akə kwu tsut kekwadhus, Chunkyə ehtloginchi ihthlogkwitili zit, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ttyenut tritili Nekwazzi ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akə sheg kwundei Vittekwichanchyo nyiwhon nih kahnduknut kwutsutrikwinji nyiwontutili kwikinjikwizhit thlitegwitli

ket
ekwak
Chint
tsut
nyiwh
sut ny
dei a
kwite

VIT
c
nyiwh
nyiwh
nyett
koorzi
tuggu
kwiyin
Kekwa

KEK
chik
kunkw
kunny
taug
nyoo
nidhur
dhut k

KEK

ket trookwahnduk kwikirkhe Tyenut tritili ndotitizhit ekwahndit ket kwutanduk, aко Vittekwichanchyo Chinttsi chintluth Ihthlog tritili tuntichidhæ; Nit tsut zyunititshik, chih kwikinjikwizhit zit tuttei ha nyiwhot kuttunantya, aко kwinetsti tukoodhut kwut sut nyiwhot kuninyo, ihthlog Vittekwichanchyo kwindei aко kwu tsut kekwadhus, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi t̄rin trootshid Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, einut tutthug nit teinjigichachyo koh ttei ili, zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot gichinchik tekwuchanji; aко kwuggut yoo nyiwhot titizhit nizhit kuttukwithinjik kwikirkhe nyettun sho ekwichichyo kwirzi tunityin, nit chekoorzi kwutsuttrikwinji nyiwhontlenili, nit tugwite-tuggun kunnyatyi kwikirkhe sso nit tsun zyuntatsya, kwiyinji tthui aко kwittrid zit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi t̄rin nekthui ttsut Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, einut nit rsyookonnyoo aко chettigwinidhun tuttei zit tikyitkohanhik iihthlud te koh tsut truntindei aко koh tsut kunkwutadhus elyet akhezyunkohchidhinyoo; nyiwhot kunnyantyi, nit tsut zyunititshik, nit kwirzi kookuitäug kwikeninyo kwiki-khe, aко nyiwho kuichidhiyin nyoo rzi rsotitinyoo kenjit rsyookonyoo aко chettigwinidhun sheg kuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi t̄rin t̄tyig ttsut Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyoogguttigwidichyo ha nyiwho dhudhantshei nit tsut

zyunititshik; akə akotunnyiwhochinyoo nyiwhon zyungititichya kenjit kwittri ha kočkuttigwinidhun nyiwhont lunkwitali, nit kwutsutkwinyoo kwinittei kwikirkhe undeikwichanchyo akə kovasook tutthug zit nyiwhot kuttrutetinja akə nyiwhot nutrutashto; Jesus Kreist nyiwhet Kekwaduk kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Tyenut tritili tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, einut tutthug nit teinjigichachyo koh vikeninyo ili, nyettun ekwichichyo nintei kkwa, ekwichichyo rsikotitinyoo kkwa; Nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kkə kkenyantsi akə kwintluth tsut nyantsi; akə tsut nyiwhet Kekwadhus akə nyiwhot Kwineä ili kwikirkhe, nunh kug ekwichichyo kwikit kwitet tetituta, ekwichichyo sheg koqlı koochid elyet tekwitedhachya; Akotunnyiwhochinyoo, zyeh kug Kwittyi, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin ihthlokuwunli ttsut Ttyenut tritili tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akotinidhun, nit tsut zyunititshik, chih nunh kug trikwedha nit kuttukwitadhus kwičirkhe kwikit tsinettun ha kuttrookwutadhus, nit Thlitrelchil tseyin ha nih kungutahnduk tutthug rsyookonyoo khekwtachyo zit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin Nikyittyig ttsut Tyenut tritili tlę.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, einut nyet tunginidhun enjit akotinchi nirzj tinjih kwikittutzikwele kwttoyinjikwitizhit kirsyenugwinyaei; Akotinchi chettigwinidhun nit tsut nyiwhot ttri zit tuntinili, akə tsut ekwichichyo kwuttutthug yendo tsut nyet tunyini-

tudhun
ei yoo
kwitizl
Amen.

Ne

KWI
zyund
zyund
nyiwh
whoh
tikiny
kirkh
whet

VII
tthug
kwit
ekwi
ooun
nyiw
kirk

Nek

K
chöe
ninj
ekw
kinj
Ke

on
un
tei
ug
10;
aug
tun
yoo
ten-
het
unh
shyo
nyi-
vhet
, nit
^ nit
ha
ngu-
Jesus
dhun
kwu-
hetti-
^ tsut
ayini-

tudhun kwikirkhe, nit kheniteikwichittaei kuntitiya, ei yoo kwuttutthug kunitudhun tinjidichi kwutto kwitizhit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin chitsuttetsinekthui Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KWUTTEI akö chutluth tutthug Kekwadhus Vittei kwichanchyo ili, ekwichichyo nirzi kwuttutthug zyundhanchyo ili, ekwichichyo nirzi kwuttutthug zyundhantsej akö kwuntlenili; Nyoo rzi ket titrinidhu nyiwhot ttri zit tuntinili, thlo ha nirsyookonyoo nyiwhoh zit nechintshi, kwi'zì tigwittiyan tutthug ha tikinyiwhachi, akö nit zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe ei zit nywhot kunnyantyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nikyittan Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nit koqkeitäug elyet iihhlud te trikwiziyin kwili ekwichichyo kwuttutthug zyeh kug tthei akö nunh kug kwu tsut kuttukwitadhus; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik ekwichichyo kwuttutthug koogwichinji nyiwhot sut oounkwichili, akö ei ekwichichyo nyiwhenjit kookoölj nyiwhont lunili; Jesus Kreist nyiwhet Kedwadhus kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Vunchuthnukozukdhityin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akötunnyiwhochöe zyunnili kwunkyo nyiwhontlunili kwikit sheg ninjiiituta akö kwikit tuntitiya; niwhon nyettun shö ekwichichyo nirzi tunitiyin nih ki.khe kuntitizhya nit kinjik kit zyunkwutitunde; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*



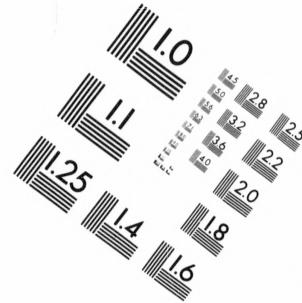
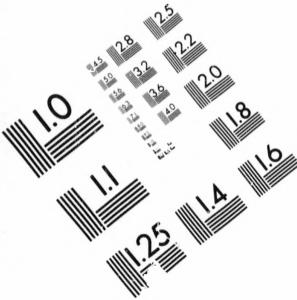
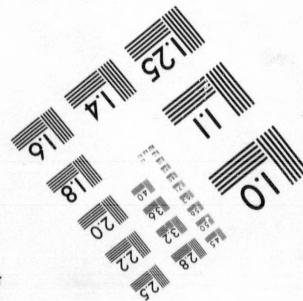
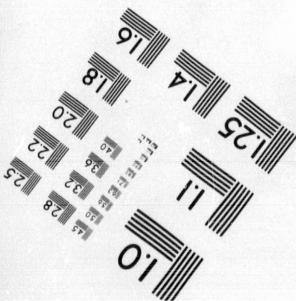
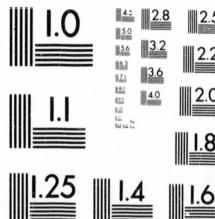


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

45
43
42
38
32
36
40
22
20
18

IT
10

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nyit kahnduknut khuzugtungidichyo koh gichinchik tsut nit ttzi zyoogguttidichyo kiitinyoodityin; akö koh kotutukthut kungitetiya kenjit kwikit tunkovahyin akötinchi kettinizhya zyunukotutetukthut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut iihthlog Tyenut iritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, zyoogguttigwidichyo akö chekoqrzi kwikeinyantyi kwikirkhe nit ttei chintluth kwiyendo tsut ket kwanduk; Zyoogguttigwidichyo ha nit chekoqrzi akotegwantsi nyiwhontunili, akö tsut nyiwhon, nit tugwitetuggun kwinie zit ituta kwikirkhe, nit khenitteikwichittäei rsikoochanchyo kuntitiya, akö zyeh kug nit ttete kwutukwutandul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut nekthui Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akö sheg Vittekwichanchyo, nun otudhantsha kenjit nyiwhon zyungittichya kwiyendo tsut ochidhazin, akö tinjidichi kō khunkwazi kwiyendo tsut kwuntluwkichili; Nit zyoogguttigwidichyo kwintluth tsut nyiwhoh kkö nechinja; ei ekwichichyo kenjit nyiwhot uttakwutundei zyunnachut nyiwhet oounkwichili, akö ei ekwichichyo nirzi elyet gunitili zyunotititukthut nyiwhont lunili, Jesus Kreist vit ginili akö ggut gikhyi kirkhe kwirzi, nit Tinji, nyiwhet Kekwadhus. Amen.

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut ttyig Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei akö zzyoogguttinidichyo, nit ozi kirkhe kwirzi

nekwichichya nit itsyahnut kohteinjitchachyo koo-kudhunduk thlih ha akö kwichile nit tsut tungittiyin; Akotunniyiochinyoo, nit tsut zyunititshik, tzet trookwundei kat hog kwikit kwiteinjikwichachyo ha nyit kuntanduk, zyeh kug nit khenitteikwichittaei kunkwutaa koochid kunutitutah kkwa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut tankthut Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akö sheg Vittekwichanchyo, kwikinjikwizhit, nokonyoo, akö chettigwindihun nyiwhoh zit kenyantsi; akö ei khenitteitinyittaei kunkwutaa kenjit, akotinyiwhayin ei ekwichichyo kuttukwichadhus kettunyitinitizhya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut iktlakwunli Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititsik, nit thlitrelchil kunnyantyi nit zyoogguttigwidichyo ndotitizhit kirkhe; akö kwuggut yoo tinjih kuttithinjik nyettun ettele y nuttutahdhu, nit kwutsuttrikwinji ha ekwichichyo tutthug koogwichinji kwutsut sheg nyiwhot kunnyantyi, akö ekwichichyo tutthug nyiwhot chekwassi kwu tsut kookoqli nyiwhoh niä; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut nkyittyig Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit zyoogguttigwidichyo ndokwedha kirkhe nit thlitrelchil koh chanchi akö koh keninyo nit tsut zyunititshik; akö kwuggut yoo nit kwutsutkwinyyoo kettun shö rsit tsut

tunginchyo, nit kwutsutrikwinji akö nit kwirzi kwitili ha sheg koh kunnyantyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut etsuttetsinekthui; Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyungittinichi nit chekoorzi sheg nyiwhoh ndo tutedha akö nyiwho kkit tutedha, akö sheg kwitrid nirzi tutthug kwu tsut kwuntletututazyia tunnyiwhottahya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut nokyittan Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititszik, nit ttsyahnut kwutsutrikwinji koh nittlunilu nunh kug, kwuthui. akö chunkyo trandyoth ko-kukwutundei kwutungittituneä, akö kwitri akö kwiyinji dhiitsya ha nih kkih gututeta ihthlog rzi Vittekwichanchyo; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut vunchuthnukozukdhityin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, kwuggut yoo nyettun elyet kunitudhun sso nit tsun tatsya; Zyoogguttigwidichyo ha nyun Nkyo Rsotitinyoo nyiwhontlunili ekwichichyo kwuttutthug kwi zit nyiwhot ttri koutunahcha akö kwu tsut kukwutahdhus; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei' akö kwintluth tsut zyoogguttidichyo Vittekwichanchyo, nit kwirzi tigwi-

witili
Kek-

yenut

ungi-
zedha
nirzi
hya;

ili tle.

initi-
ittlu-
ko-
kwi-
r rzi
adhut

hityin

ettun
ogguna-
lunili
outu-
Kreist

yoog-
tigwi-

ttiin chinttsi kirkhe nyiwhot kunnyantyi, nit tsut zyunititshik, ekwichichyo kwuttutthug nyiwhot titendul kwut sut; ak̄o tsut, kwizyin ak̄o kwunkyo zit zyunochedhazin kwikirkhe, ei ekwichichyo yinidhun ak̄otungwitetiya tseyin ha kwitshilyinkwituā; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut iithlog Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchy- zyoogguttidichyo, nit tsut zyunititshik, nit ttsyahnut kwiteinjigichachyo oounkwitichya ak̄o tsinettun koh nittlukwicheili, koh trigwandyoth tutthug kwut sut kohzyunetahta kenjit, ak̄o kwiyinji khekewutachyo ha nit kungutahnduk; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut nekthui Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititsk, nit zzehk̄o Thlitrelchil nirsyookonyoo ndokwedha kohkunnyantyi; ak̄o tsut nit kwikunyoo kirkhe tutthug kovasyook keitun zyungitelya, ak̄o rsyookonyoo ha kwittrid nirzi zit nit kungutahnduk kwuntletugututahzya, nyoorzi ekwahndit kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ttiyig Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nyiwhot kulchichya ak̄o nyiwhot ttei, nirsyookonyoo tutthug nih kirkhe koöli; Ochidhazin, nit tsut zyunititshik, nit thlitrelchil koh gichinchik trukoatle kotudhantsha; ak̄o ak̄otun-nyiwhochinjyoo ei ekwichichyo kwiteinjikwachachyo ha zyunoc'itukthut thlanchi ha kuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

*Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut tankthut Ttyenut
tritili tle.*

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-tshik, nit ttsyahnu:t koh trigwandyoth kwu tsut tekohnju:t; akɔ tsut nit kwirzi tigwittiyyin chinttsi kwi-kirkhe nyiwhot tutthug ei trigwandyoth niltlya kwut sut zyunitetundul, ei yoo nyiwhot kuttukwithinjik kirkhe akotungwayin; Chih akotunnyiwhochinyoo, zyeh kug Kwittyi, Jesus Kreist kirkhe, nyiwhet Kek-wadhut akɔ nyiwhoh Assi tetrichile. *Amen.*

*Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut iktlhlokwunli Ttyenut
tritili tle.*

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-tshik, nit ttsyahnut kwiteinjitchachyonut koh yinji kwitutugwitinyidhäe; kwittid nirzi khukwanji kwintluth tsut zyungunahsi kwikirkhe, nendei kwi-chinttsi nit sut kungitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Nekwazzi ttrin kwyendo zyunkooli chi Ninutetudhut Nekwazzi ttrin kwiyetshi, ei Nekwazzi ttrin lud kwikudhunduk Epiphani tle akhetrotetinyoo trotendul akotinya:ho tzet kookoɔli kwiti kwitelya kenjiti. Akɔ kwikiyeit tantsin chi, ei kwyendo zyunkooli akhetrotitenja: Ket ninjiitru:dhut chih Gichinchik, Truntiuth kwu tsut nitri:li, akɔ Kwunduk Nirzi sheg kwizit trigitkhyia Nekwazzi ttrin nikendo Ninutetudhut kwiyetshi.

Andrew rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit chileh dhittsa Andrew rsotitinyoo kwutsuttri-kwinji akotinchi vuntleyitie, nit Tinji Jesus Kreist yoɔkkutgikhe tei khun tsut kukwelthut, akɔ inobit tsut yih kkit chozi; Nyiwhot tutthug kwutsutrikwinji

nyiwhonttlunili, nyiwhon, nit kinjik rsotitinyoo kirkhe
nyiwhökkuttrigikhyi kenjit, inchit tsut nit tugwite-
tuggun rsotitinyoo kookekwathut ha akötuntitiya
kwuntletututazya; ethloginchi Jesus Kreist nyiwhet
Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Thomas chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akö sheg kwundei Vitte-
kwichanchyo, nun nit chileh Thomas dhittsa akö-
tinyatthut nit Tinji ninekwali kwikinjikwizhit kwiyendo
tsut tetuttei kenjit; Akötunnyiwhochinyoo kwikit
thlanchi ha akö tutthug nirzi ndo ninjiitrudhut kettun,
nit Tinji Jesus Kreist vin kinjtituta, akö tsut nyiwhot
kwikinjikwizhit eleyt nyin nda ihthlud te kookun-
kinjirutesa. Nyiwhodhudhantshei, Kekwadhus Vitte-
kwichanchyo, ethloginchi Jesus Kreist kirkhe, uttun
tsut nyah akö Chunkyo Rsotitinyoo ha, tutthug yinji-
kwichile ako ekwahndit zyunkoli, choog akö kwutattha
kwilyin kwitethli. *Amen.*

Paul chileh rsotitinyoo etchitrižhit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nun, Paul dhittsa chileh
tetritichile vit kwahnduk kirkhe, Kwunduk Nirzi
attri nikyo nunh kug etahndit thlutađhut; Akötun-
nyiwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, nyiwhon, vit
etchitrižhit kekwyin kunnandei kwikirkhe, nyiwhoh
hui kwinidhun nit tsut kwikeitunatya, ei kaönitun rso-
titinyoo kouniltuin kwikkit ituta kwikirkhe; Jesus
Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

*Kreist zzeb rsikotitinyoo kwi zit nitrinyantshi, N'chid
dhittsa Mary rsotitinyoo treltssei, nikhun koovazi.*

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akö sheg kwundei Vitte-
kwichanchyo, nit Chinttsi khuzugtigwidichyo ha

zyunititshik, nittso ettevirzi nit Tinji chih ttrin zit kwikit zzeb rsikotitinyoo kwi zit nittetrinyantsbi, nyiwhot tthui zit nutahzi, kwikit nit tsut nittenyiwhot tritelya, kwittri dhittsyä akö etranchik, ehtloginchitit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.
Amen.

Matthias rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, Judas elyet vitteinjikwichachyo vit tekit kwu tsut Matthias nih kahnduk vitteinjitrichachyo uttochitinyoo nit chilehnut ihthlogchotyin tsut nekthui koh ginyachyo tet telya kenjit; Kwikit tinidhun nit Thlitrelchil, chilehnut näunenut ttsut sheg koh kutrunahtyti kwickirkhe, gikhyinut thlitellinut akö viteinjitrichachyonut kirkhe kuntruokkutahta akö koh trutunëa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Vah trookwahnduk Mary dhittsyä ssotreltsei.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititszik, nyiwhot ttri zit nit chekoorzi nechinja; nittso nit Tinji Jesus Kreist kwutthui nutahzi kazuntundei træh ket kwahnduk kwikirkhe, kwikit vit nititiae akö vit khuinjkwidichi kwikirkhe vit ninekwali ekwahndit kwu tsut nenyiwohtriteyla ehtloginchitit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.
Amen.

Mark rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Thlitrelchil rsotitinyoonut kunkohnidhantyin **M**ark rsotitinyoo nit kwunduk nirzi ket kwahnduk vit zyeh kug kunonitun ha: Kwutsutrikwinji nyiwhontlunili, trinyun kit kaönitun kwizha attrui ettounyachyo ha

in zit
, nyi-
iwhot
ginchi
irkhe.

Judas
Mat-
oo nit
achyo
lchil,
kwi-
yonut
Jesus

uniti-
bjinja;
azuni-
t niti-
kwali
ginchi
irkhe.

an nit
Mark
; zyeh
lunili,
yo ha

kohtshakwutadhl tunidichyo kkwa chi, nit kwunduk
nirzi thlitegwitli zit zyunnetititutthui gelye; Jesus
Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Philip rsotitinyoo akò James rsotitinyoo koh ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun
thlih ha nyah kwitundei sheg kwundei nili; Nyi-
whontlukwichili nit Tinji Jesus Kreist thlanchi ha
vahzyuntitundei kwinie akò thlitegwitli akò kwundei
nili; Philip rsotitinyoo akò James rsotitinyoo nit chi-
lehnut rsotitinyoonut koh kinjik kwikkit ituta kwi-
kirkhe, kwinie zit sheg kwundei kwu tsut kwineä
tuttei ha tetitura gelye; ekthloginchi nit Tinji Jesus
Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Barnabas rsotitinyoo Chileh vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo Thlanchi hanichin-
ttei, nit chileh rsotitinyoo Barnabas Chunkyo
Rsotitinyoo ozi kekwiyin ha vuntlekwichili; Nit ozi
nithlinetsi kettun tuntidichya kwikit akhenyiwho
tonyyoo rsho, nit tsut zyunititshik, kwutsutrikwinji
tthui elyet kkwa sheg kah kwitriditungwutaya nit
yinjikwichile akò ekwahndit kwu tsut; Jesus Kreist
nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

John Baptist rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nit
kokütaüg kirkhe nit kahnduk John Baptist
kekwiyin vih kwilih, akò trichileh nit Tinji nyiwhoh
Assi vit kwinie rsyenugwiteä kenjet, kineinjiikwitzhit
kenjet ket kwahnduk kwikirkhe; Akötunnyiwhayin
vit kaönitun akò vit kwundei rsotitinyoo kwikit kwi-
kkit tetitura, vit kwahnduk kit thlih ha kineinjiititura;

akö vih kwikeinahtyi kit sheg thlitegwitli zyungititi-kuya, yinjikwichintluth ha trigwandyoth koökunkinji-tituza, akö thlitegwitli kenjit tshitgwitetindyha khuinjinjtituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Peter rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Tinji Jesus Kreist kirkhe nit chileh rsotitinyoo Peter ozi nirzi kwilyei vunlukwichili, akö vut tsut kuttukwichidhadhut nyit notli tsenja tsut zyuneita; Nit tsut zyunititshik, Khuotahyionut akö Kunahyinut tutthug nutrahndui ha nit kinjik rsotitinyoo ket zyunkookwutahnduk tunkovayin, akö nit ttsyahnut kookekwathut ha kwikkat gututeta, ekwahndit sheg tshineitei zyunkotitetundul kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

James chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEK WICHANCHYO zyoogguttidichyo, nittso nit chileh dhittsyä James rsotitinyoo, tit ttiyi akö tutthug ettiyin akhekotinyoo, inchit tsut nit Tinji Jesus Kreist yoökkutgihyi kekwathut, akö yikkat chozi; Kwikit nyiwhontlukwichili nunh kug akö kwutthui tinjikwidichi akhezyunkochitinyoo kwikiirkhe sheg zyunotazya nit tugwiteturgun rsotitinyoo kwikit teti-tuta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Bartholomai chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akö sheg Vittekwichanchyo, nit chileh Bartholomai kwutsutrikwinji vunlukwitali nit kinjik kwikinjitedha akö ket kwutahnduk; nit Thlitrelchil kohnitlukwichili, nit tsut zyunititshik,

ei ki
chi k
dul;

Tsut
ket
chil
köt
akö
utti
kwí
kwí

Skwí
hut
träe
kwí
whé
Jes

Vkwí
nir
jih

ei kinji kwikinjihut kettungitinezhya, akó ehtloginchí ket zyunkookwutahnduk tbui akó zyunkotitetundul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkke. Amen.

Matthioo chileh rsotitingoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Tinji tetricchile kirkhe chunkwitelí tekit kwut sut Matthioo vookutgíkhe Chileh akó kwunduk nirzi ket kwutahnduk; Kwutsuttrikwinji nyiwhontlunkwicili tinjkwidichi chekwinyathun tutthug akhezyunkötítitinja, akó kwichile kwiyendo tsut kettitrinidhun, akó ehtloginchí nit Tinji Jesus Kreist vikkit tetitura, uttun nyah akó Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei akó kwu tsut Kekwadhus, iithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Meikael rsotitinyoo akó Traehnut tutthug.

GICHINCHIK.

SHEG kwundei Vittekwichanchyo, træhnut akó tinjihnut koh kookudhunduk kuttukwitatshi kekwiyin ha kittukwichidhántshei akó kittukwichidhádhut; Zyoogguttigwidichyo ha akotinidhun, nittso nit træhnut rsotitinyoonut zyeh zit sheg nyit kungahnduk, kwikit nit kittukwitahtshi kwikirkhe nunh kug nyiwhot tsut trungutendei akó nyiwhot kungutenja; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

Lukas rsotitinyoo Kwunduk nirzi ket kwehnduk.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun Lukas tinjih-rsineli vookutgíkhe, uttun vet kwirzitrigíkhyi Kwunduk nirzi zit techöe; Kwunduk nirzi ket kwhahnduk telya kenjit, akó tinikyo Tinjhrsineli; Akotunnyiwhochinyoo kunonitun chuko-

ondei nirzi vih kirkhe kwunlutugwitetäei kwihiirkhe nyiwhenkyo tsik tutthug rsyentinutetinja; nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus vit khuttroogwitäei kwikirkhe. *Amen.*

Simon rsotitinyoo akö Joudas rsotitinyao chilehnut.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit thlitrelchil Chilehnut akö Kuttugwitaängnut koh zugkwichotli kug zyunnekwinthui, Jesus Kreist uttun-thun tshih kwiniłtsud tshid niij; Akötunnyiwhochinyoo koh kunonitun kirkhe kwikit kwunkyo iihthlog zit kwunkyozyuntitilya, zzeb rsikotitinyoo nit tsut trotitinji zyunnyiwhot trutahtsy; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Rsotitinyoonut tutthug koh ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit uttotitinyoonut iihthlog nikhakwitali akö nichyaw-kwitali zit kwunkyo koh dhantsei, nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus vih zyin nukwinaž zit; Kwutsut-trikwinji nyiwhontlukwichili nit rsotitinyoonut ssozyuntreltsei trookwundei kwirzi akö Vittekwichanchyo tsut tutthug zit koh kkit tetitura, akö tsut ei ssokooli elyet kookwidhun ket trigikhya kwu tsut nututitura, ei yoo einut enjit tuchugwai kettun nyet tunginidhun rsyenugwinie; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

irkhe
Tinji
witæi

st.

un nit
t koh
ittun-
iwho-
ithlog
t tsut
t nyi-

in nit
ichya-
Kreist
vutsu-
t sso-
nchyo
okooli
uta, ei
idhun
adhus

1. Einut tutthug akotungnidhun Kwitchyakwitiili rsikotitinyoo kwutukwahnjinut zyungitelya Gikhya tsut korzi ket zyunkookwutahnduk trrin ihthlog inchi kwunltukwitatetuä kwiyetshi.

2. KEKWADHUT VIT KHAHTSUT CHUTRUÄ KWUN-
TTLUKWITTÄEI KENJIT,
KQ

KWITCHYAKWITIILI RSIKOTITINYOO.

¶ Einut tutthug akotungnidhun Kwitchyakwitiili rsikotitinyoo kwutukwahnjinut zyungitelya Gikhya tsut korzi ket zyunkookwutahnduk trrin ihthlog inchi kwunltukwitatetuä kwiyetshi.

¶ Akо ihthle koh tet kwirzi tshigwichie kwundei vakwitundeи chi, kq tin neög tsut tekо tettiyin kinji kq tigwittiin kirkhe, ei kenjit Thlitrelchil eleyt ssogilya; Gikhya, kwikit katundei tej, yookutgitekhyя akо yah kwutahnduk, thlo ha ketotuhnjа kkwa Kekwadhus vikugia tsut nutehah, thlib ha kineinjietdhus akо kwiyetshi tit kwundei tsnitgwichie akhekotinyoo kwirzi kitlii ket kwahnduk kwu tsut, thlitrelchil ei kenjit eleyt ssoungilya ette tegwantsi zyungittinehyя kenjit; akо einut tsut tekо tettiyin kwitti kot tsut nukweltsi; kq thlanchi ha kinjitzhit kwikit titettiya ket kwutahnduk inchi nittso kudhun kwirzi tej kwikit titettiya.

¶ Kwitchazi ethloginchи kit Kunahtyi titettiya einut ha kot tet kwiteijnjukwichee akо truttukoochachyo koçlı katundei; Kekwadhus vikugia tsut kwutukwahnjinut zyunkotitenja kkwa nikha rseyetrinukoogwinjei kwu tsut. Akо ihthle einut ninetsi tiginchyo kwikit kettinidhun tit ttre tutthug ei ihthle yit tsut tekо tettiyin oounkwitelya, akо uthunthun tekо tettiyin kenjit rseyenukwutaltsya; akо ei ihthle eleyt kookwidhun Vittekwianchhyя tsut chihthlog kwitili kenjit vut tsut trigikhya, kq ttui te kwineti tekoonchyo akо kwiteijnjukwichee zit ndotitzhit: Kwikit tukwudhus chi Minister uttun kineinjijitizhit etteleye Kwunkokwitiili rsikotitinyoo kwu tsut nittetachya, akо ei kwintetsi tinchyo eleyt kkwa. Kwitizyk Minister ettounyachyo kwit-

TUKUDH.

G

kit ihthlē unchäe, nittso chih zit trik wahnduk, kō ei kwitinyi-thutluth kwiyetshi chih Kwi keinahyi zit, ettelye venjit koo-kwitelya Khuötahyin ahkwutahnduk ttrin i thlogchotyin tsut tan kwutto kwichodhut kwiyetshi. Akō Khuötahyin uttun tekō tettiyin tsut titettiya Kuttukwitatshi kwikit.

¶ Kwitchyakwitali kwunntlukwitutetu tei, Vikugia ethitlitril takui nrzi ha kitetrinyantsyo, Trigichinchik zeh Kwinjirh nu-kwutedhut, kō Thul' kwi zit nichin te Vuhn akō Khahtsut Kwigichinchik kwikitteitrigitekhyá kittekokwic平hiltshei. Akō Presbutter Vikugia Netsui-tsui nudhut, Kekwadhus vit Gichinchik kitteigitekhyá, Gichinchik kwikit tukooē ha, tinjihnut nunshikwutguthui.

N YIWHOT Ttyi zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-jochootinyoo. Nik kookekwadhus nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazyá nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ooun-kwic平hili, nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungit-ttiyin kot sut oounkwic平hiliti. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Kō trigwandyoth kwut sut nyiwhot yinnounji. *Amen.*

GICHINCHIK.

¶ VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwittri tutthug nit tsut nikinichya, koekettigwinidhun tutthug kakwitundei, akō nit sut ekwichi-chyo nukwinahi elyet ninilhi; Nyiwhot ttri yinji unchanchi Nyunkyo Rsotitinyoo tezi kirkhe, thlanchi ha nyet tunyitinitizhya kenjit, akō Nyorzi rsotitinyoo kookooli ha zyuntututattsi; Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut Presbutter tinjih tsut uttsutnetunahe, Tugwitetuggun Ithlogchotyin tutthug kwitezoo kwirzi ha kwikitteigitekhyá: akō tinjihnut tthei nuntshikwutguthui, tugwitie ettetkoogwi-nyachyo tle Vittekwichanchyo zyogguttigwidichyo zyunkotutetukthut tlungichilnei kenjit, akō kwuttsutrikwinji eiehthlo-ginchí ndokwutattha, kwiyendo kwirzi, kunkutunahta kenjit, nittso kwikit tukwudhus.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO chih kinji ha gikhe, akó akotitinyoo; Kekwadhus nit Vittekwichanchyo iihthli: Chizi Vittekwichanchyo öntiyin rsho si rzi.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo, akó nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Ekwichichyo kwikitteltsi uttu tsut tontsyarsho, akó ekwichichyo yette zyeh zit kwikit tukoonchyo tthei elyet kkwa, nunh kug zugdhut tthei elyet kkwa, choq zit nunh yezug tthei elyet kkwa. Ko nda nitshkwutqe rsho, akó kot tsut gutonchya rsho: kwuggut yoo si, Kekwadhus niv Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo kwantri iihthli: akó kwittyinut kot trigwandyoth kwikkynut tsut nunkwituha, ei tsut nizyoqnedichi ttyenut akó tannut einut truttunsukochachyo; akó einut set tunginidhun akó sit tugwite-tuggun kunkunahtyi ihthlogchotyin tinili kit chotyinut tsut rsinichi kwikeinilhityi.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo, akó nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Kekwadhus nit Vittekwichanchyo Vorzi kwuggut kkwa onji rsho: kwuggut yoo ei yoorzi kwuggut kkwa onji trigwandyoth vah kwili Kekwadhus elyet yoottittenja.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo, akó nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Nekwazzi ttrin kunoundei rsikotitinyoo kuttunantya kenjit. Nikittyig ttrin koottridtegwutaya, akó tutthug kinitiyin kwikit titintiya kenjit akotointi-yin: ko ttrin nikittyig kendo ttrin nekwazzi ttrin nili Kekwadhus niv Vittekwichanchyo ttsun nili. Ei ttrin zit ekwichichyo kwittrid tugoyin rsho, nun, akó nit tinji, akó nit tshí, tinjih nik kahnduk, akó trig nik kahnduk, nit ithei, akó atshin nitegwiti kwi zit. Kwuggut yoo nikittyig ttrin zit Kekwadhus zyeh nunh

ha eltsei, choochoh tutthug kwi zit kooli ha, akó ttrin nikittyig kendo ttrin zit nazzi: ezyuk kwuggut ttrin nikittyig kendo ttrin zit Kekwadhus kwirži yit tsut gíkhe, akó rsikotitinyoo yeltsei.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochin-yoo, akó nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Nit tti akó nyu hun yinjikoltoë; ei kthoikit kwi zit Kekwadhus niv Vittekwichanchyo nintlukwaei nit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochin-yoo, akó nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Tinjih zhigtoiyin rsho.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochin-yoo, akó nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Tzetontiyin rsho.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochin-yoo, akó nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Chunoi rsho.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochin-yoo, akó nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Nin naög netsi kwuvetsit ha kónduk rsho.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochin-yoo, akó nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Nin naög viz zzeb koakkuttinjotizhit rsho, nin naög vit trenjo voakkuttinjotizhit rsho, tinjih yik kahnduk tthui elyet kkwa, trig yik kahnduk tthei elyet kkwa, vaki tthei elyet kkwa, vi thluichoh uttze choh tthei elyet kkwa, ekwichichyo vut sun kooli tthui elyet kkwa.

Tinjihnut. Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochin-yoo, akó chih nit tegwitetuggun kwuttutthug nyiwhot ttri zit zyunkwittinatluth nit tsut zyunititshik.

ttrin
ttrin
tsut

chin-
itun-

ioikit
twæi

chinh-
ntun-

ochin-
ntun-

ochin-
ntun-

ochin-
ntun-

rsho.
iwho-
gwitie

t rsho,
ih yik
i elyet
e choh
tthui

iochin-
yiwhot

¶ Akə tsut Presbuter nudhut kwiyetshi tei kwikit chih Gichinchik nekthej Kwiyeutnjo enjit kwikit tukwudhut, iihthlog kwikitteigitekhya, akötitiēja,

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thl̄o ha Chintluth, nik kookekwadhus sheg kwichœi, akə nit tluth kwilyinkwitizhit kkwa; Nit Thlechil tutthug ggut zyoogguttinidichyo; akə nit Ultsun uttotitinyoo VIKTORIA, nyiwhot Kwiyeutnjo akə nyiwhet Kekwadhus vit ttri kwikit kwu tsut kekwadhus, akə tsut (chootyin vit ultsun nili katundei kenjit) ekwichichyo kwuttutthug kwiyendo tsut nit yinjikwichile akə nit ekwahndit koɔkkuttunetya: akə nyiwhon, akə einut tutthug tsut kekwadhus (tsenja tsut nijjiidichi chootyin vik kuttukwitatdhus tiyin) kwitteinjikwichachyo ha vik kuntutanduk, zyuniyinjitaä, akə khuzugtigwidichyo ha vik kunkwutata, niz zit, akə nyenjat, nik Kinjik tekwitiche akə kuttukwitatshi kwikit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe, uttan nyah akə Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei akə kwu tsut kekwadhus, sheg Vittekwichanchyo iihthlog rzi, kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ko,

VITTEKWICHANCHYO Thl̄o ha chintluth akə sheg ndotichizhit, nit Etunetle rsotitinyoo kirkhe kunnyiwhotroonahtun, Kekwadhus choh tshidnut koh ttri zyunnia akə kwu tsut kukwadhus, ninjikwichie akə thlitsotityä nittsø kwiyendo tsut kwirzi kit tinchyö nik kwizzi zyeh kug ttsun kwikit: Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik VIKTORIA nit Ultsun nyiwhot Kwiyeut choh akə nyiwhet Kekwadhus, vit ttri kwikit ninjikwitinjei akə kwu tsut kukwadhus vi yinji tutthug, akə vik kinjik, akə vik kwitrid zit, ni yinjikwichile akə nit ekwahndit sheg koɔkkuttunetya, akə nit ttsyahnut tinli zit nunkohtae ninjiitedhut kwichile ha, tsinettun ha, akə Vittekwichanchyo kit kokkuntunah-

tya : Chih nyiwhonttlunkwichili, Kwittyi zyooggutti-nidichyo, nit Tinji vet titrinidhun kirkhe, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus. *Amen.*

¶ Akotsut Ttrin kenjit Gichinchik akotititetinja. Ako inchit tsut Gichinchik tle, Presbutter Trutnluth kwu tsut nitrili kwikittegitekhy, akotitetenja, Trutnluth kwu tsut nitrili (ko, Kwitin-yithuluth kwunun Trutnluth kwu tsut nitrili kenjit kitte-kookwichiltshey). Vikeäzi — Vikeäzitsul kwut sut koogwinyäei kwi zit kwitwityluthuluth. Ako Trutnluth kwu tsut nitrili kwilikodhut tei, akotitetenja, Tzut Trutnluth kwu tsut nitrili ndonyäei. Ako tle Kwunduk Nirzi kitteigitekhy (tinjihnut tutthug nugichilzi) akotitetenja, Kwunduk Nirzi rsotitinyoo, Vikeäzi-kwi zit — Vikeäzitsul kwut sut koogwinyäei kwitwityluthuluth. Ako Kwunduk Nirzi kwilikodhut tle, Kwikinjikwizhit kwikit tukwudhut, etrititelya ko akotititetinja, tinjihuut tthui nugichilzi, kwiyetshi tei kwikit.

K WIKINJIHSHIT Vittekwichanchyo iethlog kooli, Kwittyi Thlo ha chintluth, Zyea nunh ha eltsei, Ako ekwichichyo kwuttutthug kookwitechin ako elyet kookwitechin.

Ako Kekwadhus iethle Jesus Kreist, Vittekwichanchyo vit Tinji ettevirzi vikwilih, Vit Ttyi ttsut vikwilih nunh kwuttutthug kwiyetshi, Vittekwichanchyo ttsut Vittekwichanchyo, Attii ttsut Attri, Thlih ha Vittekwichanchyo ttsut Thlih ha Vittekwichanchyo, Vikwilih elyet ahtsy, Kwittyi ha ehtlogkwitili nili; Vik kirkhe ekwichichyo kwuttutthug kweletsei, Uttun nyiwhon tinjihnut enjit, ako nyiwhot chekwassi kenjit zyea kug kwut sut nuttidhut, Ako kwutlhui ochithin-jik Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe Mary dhittsyat tsut, Ako tinjih elhttsei, ako Pontius Pilate kirkhe nyiwhen-jit gulptsuk tthei. Khuninjiihthudhut ako vinahnjik, Ako ttrin nekud kendo ttrin ninelkhyin Kwitinyithuluth kwikit, Ako zyea zit kinetichithudhut, Ako Kwittyi nandeitsei dhiti. Ako ekwahndit ha ninetet-tudha kwundeinut nininchiknut ha untoututahtri kenjit: Vik kookekwadhus ndotenäei kkwa.

Ako Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjihshit, Kwundei Kekwadhus ako Kwuntlutaei, Uttun Kwittyi ako

utt
Jesus

it tsut
kittei-
witin-
kitte-
inyäei
nitrili
nitrili
ijihnut
tinyoo,
itinyi-
wizhit
t tthui

kooli,
eltsei,
elyet

chan-
:wilih
tsut

Vitte-
ikwi-
; Vik

Uttun
kenjit
ithin-
tsut,
when-
hnjik,
yithu-
, Akö
ietute-
tahtri

Kwun-
yi akö

Kwitinji ttsut nichizhit, Uttun Kwittyi akö Kwitinji ha vut tsut tetrkichile akö trichahndit, Uttun Kuttugwitäugnut kirkhe gikhe. Akö kwikinjihshit Thlitrelchil Rsotitinyoo Nikyo nunh kug akö Chilehnut kit ihthlog. Bapteiz tigwittiin trigwandyoth oounkw-tichya kenjit ketkwelhnduk, Akö nininchiknut ninekwali kekoviinthli, Akö kwutattha kwilyin kwitethli kwundei nukwitutattha. *Amen.*

¶ Akotsut Kunahtyi tinjihnut tsut ahkwutahnduk chitti Ttrin ssokwitali, ko Ttrin-uttutrutakuzyunkooli, Ttrin kyidetur kathog kwikkit tukwudhut kuttrutunahtya. Akö tsut tthei (kookooli chi) Kwitchyakwitali kenjit trikwutahnduk; akö Trookwahnduk, Koookutrigikhya, akö Chekhtrichilchi kwikitteirigitekhy. Akö Zzeh rsikotitinyoo kwi zit ekwichichyho trikwutahnduk kkwa, Vittekwichanchyo vikutrahnduk kathog ko Minister kirkhe rzi; akö vit kirkhe tthei ekwichichyho elyet kkwa, ko chitti te kittekokwicahilshei chih Etunetle Kittekwitatshi zit, ko Kiwyéutnjokirkhe kittekokwicahilshei, ko kwitekit Minister kekwadhus kirkhe.

¶ Akotsut Kwitinyithuluth Rskotitinyoo kwut sui ket trookwahnduk kwikkit tukwutitedhut, ko Trikwahnduk kwitet kwu tsut ihthlog uituj kittekokwicahilshei, ko kootle kuttukwutadhus kirkhe kittekokwutattsha.

¶ Akö tle Presbiter Kekwadhus Vikugia tsut kinutehah, ako Attienji tigwittiin koogwutunaha, chih kwunkyokinji ihthlog ko kwiyendo kwikkit tukwudhut kwikitteigitekhy, nittso tshitgwi-chöe kuttoutichatri.

N YIWHOT attri tinjihnut nda kwikit vattri, nyiwhot kwittrid nirzi zyunkoogwutunaha kenjit, akö nyiwhot Ttyi zyeh kug tinchyoy zyunegeutahndit. *Si. Matt. v. 16.*

Nunh kug tette thluchuntohthlyarsho; nichin te kwitittrhyo akö kooka rsyetetkoogwitatthli, akö nichin te uninut thlungutahnei akö zyuneguni; ko zyeh zit tette thluchuntohthli; nichin te kwitittrhyo kooka ha elyet tegootelhshit, akö nichin te uninut elyet thlungutulhnei akö elyet zyunegunöi. *St. Matt. vi. 19, 20.*

Chitti te tinjihohchi tinjih nyiwhot tsut akötungite-

ttiya, kwikit kət tsut tunwhohyin; kwuggut yoo chih tegwitię ako kuttugwitäugnut tekwichili. *St. Matt.* vii. 12.

Elyet ettounyachyo Kekwad hut, Kekwad hut, sahn-yoo, zyeh kug kookekwad hut kwizit nitte ttehah; ko uttun Tia zyeh zit vikwilnjik vih yinji tittiyin. *St. Matt.* vii. 21.

Zakkius njdhut, ako Kekwad hut tsut akötitinyoo, Kek vadhut, kwinyayin, sik kwutul tenjirh tsut nersitchachyonut koh nittleihthli; ako tinjih ihthle tsut teko tihsiyin chi, tankthut koogwantsi vuntlukwi hthli. *St. Luke* xix. 8.

Chooytin tte nukoovve kwu tsut taheih ihthlud te khe venja kirkhe? Chooytin tte chugchoh kwunzi untuthui, ako yit chug elyet oha? Ko chooytin tte tivi notli unaä, ako notli ttok elyet thinyi? *1 Cor.* ix. 7.

Kwunkyo ttsun ekwichichyo nyiwhot tsut nunyitunja chi, kwinttsi lyet nunh kug nyiwhot echichi nunkwutunatsya? *1 Cor.* ix. 11.

Elyet lazyundhowohnjik lyet, einut ekwichichyo rsikotitinyoo kenjit kunkahnduk, ateinji rsotitinyoo kwut sut zyunkookwunde; ako einut ateinjitekit nunkoovahyin ateinjitekit ha kwunun kwutukwahnjinut zyungili? Kwikit tthei Kekwad hut kittekwi child hut, einut Kwanduk Nirzi ket zyunkookwahnduk Kwanduk Nirzi kirkhe zyunkookwutendei. *1 Cor.* ix. 13, 14.

Ei chekootsei ha nekwili chekootsei ha thui khugwitelut; ako uttun chekoorzi ha niili chekoorzi ha nukwutunahtsya. Tinjih ettounyachyo nittso tit trri zit tinidhun kwikit tivittiin, uttinetsi elyet kkwa, ko kookooli kenjit: kwuggut yoo uttun sso ha kwunntlu yili Vittekwichanchyo yet tinidhun. *2 Cor.* ix. 6, 7.

Uttun Kinji zit katrooniltyin, uttun kaonahtun ukuvahnduk, ekwichichyo nirzi tutthug zit. Zyunnenyiwhonyootae rsho, Vittekwichanchyo elyet vet tri tohsyei: kwuggut yoo chitti te tinjih niili ei tthei kwutunahtsya. *Gal.* vi. 6, 7.

chih
Matt.
ahn-
; kō
St.
yoo,
rsit-
teko
St.
khe
ntu-
tivi
7.
myi-
nichi
choyo
nyoo
tekit
hnji-
kwi-
aduk
r. ix.
gwi-
kwu-
i zit
, kō
ttl-
7.
htun
nne-
tri-
tthei

Kwirzi tei kunitiyin kathog, tinjih tutthug tsut kwirzi tunvittiyin; akō kwiyendo einut tsut kwikinji-kwizhit zzehkō zyungili. *Gal.* vi. 10.

Vittekwichanchyo virsyootrutahnyoo tette chinttsi nili, tinjih chitti te tiyin ettet tegwantsi yinidhun chi. *1 Tim.* vi. 6, 7.

Einut tsut nunh kug zyungichile akotunkovanyoo, zyunkotazya kwuntlugitelya, akō seogittinezhya gikunutelya; khenjit kwuzugkwichotli nirzi thluchungitili nukwitutattha kenjit, shek kwundei zyungitettiya kenjit. *1 Tim.* vi. 17-19.

Vittekwichanchyo elyet tshitchie ili, nyiwhok kwi-trid akō nyiwhot chettigwinidhun Vorzi enjit kwikunidhoysi kunutahnde kenjit, vi rsotitinyoonut tsut kwikundhonduk akō tthui te kwikunohnduk. *Heb.* vi. 10.

Kwirzi tigwittiyyin, akō kwuntlukwitiili kenjit, kunnouhnde rsho; kwuggut yoo ateinji akotinchi ha Vittekwichanchyo ket tinidhun. *Heb.* xiii. 16.

Chooyin te chih nunh kug tette tiyin akō tut chah ekwichichyo kithiyin nahiyan, akō yit tsut kwugga yinjiitizhit, nittso tte Vittekwichanchyo chettigwinidhun viz zit tuninchyo. *1 St. John* iii. 17.

Nik kwuttul kwut sut kwuntlenili, akō nersichachyo ttsut nin nyun uttsutnetunoë rsho; akō tsut Kekwadlut ninuy nit sut elyet uttsutnetunethae. *Tobit* iv. 7.

Nittso kinyidhun kwikit zyoogguttigwidichyo kwi-trid tinitiyin. Kwilyei nittiyin chi kwilyei kwuntlu-chili: kwintsul nittiyin chi, ei kwintsul titsut sso ha kwuntlufitilya kookutkwindei: kwuggut yoo kwikit nendei nirzi khenjit thluchunchili kettun tigwidichyo trrin zit kenjit. *Tobit* iv. 8, 9.

Uttun nersitchachyo ggut zyoogguttidichyo Kekwadlut tsut elnjik: akō kwinyooyin, chitti kwuntlutili, kwiti vut tsut nukwutahtsy. *Prov.* xix. 17.

Ei tinjih ssotrahtsi eltsiknut akō nersitchachyonut onassi: käuttsejnuroogwiei tei Kekwadlut yit itendul. *Psalm* xli. 1.

¶ Kathog chih Kwunkyoqinji kwikitteitrigikhyi, Diakonnut Gichinchi zzeb kunahyinut, kō chizi tinjihnut ei kenjit kote-kookwichiltshej, Nersitchachyonut enjit Kwunntlukwitili tun-kookwutahndul, akō tinjihnut chizi ko ozi, ttshikk nirz̄i zit ei kenjit kwunntlukwitetäei ei Trigichinchi zzeb kwu tsnt zyungili: akō rsyookonyoo ha Presbutter tsut nigitekka, uttun khuzugtig-widichyo ha Vikugia rskotitinyoo kug nitekka.

¶ Akō Kwitehyakwitili kwunntlukwitiae tej, Presbutter Thlyethchyo akō Chugchoj ettet tegwāntsi yinidhun Vikugia kug nitekka.

Akötigwittiyin tl̄e, Presbutter akötititenja,

Kreist vit Thlelchil nitsigachi tzut nunh kug tukwudhut tutthug enjit zyunvititshik.

VITTEKWICHANCHYO Thl̄o ha chintluth akō sheg kwindei, nun nit Chileh rsotitinyoo kirkhe kuniyiwphonidhantyin tinjih tutthug enjit zyungititichya akō zyunititshik, akō hui kwunntluntetitilya; Khu-zugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik zyoogguttigwidichyo chinttsi ha (*nyiwhot ozi akō nyiwhot ateinji otititundul, akō) chih nyiwhot titshik tukwutandul, ei yoo nit Chinttsi Chahndit tsut kwunntluntechitili; nit tsut zyunititshik Thlelchil nik-yokwitili thli-tegwitli nikyo ha, iihthlogkwitili akō ehhlogkwiyinji ha zit nechinja: Akötinidhun, einut tutthug Nyorzi rsotitinyoo ket zyunkookwahnduk nik Kinjik rsotitinyoo thlitegwitili zit thlungittinezhya, akō iihthlogkwitili zit, akō chetti-gwinidhun zit Vittekwichanchyo ttsun kwikit zyunkookwutendui. Nit tsut zyunititshik tthei Tshid Kekwadhwutchohnut, Kekwadhus tshidnut, akō Kekwadhwutchohnut Kreist ttsun nilinut tutthug zyunkotassi akō kunkotinja; akō kwiyendo tsut nit ultsun VIK-TÓRIA nyiwhet Kwiyeut choh; vik kirkhe Vittekwichanchyo kyo akō khewutachyo ha nyiwhot tsut kuttrookwutadhus; Akō vit Uttagichinut tutthug, akō einut tutthug vik kirkhe kuttukwitadhus konittlunkwutazi, konittlunkwichili tshitgwichöetigwittiyin thlih ha

* Ozi akō ateinji zyunkooli kkwa chi, ei kinji (nyiwhot ozi akō ateinji otititundul) kwikitteitrigutekhyo kkwa.

akö tshitgwichöe tsut kuntukootutahtri, trigwandyoth
 akö kwirzoq kwutunahsi kwi tsut, akö nin netinde
 thlitegwitli akö ndotigwiyyin kunkwitunahtya kenjit.
 Zyeħ kuki Kwittiyi, Khuötahyinnut akö Kunahyinut
 tutthug kwutsuttrikwinji konittlunkwichili, kuttu
 kwundei akö kunonitun kirkhe nik Kinjik kwundei akö¹
 thlitelli kookungutunahtya, akö nik Kinjik techinttei
 rsotitinyoo tshitgwichöe tsut akö tsenja tsut gikunu-
 telya: Akö nit ttsyahnut tutthug zyeħ kug kwut sut
 nik kwutsuttrikwinji konittlunkwichili; akö kwiyendo
 tsut chih thlitrelchil tzut tunginchyo; kwittri trul-
 tzuk akö rsyookonyoo rsittuttusut. nik Kinjik rsotitinyoo
 zyunkoogwitutethuk akö zyunkotitetundul; rsikoti-
 titinyoo akö tshitgwichöetigwittiyyin zit thlih ha
 nik kungutahnduk koh kwundei tħrin tutthug kathog.
 Akö nik kwirzitigwittiyyin kirkhe, Kekwadħut, khuzug-
 tigwidichyo kwintħuth tsut ha nit tsut zyunitħiġ
 einut tutthug, tzut trookwundei untitizħit kāuttsejnū
 troogwiei, trigwiti, kettuntigwidichyo, teti, kō chizi
 kwinetsi tukwudħut zit tunginchyo koh nutasho akö
 kot tsut truntdi. Akö Nyorzi rsotitinyoo tuntiċi-
 dhäe nik kahnduknun tutthug enjiet tzut trookwundei
 nik kwikinjikwizħit akö rsyookonyoo zit kethle gitħo-
 chik: nit tsut zyunitħiġ kwutsuttrikwinji nyiwhon-
 tħi lunkwichili koh kwikittudħäe nirzi kwikit tuntiħu-
 dhut, zyeħ kug nik kookekwadħut kwutukwahnjinut
 kwah zyuntitilya kenjit: Kwittiyi, chih chekoorzi nyi-
 whontlunkwichili, Jesus Kreist vit chettigwinidħun
 ken jit, uttunrzi nyiwhot Nikunyoo akö Ketgikkji.
 Amen.

¶ Kwitchya kwitili rsikotitinyoo kwuntniukwititituä ken jit Minister ket kwaħnduk tei, (kwikit sheg titettiya Nekwazzi tħrin zit, kō Ssoxwitatli tħrin iħthlog tei, kwiyetshi), Etunetleħoh kwut sut trookwadħuk kox Kutroonahtun tħle, chih tetukwitrutae kwikit tukwidħut kwikittegħek.

K WUCAHNU T kwintħuth tsut nyiwhet titrinidħun,
 akotin iħththun yendo — tħrin Vittekwicheħ-
 chyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe Kreist viz Zyin akö

vut Tta Nukwinah̄i kwintluth tsut nutrash̄o kwuntletutiha einut tutthug tsut ninjikwilhe ak̄o rsyookonyoo ha ninjiigichi; koh kirkhe vit Nititae ak̄o Khuinjikwidichi ginili kunutrandei kenjit trootendul; ei kwirkhe kwirzi nyiwhot trigwandyoth ekwitichya kunitiyin, ak̄o zyeh kug kookekwadhus tiyazyunkonitinji nyiwhot treltsei. Ezyuk kwuggut nyiwhenjit kookooli Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei zyeh kug nyiwhot Ttyi khuzugtigwidichyo ak̄o kwittri ha hui vunntluntetitilya, kwuggut yoo tit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist kwunntlan tshi nyiwhenjit nutedha kwirzi elyet kkwa, ko nyiwhot zzh kwunkyo ttsun ak̄o trua telya thhui ei Kinjitechinttei rsotitinyoo zit. Ak̄o kwuggut yoo kwintluth kwichinttsi ak̄o nutrash̄o nili einut tsut khuzugtigwidichyo ha zyunkotitinji, ak̄o koukonyoo einut tsut kunettukotutahnja elyet kookwili zyunkotitinji; senjit kookooli nyiwhot tetukwitnidhilhe yendo kwedha kathog ei nukwinai rsikotitinyoo kwichinttsi ket ninjiiohta, ak̄o nittso kwintluth koukonyoo elyet kookwili tronji tei; ak̄o kwikit khe nyiwhot uttakwutundei nuttunohtya ak̄o gitshuntonhnde, (ak̄o elyet girsyetetroogwili, ak̄o tuchudhiyinkthut kit Vittekwichanchyo nda elyet kkwa; ko kwikit) rsikotitinyoo ak̄o dhittsa ak̄otinch zyeh kug Ninjikwudhut kuu tsut nutohtah, nikhutriniditi yikk zit Vittekwichanchyo kirkhe koekuttrinidhun Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit, ak̄o tiyakonjinut kungili kit ei Vikugia rsikotitinyoo kwut sut nyiwhot trootitetundul.

Ei kuu tsut kwikit kwitili ak̄o kwi kirkhe kwikit tukoonchyo; Trootshid, Vittekwichanchyo tugwite-tuggun kochitri kirkhe nyiwhok kwundei ak̄o nyiwhot tigwittiin gitshuntonhndi; ak̄o nichin te uttakunyin-jitohyin tek̄o tunowhoheyin, kwiyinji kirkhe, ko kinji kirkhe, ko kwitrid kirkhe, zut khe nyiwhot trigwandyoth ket zyuntrigwitohti, ak̄o Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tsut uttizyunkwutohnduk, kwundei etchoogtitenja kinjitrootahnyoo kwintluth tsut ha. Ak̄o nyiwhot trigwandyoth kunyinjitohtyin

Vitte
chi,
nuto
tegw
yin
chiz
dhoz
oou
chy
kwi
titin
kwi
nyi
ko
ttyp
trig
wa
Vil
tte
niz
ak
kk
gir
kw
kv
kv
ha
kv
ta
ku
K
al
K
ti
k
k
y
k

Vittekwichanchyo netsi zyunkoölí kwirži elyet kkwa chi, kó nyiwhon neög tthui; akó chi kot tsut rsyeuttinutohthlyá; zyunotozya kwitti nukwutohtsyá akó ette tegwanttsi tuntowhohya trichit kookwudhun tunwhohyin kwikit, koogwichinji akó tekotigwittiyin tutthug chizi tsut tunowhohyin kenjit; akó tthu' kwikit ochidhozin einut kwirzoo nyiwhot tsut tungettiyin kwet oounkwohthlyá, nittsó ket tinjijohohchi Vittekwichanchyo ttsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta: kwuggut yoo nithlinetsi chi Kwitchyakwitilí Rsirokotitinyoo trotitinji nyiwhot kwinetsi kuttukootichatri kwiyendo *sut trutahtsya. Ezyuk kwuggut iihlhé nyiwhot tet Vittekwichanchyo enjit kwirzoo gíkhyi chi, kó vik Kinjik ket zukclae kó kwirzoo gíkhyi, tzettihiyin, kó kwitteinjichae, kó kwitshittinidhun, kó chizi trigwandyoth kittritukwachyo kah kooli chi, nit trigwandyoth kenjet kineinjinitizhit, elyet kkwa chi ei Vikugia rsikotitinyoo tsut nouzi rsho; ei Kinji techin ttei rsotitinyoo ochidhintinjik té, chunkyó trandyoth niz zit tutedha kkwa kenjit, nittsó Joudas zit idhut, akó niz zit trigwandyoth tutthug ha tukwitutunaha kkwa, ako kwizyin tthui akó kwunkyo tthui rsyetetginyitutahthli kkwa kenjit.

Ako kwuggut yoo kookoölí, tinjih iihlhé Kwitchyakwitilí rsikotitinyoo kuu tsut nutehah kkwa, kó Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichi zit kwintluth tsut kwitteinjichachyo, akó uttakwutundei khekewutachyo ha; ezyuk kwuggut iihlhé nyiwhot tet kooli chi, chih kwikirkhe elyet kidhun tit uttakwutundei kheyinjituahchya, kó kwiyendo tsut nutrasho kó ninjitræe koqkuttinidhun, set tsut nevizi, kó chizi Vittekwichanchyo Kinjik ket Minister kitshidhundei akó katroniltiyin tsut, akó tit trigwiti ket kwutahnduk; Vittekwichanchyo Kinjik rsotitinyoo kwikudhunduk kwikirkhe kwittintji kwirzikwunntlukwutazi otitetundul kenjit, kwunkyo ninjitræe akó kutronahtun ha, tit uttakwutundei kheyinjitrututahchya kuu tsut, akó kututrootrutarahn-yoo akó nirži ndo ninjiirrudhut elyet kwittethlyá kenjit.

¶ Kó, kwunahiyin chi tinjih Kwitchyakwiti rsikotitinyoo kwu tsut nugutetah elyet kunyinjiiguthudhuk, ei kwiyetshi kwitti, chih Tetukwitruäe kwikitteigitekhyá.

K WUTCHAHNUT kwintluth tsut nyiwhet titrini-dhun — akotinithun, Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe, Kekwadhus vit Khahtsut chutrua kwuntlututiha ; ei kwu tsut, Vittekwichanchyo enjit, nyiwhot tutthug tzut tunohchyo nyiwhokut-ginikhya : akó nyiwhot tsut sihtshik Kekwadhus Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirke, zut kwu tsut nutohtah elyet kwituntutunudhohkwa, kwuggut yoo oozooohanchyo ha nyiwhokutrigikhya akó nyiwhokuttinjiridichi Vittekwichanchyo uttunthun kirkhe. Kazyunwhohndei nittsó kwittsitukoonyoo akó elyet chekoorzi, ninjikwudhut kwichile tinjih rsyenugwie tei, tiv vikugia ssih uttutounyachyo noutinethli, akó tsut ekwichichyo kettuntigwidichyo kkwa kó einut vookuttrigeti guttutatsha kwirzi ; akó einut vookuttrigeti tthui te (kwuggut kkwa) nuguteta zyungittunah-kwa kwintluth tsut hui tunginidhun kkwa. Chooyin rsit tte nyiwhot tet kwikit tukoonchyo koqli chi elyet ninjitalhnde? Chooyin tte kwintluth tshitgwichöe kkwa akó tekó set tsut tigwitti, elyet yittineshyá? Ezyuk kwuggut Kreist zit kwintluth nyiwhet titrindhun, kwirzi khunyowhohnde, chih Khatsut chutruä rsikotitinyoo kethle uttutuhzí chi, Vittekwichanchyo vecho uttutsut zyunnyidhohtsi. Kwintluth tsut kii-kwudhun tinjih akötítitenja, Tiyaotihndul kkwa, kwuggut yoo nunh kug kwittrid kirkhe kisikkwichae. Kó kookettechihnyoo akotinchi Vittekwichanchyo nda trotitinji akó kutrathuk elyet kwikit kiikwidhun. Tinjih ihthlé akötinyoo chi, Treshit trandyoth ihthli, ezyuk kwuggut nutihsyah ket nulchut : chyaggut tte kineinjiutowhohchi kkwa kó akó elyet rsyenudhohshit? Vittekwichanchyo nyiwhökungikhyá tei, elyet tritudhohnji lyet akötuntonyoo nutitutah kkwa? Vittekwichanchyo vut tsut uttsutnetutunohtah tei lye, lyet uttikettuntutowhohndul, akó akötuntutohnja zyuno-

chidh
kooke
kwic
zit e
yoo
thlur
kwu
kwik
elyet
sik E
nyiw
nyiw
kett
tiyal
chyc
dei i
kwil
tuto
ken
tuni
ninj
tun
tsut
viki
nyi
kug
nig
chi,
kwi
kui
Vit
nyi
tit

chidhazin kkwa? Tsenja tsut utti zit ket ninjiohchi
 kookettechihnyoo tuchugwai akötinchí tegwultsul Vitte-
 kwichanchyo nda khugookwitazyá. Kwunduk Nirzi
 zit einut ninjikwudhut zyunguttunahkwa, kwuggut
 yoo kwunzi tekit zyunkookovíkhut, kó kuttu aki
 thlunvatun kitshungutahndei kenjit, kó nikhuttrimiditi
 kwut sut niginchya kenjit, koh kookettechihnyoo elyet
 kwikit trothinjik, kó zyeh kug ninjikwudhut kenjit
 elyet kungili zyunkotetinyoo. Si yoo, otelzya: akó,
 sik Kookudhunduk kwikit, Vittekwichanchyo Vorzi zit
 nyiwhókuttinjisihzhit, Kreistenit nyiwhokunginihkhýi,
 nyiwhottetukwitinidhilhe, nittsó khe nyiwhot chekwassi
 kettunyinohthun, chih Kwitchyakwitilí rsikotitinyoo
 tiyahotutowhohndl. Akó kwuggut yoo Vittekwichan-
 chyo vit Tinji kwikit kettinizhin tut tta akó tuk kwun-
 dei nititiae kug unenelhnjik nyiwhot chekwassi kenjit;
 kwikit nyiwhenjit ninjikwilhe Kwitchyakwitilí zyuno-
 tutowhohndl vit chittshi atéinji kunnutrutahndei
 kenjit, nittsó uttunthun kuttukwichildhut: kwikit
 tuntowhohya elyet ket ninjiidhohchi chi, utti zit ket
 ninjiohchi, tegwantluth Vittekwichanchyo tsut kwirzoq
 tunwhohyin, akó kookwunazi kursranyie tegwantluth
 tsut nyiwhot tshi tig nuntutsei ei kenjit; Kekwadhus
 vikugia kwut sut rsikoondei ha zukuttuntoheh tej, akó
 nyiwhot chyanut tsut kwittsyunetutochi, einut ei zyeh
 kug tsih ninjikwudhut zyunguteä kenjit kwu tsut
 niginchya. Chih ekwichichyo tsenja tsut ninjiohchi
 chi, Vittekwichanchyo vik kwutsutrikwinji kirkhe,
 kwiyinji kwiyendo tsut nirzi kwu tsut kinetohtah: ei
 kuntowhohya kenjit elyet akhezyunkotitidhitinja,
 Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei zyeh kug
 nyiwhot Ttyi khuzugtigwidichyo ha vut tsut zyunti-
 titshik.

¶ Kwitchyakwitilí rsikotitinyoo kwunttlukwahnji tej, tiyahoti-
 tinjinut kwrzí nekotrili Kinji techinttei rsotitinyoo trotendul
 kenjit, Presbiter chih tetukwitrutiae kwikitteigitekhyá.

KEKWADHUT zit kwintluth tsut nyiwhet titrini-dhun, nyiwhon nyiwho Assi Kreist Viz Zyin akō vut Tta Kwitchyakwitiли rsikotitinyoo kwu tsut titutah zyunyinothun, ettelye ket ninjitohta nittso Paul rsotitinyoo tinjih tutthug tetukwitinile tsenja tsut uttitshungutahndui akō ninjigittinetitya, ei Thlyeth-chyo zymuguteä akō ei Vizitritinyi zyunegitetinja kunetogutahnyoo kwiyetshi. Kwuggut yoo nittso khuttrigwittaei kwichinttsi nili, kwittri thlih ha kine-injiitizhit akō kwikinjikwizhit kwundei ha ei Kinji techinttei rsotitinyoo zyunochidhitinjik chi; (kwuggut yoo akotei kwunkyo kit Kreist vit thui zyunitua, akō vut tta zyunitinyi; akotei Kreist zit tunidichyo, akō Kreist nyiwoz zit tuninchyo; Kreist ha ihthle zyunitili, akō Kreist nyiwhah tuninchyo:) kwikit tthei koukonyoo kwichinttsi, elyet kookwili zyunotinitinji chi. Kwuggut yoo akotei Kreist nyiwho Assi viz Zyin akō vut Tta enjit trandyothnut zyunnyiwhotinyoo; khe nyiwhok kwinetsi kuttukootichatri zyunitua akō zyunitinyi, Kekwadhus viz zyin ket ninjidi-chi kkwa: Vittekwichanchyo vecho uttinetsi zyuntakyi; zyunnyidhatsi tsik nthlinetsi tunthichyo ha, akō chittshi nthlinetsi tunthichyo ha nyiwhot tegdha. Ezyuk kwuggut, kwutchahnut, uttiyinjotohtri, Kekwadhus kirkhe elyet nyiwhon toututelhtri kenjit; nyiwhot trigwandyoth kwikitlyo kenjit thlih ha kineinjii-towhohchi; Kreist nyiwho Assi zit kwikinjikwizhit kwundei akō tuttei zyunwhohyin; nyiwhok kwundei thlitseyinjutunohthli, akō tinjih tutthug enjit chekoorzi thlanchi ha zyunwhohyin; kwikit tukoonthyo ei nukwinai rsikotitinyoo ttsut tiyahotitinjinut kungili zyuntohthly. Ako ekwichichyo kwututtlug kwiyendo tsut Vittekwichanchyo, Kwittyi, Kwituji, akō Chunkyo Rsotitinyoo tsut, hui khuzugtigwidiel yo akō kwittri ha kwunttluntetutohthly, nunb kug netrovikthut kenjit nyiwho Assi Kreist vit chittshi akō khuinjikwidichi kirkhe, Vittekwichanchyo tthei akō tinjih nili; uttun zug uttichiltsei, kwinitiae kug

chitts
sitcha
zit zy
whot
taht
virzi
tresh
ekwi
gitu
jit;
kwic
ako
nutr
Ezy
titin
char
kett
kwy
thil
duk

¶ Al
ke

N
akō
zyu
yin
tetc
tetc
teel
kw
chi
tru

T A
ei
ti

trini-
t akö
tutah
Paul
tsut
yeth-
tinja
iittso
kine-
Kinji
uggut
, akö
, akö
yuni-
tthei
itinji
i viz
hoti-
yuni-
injii-
yun-
o ha,
għa.
Kek-
nyi-
injii-
vizhit
undei
coorzi
i nu-
ngili
kwi-
, akö
o akö
ietro-
i akö
kug

chittshı́ kwu tsut inchı́, nyiwhenjit, trandyothnut ner-
sitchachyonut, nyiwhon tsegga akö chittshı́ kwunko
zit zyunitinjik; Vittekwichanchyo kkyinut zyunnennyi-
whotahtsy, akö sheg kwundei kwu tsut nenyiwhot
taħthli kenjit. Akö nyiwhet Kekwadħut, akö ette-
virži nyiwho Assi, Jesus Kreist vit chettigwinidħun
treshit kwichinttsi, kwikit nyiwhenjit ninidħut, akö
ekwichichyo kwirži sho kwittitħi vut tħa tatluth
gitunja kirkhe nyiwhenjit khukwazi kunnutandei ken-
jit; nukwinai rsikotitinyoo kittekwichiltshej akö kitte-
kwichildħut, vit chettigwinidħun ket koogwiteyin kit,
akö vit chittshı́ sheg kunutrutandei kenjit, nyiwhon
nutrasho kwichinttsi akö elyel kwilyinkwuttetha.
Ezyuk kwugġut vut tsut, Kwittiyi akö Chunkyo Rso-
titinyoo tsut ha (iittso kwintħluth tsut nyiwhot tri-
chantlit) hui sheg kwunntlunetotilya; vi yinji akö
kettigwinidħun rsotitinyoo kwu tsut thlanchi ha
kwunntlunetichachi, akö ket ninjiidichi rsikotitinyoo
thlih ha akö tshitzgħiċċo ħażżepp zit vik kuntutan-
duk nyiwhoh kwundei tħrin tutthug kathog. Amen.

* Akö tsut einut kwitchyakwitili rsikotitinyoo zyunkotitetundul
kenjit kwu tsut nigincha Għixi akotunkotahna,

N YIWHON nyiwhot trigwandyoth ken jit thlih ha
akö koekkettigwinidħun ha kinejnji towħohchi,
akö nyiwhon neög enjít chettigwinidħun akö chekoorzi
zyunwhohiyn, akö kwundei kechid tħalli atidħut zy-
yinohħun, Vittekwichanchyo tugħiġi tħallix kwickit
tetoħta, akö choog kwut sut vik kwinie rsotitinyoo zit
tetoħta: Kwikinjkwizħit ha nenoħħya, akö chih Kinji
techinttei rsotitinyoo zyunonohnji nyiwhon nutrasho
kwu tsut; akö Vittekwichanchyo Thlanchi ha Ni-
chinttei tsut khuzugtigwidħi hyo ha uttizyunkohnduk,
trultzuk ha nuntshikwutħidhohe.

* Akö tsut chih nikha Khuttrookwahnduk kwickitteinigħiexha,
einut tutthug Kwunkoxyk witili rsikotitinyoo zyuno titħi
tunginidħun korzi zit, Minister iħthle kirkhe; uttan te akö
TUKUDH.

tinjih tutthug khuzugtigwidichyo ha nuntshikwutgutthui, akø akotunginyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, ekwichichyo kwuttutthug zyundhantsei, tinjih tutthug Uttoutichatri ili: Nyiwhot trigwandyoth akø kwirzoötigwittiyyin kwilyei ket zyunkwanduk akø zyunttriazi, ndothlikwitenazya treshit tsut tizit tugwathut ha tungwayin, kwiyinji, kwinkinjik, akø kwittrid kirkhe, nit Chinttsi chahndit netsi, niv vecho ako niz zinahtsi tshigwichöe tsut kwintluth tsut uttinetsi zyunnyidhatxi. Trikwitatle ha kineiniidichi, Akø nyiwhot kwirzoötigwittiyyin kenjit kwittri ha zyuntrigwititi; kunnandei nyiwhoz zit tugwathut; Kwukdha elyet kookwidhun trekdha. Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, Nersingichachyo nyiwhochinyoo, Nersingichachyo nyiwhochinyoo; Nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe tutthug kwuttokwichodhut nyiwhet oounkwichili; Akø nyiwhontlunkwichili tzut kootle sheg kwundei kechid zit Nik kuntutanduk ako sso nit tsun tatsya, Nyorzi yinjikwichile akø ewahndit tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Akø tsut Minister (ko Khuötahyin, zut tinchyo chi) nutedhut, akø tinjih tsut uttsutnetunhe, chih Trigwandyoth ekwitichya gitekhyo.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, zye kug nyiwhot 'Ttyi, uttun tiz zyooggudichi chinttsi kirkhe trigwandyoth ekwitichya khenitteitinitäei einut tutthug tsut kineinjikwitizhit kwittri ha akø kwinkinjikwizhit thlih ha git tsut uttsutnetuntah; Nersingichachyo nyiwhochonyoo; nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichoolya akø kwut sut nyiwhoo yunvinji; kwirzoötigwittiyyin tutthug zit nyiwhot tuchoottei akø neniyiwhoo choottei; akø sheg kwundei kwu tsut neniyiwholya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

i, akö

nyi-
ichyo
touti-
witti-
ndo-
tung-
e, nit
iahtsi
nnyi-
iwhot
/ititi ;
elyet
gutti-
singi-
ekwa-
odhut
/ichili
induk
rō ek-
irkhe.

tedhut,
itichya

, zyeh
ainttsi
einut
wikin-
rsingi-
h nyi-
ivinji ;
ei akö
t nen-
irkhe.

¶ Akö tsut Presbutter akötittenja,

Kinji nutrashö, nyiwho Assi Kreist einut thlih ha
git tsut uttsutnetuntah tsut akötinyoo zyunodhu-
dhohtshei.

SET tsut nunochya, nyiwhot tutthug chochil, akö
kthaohatkthut, akö nukwazzi nyiwhont tlukwiti-
tihthya. *St. Matt. xi. 28.*

Vittekwichanchyo kwikit nunh kug kettinizhin
ettevirzi tit Tinji kwunntlantshi, chootyin te yik kin-
jizhit elyet rseyetegititethli, kō sheg kwundei tettiya.
St. John iii. 16.

Paul rsotitinyoo thui chitti te tinyoo zyunodhudhoh-
tshei.

Chih kinji thlitegwitli nili, akö gitetchili tinjih
tutthug kirkhe trootendul, Kreist Jesus nunh kug
kwu tsut nitinidhut trandyothnut zyuntassi kenjit.
1 Tim i. 15.

John rsotitinyoo thui chitti te tinyoo zyunodhudhoh-
tshei.

Tinjih ihthle trigwandyoth tittiin chi, Kwittyi ha
Ketgikhyi zyunitiyin, Jesus Kreist tshitchöe; akö
nyiwhot trigwandyoth kenjit ttsinetun atteinji nili.
1 St. John ii. 1.

¶ Ei kootlé Presbutter ndotutedha, akötittenja,

Nyiwhot ttri nuttoththli.

Kwitiitrigikhyi. Kekwadhut tsut nititili.

Gikhyi. Vittekwichanchyo nyiwhet Kekwadhut hui
yuntluntetotilya.

Kwitiitrigikhyi. Kookoqli akö tshitgwichöe kwikit
tigwitettiya.

¶ Akö tsut Presbutter Kekwadhut Vikugia tsut uttsutnetutunaha,
akö akötittenja,

RSITTUTTSUT, tshitgwichöe, akö nyiwhenjít ninji-
kwilhe, sheg, akö kwitekit tutthug, hui ninttlun-

tetitilya, Kekwadhut, * Kwittyi Rsotitinyoo, Thl̄o ha Chintluth, sheg Vittekwichanchyo.

¶ Tzet Kinji kwiyetschi Ket kooli kwikkit tukwitutedhut, akotei kwikit, ihthlog ket koqli kittekokwicheiltshei chi; elyet kkwa chi inchit tsut kwikkit tukwitutedhut.

EZYUK kwuggut Zyehketkwitchin, ak̄o Zyehketkwitchin tshidkthut ha, ak̄o tutthug zyeh kug nikhaazyunkitili ha, Nyorzi chinttsi zyuntetichidhæ, ak̄o zyuntechattsi; sheg tunnyitichidhæ, ak̄o akotunchitinyoo, Rsotitinyoo, rsotitinyoo, rsotitinyoo, lyeinut kwet Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyeh kug ak̄o nunh kug nit ekwahndit ha tunkwitinilei: Ekwahndit nit tsut koli, Kekwadhut Tutthug Kwiyendo tsut Tugotitinyoo. Amen.

KINJI KWIYETSHI KETZYUNKOOLÍ.

Kreist vik kooli ttrin zit, ak̄o ttrin chitsutetsinekthui kootle kathog.

KWUGGUT yoo Jesus Kreist ettetvirzi nit Tinji kwunntlantschi choog tei kwikit nyiwhenjut vik kwitelya; uttun, Chunkyø Rsotitinyoo kwittrid kirkhe, thlih ha tinjih treltsei tu hun Mary dhittsyä kwitili ttsut; ak̄o trigwandyoth koogootetuttuk kettun, trigwandyoth tutthug kwut sut nyiwhon etahta kenjut. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Ninekwali ttrin zit, ak̄o ttrin chitsuttetsinekthui kootle kathog.

KÖ kwiyendo tsut nyiwhenjut ninjikwilhe tunnyitte-tutaä nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vin ninekwali chekwahndit kenjut; kwuggut yoo uttun thlih ha Tivikkyl Kekojdhut nili, nyiwhenjut atteinjí treltsei, ak̄o nunh kug trigwandyoth oounokonjík; uttun vit chittshi kirkhe chittshi rsyetetgichiltsei, ak̄o

* Chih kinji (*Kwittyi Rsotitinyoo*) ihthle zit Ttyenut tritili-Nekwazzi ttrin zit.

o ha
ikotei
kkwa
iket-
kug
lhæe,
ako-
lyei-
kug
Ek-
endo

kootle
Tinji
t vik
rkhe,
witiili
trig-
enjit.

kootle
yitte-
adhut
uttun
teinji
njik;
i, akø
tritili-

kwundei kwu tsut ninelkhyin kirkhe sheg kwundei nyiwhot tsut neyiltsei. Ezyuk kwuggut Zyehtketkwitchinnut ha, etc.

Gitritichodhut ttrin zit, akø ttrin chitsuttetsinektkui kootle kathog.

NIT Tinji kwintluth vet titrinidhun Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe; uttun vin ninekwali kwintluth chalndit kootle tit chilehnut tutthug tsut kwirzi vik kwitjinchin, akø ko nda zyeh kug kwu tsut kinetichithudhut nyiwhenjite kwitekit rsinekwiteä kenjit; nichin te tinchyo, ezyuk kwu tsut nyiwhon te gitetituta, akø ekwahndit zit vah kwu tsut kunkwutata. Ezyuk kwuggut Zyehtketkwitchinnut ha, etc.

Taku i Nekwazzi ttrin zit, akø ttrin nikittyig kootle kathog.

JESUS KREIST nyiwhet Kekwadhus kirkhe; uttun vit khenitteikwichitaei kwintluth thlitegwitli kwikit, Chunkyo Rsotitinyoo choog kwikit zyeh kug kwut sut nuttiidhut inchit tsut kwintluth kwittudhatszik ha, kwintluth attrui kit tinchyo, kkontsha koo-kwitechin zit, Chilehnut kko nunchodhut, kunkotunatchya, akø thlitegwitli tutihug kwu tsut zyunkotuneä kenjit; kwikinjik nithlinetsi ozi konittlunchotli, akø yinjikwichintluth tthei trikwutatle kwichokkun ha Kwunduk Nirzi sheg kwitchinnut tutthug ahzyunkookwutahnduk kenjit; kwikirkhe tsegga akø thlekwitunutae kwut sut nenyiwhottrili attri nyantrin kwu tsut akø thlih ha nikyitranjik akø nit Tinji Jesus Kreist. Ezyuk kwuggut Zyehtketkwitchinnut ha, etc.

Ithlog zit Ttyenut tritili Ninjikwudhut tei kwirzi.

NUN Vittekwichanchyo ithlog ili, Kekwadhus ithlog; Kwundei ithlog rzi elyet kkwa, ko Kwitili ithlog zit Kwundei ttyenut. Kwuggut yoo ei Kwittyi ekwahndit kenjit kwikinjidichi, ei ehthloginchi, Kwi-

tinjiako Chunkyo Rsotitinyoo enjit kwikinjidichi, tigwidichyo akō thlugwachyo nithlinetsi elyet kkwa. Ezyuk kwuggut Zyehtketkwitchinnut ha, etc.

¶ Kinji kwiyetshi ettounyachyo tle inchit tsut chitrititelya kō akötítitinha,

EZYUK kwuggut Zyehtketkwitchinnut akō Zyehtketkwitchinnut Tshidkthut ha, akō zyeht kug nikha-zyunkitili ha, Nyorzi chahndit zyuntechidhää akō zyuntechattsi; sheg tunnyittichidhää, akō akötuntchitinyoo, Rsotitinyoo, rsotitinyoo, rsotitinyoo, lyeinut kwet Kekwadhus Vittekwichanchyo, zyeht kug ako nunk kug nit ekwahndit ha tunkwitinilei: Ekwahndit nit tsut koli, Kekwadhus kwintluth tsut Tugotitinyoo. Amen.

¶ Ako tsut Presbutter, Kekwadhus vikugia kerkhe nitshikwuttiä, Kwitchyakwiti Rsikititinyoo tiyahzyunkotitetundul einut tutthug korzi zit chih gichinchik kwikkit tukwutudhut akötítinha.

Kekwadhus zyoogguttinidichyo, elyet kunettotudhanyoo chih niv Vikugia kuu tsut ninidichya, kheniwhot tshitgwichöetigwittiyin kwittejinjichachyo, kō niz zyoogguttigwidichyo kwilyei akō kwichinttsi. Elyet gunitili niv Vikugia zug choolid zyunnyatsi. Kō Kekwadhus ehteloginchi ili, nik kwitili nili zyoogguttigwidichyo sheg tintiya: Ezyuk kwuggut, Kekwadhus chenirzi, nyiwhonttlunkwichili, nit Tinji Jesus Kreist vettitrini hūn viz zyin kwikit zyuntituä, akō vut tta zyuntitinja, viz zyin kirkhe nyiwhoz zyin trandyoth ketrutahta, akō nyiwhenkyo vut tta kwin-tatluth tatluth kirkhe kiitrutatrha, akō sheg viz zit tun-tidichya, akō uttun nyiwhoz zit tuntechya. Amen.

¶ Presbutter, Vikugia kwundo nudhut tei, Thlyethchyo akō Chugchoo kwikit ninili tle, nittso kwiyendo tsut kiikwudhun akō kookooli tsut tinjihnut ndo Thlyethchyo thlutezel kenjiti, akō Vizitritinyi tunli zit otendul, Rsikititinyoo kuu tsut kwuntluk-witili Gichinchik akötítinha, nittso kwikkit tukwutudhut.

VITTEKWICHANCHYO Thl̄o ha Chintluth, zyeħi kug nyiwhot Ttyi, nun niz zyooggutdichi gguttitizhin kirkhe nit Tinji ettevirzi Jesus Kreist kwunttlañtshi kwinititae kug nyiwhon netrovikthut ken jit chittshi khuinjii tetudhut; uttan zut (vit atteinjiettichiltsei iħthlog kirkhe iħtlud te atteinjitrīchiltsei) atteinji thloogoodichyo, thlanchi ha, akō ettettegwantsi, atteinjitrīdhelkthui, akō kwittiettēgwantsi, kweltsei nunh kug tutthug trigwandyoth ken jit; akō kittekwi chiltshei, akō tik Kwunduk Nirzi rsotitinyoo zit nyiwhot tsut kittekwichildhut vit chittshi tatluth sheg kunutrandei zyuntitindyā, vin ninutetudhut kwu tsut; Kwittyi zyoogguttidichyo, nyiwhodhudħan-tshei, kwintluth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunittshik; akotunnyiwhochinyoo chih thlyethchyo akō chugħoq nik kweltsui zyunotinitinji kirkhe, nit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist vik kittekwichiltshei rsikotitinyoo kwikit, vit chittshi akō khuinjikwidichi kunutraħħandi ken jit, viz Zyin akō vut Tta kwintluth tsut tekwitichile tiyahzyunotititundul lye: uttan, ei ttodh zit nukwune ha kwunttletrañtshi, Thlyethchyo * onjik; akō, hui kwunttletetili tle, † thleyozudh, akō tik kāonattunnut nuttlunyotli, akotitinyoo, Zyuno-noħnji, zyunoha, ‡ chih siz zyin nili nyiwhenjít kwunttluħħitshi: Chih akotunwhohyin sin nutondei ken jit. Kwikit ttħui khahtsut chutruä tle Vizitritinyi § onjik; akō hui kwunttletetili tei, konittlunyokej, akotitinyoo. Nyiwhot tutthug chih kwut sut zyunwhohnyin; kwuggut yoo kechid Tigwititinyoo || chih sut Tta nili, nyiwhenjít akō lyeinut enjít gitunja trigwandyoth ekwíteta ken jit: Chih akotunwhohyin, ettetkoogwin-yachid zyunuttoħħoħnja, sin nutondei ken jit. Amen.

* Tzet Minister tunli zit ttshikk otendul:

† Akō tzut thlyethchyo tlħteżul.

‡ Akō tzut Thloyethchyo tutihug kug ninulutahzya.

§ Tzut Vizitritinyi tunli zit otendul.

|| Akō tzut Vizitritinyi ettounyachyo kug ninulutahzya (Vizitritinyi chi kō Chugħoq tħty) viz zit Chugħoq koqli rsotitinyoo trutahtsya ken jit.

ichi,
kwa.

ra kę

iket-
kha-
ako
nchi-
ejnūt
ako
indit
nyoo.

ut tu-
kotiti-

totu-
khe
o, kō
nttsi.
yatsi.
yoog-
kwa-
Jesus
, akō
zyn
kwin-
tun-
i.

Chug-
an akō
it, akō
atħluk-

¶ Akotsut Minister uttun trootshid kwitchyakwitili ehthletsut kwitili otitetundul, aко tsut Khuotahyinnut, Presbuternut, aко Diakonnut kikit ndotutedha ehthloginchhi konittluntya (zyunkoqli chi), aко ei tle tinjihnut ttui kwitchazi zit, kuttunli zit, tutthug trultzuk ha nuntshikwutgutthui. Aко ihthle tsut Thlyethchyo kwuntletili tei, akotitenja,

N YIWHEK Kekwadhus Jesus Kreist viz zyin nyenjit kwuntletranthsi, niz zyin aко nyinkyo sheg kwundei kwu tsut kenyootyi. Chih oninji aко nyua kununyandei Kreist nyenjit ninidhut, aко nit ttri zit vuk kkо chia kwikinjikwizhit kirkhe hui kwuntlukwiti ha.

¶ Aко Minister ihthle tsut Vizitritinyi kwuntletuei akotitenja,

N YIWHEK Kekwadhus Jesus Kreist tta, nyenjit gitunja, niz zyin aко nyin kyо sheg kwundei kwu tsut kenyootyi. Chih nyitinyi kununyandei Kreist vut tta nyenjit gitunja, aко hui ha niz zit tetinyooe.

¶ Thlyethchyo kо Chugcho rsikotitinyoo kwu tsut kwuntlukwiti tutthug nyonyi chi tutthug tiyahzyunogichithinjik kwiyetshi, Minister kwyendo lyei rsikotitinyoo kwutsut kwuntluti telya nittso kwiyetshi kittekokwichiltshei; zut koogwinyaei (Nyiwhe Assi Kreist ehthloginchhi ttodh zit, etc.) Thlyethchyo kwirzi kwu tsut trigikhyi kenjet; aко zut (Khahtsut chutrua tle ttui kwikit, etc.) vizitritinyi kwirzi kwu tsut trigikhyi kenjet.

¶ Tutthug tiyahzyunogichithinjik tei, Minister Kekwadhus Vikugia tsut kinutehah, aко rsyookonyoo ha Kwununkwiti rsikotitinyoo kwu tsut kwuntlukwiti chitti troominidhut yik kug nitelya, ei ehthloginchhi ethlitlir takui ha kiyittutahchul.

¶ Ako tsut Minister Kekwadhus vik Gichinchik akotitenja, tinjihnut Otutukthut ettoounyachyo gikitteigikhyi.

N YIWHEK Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-jochootinyoo. Nik kookekwadhus nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Aко nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Aко kookekwtundei

etsut
, akö
telya
tunli
tsut

enjit
sheg
iyüä
i zit
kwi-

tenja,

enjit
kwu
reist
ë.

attlu-
: kwi-
: tluti-
nyäei
ichyo
dä tle
enjit.
adhut
: witi-
it yik
hul.
tenja,

rsin-
Nit
Chih
iazya
whet
tun-
andei

kwu tsut nyiwhot tunöe rshö; Kó kwirzoq kwut sut nyiwhot juounji: Kwuggut yoo kookekwadhus, ttei, akö ekwahndit nit tsun nili, sheg akö sheg kenjit. Amen.

¶ Ei tle nittso kwikkit tukwutudhut akötitetinja.

KEKWADHUT akö zyeh kug Kwittyi, nyiwhon nik kahnduknut khuzugtunidichyo thlanchi ha koekuttunyinitudhun kwittyi kit nik kwirzitigwittiin, zyoogguttigwidichyo ha chih nyiwhot tekwitichile akö hui kwunttlekwitili atteinji otititundul: kwintluth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik nyiwhonttlunkwitiilya, nit Tinji Jesus Kreist vit ginili akö chittshi kirkhe, akö vut tta zit kwikinjikwizhit kirkhe, nyiwhon akö nit Tilechil tutthug nyiwhot trigwandyoth kenjit oounkwitichya khugwitzaya, akö vit khuinjikwidichi kirkhe chizi khukwazi tutthug. Akö tzut, Kekwadhus, nit tsut atteinjizyunttichatsi akö nyintt-lunetichazi, nyiwhok kwundei akö nyiwhoz zyin, atteinji kwizzi tiyin, rsotitinyoo, akö kwundei nit tsut kwittelya; khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot tutthug, chih Kwitchyakwitili rsikotitinyoo tiyahotitinjinut zyunitili, nik kwutsuttrikwinji akö zyeh kug kwirzi kwu tsut trigikhya ha nyiwhoz zit tekwitetinyooë. Akö elyet gunitili kwitizyik, nyiwhot trigwandyoth kwilyei kirkhe, atteinji ihthle nintlunetitilya, thui te nit tsut zyunititshik chih nyiwhon ninjikwilhe kookooli akö kookudhunduk tuk-witutandul; nyiwhot ginili vikekwichanti kkwa, kó nyiwhot trigwandyoth oounkwichili, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe; vik kirkhe, akö vah, Chunksyo Rsotitinyoo ihthlogkwitili zit, yinjikwichile akö ekwahndit tutthug nit tsut koli, Kwittyi Thlo ha Chintluth, kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ko chih.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha chintluth akó sheg kwíndeí kwintluth tsut kwittri ha hui níntluntechitiae, kwuggut yoo nyiwhun aá kettinidhun, nyiwhon chih nekwinaí rsirokotitinyoo tsenja tsut zyuno-chidhitinjik, nit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist viz Zýin akó vut Tta kwintluth taluth truá kwunkyo tili ha; akó kwirkirkhe nit chekoqrzi akó kwirzitigwittiin nyiwhot tsut kikyunnyiwhanjí; akó thlih ha kwiyerza zyunitili nit Tinji zýin nukwinai zit kwunkyozyunitili, ei tinjihnut kwikinjichinut tutthug nikhatritili ssotreltsei nili; akó nik kookekwadhus sheg kittiinut zyunitili thhui nokonyoo kirkhe, nit Tinji vet titrinidhun vit chittshi akó khujnjikwidichi kwintluth tsut taluth ginili kirkhe. Akó kwintluth khuzugti-gwidichyo ha nit tsut zyunititshik, Kwittyi zyeh kug, kwikit nik kwutsuttrikwinji ha nyiwhot tsut trunyundei, ei kwichya rsotitinyoo zit zyuntititindya kenjit, akó akötinchí kwittrid nirzi tutthug tuntitiya nittso nyiwhenjit rsyenukwiniei kwikit tetitutah kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe, uttun tsut, nyah akó Chunkyo Rsotitinyoo ha, yinjikwichile akó ekwahndit koli, kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akó tsut akötititjinja ko ettritatelya.

VITTEKWICHANCHYO tsut tugdhut ekwahndit koli, akó nunh kug ttsinettun, tinjhnut tsut kwirzi koökuttigwinidhun. Tunnyitichidhæ, tunnyi-chattsi, yinjinitchidhæ, zyunnyitchandit, nit ekwahndit chinttsi kenjit hui níntluntechitili, Kekwadhus Vittekwichanchyo, zyehkug Kekwadhus choh tshid, Vittekwichanchyo Kwittyi Thlo ha chintluth.

Kekwadhus, ettetvirzi Kwitinji Jisu Kreist; Kekwadhus Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo ttsut Tivikkyi, Kwittyi vit Tinji, nunh kug trigwandyoth ooun tukwuchanji, nersingichachyo nyiwhochinyoo. Nun nunh kug trigwandyoth ooun tukwuchanji, ner-

ako
nin-
hun,
uno-
t viz
o tili
iyin
kwi-
wun-
g ni-
sheg
i vet
tluth
ugti-
kug,
trun-
enjit,
ittso
njit;
tsut,
ako
nen.

singichachyo nyiwhochinyoo. Nun nunh kug trig-wandyoth ooun tukwuchanji, nyiwhot gichinchik otin-yitinji. Nun Vittekwichanchyo Kwittyi nandeitsei dhinti, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kwuggut yoo nun rzi rsotitinyoo ili; nun rzi Kekwadlhub ili; nun rzi Kreist, Chunkyo Rsotitinyoo ha, kwin-luth tsut tugdhub ili Vittekwichanchyo Kwittyi ekwahndit zit. Amen.

¶ Akо tsut Presbuter (ko Khuötahyin tachi chi) chih Kwirzi kwu tsut trigikhya ha tinjih keithle gitetah kotitenja.)

VITTEKWICHANCHYO vit ttsinetun, kwikkuttizi-kwele tutthug kwuttokwitzihit, nyiwhot ttri akо nyiwho yinji Vittekwichanchyo akо vit Tinji Jisus Kreist nyiwhet Kekwadlhub kikyikwanji akо chettigwini-dhun zit kenyootyi: akо Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi, Kwitinji, akо Chunkyo Rsotitinyoo, kwirzi kwu tsut trigikhya nyiwhot tet koli akо sheg nyiwhah tunkochyo. Amen.

¶ Gichinchik Atteinjitiwgittiyyin tle akotititetinja, Kwichyakwitili kooli kkwa tej, akotinchi ttrin kwitetkoogwinyachyo ihthlog ko kwyiendo tsut; akо ei ethhloginchii kookwudhun akotititetinii tthui, ettetkoogwinyachid kookooli kwittelya, Vuhn ko Khahtsut Trigichinchik, Kwiehyakwitali, ko Tutthug enjit Kwiditshik tle, Minister nittso kettinidhun kwikit.

KEKWADHUT, zyoogguttigwidichyo ha, nyiwhot tsut trunyundei chih nyiwhot titshik akо nyiwhot gichinchik zit, akо nik kahnduknut ko kwinie kwichei sheg chekwassi kungitettiya kenjet; tzet ninchi trikwundei nithlinetsi tunkwichithae akо kwinzikwutadhuk tutthug kwitet, nik kwutsutrikwinji cheirzi akо otrichilzin kirkhe sheg kokunirutenja; Jesus Kreit nyiwhet Kekwadlhub kirkhe. Amen.

KEKWADHUT Thlo ha Chintluth, akо sheg Vittekwichanchyo, akotunnyiwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot ttri tthui akо nyiwhoz zyin ndo-

indit
tsut
nyi-
andit
/itte-
/itte-

Ke-
ttsut
lyoth
nyoo.
ner-

kwutantya, rsotitinyoo zyuntantsya, akö kwu tsut kükwutadhus, nit tugwitetuggun kwinie zit, akö nik kuttukwitashi kwitrid zit; nik kwikunyoo kwintluth chintluth kirkhe, tzet ttbui akö sheg, kwizyin akö kwunkyo zit nyiwhot kutrutunahtya; nyiwhet Kekwadhus akö nyiwho Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nit tsut zyuntitshik, akötunnyiwhochinyoo, ei kinji choog trin zyuntituthuk nyiwhot ttzi kwoedh ha, nik kwutsutrikwinji kirkhe nyiwhot ttri zit kwikit nukwitutetthul, nyiwoz zit trikwundei nirzi khukwazi tikitatha, Nyorzi yinjikwichile akö tekwitichile tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

KEKWADHUT, nit chekoorzi rsinchi ha nyiwhok kwitrid tutthug zit nyiwhot tshi tichizhit, akö nik kwutsutrikwinji ndokwitizhit ha nyiwhot tsut trunyundei; nyiwhok kwitrid tutthug zit nyah kukakwinyashit, ndokwinyashit, akö kitlikwinyashit, Nyorzi rsotitinyoo zyunchetandit, akö koochid niz zyoogguttigwidichyo kirkhe sheg kwundei kuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekawadhus kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, kwizzi tutthug hundhuttlei ili, nyiwhah kettuntigwidichyo zyunochitukthut kwiyetshi, akö nyiwhok katrikwitinjik zyunochitukthut tei kanyitundei; nyiwhok kuttukwithinjik nersitkwichachyo ochinyoo; akö ei ekwichichyo elyet gunitili kenjit zyunotititukthut elyet kunettotudhanyoo, akö nyiwhon ndeëttun kirkhe elyet kunitudhun zyunochitukthut, nyiwhontlunkwichili; akötunnyiwhochinyoo nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nun khenitteitinitäei einut nit Tinji Orzi zit zyunko-

kü-nik
luth
ako
whet
rkhe.

nit
kinji
, nik
nu-
wazi
:sut;

vhok
? nik
run-
kwi-
yorzi
utti-
esus

vizzi
vidi-
atri-
vhok
? ei
elyet
hili;
whet

nun
nko-

tutukthut ko otutukthut zyunotudhantsha: Nit tsut zyunitishik zyoogguttigwidichyo ha nyiwhet nittzenintshi nyiwhon choog nyiwhot gichinchik akö nyiwhot titshik nit tsut zyundhatsei; akotunnyiwhochinyoo, ei ekwichichyo ni yinji kit kwikinjikwizhit ha zyunotitkthut, thlanchi ha kunitiya, nyiwhah kettungwidichyo kwutsuttratendul kenjit, akö nit ekwahndit kwikeitruturahtya kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

¶ Nukwazzi t̄rin zit akö chizi Ssokwitilí t̄rin zit (Kwicheyakwitilí koolí kkwa chi) Kwicheyakwitilí tej tutthug chitti kittekokwiciltshei akotititetinja, Gichinchik tutthug enjit (Kreist vit Thlechil nitsigachi tzut nunh kug tukwudhut tutthug enjit) ndonyaei kwu tsut, chih Gichinchik khuijko kwiyetshi kwikitteitrigikhe ilthlog kō kwiyendo lyej ha, Kwigzí kwu tsut trigikhyi ha kitlitkwutedha.

¶ Akö Kekwadhus Khatsut chutruü kwuntlukwititetüä kkwa, ettet ginyaachyo zyunkoolí kwirži Presbuter ha tiyazyunkotitetundul, nittso kwirži yinidhun kwikit.

¶ Akö Presbuter Kwikunahtya zit nekthogehotyinnut kwiyendo zyunkoolí kkwa chi kookwudhun Kwicheyakwitilí zyunkotitetundul; t̄thui te Kwicheyakwitilí kwittelya kkwa, Presbuter ha tankthut (kō ttynenut inchi) zyunkotitinji kwirži.

¶ Akö Rsikotitinyoo Zzeh Kwutchoh akö Nikhakwitilí kuttroonanitun Zzeh rsikotitinyoo, akö Nikhakwitilí kuttroonanitun zze kwi zit, nichin te Presbaternut akö Diakonut lyej zyunkoolí, Nekwazzi t̄rin kwittekogwinyachyo inchi Presbuter ha Kwicheyakwitilí zyunkotitetundul, ekwichichyo kwinetsi koolí kwirži chi elyet kkwa.

¶ Akö ninetsitriginchı, akö kwikinjikwizhit nukwune ooun trootendul kenjit, tinjih ihthle Thlyethchyo akö Chugchoo enjit kudhun tettiya, ettet tegwantsi kwit t̄ya akotinchı Thlyethchyo kwittelya nittso kookwaj chutruü; kō Ttlolitinhı Thlyethchyo kwiyendo nirži akö dhlittṣa kookwudhun kwitettiya.

¶ Akö Thlyethchyo akö Cughchoo iud trooninidhut rsikotitinyoo kwu tsut kwuntlukwitetäei kkwa, Presbuter khe njit yittettiya; kō ei rsikotitinyoo kwu tsut kwuntlukwitetäei yulud trooninidhut chi, Zzeh rsikotitinyoo kwut sut kutrutekkug kkwa, kō Presbuter akö ei tiyahzyunkotitinji akotej uttut tsut kokutgitekhyia, Kwigzí kwu tsut trigikhyi t̄le inchit tsut, rsyokonyoo ha ei elthloginchı zyunuguteä akö zyungititinja.

- ¶ Thlyethchyo akó Chugchoq Kwichyakwitali enjit Minister akó Trigichinchik zzeh Kunaltyinut kirkhe trikwutaha Minister Kwikunahtyi kenjit kwiti koogwutahtsya.
- ¶ Akó chih ket ninjiitrodhut, Kwikutrunahtyi zit tinjih ettounyachyo nukwutudhut káthog týtid inchi tiyahotitetundul, Ninekwali trrin iihhlud te kwittelya. Akó nukwutadhus kwitetkoogwinyachyo Ninekwali kwedha tei Kwikutrunahtyi zit tinjih ettounyachyo Gíkhyi, ko venjit vittekwichiltshéi ha gititechya; akó Trigichinchik zzeh kwittrid kenjit ketkooli kwiti koogwutahtsya, nittso kookwai ketkooli, akó tei kwiti trigwutahtsya.
- ¶ Zyeh kug Kukudhunduk kitlitkodhut tle, Atteijnitigwittiyyin tei chitti te kwuntlukwittaei ei nirsyookonyoo akó zyoogguttigwidihyo kwittrid kwu tsut kwuntlukwittetilya, nittso Minister akó Trigichinchik zzeh Kunaltyinut tshtigwichee gittinezhya. Ko thlii inyathun kkwa chi kwuntlukwittetilya nittso trigichinchizzehh Presbuter tshid kittekwitutatsha.
- “ **T** WUGGUT yoo chih Gichinchik Kwitchazi
A “ Kuttukwichiltshei zit Kekwadhus Khahtsut
 “ Chutruä kwuntlukwittaei kenjit kittekokwichiltshei,
 “ Tiyahotitinjunut nuntshikwutrule zit zyunkotite-tundul ; (ei kittekwichiltshei ettelye kwirzi kenjit
 “ kwinidhun, Kreist vik kwirzi kwuntlukwitali khu-
 “ zugtigwidichyo akó hui kwinidhun ha ketzyunkwan-
 “ duk kwikeitrutunahtya kenjit ei zit ginili otitinjunut
 “ konittlukwitetaei, akó Kwichyakwitali Rsiilotitinyoo
 “ zit elyet nirsyootrotelnyoo akó kwäutseinugwicheya
 “ kwittelya kkwa kenjit, nittso etchoog chi kwittelya
 “ rsho;) tthui te, ei nuntshikwutrule tinjih ettenut
 “ kirkhe, katrikwitnjik akó kuttukwithnjik ttsut, ko
 “ kwitteinjikwichae akó kwitshi tuchud ttsut, tekó
 “ thleteteitratuhzya kkwa akó kwirzoq zyungutahtsy
 “ kkwa kenjit: Tzet akötititinyoo, Ei kwikirkhe
 “ Thlyethchyo ko Chugchoq Kinji Techinttei zut kwiz-
 “ yin ha trotitinji tsut, ko Kreist vut Tthui akó vut
 “ Tta ha vikwilih Kwizyin kooli tsut kwikit nirsyoo-
 “ konyoo ket ninjiitrudhut kkwa, akó kwikit tigwi-
 “ tettiya elyet kookwili. Kwuggut yoo Thlyethchyo
 “ akó Chugchoq Kinji Techinttei ttsun tthui te khe
 “ thlanchi ha kuttu kwitili zit zyuntinchyo, akó ei
 “ kenjit tetritutaa kkwa ; (kwuggut yoo ei Chikitteltsi

er akō
 minister
 ttoun-
 Ninek-
 tkoog-
 tinjih
 ichya;
 yutah-
 yin tei
 tigwi-
 erakō
 . Ko
 ichin-
 chazi
 htsut
 tshei,
 otite-
 tenjit
 khu-
 wan-
 jinut
 nyoo
 ichya
 telya
 tenut
 it, ko
 tekō
 htsya
 irkhe
 kwiz-
 vut
 syoo-
 igwi-
 ichyo
 khe
 ko ei
 teltsi

“kwu tsut nitshikwuttrele kwittelya lye, Kreist ttsun
 “nilinut kwikinjichinut kirkhe kittritrututeä;) akō
 “nyiwho Assi Kreist viz Zyin akō yut Tta ha vikwilih
 “Zyeh kug tinchyo, akō tzut elyet kkwa; kwuggut
 “yoo Kreist viz Zyin ha vikwilih thlitegwitli, ihthlud
 “te kwitekit ihthlog kwiyendo lyei kwiteä kwinetsi
 “tukoonchyo.”

TRIN

TE

K
giti
tiny
kw
yec
Ny
vut
Kre
chi
ttsu
ake
b| tr | rso |

V
kir
kir
kk
Ch
tit
vet
Jo
nu
niz
oh
Rs
ni
mo

BAPTISM KWIRZI KITLIT

TRINYUNNUT KONITTLUKWANJI,

TRIGICHINCHIK ZZEH KWI ZIT.

¶ Tinjhnut akotunkotrutatinja, kwyendo kookooli ako kwirzi Baptism kwunntlukwitatetinja kkwa Nukwazzi ttrin zit kwirzi, ako chizi ttrin Rsikotitinyoo, tinjih kwyendo lyei thligechil tei thlechilnut zut tiginchyo Kreist vit Thlechil ettetginyaachyo tet kechid bapteiz kotreitsei kottitini kazyungutetunde; ttuui te, kwyggut yoo trinyunnut bapteiz kotahtsi tei Tinji ettounyacho tachi uttunthun bapteiz treitsei tei Vittekwichanchyo tsut khenitteichtaei vinutrutahndui. Ei kenjit ttuui kookooli tinjih kinjik zit Baptism kwunntlukwitatetinja. Kwitizyk (kwikit kookooli chi), Trinyunnut chizi ttrin zit bapteiz kotreahsya.

¶ Ako ket ninjijtrodhut, trinyun Ezir ettounyachyo enjit bapteiz trutahsya Vittekwichanchyo tsut kwittyi nekunnut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhun ihthlog; ako trinyun Trig ettounyachyo enjit, Vittekwichanchyo tsut kwittyi ihthlog ako Vittekwichanchyo tsut kwuhun nekunnut.

¶ Trinyunnut bapteiz kotreahsya zyunkooli tei, Tiyugwun ttodh ihthlog kwyetshi ket kookwtahnduk, ko vuhn Trigichinchik kwyetshai kwyetshi, Minister tsut. Ako tsut Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut, ako tinjhnut Trinyunnut ha, Ttya choq enjit bapteiz tigwittiyin tei kerke ettelez zyunkotazyai, inchit tsut Vuhn Trigichinchik Kwikitteitrigikhya huiko tle, ko inchit tsut Khahtsut Trigichinchik Kwikitteitrigikhya huiko tle, nittso Minister tit tshidhundei kit kittukwitutattha. Ako Minister Ttya dhukui kwu tsut niheih, (ei yoo akotej Choq ttrin ha viz zit tukwitutunaä,) ako zut nudhut, akotititenja.

CHIH trinyun chuttei bapteiz treitsei lyet, ko elyet
C kkwa?

¶ Elyet kkwa kwiti zyunginyoo chi: Ako tle Presbutter ndotutedha nittso kwikit tukwutudhut.

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo tinjih tutthug trigwandyoth zit utsut zit zyuntroggititinji akó zyunkooli; akó Kreist nyiwho Assi akó tinyoo, Elyet iihthle Vittekwichanchyo kookekwadhus kwi zit nitte tuttetha, Choq ttsut akó Chunkyo Rsotitinyoo ttsut vin nukwitili akó kechid vik koqli kwi rzi: Nyiwhot tetukwitinidhilhe Vittekwichanchyo Kwittyi vut sut zyunitotuhokthut, nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist kirkhe, tiz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe chih *Trinyun nuttluteai ei uttutsut elyet *kidhun yittiin; Choq akó Chunkyo Rsotitinyoo ha bapteiz "trutahtsy, akó Kreist vit Thlelchil rsotitinyoonut tet^c otetundul, akó ko tet kwiyerzra kwundei ^dtrutahtsy.

* trinyunnut nittlutahtsy.

^a kunkudhun zyungittiyin.

^b kotrutahtsy.

^c kotetundulh.

^d kotrutahtsy.

¶ Akotsut Presbutter akotititenja,

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akó sheg kwindei, nun niz zyoogguttidi chinttsi kirkhe Noäh akó viz zzehkko ttrihechoh zit kwassi choo kirkhe elyet rsyekungititethly kenjit; akó Israel kkyinut nit ttsyahnut thlo ha zyunkoniniuk Choöchoh Chithitsik nukug, ei kwikirkhe nit tsun Baptism rsotitinyoo kwikeitrunahtyi; akó nit Tinji kwintluth vettitritnidhun Jesus Kreist bapteiz treltsei kirkhe Jordan kwinjik, Choq rsotitinyoo dhantsej trigwandyoth nukwinaj ukwutattra kwu tsut: Nit tsut zyunitishik, niz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe, chekoorzi ha chih trinyun (*nut) tunaya (ko tunaya) akó Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe rsotitinyoo nyantsi (konyantsi); niv vecho kwut sut vit titiiji (ko titinji) kirkhe Kreist

* The words and plural affixes in parentheses to be used when more than one child are presented to be baptised.

Thlelchil ttrihooh zit otetundul (kotetundul); akö kwikinjikwizhit zit tuttei (gututtei), nokonyoo kirkhe ssotili (ssogitili), akö chettigwinidhun zit khuggud titrittshi (gitrittschi), tzut nunh kug tizit tugwathut tyit kwikit ketutedha (kegituteta), koochid sheg kwundei nunh kug kwu tsut nututedha (nugututetah) zut nyah kukwutadhus (kukookwutadhus) nunh kwilyin kwitethli; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akö sheg tichizhit, einut tutthug kettuntungidichyo ko tsut trunyundei, einut tutthug ko tsut zyuntinja kenjit nit tsut kulyinjigitachya ko tsut ninyo, kwikinjichinut ko kwundei akö nininchiknut ko ninekwali; Chih trinyun (nut) enjit nit tsut koökungittinichi, ni Baptism rsotitinyoo kwu tsut nitrinyantshı (nikotrinyantshı) vit (ko) trigwandyoth vet (kwet) ekwiticaya otitetundul (kotitetundul) kwunkyo nukwitili kwirkhe. Kekwadhus onyitinji (tekwuchanji), nittso nit Tinji kwintluth vet titrinidhun kirkhe khenitteitinitaei, akötitiyyoo, zyunotowhokthut, akö kuntowhohya; koökunnohtyi akö kunkwutoho; kunnulutohnei, akö nyiwhet kiitiunekwul: Kwikit nyiwhon choog zyunochitukthut nyiwhontlukwichili; nyiwhon kooku-nitivityi kunkoa; nyiwhon kunnuluchanui nyiwhet kiitininili; chih trinyun (nut) niz zyeh kug kwünattrha kwirzi kwu tsut trigikhya tettiya (kitettiya) kenjit, akö kookekwadhus kwutattha kwilyin kwitethlya kwu tsut nututedha (nugututetah) nyiwhet Kekwadhus Kreist kirkhe (khenitteitinitaei). Amen.

¶ Akotsut tinjihnut nugututazya, akö Presbuter akötitenja.

Kwunduk Nirzi kinjik Mark rsotitinyoo kirkhe kwintiyithuluth, Vikeäzi ihthlogchötyin zit, akö Vikeazi tsul ihthlogchötyin tsut ttyig koogwinyie, zyuno-dhudhohtshei.

; akō
cirkhe
uggud
rathut
sheg
tetah)
kwil-
irkhe.

ei akō
lichyo
intinja
, kwi-
kwali;
chi, ni
otrin-
tichya
kwi-
nittso
itteiti-
intow-
lutoh-
choog
rooku-
t kiiti-
ätrha
kenjit,
ethlyā
kwad-

enja.
> kwi-
ikeazi
zyu-

TRINYUNNUT Kreist tsut nitrinili kwuntitendya kenjit; akō vik kaönattunnut nekoginilinut zyunezigichokhe. Ko Jisus kwunahyin tei, kwintluth kettinidhun kkwa, akō akotunkovahnyoo, Trinyunnut set tsut nuguteta tunkovohthun, akō kinuntekotenohun rsho; kwuggut yoo Vittekwichanchyo kookekwadhus akotinchinut enjit kwichöei. Thliah ha akotunnyiwhakhnyoo, Chooyin te Vittekwichanchyo kookekwadhus elyet trinyun kit otitethundul elyet kwi zit nitte tutetha. Akō nekochilih, ko kug nunchilnjik, akō kwirzi ko tsut gikhe.

¶ Kwunduk Nirzi kwititshi tle, Minister chih tetukwitinyiträe nyukwun Kwunduk Nirzi lkq kwikitteigitekhyá.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzi zit nyiwho Assi Kreist vik kinjik zyuntoththuk, nittso kittekwichildhut trinyunnut vut tsut nittritelya; nittso einut zukkwunkutae kojkunkinjichoza; nittso tinjih tutthug tetukwitinile ko rsittechanchyo kwikit tungitutedaut. Zyuniyinjkwunohyin nittso vit tigwittiin kwuödh kirkhe vik kwirzi tigwinidhun tut tsut kikyahnjik; kwuggut yoo nunkochilih, ko kug nunchilnjik, akō kwirzi ko tsut gikhe. Ezyuk kwuggut nitsi ndo ninjiowhohchi rsho, ko thlanchi ha kwi-kinjohchi chih trinyun (nut) tthei zyoogguttigwidichyo ha otitetundul (kotitetundul); tik kyin rsinichi ha niyittutachya (nukotitelya); sheg kwundei kwirzi kwu tsut trigikhyi yinttlekootuteä (konittlukwititelya), akō sheg vik kookekwadhus tiyahotitinji (nut) yit tahtsyä (kottahtsyä). Ezyuk kwuggut kwikinjinyiwhotrachi zyeh kug nyiwhot Ttyi vik kwirzi tigwinidhun chih trinyun (nut) tsut, vit Tinji Jesus Kreist kirkhe akotitinyoo; akō elyet nitsi ndo ninjiidhidichi chih nyiwhok kwittrid zyoogguttidichyo chekoqrzi ha kwunahyin chih trinyun (nut) tit Baptism rsotitinyoo kwu tsut ninyatshi (nunkovatshi); kwikinjikwizhit ha akō rsyookonyoo ha hui vunttluntutotae, akotunchi-tinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ako sheg tichizhit, zyeh kug nyiwhot Ttyi, khu-zugtigwidichyo ha hui nintluntechitili, nit chekoorzi kikyikwanjik ako nik kinjidichi kwu tsut nyiwhokut-gikhe kwikit tinizhin kenjit; chih kikyikwanjik nunchili, ako chih kwikinjikwizhit ndo kwedha tinyanttei. Chih Trinyun (nut) tsut Nyunkyo Rsotintyoo vunitlunili (konittlunili) vin nukwitetilya (ko nukwitetilya) kenjit, ako sheg chekwassi kittii (nut) trutahtsyia (kotrutahtsyia) kenjit; nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsotintyoo ha kwundei ako kwutsut kekwadhus, choog ako kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Akotsut Presbiter Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut kwikit gitekhya.

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, chih Trinyun (nut) tzet nunohntshi (nukonohthli) bapteiz trutahtsyia (kotrutahtsyia) kenjit, zyunotohwhokthut, nyiwhot gichinchik kirkhe, nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist kwikit yittinezhya yootitetundul (kotitetundul) yit (kot) trigwandyoth yet (kwet) oounkwitelya, Chunkyo Rsotintyoo kirkhe rsotintyoo yit (kot) tahtsyia, zyeh kug kookekwadhus, ako sheg kwundei yintlitelya (konittlutitelya). Zyuntohtthuk tthui nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist tik Kwunduk Nirzi zit khenittechitaei chih ekwichechyo tutthug zyunotohwhokthut kwuntletitelya; ei khenitteikwichitaei uttun, vut tsui kenjit, ettelye thlih ha kuttunahtya ako kwikit tite-tiyya. Ezyuk kwuggut, chih khenitteikwichitaei tle Kreist kirkhe treltsei, chih Trinyun (nut) tthui, vut (kot) tsui kenjit, thlih ha khenitteititetua (khenitteigututazya) nyiwhok kirkhe nywhon venjit (kwenv-jit) kwiti zyungunohkhyi [nichodhus (nigichochik) kwu tsut otitetundul (kotitetundul) kenjit,] chunkyo trandyoth ako vik kwitrid tutthug tutunahkwa (gututunahkwa), ako Vittekwichanchyo kinjik tuttei ha kwikinji tedha (kwikinjiguteta), ako vit tugwitetug-gun kookekwadhus ha kuttunahtya (kugutunahtya).

inttei,
, khu-
koorzi
iokut-
vanjik
wedha
Rsoti-
a (ko
(nut)
ad hut
otit in-
g akō

? Vitte-

inyun
z tru-
, nyi-
Jesus
indul)
Chun-
htsya,
ttluti-
iwhet
henit-
kthut
it tsui
t tite-
iei tle
i, vut
nittei-
kwen-
ochik)
unkyo
shkwa
tuttei
tetug-
a).

Ezyuk kwuggut otelkthut,

CHIH Trinyun orzi zit chunkyo trandyoth akō vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo akō ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwina dhun kah, akō kwutthui tinjikwidichi kwirzo zyuntunakwa lyet, elyet kwikit tutudhīdha, akō elyet kwikit nik kwittinethü tthui?

Kwititrigikhya. Kwuttutthug zyuntunulhkwa.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltsei kwikinjinizhit lyet?

Akō ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadlhu? Akō Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsyā ttsut vik kwilih; Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, nititae kug gultsuk, ninidhut akō vunahnjik; kwiyezug kuu tsut chozi, akō ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshi tet ttsut ninelkhyin; zyeh zit kinetichithudhut, akō Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei dhti; akō ezyuk kwut sut nunh kug ndonyae ninututetudha kwundeinut akō nininchiknut untoututahtri kenjit?

Akō Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsotitinyoonut Nikyo nunh kug; Rsotitinyoonut Kwitchyakwiti; trigwandyoth Oounkwitichya; kwutthui Ninekwali; akō chittshi tle sheg kwundei kooli?

Kwititrigikhya. Chih tutthug tuttei ha kwikinjihshit.

Minister.

CHIH kwikinjikwizhit zit bapteiz sit trootsya yinidhun lyet?

Kwititrigikhya. Kwikit koçkuttinihthun.

Minister.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo akö vit tugwitetuggun kookekwathut ha kuttunanya, akö kwikit tutidha nik kwundei ttrin tutthug kathog lyet?

Kwitiirigihyi. Kwikit kinjinitinhshit.

¶ Akotsut Presbuter akötititenja,

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, chih Trinyun (nut) akotouchinyoo (akotukochinyoo) viz (koz) zit Adam sheg kwikit vin nutahndul, tinjh kechid viz (koz) zit nutrututata. *Amen.*

Akotouchinyoo (akotukochinyoo) kwutthui koküttigwinidhun tutthug viz (koz) zit zyunnedha, akö ekwichichyo kwuttutthug Chunkyo tsut zyunkoöl viz (koz) zit kwutendei akö tinezi. *Amen.*

Akotouchinyoo (akotukochinyoo) chutluth akö ttui tettiya (kigitettiya) chunkyo trandyoth, nunh kug, akö kwutthui netsi kwitugtigwichichyo akö ndokwititizhit kenjit tseyinkwichanchyo tettiya (zyungitettiya). *Amen.*

Kekwadhus Vittekwichanchyo tenyitritichile, chootyin te tzut rsikotitinyoo zit nintletrantshi nyiwhok kindi akö kukudhunduk kirkhe zyeh kug ninjiitrudhut ha viz zit tunkwitutunaä, akö niz zyoogguttigwidichyo kirkhe sheg nendei vunttlukwitititetaä, nun kwindei akö ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut kukwädhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO sheg kwindei, Thlanchi ha Nichinttei, nun nit Tinji kwintluth vet titrindhun Jisus Kreist, nyiwhot trigwandyoth ekwiteta kenjit, tit ttsyekö tatloth kwut sut choq akö tta näichonja; akö tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut kwitchinnut tutthug tsut gutetah akö kunkotunatchya akö bapteiz zyunkogutahtsyia Kwittyi, Kwitinji, akö Chunkyo Rsotitinyoo orzi zit; Nit thlelchil kot titshik

tukwuchanji, nit tsut zyunititshik ; chih Choq rsotitin-yoo nyantsi trigwandyoth ukwutatrha nukwinahi kwu tsut ; akö akötinidhun chih Trinyun (nut), choog viz zit bapteiz trutahtsyä (kotrutahtsyä) nit chekoorzi tekwitinyaei otitetundul (zyunkotitetundul) akö sheg nik kkyinut kwikinjigichi akö uttotitinyoonut tet ndctutedha (ndogututeta) nyiwhet Kekwadhat Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

¶ Akötut Presbuter tunli zit Trinyun nututachya, akö Vittekwi-chanchyo tsut kwittinyut akö Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut akötititenja,

Chih Trinyun ovohrsí.

¶ Akö tsut kwikit yoottirzi (akotungiyahnyoo chi Trinyun ettet rsi tinchyo akötutrataya) rsit isutakö khe tsut Choq zit tshittachya akötititenja,

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, akö Kwitinji, akö Chun-kyo Rsotitinyoo Orzi zit. Amen.

¶ Ko akotunginyoo chi Trinyun kuttithinjik, ettet tegwantsi kwittelya viñ netunetunja, kinjik kwiyetshi kwikitteinrigikhe akötitjenja,

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, akö Kwitinji, akö Chun-kyo Rsotitinyoo Orzi zit. Amen.

¶ Ei tle Presbuter akötititenja,

CHIH Trinyun Kreist notli thlelchil tet otinitinji, akö *nititaë koogwiteyin ha vik kwitilhtshi, kakwitetundei kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gultsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, akö tinjih kit Kreist vinuaë zug trigwandyoth, nunh kug, akö chunkyo trandyoth netsi niitsatihut; akö Kreist vin nuvve kwikinjizhit akö chukeinduk ndotutedha tik kwundei ndonyaei kwu tsut. Amen.

* Tzet Presbuter Nitiae koogwiteyin Trinyun tut tsud kug tahtsyä.

¶ Akotsut Presbiter akotititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo chih Trinyun (nut) vin (ko) nekwitili, akə Kreist Thlelchil kwizyin zit kwunkyo nilj, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttluntetotilya chih kwirzı kwunatlukwitazi kenjit; akə kwittri ihthlog ha vut tsut zyungutochya, chih Trinyun (nut) tuk (ko) kwundei ndokwedha choog koogwinyäei kit ndotutedha (ndogututeta).

¶ Akotsut tutthug nuntshikwutguthui, akotititetinja :

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhus nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwtunazya nyiwhosih. Ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiin kot sut oounkwichitili. Ako kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko kwirzoq kwut sut nyiwhot inqunji. Amen.

¶ Akotsut Presbiter akotititenja,

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui nintluntechitili, kwuggut yoo kwikit tseyin nit trichinlik chih trinyun (nut) Nyunkyo Rsotitinyoo kirkhe vinekwitili (konekwitili) dhantsei, kwitniji (nut) otitinyoo (kotitinyoo) kwikirkhe khe nik Kkyi (nut) enjit ochidhitnjik (kochidhijinjik), akə nit Thlelchil rsotitinyoonut tet nañtshı (konantshı). Ako khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik akotouchinyoo (akotukochinyoo), trigwandyoth kwu tsut nindhut (nigininchik), akə tshitgwichötigwittiin kwu tsut kwundei (kookwundei), akə Kreist ha vit ttshı zit vinahnjik (konahnjik), tinjih sheg gutahtsuk (kugutahtsuk), akə trigwandyoth zyin (thlanchi ha); rysyetekkoogwitatahthli (rsyetekungwitatahthli) akə nittso nit Tinji chittshı ttsut tiyaötitinji (tiyakoti-

yoo
kreist
ichyo
chih
og ha
(ko)
tedha

:
sinjo-
Nit
ttrin
nyi-
ikwi-
tiyin
tsut
whot

ri ha
seyin
inyoo
itinji
Kkyi
nit
Akō
otou-
nini-
kwu
ttshi
itsuk
ha);
akō
koti-

tinji), tin ninukwali ttsut thui tiyaötitetundul (tiyakotitetundul); akō tsut koochid nit Thlelchil rsotint-yoonut chizinut ha nik kookekwadhus kwutattha kwil-yin kwitethli kittij (kittijnut) telya (gitelya); Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

¶ Akotsut tutthug nungichilzi, Presbiter Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akō Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut chih teukwitritinilhe tukwitdhus akötititenja.

K WUGGUT yoo chih Trinyun (nut), nyiwhok kirkhe, nyiwhon venjit (kwenjit) kwiti zyungokhe khenittechitiae (khenitteigichilzi) chunkyo trandyoth akō vik kwitrid tutthug tutumahkwa (gntutunahkwa), Vittekwichanchyo kinjitedha (kinjiguteta), akō yik kutahnduk (gih kuntahnduk; ettelye kunnutondei, nyiwhot tsui kooli akō nyiwhenjit ninjikwilhe zyun-kwituohya chih Trinyun (nut) kuttrootunatchya (kuntrootunatchya), kikyitandul (kikyigutandul) tei kitezhyia (kunkitezhyia) inchit tsut, nittso kinji ninteitshinjitzkwichöe, khenitteikwichitiae, akō trikwahnduk, nyiwhok kirkhe tzut kweltei (koogweltsei). Akō chih ekwichichyo kwyiendo tsut kwirzi katetundei (kagutetundei) kenjit, viz (koz) zit tuntukwitutunoha Etunetc choh kinjik ket Trikwahnduk otudhatsha (kotudhatsha) kenjit; akō kwyiendo tsut khunyitohohnde, Kwinkinjikwizhit, Kekwadhus vik Gichinchik, akō Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kikyitandul (kikyungutandul), tinjih kinjik zit, akō chizi ekwichichyo kwuttutthug Kreist ttsun nili enjit kookooli katetundei akō kwikinjitedha tik kwundei rsyetelya kenjit; akō chih Trinyun (nut) kwirzi tsut tikyittrutadha (tikyittrutahta) kwundei Vittekwichanchyo tsut akō Kreist ttsun niij kit ndotutedha (ndogututetah) kenjit; sheg kunutrahnde, Baptism nyiwhok ket kwahnduk kwikeinyiwhohnaty; ei kwichöei, nyiwho Assi Kreist vik kwikittudhiae kwikit tetituta, akō vik kit nyiwhot trutahtsa; nittso ninidhus, akō chun nyiwhenjit ninelkhyin, kwikit nyiwhun te, bapteiz nyiwhot trel-

tsei, trigwandyoth kwu tsut nuttituta, akə tshitgwichöe-tigwittiyyin kwu tsut ninetitura; nyiwhok koçkuttig-winidhun kwirzoq akə rseyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, ako ttrin ndothlekwitunazya trikwundei kwirzitigwittiyyin akə rsyookonyoo zit ituta.

¶ Akə tle elih thui akötititenja,

KHUNYITOWHOHNDE chih Trinyun (nut) Khu-ötahyin tsut nutrutahchya (nukotritelya) vik kirkhe nutrututattei (nukotrututattei) kenjit, kudhun (kunkudhun) Kwikinjikwizhit, Kekwadhus vik Gichinchik, ako Tewitetuggun Ihthlogchotyin kwikitteigikhyi, tinjih kinjik zit, akə kwiyendo tsut kutrootunatchya (kunkotrutunatchya) Thlelchil Ochikthut Etunetle zit ei kenjit kittekookwichiltshei.

ETTELYE Vittekwichanchyo Kinjik kirkhe thlan-chi ha kakwitundei, Trinyunnut bapteiz zyunkotreltsei, trigwandyoth thlih ha tungittiyin kwiyetshi nigininchik, ettet thlih ha zyunkotizi.

Bapteiz tigwittiyyin zit Nitiae koogwiteyin tigwittiyyin kenjit nukweityinjiitritzhit tutthug oountrootendul kenjit; thlih ha tigwittiyyin tigwittiyyin, akə tshitgwichöe tsut kenjit kuttrunahtyi, ettelye kookwudhun Kuttukwitatshi xxx viz zit trikwutunahya, trootshid tei Nukwutudhut MDCIV kwirzi kitlit treltsei.

tichöe-
tuttig-
itthug
ründei

Khu-
) vik
udhun
Gich-
tteigi-
rootu-
t Etu-

thlan-
unko-
yetshi

witti-
ooten-
tshit-
idhun
otshid

TRINYUN KWIRZI KITLIT

ELYET KKWA BAPTISM

KONITTLUKWANJI ZZEH KWI ZIT.

¶ Ministers Kwiketrunahtyi kwitetkoogwinyachyo nikhun tinjih-nut zit tungukwitutunaha, kitti kkyinut ko kooli tle Nekwazzi Ttrin trootshid ko nikendo tle kwyiendo nizhook kwutokwitute-dha bapteiz ko trutahtsyu ndokookwitutahta kkwa, ko chizi Ssokwitali ttrin ekyidetug nukwichanei, ko ekwichichyo kwichinttsi akó kookoölí chi kwirzi, Minister kirkhe kwirzi kwinidhun.

¶ Akó akotunkotahnja tthei, kwikit ekwichichyo kwichinttsi akó kookoölí kitti kkyinut kitti zzeb kwi zit bapteiz ko trutahtsyu kookungitinezhya kkwa. Ko kotrunkahuk tei kookoölí akotungitettiya kenjít, akótei Bapteiz tigwittiyin kwikit kwunttluk-witanja:

¶ Trootshid, Kwiketrunahtyi Minister (ko, tulhchi chi, chizi Minister tegwitie kit kookwudhun trikwutaha) einut thilitrechil ha Vittekwichanchyo tsut kigititechya, akó Kekwadlut vik Gichinchik, akó Gichinchik akötinyachyo Bapteiz tigwittiyin Kwirzi kitlit Kwitchazi zit kwikitteitrigitekhyu kittekoowichiltshei, nittso Kookwudhun tigwittiyin. Akó tsut, ihlhé trutachi kirkhe Trinyun otherzi, Minister yik kug Choq tunenja, chih kinji kwikitteigikhyi;

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, akó Kwitinji, akó Chun-kyo Rsotitinyoo Orzi zit. Amen.

¶ Akotsut, tutthug nuntshikwutgutthui, Minister Vittekwichanchyo tsut hui kwunntlutitelya, akó akötititenja,

K WITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui nintluntechitili, kwuggut yoo kwikit tseyin nit trichinlik chih Trinyun Nyunkyo Rsotit-

yoo kirkhe vinukwitili dhantsei, kwitinji otitinyoo kwikirkhe khe nik Kkyi enjit ochidhitinjik, akó nit Thlelchil rsotitinyoonut tet kwunkyo'dhantsei. Akó khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunitithik, akótouch-inyoo, nittso nit Tinji chittshi ttsut tiyahotitinji treltsei, kwikit tthui tin ninekwali ttsut telya; akó tsut koo-chid, nit Rsotitinyoonut tutthug ha sheg nik kookekwadhus kitettiya; ehhloginchit nit Tinji Jesus Kreist niyihet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

¶ Akó nirzi ndo kwinyoothin rsho ei Trinyun kwikit bapteiz treltsei ettelye tegwitje kit akó ettetegwantsi bapteiz treltsei, akó kookooli kkwa chun bapteiz nutruthatsya. Kwitzik, Trinyun chih kwikit bapteiz treltsei, ei tle kwundei, ettelye kookooli Trigichinchik zzeh kwi zit nutruthachya, ei kenjit ehhloginchit Kwikutrunahtyi Minister uttunthun Trinyun bapteiz eltsei chi, Thlelchil Bapteiz tigwittiyan Kwitchazi tlhih la ket kooli kwah trikwutahnduk, vik kirkhe kwiyetshi tei kwirzi kitlit elyet kkwa tigwettiyan; akó tsut akótititenja,

N YIWAH kwelhnduk, Thlitrelchil Kwitchazi kittekwitatshi akó kookooli kwikit, akó tei, akó ei kwitekit, ket kwahnduknut nda chih Trinyun bapteiz dhelhtsei.

¶ Ko Trinyun chizi Minister tegwitje kit kirkhe bapteiz treltsei chi, akotsut Kwikutrunahtyi Minister, nichin te Trinyun vikwilih ko Kreist tsun treltsei, Trinyun tegwitje kit bapteiz treltsei, ko, elyet kkwa, ninjinetuya ako kukwutendei. Akó chi, einut trinyun ihthlog Trigichinchik zzeh kwu tsut niginili kwikit kwiti zyunkigikhyi ehhloginchit Trinyun uttu bapteiz treltsei, akotsut Minister ndo tsut ninjikotintya, akótititenja,

C HIIH Trinyun chooyin tte kirkhe bapteiz treltsei? Chooyinnut tte zyungichilkoth chih Trinyun bapteiz treltsei tei?

Kwuggut yoo kwunachut ko khukwiltshi kwikirkhe Kinji techinttei kwu tsut ekwichichyo kookooli kwinzikwitatdruk kirkhe viz zit trigitekhya kkwa, akótinchi kwultlut tei; ezyuk kwuggut kwiyendo tsut niyihot telhkthut,

Chih Trinyun chitti tte ha bapteiz treltsei?
Chitti kinji ha tte chih Trinyun bapteiz treltsei?

¶ Akо einaut Trinyun niginili ko kwititrigikhya kirkhe Minister ukwaei, ekwichichyo tigwettiyyin tutthug nittso kookoqli tigwiettaya; akо tsut ei Trinyun chun bapteiz nutahtsa kkwa ko otitetundul Kreist ttsun nili tinjihnut notli tet ihthlog kit, akotititena,

NUKWEYITYINJITRITIZHIT kettun akotunnyi-whakhnyoo, chih tukwudhut zit ekwichichyo tutthug kwirzi tigwettiyyin, akо kwitchazi thlanchi ha kwikit chih Trinyun bapteiz treltsei kenjit; uttun trigwandyoth troctshid zit akо Vittekwichanchyo vecho zit vikwilih, choog Bapteiz Tigwittiyyin zit Nukwitali keatratrha kirkhe Vittekwichanchyo kkyinut kotetginya-chyo tet trochithinjik akо sheg kwundei kittiinut tet; kwuggut yoo nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist tit chekoorzi akо zyogguttigwidichyo akotinchi trinyunnut tsut elyet tunelhkwa, ko chettigwinidhun ha uttut tsut kokutgikhyi, nittso Kwunduk Nirzi rsotintyoo nyiwhon nutrasho kwu tsut kwikit nyiwhah kwahnduk.

St. Mark x. 13.

TRINYUNNUT Kreist tsut nittrinili kwuntitendya kenjit; akо vik kaonattunnut nekoginilinut zyunge-gigichokhe. Ko Jesus kwunahayin tei, kwintluth kettindihun kkwa, akо akotunkovahnyoo, Trinyunnut set tsut nuguteta tunkovohthun, akо kinuntekotenohun rsho; kwuggut yoo Vittekwichanchyo kookekwadhus akotinchinut enjit kwichoei. Thlih ha akotunnyi-whakhnyoo, Chooyin te Vittekwichanchyo kookekwadhus elyet trinyun kit otitethundul elyet kwi zit nitte tutetha. Akо nekochilih, ko kug nunchilnjik, akо kwirzi ko tsut gikhe.

¶ Kwunduk Nirzi kwitititsi tlę, Minister chih tetukwitritinilhe nyukwun Kwunduk Nirzi ket kwikitteigitekhyia.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzi zit Kreist nyiwhoh Assi vik kinjik zyuntohtthuk, nittso kittekwichildhut trinyunnut vut tsut nittritelya; nittso einut zukkwunkutie koçkunkinjichoza;

nittso tinjih tetukwitinilhe ko rsittechanchyo kwikit tungitutedhut. Zyunyinjikwunohyin nittso vit tigwitiyin kwoñdh kirkhe vik kwirzi tigwinidhun ko tsut kwikeinilityi; kwuggut yoo nunkochilih, ko kug nun-chilnjik, akö kwirzi ko tsut gikhe. Ezyuk kwuggut nitsi ndo ninjiowhohchi rsho, ko thlanchi ha kwikin-jochi chih Trinyun tthei zyoggtigwidichyo ha otitetundul; tik kyin rsinichi ha niyittutachya; sheg kwundei kwirzi kwu tsut trigikhyi yintlekwtuteä, akö sheg vik kookekwadhlut (nittso tik Kinjik rsotitinyoo zit khenitechitiae) tiyahotitinji yit tahtsyä. Ezyuk kwuggut kwikinjinyiwhotrachi zyeh kug nyiwhot Ttyi vik kwirzi tigwinidhun chih trinyun tsut vit Tinji Jisus Kreist kirkhe akotitinyoo; akö elyet nitsi ndo ninjiidhidichi chih nyiwhok kwittrid zyog-guttigwidichyo chekoqrzi ha kwunahyin, kwikinjikwizhit ha ako rsyookonyoo ha huï vunttluntetotäe, akö ei Gichinchik Kekwadhlut uttunthun kunnyiwhonilt-yin, akötuntotinyoo:

N YIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhlut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akötekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwtunazya nyiwhoh ssih. Ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kookukwutndei kwu tsut nyiwhot tunçe rsho; ko kwirzoq kwut sut nyiwhot inoñji. Amen.

V ITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, akö sheg tichizhit, zyeh kug nyiwhot Ttyi, khuzugtigwidichyo ha huï ninttluntechitili, kwuggut yoo nit chekoqrzi kikyikwanji akö nik kinjidichi kwu tsut nyiwhokutgikhe kwikit tinizhin; Chih kikyikwanji nyiwhoz zit nunchiji, akö chih kwikinjikwizhit ndo l wedha tinyanttei. Chih Trinyun tsut Nyunkyo Rsotitinyoo vunttlunili, vin nukwtili kwikirkhe, akö

sheg
Kek
tute
ginc
kirk
kwu
tatt

T Al
ch
gi

C H
ako
kah,
lyet
kwi

K

V
lyet

A
kwa
zit
Pon
gult
choz
nile
char
dhit
tute
ken

A
Thl
tiny

kwikit
igwitt
o tsut
; nun-
uggut
wakin-
yo ha
; sheg
ituteä,
rsoti-
htsya.
g nyi-
n tsut
elyet
zyoog-
jikwi-
e, akö
onilt-

sheg chekwassi kittij treltsei kwikirkhe, nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist kirkhe, nik kahnduk ndo tutedha, akö nit khenitteikwichitiae tettiya ; ehtlo-
ginchi nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist nit Tinji kirkhe, uttun nyah akö Chunkyö Rsotitinyoo ha kwundei akö kwu tsut kekwadhus, choog akö kwu-
tattha kwilyin kwitethly. *Amen.*

¶ Akö tsut Presbutter Trinyun orzi otutakthut ; akö Vittekwichan-
choyo tsut kwittyinut akö Vittekwichanchyo tsut kuuhunnut
giyootirzi tle, Presbutter akotitienja,

CHIIH Trinyun orzi zit chunkyö trandyoth akö vik
kwitrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo
ako ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwinadhun
kah, akö kwutthui tinjikwidichi kwirzoo zyuntunakwa
lyet, elyet kwikit tutudhjida, akö elyet kwikit nik
kwittinethüa ttihui ?

Kwititrigikhyi. Kwuttutthug zyuntunulhkwa.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi
ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltsei kwikinjinizhit
lyet ?

Akö ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Ke-
kwadhus ? Akö Chunkyö Rsotitinyoo kirkhe utsut
zit trochithnjik ; Mary dhittsyat tsut vik kwilih ;
Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhus, nititae kug
gulttsuk, ninidhut akö vunahnjik ; kwiyezug kwu tsut
chozi, akö ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshi tet tsut
ninelkhyin ; zyeh zit kinetichithudhus, akö Vittekwi-
chanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nanditsei
dhiti ; akö ezyuk kwut sut nunh kug ndonyaei nine-
tutetudha kwundeinut akö nininchiknut untoututahtri
kenjit ?

Akö Chunkyö Rsotitinyoo kooli kwikinjinizhit lyet ;
Thlitrelchil rsotitinyoonut Nikyo nunh kug ; Rsoti-
tinyoonut Kwitchyakwitali ; trigwandyoth Oounkwi-

tichya; kwutthui Ninekwali; akø chittshi tle sheg kwundei kooli?

Kwilitrigikhyi. Chih tutthug tuttei ha kwikinjihshit.

Minister.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo, akø vit tugwitetuggun kookekwathut ha kuttunantya, akø kwikit tutidha nik kwundei ttrin tutthug kathog lyet?

Kwilitrigikhyi. Kwikit kinjinitinhshit.

¶ Akotsut Presbuter akötitenja,

CHIIH Trinyun Kreist notli thlelchil tet otinitinji, akø *nitiae koogwiteyin ha vik kwitlhhtsi, kwiteturdei kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, akø tinjih kit Kreist vinuæe zung trigwandyoth, nunh kug, akø chunkyø trandyoth netsi niitsitathut; akø Kreist vin nuvve kwikinjizhit akø chukeinduk ndotutedha tik kwundei ndonyæei kwu tsut. Amen.

¶ Akotsut Presbuter akötitenja,

NYIWHET titrinidhun, kwuggut yoo chih Trinyun vin nekwitili, akø Kreist Thlelchil kwizyin zit kwunkyo nili, Baptism kwikirkhe, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vuntluntetotilya chih kwirzi kwuntlukwutazi kenjit; akø kwittri ihthlog ha yut tsut zyuugutochya, chih Trinyun tuk kwundei ndokwedha choog koogwinyæei kit ndotutedha.

¶ Akotsut Presbuter akötitenja,

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui nintluntechitili, kwuggut yoo kwikit tinjih chih Trinyun vinekwitili dhantsei Nyunkyo Rsotitinyoo kirkhe, kwitinji otitinyoo kwikirkhe khe

* Tzet Presbuter Nitiae koogwiteyin Trinyun nut tsud kug tahtsyia.

nik Kkyi enjit ochidhitinjik, akə nit Thlelchil rsotintin-yoonut tet kwunkyo dhəntsei. Akə khuzugtigwidi-chyo ha nit tsut zyunititshik akotouchinyoo, trigwandyoth kwu tsut ninidhut, akə tshitgwichötigwittiyyin kwu tsut kwundei kwirkirkhe, akə Kreist ha vit ttshi zit vunahnjik, tinjih sheg gutahtsuk, akə trigwandyoth zyin tlanchi ha rseyetkoogwitahthli; akə nit Tinji chittshi ttsut tiyäötitinji, tin ninekwali ttsut tthui tiyäötitetundul; akə tsut koochid nit Thlelchil rsotintinyoonut tutthug ha nik kookekwadhus kwutattha kwilyin kwitethlya kittij telya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

¶ Akotsut, tutthug nughilzi, Minister chih Tetukwitritinilhe Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akə Vittekwichanchyo tsut kwuhumnut tsut kwutahtsya.

K WUGGUT yoo chih Trinyun nyiwhok kirkhe, nyiwhon venjit kwiti zyungohkhe khenitteichittaei chunkyo trandyoth akə vik kwittrid tutthug tutunahkwa, Vittekwichanchyo kinjitedha, akə yik kutahn-duk; ettelye kunnutondei, nyiwhot tsui kooli akə iwhenjit ninjikwilhe zyunkwitunohya chih Trinyun kutrootunatchya, kikyitandul tei kitezhya inchit tsut, nittso kinji nintei tshinjitskwichoe, khenitteikwichttæi, akə trikawahnduk, nyiwhok kirkhe tzut kweltsei. Akə chih ekwichichyo kwyiendo tsut kwirzi katetundei kenjit, viz zit tuntukwitutunoha Etunetle choh kinjik ket trikawahnduk otudhatsha kenjit; akə kwyiendo tsut khunyitowhond, Kwikinjikwizhit, Kekwadhus vik Gichinchik, akə Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kikyitandul tinjih kinjik zit, akə chizi ekwichichyo kwuttutthug Kreist ttsun nili enjit kookoqli katetundei akə kwinknjitedha tik kwundei rseykwutea kenjit; akə chih Trinyun kwirzi tsut tikiyittrutadha Vittekwichanchyo tsut kwundei akə Kreist ttsun nili kit ndotutedha kenjit; sheg kunutrandei, Bapteiz tigwittiyyin nyiwhon ket kwahnduk kwikeinyiwhonatyi; ei kwi-chöei, nyiwho Assi Kreist vik kwikkittudhäe kwikit

TUKUDH.

K

tetituta akó vik kit nyiwhot trutahtsyá; nittso nini-dhut, akó chun nyiwhenjít ninelkhyin, kwikit nyi-whon te bapteiz nyiwhot treltsei, trigwandyoth kwu tsut nuttituta, akó tshitgwichöetigwittiýin kwu tsut ninetituta; nyiwhok koekuttigwinidhun kwirzoo akó rseyetekkoogwitahtsi tatthug nunnachi, akó ttrin ndothlekwitunazya trikwundei kwirzitigwittiýin akó rsyookonyoo zit ituta kwikirkhe.

¶ Ko einut Trinyun Trigichinchik zzeh kwu tsut niginili Gíkhyi kotakkthat nirzi ndo kwiti zyunkigikhí chi, kwikirkhe koo-kwitechin kkwa Trinyun Chō ha bapteiz treltsei, *Kwittyi, akó Kwitinji, akó Chunkyo Rsoítinyoo Orzi zit* (ei yoo Bapteiz tigwittiýin zit kwunun kookoöl) akotsut Presbiter bapteiz yit tahtsyá ei kwitchazi zit Trinyun kwirzi kitlit Baptism konittlukwanji kwiyetshi kittekokwichiltshei; ei kwirži Ttya dhu-kui zit Trinyun tshittrutahcha tei, chih kinji kwitchaz' gitekhya.

UTTUI bapteiz nit treltsei kkwa chi, N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, akó Kwitinji, akó Chunkyo Rsoítinyoo Orzi zit. Amen.

BE

A

¶ A
k̄
ty
k̄
ki
T
el
rs
zy

¶ A
ts
nt
ge
ke
ts
kv

¶ A
k̄c
ki

K
giti
vik
chy
gut
zoo

so nini-
xit nyi-
th kwu
vu tsut
zoq akø
in ndo-
in akø

li Gïkhyi
khe koo-
vityi, akø
Bapteiz
pteiz yit
sm koni-
tya dhu-
chazi'

Bapteiz
yo Rso-

BAPTISM KWITCHAZI TIKYINCHIK- NUT ENJIT,

AKØ KUNKUDHUN KHE NJIT KWITI KIGIKHYI.

¶ Akotinchi tinjhnut zyunkooli tej, tkyinchiknut zyungili, bapteiz kotreutahsya, Khuötahyin kwirzi tej vah trikwutahnduk, kq chooyin te ei kenjit uttukwitatshya, nekwazzi ttrin ihthlog inchi kwiyetshi, Tiyogwun kirkhe, kq chizi tinjhnut tshungutudei kirkhe; thlanchi ha ninjikotrutunetya kenjit, Kreist tsun nili Tunutrunatli Kekakwinyaei zit ettet tegwantsi kuntrukonilityin chi; akø kuntuwkirututaha Gichinchik ako Uttutratukaj ha rsittunungutahndei kenjit chih Kinji Techinttei rsotitinyoo zyunkotitetundul kenjit.

¶ Akø zyunkochilzin kwuntrikwæi chi, akotsut Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akø Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut (Tinjh-nut Nekwazzi Ttrin ko Ssokwiti li ttrin kittekokwihiltshi thilebil tej) Baptism ket Ttya dluukaj tekit kerkhe nukogitelya kenjit zyunkotazya Kwikitteitrigkhyi nekthui ttsut tle inchit tsut, Vuhn ko Khahts Trigichinchik tej, nittsø Minister tit tshikwutudei kit ninjiitedhut.

¶ Akø zut nugichilzi, Presbutter otutakthut, tinjih tzut nekotrilii ko lud bapteiz ko treltsi ko elyet kkwa chi : Elyet kkwa kwiti kigikhyi chi; akø tsut Presbutter akotititenja,

K WINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo tinjih tutthug trigwandyoth zit utsut zit zyuntrogititinji akø zyunkooli, (akø ei kwutthei kwut sut vikooli kwutthei nili) akø einut kwutthui zit tunginchyo elyet kunkidhun Vittekwichanchyo sso tsun zyungutahtsya, kq trigwandyoth zit zyunkookwundei, kwirzoq kwilyei thlih ha tungittiin; akø nyiwho Assi

Kreist akötinyoo, Elyet iihthle kidhun Vittekwichanchyo kookekwadhus kwi zit nitte tutedha, vinukwitili akö kechid vikooli kwirzi Choq akö Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe; nyiwhot tetukwitinidhilhe Vittekwichanchyo Kwittyi vut sut zyunotutowohokthut, nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist kirkhe, tiz zyooggutdichi chinttsi kirkhe chih tinjihnut (* tinjih) nittlunkwititelya (nittlukwititelya) ei uttut tsut elyet kunkidhun (kiddhun) zyungittiyin (kittiin); Choq akö Chunkyo Rsotitinyoo ha bapteiz kotruthatsya (trutahtsya), akö Kreist Thlechil rsotitinyoonut tet zyunkotetundul (otetundul), akö kwiyerza kootutundeinut (kootutundei) ko tet zyunkotruthatsya (trutahtsya).

¶ Akotsut Presbiter akötititenja,
Zyungutochya.

(¶ Akö tzut Thlechil tutthug nunstshikwtutgutaä).

VITTEK WICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akö sheg tichizhit, nun niz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe Noah akö viz zzehkko ttrihchoh zit konukwändei choq kirkhe elyet rsyetetkungitethly kenjit; akö Israel vik kkyinut nit ttsyahnut tthei thlo ha zyunkoniniuk Chochoch Chithitsik nukug, ei kwikirkhe nit tsun Baptism rsotitinyoo kwikeinidhantyi; akö nit Tinji vet titrinidhun Jisus Kreist, Jordan kwinjik bapteiz treltsei kwikirkhe, Choq rsotitinyoo dhantsei trigwandyoth nukwinai ooun kutruthahtrha kwu tsut; Nit tsut zyunititshik, niz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe, chekoqrzi ha chihnut (chih) nik kaknduknut (kahnduk) kotumaya (tunaya); ko keäntrha (vik keäntrha) akö Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe rsotitinyoo ko-nyantsi (nyantsi), niv vecho kwut sut zyunkotitinji (vit titinji) kenjit, Kreist Thlechil ttrihchoh zit zyunkotetundul (otetundul); akö kwikinjikwizhit zit zyungututtei (tuttei) nokonyoo kirkhe ssozyungitili (ssotili),

* The words in parentheses to be used when only one person is to be baptized.

wichan-
ikwitali
itinyoo
anchyo
et Kek-
chinttsi
lya (ni-
xidhun)
titinyoo
t Thlel-
ul), akö
t zyun-

).
ittei akö
yo chin-
; konuk-
kenjit;
thlo ha
vikirkhe
akö nit
kwinjik
dhantsei
wu tsut;
chinttsi
nduknut
ik keän-
nyoo ko-
tinji (vit
yunkote-
zyungu-
(ssotili),
e person is

akö chettigwinidhun zit khuggud zyungittirittshi
(titrittshi), tzut nunh kug tizit tutroogwathut tyit
kwikit kegituteta (ketutedha), koochid sheg kwundei
nunh kug kwu tsut nugututeta (nututedha) zut nyah
kwu tsut kunkookwutahta (kwu tsut kukwutadhus)
kwutattha kwilyin kwitethli; Jesus Kreist nyiwhet
Kekwadhus kirkhe. Amen.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akö
sheg tichizhit, einut tutthug kettun tungidichyo
ko tsut tramyundei, einut tutthug ko tsut zyuntinja
kenjit nit tsut kulyinjigitachya ko tsut ninyo, kwinkin-
jichnut ko kwundei, akö niuinchnut ko ninekwali;
Chih tinjihnut (tinjih) enjit nit tsut koogkungittinichi,
nit tsun Baptism rsotitinyoo kwu tsut niginchya (niheih)
kuttu trigwandyoth (vit trigwandyoth) kwet (yet)
ekwitichyä zyunkotitetundul (otitetundul) kwunkyo
nukwitali kwikirkhe. Kekwadhus tekwuchanji (onyi-
tinji), nittso nit Tinji kwintluth vet titrinidhun kirkhe
khenitteinitiae, akötijinyoo, Zyuntowhohkthut, akö
zyunotutohohndl; koogkunnointy, akö kunkwutoha;
kunnulutohnei, akö nyiwhet kiititunekwul: Nyiwhon
choog zyunochitukthut kwikit nyiwhontlunkwichiili;
nyiwhon kookunitityi kunkoä; nyiwhon kunnuluchanei
nyiwhet kiitininiili; chih tinjihnut (tinjih) niz zyeh
kug keätratrha kwirzi kwu tsut trigikhyi sheg zyungitettiya (tettiya) kenjit, akö kookekwadhus kwutattha
kwilyin kwitethlyia (khenitteinitiae) kwu tsut nugututeta (nitutedha) Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe.
Amen.

¶ Akö tsut tinjihnut nugututazya, akö Presbuter akötittenja,
Kwunduk nirzi kinjik, John rsotitinyoo kirkhe kwiti-
nyithtluth, Vikeäzi ttyig zit, Vikeäzi tsul trootshid
kwut sut koogwinyäei, zyunodhudhohtshei.

PHARISINUT tet tinjih ihthle kwilh Nikodimus
vazi, Jewnut kot tshid tet ihthle ilih. Ehthlogin-

chi ttodh zit Jisus tsut ninizi,ako akotiyahnyoo,Rabbeı kazyunitundai kaönatun ili Vittekwichanchyo vut sut ninizi ; kwuggut yoo chih koogwiteyin timitiyin elyet iħħle kidħun titettiya Vittekwichanchyo yah tuninchyo kwirzi. Jisus kwiti gikhe ako akotiyahnyoo, Thlħih ha, thlħih ha akotinyakhnyoo, Tinjih vinekwiħili kkwa chi, elyet kidħun Vittekwichanchyo kookekwadħut kwunah-yin. Nikodimus akotiyahnyoo, Nittso tte tinjih vinukwitetilya kookwudħun ssin yidhakħthui tei? Lyet kudħun nikendo tuh hun tsut zit netizhit, ako vikwitelija? Jesus kwiti gikhe, Thlħih ha, thlħih ha akotinyakhnyoo, Tinjih choq kwut sut akø Chunkyø Rsotitinyoo vut sut vikoqli kkwa chi, elyet kidħun Vittekwichanchyo kookekwadħut kwi zit nitte tutedha. Ei kwutħħui kwut sut vikoqli kwutħħui nili; akø ei Chunkyø vut sut vikoqli Chunkyø nili. Neinjitrirkotinji rsho akotinyakhnyoo ken jit, Ettelye kookooli nyiwhon nukwitetilya. Attrui attrui nichin te yinidħun, ako kwut sut kwitezzyoo kwittinyiththuk, kœlyet kadħiñjik nichin te kwut sut nekwichichya, ako nichin te kwu tsut kwittidichya : kwikit tukoonchyo ettounyachyo Chunkyø vut sut vinukwitili.

¶ Akø tħe chih Kwitutukwitinihe kwikit tukwutudħut akötítitena.

N YIWHET titrinidħun, chih Kwunduk Nirzi zit khekk kinjik nyiwhi Assi Kreist zyuntoħtthuk, tinjih choq kwut sut akø Chunkyø vut sut elyet vikwil chi, elyet kidħun Vittekwichanchyo kookekwadħut kwi zit nitte tutedha. Ei kwikirkhe kunohħθun zyunyinjikk-wunohyin chih Kinji Techinttie nittso kwintħluth kookooli, nichin te kookwudħun kwitħettiya. Kwikit tħħui, inħiż tsut zyeh kug kwu tsut kinetichithudħut kwiyetshi, (nittso Mark rsotitinyoo vik Kwunduk Nirzi Vikeäzi huiko zit kwikitteigħikħyi,) tik kaönattunnut tsut kuntukwichildħut, akotinyoo, Nikyo nunh kug kwu tsut toħchya, akø Kwunduk Nirzi tinjih ettounya-

Rabbei
vut sut
n elyet
inchyo
ilih ha,
wa chi,
wunah-
h vinu-
Lyet
vikwi-
otinya-
sotitin-
ttekwia.
Ei
ako ei
jitriko-
oli nyi-
iidhun,
yet ka-
nichin
ttonuy-

ako-

zit khe
, tinjih
vili chi,
kwi zit
yinjik-
th koo-
t thui,
t kwi-
k Nirzi
tunnut
h kug
ounya-

choy tsut ket zyunkohnduk. Uttun kwikinjizhit akō
bapteiz treltsei tetizi ; ko uttun elyet kwikinjoshit kwi-
netsi vit toututahtri. Nittso ei kwikirkhe kwirzitig-
wittiyinkwichinttsi khukwazi kwideinyiwhottrunahtyi.
Ei kenjit Peter rsotitinyoo Chileh, trootshid kwunduk
Nirzi ket kwahnduk tei lyeinut kot ttri kunktlyäuttah-
nei, ako uttun tsut akō chizi Chilehnut tsut akötungi-
tinyoo, Tinjihnut akō kwitchyanut, chitti tte tuntitiya ?
kwiti gikhe akō akotunkovahnnyoo, Kineinjiitowhohchi,
akō ettounyachyo nyiwhot tet bapteiz nyiwhot trootsya
trigwandyoth ekwiteta kenjit, akō Chunkyo Rsotitinyoo
ozi zyunotutowhohndul. Kwuggut yoo khenitteikwi-
chittaei nyiwho tsut akō nyiwhok kkyinut tsut techöei,
akō tutthug nizhit tunginhyo tsut, akötinyachyonut
inchi Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyo kokungite-
khya. Ako chizi kinji lyei ha ko tsut tuntukwitač, akō
titinyoo, Chih nizyoqedichi kwinetsi tinchyo ttsut
nenyiwhottrikoondei. Kwuggut yoo (nittso ei ehthlo-
ginci Chileh kwuneög kwitekit ket kwahnduk) Bap-
tism inchi choog nyiwhassi tthui, (elyet te kwutthui
rsruj ekwitichya, ko uttakwutundai nirzi kwiti trigikhya
Vittekwichanchyo tsut), Jesus Kreist vin ninekwali
kirkhe. Ezyuk kwuggut nitsi ndo ninjiowhohchi rsho,
ko tlanchi ha kwikinjohchi, chih tinjihnut (tinjih)
zyungutachi (tachi) chekoorzi ha zyunotitetundul (oti-
tetundul), tliah ha kineinjiikidichi, (kineinjiitizhit) akō
kwikinjikwizhit ha git tsut nidichi ; (yit tsut nitizhit)
ko (tit) trigwandyoth kwet (vet) oounkwitichya ko
nittlukwititelya (yinttlukwititelya), akō Chunkyo Rsoti-
tinyo ko nittluntitelya (yinttluntitelya); sheg kwundei
kwirzi kwu tsut trigikhya ko nittlunkwititelya (yint-
tlukwititelya), ako sheg vik kookekwadhus tiyahoti-
tinjinut (tiyahotinji) zyunkotahtsya (yit tahtsya).

Ezyuk kwuggut zyeh kug nyiwhot Ttyi vik kwirzi
tigwinidhun chih tinjihnut (tinjih) tsut kwikinjinyi-
whotrachi kenjit, tit Tinji Jesus Kreist kirkhe akötin-
yoo ; kwikinjikwizhit akō rsyookonyoo ha hui vunttlun-
tetotae, akō akötuntotinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akə sheg tichizhit, zyeh kug nnyiwhot Ttyi, khuzug-tigwidichyo ha hui nintluntechitili, kwuggut yoo akə tinniyiwhotinyoo nit chekoqrzi kikyikwanjik kwu tsut nyiwhokutgikhe, akə nik kinjidichi; Chih kikyikwanjik nunchili, akə chih kwikinjkwizhit nyiwhoz zit tinaryttei. Chih tinjihnut (tinjih) tsut Nyunkyo Rsotitinyoo ko nittlunnili (vuntnunili) ko (vin) nekwitetilya kenjit, akə sheg chekwassi kittiinut (kitti) zyunkotru-tahatsya (trutahtsy) kenjit; nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist kirkhe, uttun nyah akə Chunkyø Rsotitinyoo ha kwundei akə kwu tsut kekwadhus, choog akə kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter ei *tinjihnut* bapteiz kotratahtsy tsut kwikit gitekhya:

NYIWHET (nyet) titrinidhun, nyiwhon (nun) tzut ninochil (nimizi) Baptism rsotitinyoo zyuntohthuk (tintthuk) nittso tllechil zyunkigiteti, nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist kwikit yittinezhya nyiwhot tukwitutahndul (nyotitetundul) akə kwirzi tunnyiwhot (tinyit) tahya, nyiwhot (nit) trigwandyoth nyiwhet (nyet) oounkwitelya, zyeh kug kookekwadhus nyiwhont (nint) tlukwitelya, akə sheg kwundei. Ettet zyuntohthuk (tintthuk) tthei, nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist tik Kinjik rsotitinyoo zit khenittechittaei chih ekwichichyo kwuttutthug ket zyunitutk-thut kwunntlukwitelya; ei khenitteikwichittaei uttun, tut tsui kenjit, ettelye thlih ha kuttunahtya akə kwikit titettiya.

Ezyuk kwuggut, chih khenitteikwichittaei Kreist kirkhe treltsei tle, nyiwhon (nun) te kwiteinjikwi-chachyo ha, nyiwhot (nit) tsui kenjit, chih nyiwhot (nit) Kwahnduknut kon nda khenitteitutohzya, (khenitteititintua.) akə tutthug chih tllechil nda, chunkyø trandyoth akə vik kwittrid tutthug zyuntutunohkwa,

tei ako
huzug-
o ako-
u tsut
ikwan-
zit tin-
Rsoti-
tetilya
ikotru-
t Jisus
yoo ha
itattha

t kwikit

1) tzut
aotuto-
tizhit),
igiteti,
nezhya
kwirzi
ndyoth
wadhut
vundei.
Tekwa-
enittei-
otituk-
iuttun,
kwikit

Kreist
njikwi-
yiwhot
, (khe-
unkyo
ohkwa,

(tutunakwa,) ako Vittekwichanchyo vik Kinjik rsoti-
tinyoo tuttei ha ako sheg kwikinjitohta, (kwikinjitidha,) ako vit tegwitetuggun kookekwathut ha kuttunohtya
(kuttunantya).

¶ Akotsut Presbuter tinjihnut bapteiz ko trutahtsy ettoounyachyo,
nitsi, chi ochikthut kwikit tukwutudhut zyunotutahkthut :

Ochikthut.

CHUNKYO trandyoth ako vik kwittrid tutthug, nunh
kug nindulkwichanchyo ako ekwahndit kwizha,
kwi tinjikwidichi chekwinadhus kah, ako kwutthui
tinjikwidichi kwirzoq zyuntunakwa lyet, elyet kwikit
tutudhidha, ako elyet kwikit nik kwittinethua thui ?

Kwilitrigikhya. Kwuttutthug zyuntunulhkwa.

Ochikthut.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi
ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltsei kwikinjinizhit
lyet ?

Ako ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet
Kekwadhus ? Ako Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe utsut
zit trochithinjik ; Mary dhittsyat tsut vik kwilid ;
Pontius Pilate kirkhe khuinjiifhudhut, nititae kug
gulttsuk, ninidhut, ako yunahnjik ; kwiyezug kwu tsut
chozi, ako ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshi tet tsut
ninelkhyin thui ; zyeh kug kwu tsut kinetichithudhut,
ako Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei
nandeitsei dhit ; ako ezyuk kwut sut nunh kug ndon-
yaei ninututetudha kwunduinut ako nininchiknut
untoututahtri kenjet ?

Ako Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjinizhit
lyet ; Thlitrelchil rsotitinyoonut Nikyo nunh kug ;
Rsotitinyoo Kwitchyakwitali ; trigwandyoth Oounkwit-
tichya ; kwutthui Ninekwali ; ako chittshi tle sheg
kwundei kooli ?

Kwilitrigikhya. Chih tutthug kwututtei ha kwikinjh-
shit.

Ochikthut.

CHIIH kwikinjkwizhit zit bapteizsit trootsya yinidhun
lyet?
Kwitatrigikhya. Kwikit koekuttinihthun.

Ochikthut.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo
ako vit tegwiteturgun kookekwathut ha kuttun-
antya, akò kwikit tutidha nik kwundei ttrin tutthug
kañhog lyet?

Kwitatrigikhya. Kookukwuthihndei kwikit titihsiya,
Vittekkwichanchyo set tsut trinji kwikirkhe.

¶ Akotsut Presbuter akötitenja,

VITTEKWICHANCHYO zyoogzuttinidichyo, chih
tinjhnut (tinjih) akotunkocainyoo (akotouchin-
yoo) koz (viz) zit Adam sheg kwikit vin nutruthandul
tinjih kechid koz (viz) zit nitrutahtha. *Amen.*

Akotinidhun kwutthui kookettigwinidhun tutthug
koz (viz) zit zyunnutedha, akò ekwichichyo kwuttu-
thug Chunkyo tsut zyunkooli koz (viz) zit kwutendei
ako tunezi. *Amen.*

Akotinidhun chutluth akò ttei zyungitettiya (tettiya)
chunkyo trandyoth, nunh kug, akò kwutthui netsi
kwitugtigwichichyo akò ndokwititizhit kenjit tseyin-
kwichanchyo zyungitettya (tettiya). *Amen.*

Akotinidhun tzut nyiwhok kindi akò kookudhunduk
kirkhe rsikotitinyoo zit nintlunkotrantshi (nittletrantshi)
zyeh kug ninjiitrudhut ha koz (viz) zit
tunkwitutunaä, akò niz zyogguttigwidichyo kirkhe,
Kekwadhus Vittekwichanchyo tenitritichile, sheg
nendei konittlunkwitatetuä (vunttlukwititetuä) nun
kwindei, akò ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut
kwadhus, kwattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO sheg kwindei, Thlanchi ha
Nichinttei, nun nit Tinji kwintluth vet titrindhun
Jesus Kreist, nyiwhot trigwandyoth ekwiteta

inidhun

titinyoo
kuttun-
tutthug

tihsiya,

'o, chil-
touchin-
tahndultutthug
kwuttu-
zutdeitettiya)
ui netsi
tseyin-kudhun-
shi (ni-
viz) zit
kirkhe,
e, sheg
ia) nun
tsut ke-anchi ha
titrini-
ekwitea

kenjit, tit ttsyekö tatloth kwut sut choö akö tta neichonja; akö tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut, kwitchinnut tutthug tsut gutetah, akö kunkotunatchya akö bapteiz zyunkotratahtsyä, Kwittyi, Kwitinji, akö Chunkyo Rsotitinyoo orzi zit; Nit thlechil ko titshik tukwuchanji, nit tsut zyunititshik; Chih Choö rsotitinyoo nyantsi trigwandyoth ukwutattha nukwinahi kwu tsut; akö kwikit tinidhun chih tinjihnut (tinjih) choog viz zit bapteiz (zyunkotratahtsyä) trutahtsyä nit chekoorzi tekwitinyaei zyunkotitetundul (otitetundul) akö sheg nik kkyinut kwikinjichinut akö uttotitinyoonut tut ndogututeta (ndotutedha), Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter tinjih ettoounyachyo bapteiz trutahtsyä tunli ha otendul, akö Bapteiz Ttyä tekit kerkhe rsittuttsut ninyantshi tiec tik kwizzi kwikit, Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akö Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut ti Orzi otutahkthut; akö tsut choö zit tshittachya, kō neyittunenja, akötititenja,

N. bapteiz nelhtsi Kwittyi, akö Kwitinji, akö Chunkyo Rsotitinyoo Orzi zit. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter akötititenja,

CHIIH Tinjih Kreist notli thlechil tet onitinji; akö *nitiae koogwiteyin ha vik kwitilhtshi, kakwite-tundei kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, akö tinjih kit Kreist vinuaë zug trigwandyoth, nunh kug, akö chunkyo trandyoth, netsi niitsitathut; akö Kreist vinuvve kwikinjizhit akö chukeinduk ndotutedha tik kwundei ndonyaei kwu tsut. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter akötititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoö choog chih tinjihnut (tinjih) ko (vin) nukwitili, akö Kreist Thlechil kwizyin zit ko (vin) nutritintthei,

* Tzut Presbuter nitiae koogwiteyin tinjih nut tsud kug kwu. tahtsyä.

Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttluntetotilya chih kwirzi kwunttlukwitazi kenjit, akö kwittri iithlog ha vut tsut zyungutochya kuttu (tuk) kwundei ndo kwedha choog koogwinyaei kit ndoguteta (ndotutedha).

¶ Akö tsut tutthug nuntshikwutguthui, Kekwadhut vik gichinchik akötítitetenja.

N YIWHOT Ttyi, zye hui zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-jochootinyoo. Nik kookekwadhus nichoozhit. Ni yinji zye hui zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwtunazya nyiwho ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ounkwichili, Nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut ocunkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rshö; kö trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yinnounjii. Amen.

Z YEH kug Kwittyi, khuzugtigwidichyo ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo nit chekoorzi kikyikwajik, akö nik kinjidichi kwu tsut nyiwhokutgikhe kettinzhin: Chih kikyikwanjik nunchili, akö chih kwikinjikwizhit ndo kwedha tinyanttei. Chih tinjhnut (tinjih) Chunkyo Rsotitinyoo konittlunnili (vunttlunili) ko (vin) nukwitetilya kenjit, akö sheg chekwassi kittijnut (kittii) kozyantrutahtsyä (trutahtsyä) kenjit, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, nik kahnduknut (kahnduk) ndogututeta (ndotutedha) akö nit khenitteikwicheittäei zyungitettiya (tettiya); ehtloginchi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah akö ehtloginchi Chunkyo Rsotitinyoo ehtlogkwitili zit kwundei akö kwu tsut kekwadhus kwutattha kwilyin kwitethly. Amen.

¶ Akö tsut tutthug nugichilzi, Presbuter chih tetukwitinilhe kwikit tukwutudhus kwikitteigitekhyä; Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akö Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut gikhyi troosthid.

K WUGGUT yoo chih tirjhnut (tinjih) nyiwhon nda khenitteigichilzi (khenitteichittäei) chunkyo irzoq

akó tik kwittrid tutthug zyungututunahkwa (tutunahkwa), Vittekwichanchyo kinjiguteta (kinjitedha) akó gik (yik) kuntahnduk; ettelye kunnutondei, nyiwhot tsui kooli akó nyiwhenjit ninjikwilhe ko (vin) nutohndei, nittso kinji nintei tshinjitzkwichöe, khenitteikwichittaei, ako trikwahnduk chih thlelchil nda choog zyunkookweltsei (kweltsei), akó kwiyendo tsut nyiwhon nda kok kwabnduknut uttotitinyoonut. Akó ko (vut) tsut tun-tukwitutunoha zyunkuttetundei (kuttetundei) Vittekwichanchyo Kinjik rsotitinyoo zit tshitgwichöe tsut kuntrukotunatchya (kuttrootunatchya); rsikotitinyoo zit, akó nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist zit tikiytguteta (tikiytetedha), ako Vittekwichanchyo tsut, tshitgwichöe tsut, ako tshinjitzkwichoö tsut tzut nunh kug zyunkookwutendei.

(¶ Akotsut einut kechid bapteiz zyunkotreltsi tsut, ndotetutedha, akó akötitenia,)

AKO nyiwhenjit, nyiwhon choog Baptism kirkhe Kreist nohzi (ninyazi), nyiwhot tsui nili akó ninjikwilhe thui, Vittekwichanchyo akó attri kkyinut (kkyi) zyunnyiwho treltsei (nit treltsei), Jisus Kreist vik kinjitridiči kirkhe, Kreist ttsun nilinut zit nyiwhokuttrigikhya kwikit tetohkah (tutidha) akó nittso attri kkyinut enjut kookooli; sheg kunnoundei, Baptism nyiwhok ket kwahnduk kwirzi kitlit nyiwhot tsut kwikeinahtyi; ei tekwichöei, nyiwho Assi Kriest vik kwikittudhäe kwikit tetituta, akó vik kit nyiwhot trutahtsyä; nittso ninidhut akó chun nyiwhenjit ninelkhyin; kwikit nyiwhon te bapteiz nyiwhot treltsei, ettelye trigwandyoth kwu tsut nuttituta, akó tshitgwichöe tigwittiyyin kwu tsut ninetituta; nyiwho kookuttigwinidhun kwirzoö akó rseyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, ako ttrin ndothlekwtunazya trikwundei kwirzi tigwittiyyin akó rsyookonyoo zit ituta kwikirkhe.

- ¶ Kookooli tinjih ettounyachyo, kwikit bapteiz treltsei, Khuö-talyin kirkhe nutrututahttei, nittso vi Baptism tle kwikit kwirzi anidhook tigwitettiya; Kwitchyakwitsili rsotitinyoo kwu tsut kookwitezhya nittetrutahhya kenjit.
- ¶ Ihthle trinyuntsul nili tei bapteiz treltsei kkwa chi tikiydhut kwiyetshi, aks tthui te elyet kidhun khe njit kwiti gikhyi bapteiz trutahtsya kenjit nittrinyantshi chi; Trinyunnut enjit Kwrzi kitlit Baptism kwunttlukwanji Kittekookwichiltshei ha tigwitettiya ettet tegwantsi kwitelya, ko (kwintluth tsut koukonyoo koqli chi) Baptism Zzeh kwi zit Kittekookwichiltshei; ei kwirzi kinji (Trinyuntsul) etchoog trutahtsyia (Trinyun ko Tinjih) enjit nittso kookwitezhya.

KUT
T
KT
O
K
teiz
Vit
dhu
C
tte
I
gic
tut
nui
tth
nul
tut
tty
vit
tut
C
ett
jit

i, Khuö-
it kwirzi
wu tsut

ikyidhut
i gikhyi
nut enjit
chiltshei
uth tsut
kwichil-
Trinyun

OCHIKTHUT ETUNETLE,

AKOTITITINYOO TEKWICHILI,

KUTROONAHTUN ETTOUNYACHO KIRKHE KIKYI-
TRUTANDUL, KHUÖTAHYIN TSUT NITRINYANTSHI
KWIYETSHI NUTTRUTUTATTEI KENJIT.

Ochikthut.

T TOOUNYAZI ?

Kwitiitrigikhyi. N. kō M.

Ochikthut. Chootyin tte chih Orzi ninttletiei?

Kwitiitrigikhyi. Einut senjit kwiti zyunkigikhe bap-
teiz sit treltsei tei; ei kwikirkhe Kreist vi yerzra,
Vittekwichanchyo vik kkyi, akō zyeh kug kookekwad-
hut kittiyin sit treltsei.

Ochikthut. Einut nyenjit kwiti zyunkigikhe chitti
tte akotei nyenjit tungettiyin?

Kwitiitrigikhyi. Sorzi zit ttypid kwitili ket khenittei-
gichilzi akō tekwichinti khenitteigichilzi. Trootshid
tut, chunkyo trandyoth akō vik kwitrid tutthug, chih
nunh kug trigwandyoth nindul akō kookwili, akō kwu-
tthei tinjikwidichi trigwandyoth tutthug ettelye tutu-
nulhkwa. Nekthud tut, Kreist ttsun niljkwikinjikwizhit
tutthug kwi zit Kwitili ettelye kwikinjiththa. Akō
ttypid tut, Vittekwichanchyo vi yinji rsotitinyoo akō
vit tegwitetuggun ettelye kuttunelhtya, akō kwikit
tutihtha sik kwundei ttrin zit tutthug kathog.

Ochikthut. Elyet lyet akotinidhun nyenjit kookooli
ettelye kwikinjithda akō kwikit titintiya nittso nyen-
jit khenitteigichilzi?

Kwitatrigikhyi. Aha thlih ha; aко Vittekwichanchyo vik kwutsutrikwinji kirkhe kwikit titihsiya. Ako zyeh kug nyiwhot Ttyi kwittri ha hui vunttluchihei, chih chekwassi nukwudhut kwu tsut sokutgikhe kenjit, Jisus Kreist nyiwho Assi kirkhe. Ako Vittekwichanchyo vut tsut gittinichchi vit chekoorzi sinttakwitatitelya, kwikit tutihtha kenjit sik kwundei ndo nyaei kwu tsut.

Ei ochikthut kirkhe kounah tun.

Nik Kwikinjikwizhit kwi zit Tekwichotli akotichinyoo.

Kwitatrigikhyi.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, Zye nunh ha eltsei kwikinjihshit:

Ako ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kewad hut, Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik, Nichid dhittsy Mary ttsut vikkwilih, Pontius Pilate kirkhe khuinjiihudhut, Nitiae kug gulptsuk, ninidhut, aко vunahnjik, Kwiyezng kwu tsut koote chozi; Ttrin nekthui kendo ttrin zit chittshı ttsut ninelkhyin, Zye kug kwu tsut kinetichithudhut; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei dhliti; Ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut aко nininchiknun untoututahri kenjit.

Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjihshit; Thlitrel-chil rsotitinyoonut Nikyo nunh kug; Rsotitinyoonut Kwitchyakwitili; Trigwandyoth oounkwitichya; Kwi-zyn Ninekiali; Ako Kwundei kwutattha kwilyin kwitethli kooli. Amen.

Ochikthut. Chih nik Kwikinjikwizhit Tekwichotli kirkhe chitti tte kwiyendo tsut kikyinyanji?

Kwitatrigikhyi. Trootshid, Vittekwichanchyo Kwittyi kooli, uttun seltsei, aко nunh kug tutthug kweltsei kwikinjitha kikyineljni. Nikendo, Vittekwichanchyo Kwitinji kooli, uttun nesovikthut, aко tinjih tutthug ha. Ttyig ttsut, Vittekwichanchyo Chunkyo

Rsot
kwic

Al
kwic
nitte
Ki
Oc

EH
dhu
kwu
I.
II
ekw
elye
zit r
ttoe
Kek
kwa
kwi
tsut
einu
kun
zyo
II
gut
kkw
yoo
I
nan
ako
yin
Vit
ekv
T

chanchyo
ya. Ako
luchihei,
ie kenjit,
kwichan-
vititelya,
aei kwu

Rsotitinyoo kooli, uttun rsotitinyoo sahtsi, akö Vitte-
kwichanchyo ttsyahnut uttotitinyoonut tutthug ha.

Ochikthut.

Akötitinyoo, Einut nyenjit kwiti zyunkigikhe, Vitte-
kwichanchyo tegwitetuggun kuttunantyanyenjit khe-
nitteigichilzi. Ttenyachyo kwitili, akötusanyoo?

Kwitatrigikhji. Ihthlogchotyin.

Ochikthut. Chitti rsit tte kwitili?

Kwitatrigikhji.

EHHTHLOGINCHI Vittekwichanchyo gikhe Exodus
Vikuäzi nekthogchotyin zit, akötitinyoo, Kekwa-
dhub niv Vittekwichanchyo ithqli, Egypt kthoikit
kwut sut chikh nenyinelhtsi, elndi zzeb kwut sut.

I. Chizi Vittekwichanchyo ontiyin rsho si rzi.

II. Ekwichichyo ekittelsi uttu tsut töntsyia rsho,
ekwichichyo yette zyeh zit kwikit tekoonchyio thui
elyet kkwa, nunh kug zugdhut tthei elyet kkwa, choo-
zit nunh yezug tthei elyet kkwa. Ko tsut nitshikwut-
toe rsho, akö ko tsut gutonchyia rsho: kwuggut yoo si,
Kekwadhub niv Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo
kwantrhi ithqli; akö kwittyinut ko trigwandyoth
kwikkynut tsut nindechihti, nizyoonedichi ttyenut
tsut akö tankthut tsut einut trutunsukochachyo; akö
einut set tunginidhun akö sit tegwitetuggun kunkunahty-
i ihthlogchotyin tinili kit chotyin tsut
zyoogguttigwidichyo kwiikeinilhtyi.

III. Kekwadhub niv Vittekwichanchyo vorzi kwug-
gut kkwa onji rsho; kwuggut yoo ei yoorzi kwuggut
kkwa onji trigwandyoth vah kwili Kekwadhub elyet
yootittenja.

IV. Nekwazzi ttrin kunoundei rsikotitinyoo kuttu-
nanya kenjit. Nikittyig ttrin zit kwitrid tegwutaya,
akö tutthug kinitiyin kwikit titintiya kenjit akötonti-
yin; koy ttrin nikittyig kendo ttrin Kekwadhub niv
Vittekwichanchyo nekwazzi ttrin nili. Ei ttrin zit
ekwichichyo kwitrid tugoyin rsho, nun, akö nit tinji,

TUKUDH.

L

akö nit tshi, tinjih nik kahnduk, akö trig nik kahnduk, nit itthei, akö atshin nitegwiti kwi zit. Kwuggut yoo ttrin nikittyig zit Kekwadhus zyeh nunh ha eltsei, chochoh tutthug kwi zit kooli ha, akö ttrin nikittyig kendo ttrin zit nazzi; ezyuk kwuggut ttrin nikittyig kendo ttrin Kekwadhus kwirzi yit tsut gikhe akö rsikotitinyoo yeltsei.

V. Nit ttyi akö nyu hun yinjikochidhae, ei kthoikit kwi zit Kekwadhus niv Vittekwichanchyo nintlu-kwuei nit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit.

VI. Nizhignokktha rsho.

VII. Tzetontiyin rsho.

VIII. Chunoi rsho.

IX. Nin neög vin netsi koovetsit ha vet konduk rsho.

X. Nin neög viz zzeb kookuttinjotizhitrsho, nin neög vit trenjo vökuttinjotizhit rsho, tinjih yik kahnduk tthei elyet kkwa, trig yik kahnduk tthui elyet kkwa, vaki tthui elyet kkwa, vi thluichoh uttze choh tthui elyet kkwa, ekwichichyo vut sun kooli tthui elyet kkwa.

Ochikthut.

Chitti tte chih tegwitetuggun kirkhe kwiyendo tsut kikyinyanji?

Kwititrigikhya. Nekthui kwitili kikyinelni: nittso Vittekwichanchyo tsut sek ko ej, akö sin neög tsut sek kooei.

Ochikthut. Chitti tte Vittekwichanchyo tsut nyet kooei?

Kwititrigikhya. Vittekwichanchyo tsut set kooei, vik kinjitihtha, vi rsyootitelna, akö sit ttri tutthug ha, si yinji tutthug ha, sunkyo tutthug ha, akö sut ttei tutthug ha vet titinihsha; tetutula, hui vuntletitihthly, thlanchi ha vit teinjitatelchy, vookutgititichya, vorzi rsotitinyoo akö vik kinjik yinjitulo, akö sik kwundei ttrin tutthug kathog thlih ha vik kutelhnduk.

Ochikthut. Chitti tte nin neög tsut nyet kooei?

Kwititriyikhya. Sin neög tsut set kooei, utti kit vet

ahnduk,
gut yoo
i eltsi,
ikittyig
ikittyig
she akö
khoikit
nintlu-

luk rsho.
nin neög
kahnduk
et kkwa,
oh tthui
ui elyet

endo tsut

i : nittso
g tsut sek

tsut nyet

kooei, vik
aug ha, si
ei tutthug
titlhlyा,
hya, vorzi
k kwundei
chi?
tti kit vet

titinihshya, akö nittso tinjih set tsut akötungitettiya koökuttinihthun, tutthug tsut akötitihsiya: Ttia akö nuü kwet titinihshya, yinjikotula, akö kot tsut truhndhei: Kwiyéut choh yinjitala akö vik kukwutelhthut, akö einut tutthug vuz zug kuttukwitad hut ha kwuntukwichiltshei; Einut tutthug set tsut kuntukwitahd hut, kasonahtunnut, sunkyo kunahtyinut, akö set kekwadhu nut tsut khuzug titihsichya: einut tutthug si yendo tsut gichiñtsi khuzugtigwidichyo akö rsyoo-konyoo ha ko tsut uttikuttunelhtya; Ihthle kinjik kö tigwittiin kirkhe teko vut tsut titihsiya kkwa: Sik kwittrid. tutthug zit thlih ha akö tshitchöe tihthly: Sit ttri zit kwitteinjikwichäe akö truttukoochachyo tt hui kittihsiya kkwa: khutranchya akö ukwuni kwut sut niletotitihstun, akö sit tsha kwirzoq trigikhya, koovetsit, akö chetrigikhya kwut sut utti kuttunelhtya; Siz zyin kuttukwitad hut kwu zug, tshinjikwichöe, akö dhittsya kuttunelhtya: Chizi tinjih kot ttete elyet koökuttinjitiidhihsudha akö elyet tinjitiidhihsudha tthei: kö kikyitelindul akö thlih ha kwittridtugwutelhya khe sik kwundei ket kooli khugwitihsnä, akö trikwundei nukwudhut kwi zit, Vittekwichanchyo ei kwu tsut vök-utgitekhya sonyoo chitti te set kooeï kwikit titihsiya.

Ei ochikthut kirkhe kounahtun.

Sik kkyi nyet titrinidhun, chih kanyitundei, chih ekwichichyo utti kirkhe titintiya akö Viitekwichanchyo tegwitetugun kwikit tutidha tthei, akö vik kutanduk, khe vik kwutsutrikwinji kettun elyet kenyidhun; ei kenjit sheg otititukthut nutrahndei ha nik gichinchik kirkhe ettelye kikyitandul. Ezyuk kwuggut odhelh tshei, Kekwadhu vik gichinchik kit teigikhya kinyidhun chi.

Kwitatrigikhya.

N YIWHOT Ttyi zeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjo-chootinyoo. Nik kookekwadhu nichoozhit. Ni yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwho

ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunöe rsho; Ko kwirzoq kwut sut nyiwhot inouñji. Amen.

Ochikthut. Chih Gichinchik zit chitti tte Vittekwichanchyo vut sut ochitukthut?

Kwititrigikhya. Vittekwichanchyo set Kekwadhus zeh kug nyiwhot Ttyi, uttun ekwichichyo nirzi tutthug kwuntutlili vut sut ochisukthut set tsut ako tinjih tutthug tsut tit chekoqrzj nututea; tuntutaä, vik kundanduk, aqo vik kukwutata kenjit nittso kookooli kwikit tuntitiya. Ako Vittekwichanchyo vut tsut sihtshik ekwichichyo kwuttuthug nyiwhenkoy aqo nyiwhoz zyin enjit kookooli nyiwhot tsut nunkwitatela; aqo nersingichachyo nyiwhotenja, aqo nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwitela; aqo kwikit yittinezhya koukonyoo tutthug kwitet kwunkyo enjit aqo kwizyin enjit zyunnyiwhot tassi aqo nyiwhok kuntenja; aqo trigwandyoth aqo kwirzoq tigwittiin tutthug kwut sut, aqo chunkyo nyiwhot tsukwilhei vut sut, aqo sheg chittshi kwut sut nyiwhok kuttunahtya. Ako kwitteinjitechyo tiz zyoogguttigwidichyo aqo rsinichi kirkhe chih kwikit titettiya, nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist kirkhe. Ezyuk kwuggut akotichihnyoo, Amen, ei Kwikit koli kwinyoo.

Ochikthut.

NUKWINAHÍ ttenyachyo te Kreist tit Thlelchil tet kittekwichiltsh-e?

Kwititrigikhya. Nekthud kwirzi, kookwudhun trooden-dul tei ettelye chekwassi kwu tsut kookooli, ei yoo, Baptize tigwittiin, aqo Kekwadhus vit Khahtsutchtruä.

Ochikthut. Nukwinahí chih kinji ha ttechinyoo tecchinyoo?

Kwititrigikhya. Kwutsutrikwinji tizit aqo kwunkyo tili koogwiteyin kwoqdah aqo kookwitechin nyiwhon-

wichili
kot sut
yiwhot
noñiji.

ttekw-

wadhus
irzi tu-
o tinjih
ik kuns-
li kwi-
sibtshik
iyiwhoz
ya; akö
rigwan-
inezhy
kwizyin
ja; akö
ig kwut
ikö sheg
to kwit-
rsinichi
ut Jisus
, Amen,

lchil tet

trooten-
, ei yoo,
itsutchu-

nyoo te-

kwunkyo
nyiwhon-

ttluntegwitetäei, Kreist uttunthun kirkhe kittekoockwi-
chiltshei, ei kwikirkhe ei ehthloginchi zyunotinitinji,
akö kwitshi kwiti kwunntlukwitsili kwikit kwi kirkhe
kwikinjinyiwhottrahshit.

Ochikthut. Nukwinahi zit kwunun ttenyachyo te
kwitili?

Kwititrigikhya. Nekthud: koogwiteyin kwuodh akö
koockwitechin, akö kwutsuttrikwinji tizit akö kwunkyo
tili.

Ochikthut. Baptism zit koogwiteyin kwuodh ako
koockwitechin, ko kwikeitrunahtyi chitti tte nili?

Kwititrigikhya. Choq; ei zit iählé bapteiz treltsei,
Kwittyi akö Kwitinji, akö Chunkyö Rsortitinyoo Orzi
zit.

Ochikthut. Kwutsuttrikwinji tizit akö kwunkyo tili
chitti tte nili?

Kwititrigikhya. Trigwandyoth kwu tsut nitrininchik,
akö tshitgwichoötigwittiin kwu tsut nukwitsili: kwug-
gut yoo kwititizhit kwikirke trigwandyoth zit nyiwhok
kwilih, ako kwuvecho kwikkynut zyunitili, chih kwi
kirkhe chekoorzi kwikkynut zyunnyiwhot treltsei.

Ochikthut. Einut bapteiz kotrutahtsa chitti tte kwen-
jit kookooli?

Kwititrigikhya. Kineinjiikwitzhit, ei kwikirkhe trig-
wandyoth akhezyunkookotinji; akö Kwikinjikwizhit,
ei kwikirkhe Vittekwichanchyo vit khenitteikwichi-
ttäei ei Kinji techinttei zit ko nittlunkwitsili tuttei ha
kwikinjigichi.

Ochikthut. Ezyuk kwuggut, trinyun kecid zyungili
tei elyet kunkidhun akötungittiin, chyaggut tte bap-
teiz zyunkotrahtsi?

Kwititrigikhya. Kwuggut yoo einut kwenjit kwiti
kigikhya kirkhe khenitteigichazi; ei khenitteikwichi-
ttäei tkyiginchik tei ettelye kookooli kuttun thunkwikit
tungitettiya.

Ochikthut. Kekwadhut vit Khahtsut chutruä Nuk-
winahi chyaggut tte kittekoockwichiltshei?

Kwititrigikhya. Kreist vit chittshi atteinji, akö ekwi-

chichyo nirzi ei kwikirkhe kwutukwichanji sheg kunu-trutandei kenjit.

Ochikthut. Kekwadhus vit Khahtsut chutruä kwunun kwuödh kô koogwiteyin chitti tte nili?

Kwititrigikhya. Thlyethchyo akô Chugchoq, ei yoo trootendul Kekwadhus kuttukwichildhus.

Ochikthut. Kwunun tizit kô ei echichi kwikeitrungahtyi chitti tte nili?

Kwititrigikhya. Kreist viz zyin akô vut tta, ei yoo Kekwadhus vit Khahtsut chutruä zit kwikinjichinut kirkhe thlih ha akô thlanchi ha tronji akô trotitinji.

Ochikthut. Ekwichichyo nirzi ei kwikirkhe tiyahtuk-w'chanji chitti tte zyunnili?

Kwititrigikhya. Kreist tiz zyin akô tut tta kirkhe nyiwhenkyo nutruttathei akô kuttrututahndei, nittso nyiwhoz zyin Thlyethchyo akô Chugchoq kirhe kwikit zyunnili.

Ochikthut. Einut Kekwadhus vit Khahtsut chutruä kwu tsut neginchya chitti tte kwenjit kookoqli?

Kwititrigikhya. Nunyinjigitinetiya, kwiyetshi kuttu trigwandyoth kenjit thlih ha kineinjikidichi chi, trikwundei kechid tuttei ha tungututedhus kinjigittinrichik chi; Vittekwichanchyo viz zyoogguttigwidichyo zit Kreist kirkhe kwikinjikwizhit kootutundei zyungittiyin chi, akô vit chittshi kenjit hui ha kunnugandei chi; akô tinjih tutthug enjit zyoogguttigwidichyo zyungittiyin chi.

¶ Ministers kwiketrungahtyi kwitetkoogwinyachyo Nekwazzi trrin zit akô Ninjikwudhus trrin zit kwikittrigikhya Tigwitiyoo nekthud Khahtsut Gichinchik tle, Trigichinchchi zzeb kwiz zit kwirzi, nukwandei ha koutunachya akô neinjituree Trinyunnut ettetginyaachyo tik kwiketrungahtyi kwut sut vet trichileh, nittso kwirzi yinidhun, chih Ochikthud Etunetle kwunun ihthlog zit.

¶ Akô Kwittyinut, Kuuhunnut, Kekwadhusnut, akô Kwiyeutnut tutthug, kitti Kkyinut, chukeinduknut, akô kwittrid kikyanjik-nut (Ochikthud Etunetle kikyiganjik kkwa) tsut kunktukoo-kwutatah Trigichinchizzeb kwu tsut nugutetah kittekwitri-chiltshei tej, akô kookekwathut ha zyunkoogwitutethuk, akô

; kunu-
wunun
ei yoo
inahiyi
ei yoo
jichinut
tinji.
yahtuk-

kirkhe
, nittso
; kwikit

chutruä
?
hi kuttu
hi, trik-
ininchik
shyo zit
igittiyin
dei chi;
o zyun-

wazzi ttrin
wititinyoo
; kwiz zit
rinyunnut
leh, nittso
thlog zit.

jiyeutnut
kikyanjik-
kuntukoo-
ittekwitr-
thuk, akö

Minister kirkhe kwuntukwirutatah, akö tej kwu tsut ekwichehichyo kwuttutthug kikyigutandul tzut kwenjit kittukookwichiltshei kikyitrutandul.

¶ Trinyunnut vakwedha kookwudhun ettet nungichanei, ako kuttu Hun kinjik zit, Kwikinjikwizhit, Kekwadhus giehinchik, akö Tegwitetuggun Ithlogehotiyunkudhun kwikittekigikhya; akö chizi ochikthut chih Ochikthut Etunetle nyukwun zit kunkudhun kwitikigikhya; Khuötahyin tsut nukotritelya. Akö ettoonyachyo Vittekwichanchyo tsut kwittyi, ko Vittekwichanchyo tsut kwuhun tettiya, kuttu Nutrutattei kenjit Kwinduk kit.

¶ Akö Khuötahyin ket kwahnduk tej Trinyunnut kuttu Nutrutattei kenjit vut tsut nukotritelya, Kwikettrunahtyi kwitetkoogwin-yacho Minister, nutelya ko kwitinyithuluth zit nitteititetüü, vunli ha ei kwu tsut trutuntluth, vilk Kwikettrunahtyi kwiz zit akotinchinutkorzi, ettelye tshitgwichö yinidhan Khuötahyin tsut nukotritelya Nukotrattei kenjit. Akö Khuötahyin akotikonyoo chi, tzut kwikkitedha kwikit nukotahttei.

NUTRUTATTEI KUTTUKWITRI- CHILTTSHEI,

KO EINUT BAPTEIZ ZYUNTRELTSEI AKO KWIZZI
NUKWUTUDHUT KWU TSUT NIGITININCHIK KO
KKO NINULUTRAZI.

¶ Ei trin kittukwitrichiltshei tei, einut tutthug nunkotrutattei, Kuótahyin nda, nukotratazya,ako tsbigitetunazya; uttun (ko chizi Minister vik kirkhe vittukwitrichiltshei) chih Kettrik-wahnduk kwikkitedha kwikitteigitekhyá.

EINUT Nutruttatei zyunkotendul kwiyendo tsut kutroonahtun ha kwunttlukwitutazya kenjit, Thlechil tet kuttukwitadlhus zyungittiyn kwikit kuttukwitrichiltshei kwirzi zyunginizhin, Tzut kwittlę elyet ihthlę nutruttutullttei, ko akotinchinut rzi kunkudhun Kwikinjikwizhit, Kekwadhus vik gichinchik, ako Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kwikitteigitekhyá; ako chizi Ochikthud, nittso Ochikthud Etunetle nyukwun tekwichili, kunkudhun kwiti zyunkigitekhyá: ei kuttukwitrichiltshei ettelye kookooli kwikutrutunahtya; ei kwu tsut, trinyunnut, choog kwizzi nukwtudhut kwu tsut nigitininchik, ako Baptisma zit Vittekwichanchyo tsut ko ttiyinut ako Vittekwichanchyo tsut ko hunnut kwenjit khenitteigichilzi kikyunganjik, kuttunthun, khe kitti zhig ako kitti yinji ha, Thlechil nda kwirzi, tegitattei ako nuditattei; ako khenitteigutazya tthei, Vittekwichanchyo vik kwuttsutrikwinji kirkhe, kuttunthun sheg koqkungutunetya ei ekwichichyo kwitteinjikwichachyo ha kunkutunahtya, nittso kuttunthun, khe kitti kwinduk ha, kwu tsut kungiinyadhun.

¶ Akō tsut Kuötahyin akötitenja,

TZUT Vittekwichanchyo nda, akō chih thlitrelchil
nda, khenittekwichittäei akō kinji chinttsi te-
gwinti Bapteiz nyiwhot tutrahyin tei nyiwhorzi zit
trikwelttsei kechid zyunnukohtsi lyet; khe tinjih
ohthlı zit zyuntetohttei akō nuntohttei, akō ei ekwi-
chichyo kwuttutthug Vittekwichanchyo tsut nyiwhot
ttyinut akō Vittekwichanchyo tsut nyiwho hunnut
nyiwhenjit uttazyunogichithinjik ettelye kookoqli kwi-
kinjitohta uttziyunkohnduk ?

¶ Akō tsut ettonyachyo techintsi ha kwitigitekhyia,

Akotihsiyin.

Kuötahyin.

KEDWADHUT orzi zit nyiwhok kwutsuttrikwinji
kwichöei;

Kwitatrigikhya. Uttun zyeh nunh ha eltsei.

Kuötahyin. Kekwadhut orzi tetichoë;

Kwitatrigikhya. Tzut kwut sut, kwutattha kwilyin
kwitethli.

Kuötahyin. Kekwadhut, nyiwhok gichinchik odhu-
dhantshei.

Kwitatrigikhya. Akō nyiwhot ttrhekwtahnyoo nit
tsut nichootshit.

Kuötahyin. Zyungutochya.

VITTEK WICHANCHYO chinttluth akō sheg kwun-
dei, akotinizhin chih nik kahnduknut Choq akō
Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe kechid nukodhantsei, akō
ko trigwaandyoth kwuttutthug kwet oounkwichotli
nittlunkochidhili; Kekwadhut nit tsut zyunitshik,
Chunkyo Rsotitinyoo Unasho kirkhe nukodhanttei, akō
ttrin kwitetroogwinyachyo nik kwutsuttrikwinji ozi
kwilyeï ko zit nunchili; kwikittutzikwele akō kwizzi
kwunkyo; kineinjii kwitadhus kwunkyo akō chuttluth
kwunkyo; katrutundei kwunkyo akō thlih ha Vit-

tekwichanchyo kit; akə ni rsyookonyoo rsotitinyoo kwunkyo ha ko zit tunkwitinili, Kekwadhus, choog akə sheg. *Amen.*

¶ Akə tsut Kuötahyin nda ko tutthug tshitshikwutgitutunazya, tutthug ettounyachyo vit tshi lkə nututandei, akötititenja,

KEKWADHUT, chih nik Kkyi (kə chih nik kahnduk) vik kuninyo niz zyeh kug kwut tsut kwutsutrikwinji ha, sheg nitsun ndotutedha kenjit; akə ttrin ndo thlekwitunazya kwiyendo tsut Nyunkyo Rsotitinyoo zit tikitedha nik kookekwadhus kwutattha kwil-yin kwitethli kwu tsut nututedha kwu tsut. Amen.

¶ Akə tsut Kuötahyin akötititenja,
Kekwadhus nyiwhah vili.
Kwitatrigikhyi. Akə nyinkyö ha.

¶ Akə (tutthug nuntshikwutgæ) Kuötahyin akötititenja tthui,
Zyungutochya.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nik kwilnjik, Nyoorzi chootsi. Nik kookekwadhus nichoozhit. Ni yinji zyeh kug kwikit nunh kug akotukonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyi-who ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyan kot sut ounkwichehili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunqə rshø; kə trigwandyoth kwut sut nyiwhon inouŋji. Amen.

Akə chih Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO chinttluth akə sheg kwundi, nun ei ekwichichyo nit Chinttsi zyeh kug kkyo kwu tsut kwirzi akə trotitinji kwikit zyuniyitinitizhya akə kwikit tuntitiya nyiwhantsi; Chetukotithinyoo ha chih nik kahnduknut enjite nit tsut zyunititshik, einut kkə choog sunli ha nitinelnjik (nit chileh rsotitinyoonut tungettiyan kwikit) ko tsut

titinyoo
, choog

utunazya,
tenja,
ahnduk)
kwutsu-
ikö ttrin
Rsotiti-
ha kwil-
Amen.

ja ttui,

Nyoorzi
Ni yinji
nih ttrin
zya nyi-
ounkwi-
ngittiyin
cwu tsut
sut nyi-

eg kwun-
yeh kug
zyunyi-
Chetuko-
nit tsut
itinelnjik
) ko tsut

kwikeitrutunahtya (chih koogwiteyin kirkhe) nit chekoqrz̄i ak̄o rsinichi zyoogguttigwidichyo ko tsut nitti-
yin. Nit tzut zyunititshik, nyinli kwittyi kit, sheg
ko kko koli; Nyunkyo Rsotitinyoo sheg kwah vili;
ak̄o nik kinjik katrutundei ak̄o kookekwathut kwikit
zyunkonia, ndo nyäui tsut sheg kwundei kungite-
tta ; nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist kirkhe, uttan
nyah ak̄o Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei ak̄o kwu
tsut kekwadhus, sheg Vittekwichanchyo ihthl̄e, nunlh
kug kwilyin kwitethli. Amen.

KEKWADHUT Chin̄tluth, ak̄o Vittekwichanchyo
sheg kwundei, nit tsut zyunititshik, ak̄otinidhun,
nyiwhot ttri ak̄o nyiwhoz zyin ttui, kuntukwich-
dhut, rsikotitinyoo nyantsi, ak̄o kwu tsut kekwadhus,
nit tugwitetüggun kwinie kwikit, ak̄o nik kuttukwi-
trichilltshēi kwittrid kwikit; nik kwikuninyo kw-
yendo tsut kwichinttluth kirkhe tzut ak̄o sheg ttui,
kwizyin ak̄o kwunkyo zit nyiwho kutrutunahtya ;
Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhus ak̄o nyiwho Assi
kirkhe. Amen.

¶ Ak̄o tsut Kuötahyin kwenjit kwirz̄i gitechya, ak̄otitenja,
VIK kwirz̄i kwunntlukwitali Vittekwichanchyo Chin̄-
ttluth, Kwittyi, Kwitinji, ak̄o Chunkyo Rsotiti-
nyoo, nyiwhok kko koli, ak̄o sheg nyiwhah kwichooë.
Amen.

¶ Ak̄o elyet iihthle Kwitchyakwitali rsikotitinyoo kwu tsut nit-
tetrutuneä, nutrichanttei tië kwu tsut, k̄o ochilzin ak̄o tinjitzihit
nutrututattei.

NIKHUT-TRINIDITI RSIKOTITINYOO HA TUGWAYIN.

¶ Trootshid koo kwunduk einut nikhunutunatsha trigichinchi zzeb kwi zit kukwutanduk nukwazi ttrin zit ttyid nikendochilzi, vuuhn trigikhyi tai, ko khah tsut trigikyi tai (vuuhn trigikhyi kooli kkwa chi), inchit tsut nekthud etunetle choh kwut sut twikit tai trigikhyi tl; Minister nittso sheg tegwinyoo kwikit tinyoo,

KUKWULHNDUK nikhut-triniditi koo kwunduk M. N. ha kookyidetug. Nuwheh ttenut ekoochichyo kazyunwhuhndai chi, ko ekoochichyo tshoogoochoë, chyaggut tte chih nekthunnut elyet nikhut-tinethitya nikhut triniditi rsikotitinyoo ha, kuzyunkwutohnduk. Chih yoo trootshid (nekthuddi, ko tyiddi) kochikthud.

¶ Ei ttrin zit akö akötai kuttukootatshi, nikhut-triniditi rsikotitinyoo ha tugwayin gelye, einut nikhut tutunatsha trigichinchi zzeb kwizit nitugute kuttu lugnut ha akö koo nêag-khut ha: akö zut ehtlooggoo nugichilzi, tinjih nandeitsei tsut, akö ttrig ttlohtsei Presbuter akötitenja,

KWINTLUTH nuwhet tunyinutudhun, tzet chunzyunnithlichazi Vittukoochanchyo ndah, akö chih chunzyun-nithlitazi kooh ndah, chih tinjih chih trig ha nikhut-guttunetitya nikhut triniditi rsikotitinyoo zit; ei yoo yinjikwichile tigwinidhun, Vittukoochancyo kuttukwichiltshei tinjih irzyoo tai, ei kwikirkhe kooplkkunruwhoh natye nikhut-gwunati nunäi Christ vlihtblachyakthut kwikidetug koopl; ei rsikotitinyoo tigwi-

tiyin Christ kwirzi kweltsei akə ndotinchyo kweltsei
vuh ndah, akə trootshid koogooteyin kweltsei, Cana
kwizit Galilee kthoikit; akə Paul rsotitinyoo kwirzi
kwu tsuh gikhe, tinjih tutthug kooh tet yinjikwichile
nil.

Kuttukookwichiltshei, nikha kitili kenjit, kwu tsuh
trigwinji, akə khukwizhit iihthle ei iihthle ttsut kitetiya
lye, kwirzi kooei tai, akə kookoonttri kooei tai. Ei
rsikotitinyoo kooei chih nekthunnut tzet tiginchyo
choog kwu tsuh nugioth nikhet-guttunetitya kenjit.
Azyuk kwuggut nuwhoh tet iihthle, kudhun kookui-
natye ekoochichyo koqli chyaggut tte rsittuttsut nikhet
guttunethitya chooggoo gokhyah, ukkwa chi tzet
kootle sheg kwu tsut gokhyah rsho.

¶ Akə ei nikhet guttunetitya tsut thui, akötitenja,

NUWHET tinjisibzhit akə ehtle tsut akötunuwhakh-
nyoo, kwiti gutohkyah kyit, kutukootutattri
ttrin zit koogwunachut etchihtai kwi ttri tutthug kwu
nukwuzug kakwutetundulh, nuwhun iihthle ekoochichyo
katundai chi chyaggut tte nikhet triniditi ha rsittuttsut
sho nikhet tunowhohtya, chooggoo kohnduk. Ku-
gguh yoo tshoogoochoe kawuhndai, tegwinyachid te
nikhet triniditi Vittukoochanchyo kinjik nitsye Vittu-
koochanchyo kirkhe elyet nikhet kinuthiti: akə ko
nikhet triniditi rsittuttsut kwili.

¶ Ei nikhet triniditi ttrin zit tinjih iihthle ekoochichyo tinyoo
chi, chyaggut nikhet gutunethithya lye nikhet triniditi Vittu-
koochanchyo vih tugwitetuggun kit: akotai nikhet triniditi
akhenukoottetenja, akotai kwu tsut thlih ha kakwutetundai.

¶ Elyet ekoochichyo titithinyoo chi, akotai Minister tinjih tsut
akötitenja,

M. **L**YET chih trig nyuh ut enjit vih tintiya lye,
nikhet triniditi ha, nikua kwutohndai kenjit
Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit, rsikotit-
nyoo tegwichoei Nikhet triniditi zit? Lyet vettiti-
nizhya, et vih rsyetututanjik, et yinjita, et vih kutu-

NYOO

gichinchi
ndochnilzi,
trigikhya
kwut sut
oo kwikit

wunduk
ekoochi-
gochoe,
nethitya
ohnduk.
hikthud.

liti rsiko-
igiehinch
soh neag-
eitsei tsut,

et chun-
akə chih
n trig ha
nyoo zit;
ochancyo
khe koo-
rist vih
oo tigwi-

nantya eltsik tai akə rsyekwundai tai; akə chizi tutthug akheochinyoo, attun rzi vu h tsut uttikunyatyi, kāthoog ehtle tsut kwutohndai?

¶ Tinjih akötititenja,

Kwikit titihsya.

¶ Akotai Presbiter Trig tsut akötititenja,

N. **L** YET chih tinjih nyuh kkui enjit vih tintiya lyé nikhut triniditi ha, nikha kwuttohndai Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit, rsikotitinyoo tegwichöe! Nikhut triniditi kwizit? Lyet vih kukwutathut, et vih kutanduk, et vettitinizha, et yinjitaü, et vih kutunantya eltsik tai akə rsyehkwundai tai; akə chizi tutthug akheochinyoo attun rzi vu h tsuh uttikutunantya, kāthoog ehtle tsut kwutohndai?

¶ Trig akötititenja,

Kwikit titihsya.

¶ Akotai Minister akötititenja,

CHOOTYIN tte chih Trig chih Tinjih tsut nutlatshii nikhut kuttunetitya kenjit?

¶ Akotai ko kinjik akotukoonchyo ninutlu guttutetuü.

Minister trig tih ttyi, kə tul lug, nili ttsut onji tinjih akotathud nandeitsei nili ha trig nandeitsei nili ha onji, akə yih kit teigutekyah, akotukoonchyo:

SIH **M.** nun **N.** nyoo nihnji su ut enjit nikhut triniditi ha, nyih tibsiya akə chinihtelhya choog ttrin kwut sut, kwiyendo tsut kwiterzya rsho, kwiyendo tsut kwichile rsho, dhantsik tai, akə kwirzi kwindai tai, nyet titinikhshya, nyeinjtititiha, kwitshi nikhetlут nuwhoh chiltshi kwu tsut Vittukoochanchyo kuttukootatshi kit; akə ei kwu tsut sih kheniteikwichituei nih ntlu-chihei.

¶ Akotai thlununuloko-tutunetuü; akö trig nandeitsei tu nli ha Tinjih nandeitsei tu nli ha oonji, attun tte Minister kit teigutekhyah.

SIHH N. nun M. nyoo nihnjii suh kkui eh njit nikhut triniditi ha, nyih tihsiyaako chiniheliya choog ttrin kwut sut, kwiyendo tsut kyiterzya rshö, kwiyendo tsut kwichile rshö, kwiyendo tsut nersikwichachyo rshö, dhantsik tai, kwirzi kwindai tai, nyet titinihshya, nyeinjat titiha, akö nih kukwutelhthut, kwitshi nik-hethlут nuwhoh chiltshi kwu tsut Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit; akö ei kwu tsut siü khenittei-kwichtituei nih ntluhihei.

¶ Akotai chun thlununuloko tutunetuü; akö Tinjih niletthug Trig nuttlutluneä, etunete kug niyitunea kwunundai ha Presbutter tsut. Akö Presbutter niletthug nitiinie, tinjih nittluituneä, Trigloth-sei njikhyi niletthug tsej kwiniyitutneä kenjat. Akö tinjih niletthug zut ottunetun, akö Presbutter kayoohniltyin, akotittenja,

CHIIH niletthug ka nyoo nihnjii nikhut triniditi ha, sih zyin ha yinji nih chidhelhe, akö tutthug si ttette nih ntlugwihthli: Kwittyi, akö Kwitinji, akö Chunkyö Rsotitinyoo ko rzi zit. Amen.

¶ Akotai Tinjih Triglothsei njikhyi niletthug tsej akheotitenja, akö ehtle tsut nitshikwutguttaä; akö Minister akotittenja,

Zyunguttochya.

OVITTUKOOCHANCHYO sheg tsut ili, tinjih tutthug zyundhantsei, akö ko kunnyanti, kwu tsuh trigwinji kwunkyo ttsun kwunlunchie, sheg kwundai kinitiyin: chih nyih ultsunnnnt nih kwirzi tigwinidhun ko nittluchie, chih tinji akö chih trig, nyoo rzi ha kwirzi ko tsut tunyinitudhun: nittso Isaak Rebeka ha kwirzi tsut nikha kookwetundai, kwi-kit tukoonchyo chih nekunnut thlih ha akötigitetiya akö kookugutunatyae ei kinji nukwichinttai, akö ei kheniteikwichituei kookyidetug kweltsei, (ei kwu tsut chih niletthug kwunlanetiae akö othnjik koogootevin akö kwiteit kooli nili) akö sheg kwintluth nikhut

gitinetizhya, akə ttsin ettun ha tigitechya, akə nit tugwitetuggnn kwikit kookwutendai; Jisus Christ nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

¶ Akotaj Presbuter nandeitsei ko nili ninuttlututandul, akə akötitenja,

Einut Vittukoochanchyo nikhet yin natti tinjih nittsutnukoovochya rsho.

¶ Akotaj Minister tinjih tsuh guttekhyah.

KWUGGUH yoo **M.** akə **N.** thluginazhin rsikotiti nyoo nikhet triniditi ha, akə kwikit kukookwandum Vittukoochanchyo ndah, akə chih chunzyunnithligutazi ko ndah, akə ei kwu tsut kheniteikwichituei koonittlugwituei akə kwitekit koogweltsei, akə kwikit kookwanduk nilethug kwuntlukwutuei akə otinji, akə kwunli nittsitrittanji: Akə tuchihnyoo kwukkui akə kwuut nikhet gittetiya, Kwittyi, Kwitinji, akə Chunkyo Rsotitinyoo koh rzi zit. Amen.

¶ Akə Minister chih kwirzi tigwindihun nettukootutteä.

VITTUKOOCHANCHYO Kwittyi, Vittukoochanchyo Kwitinji, Vittukoochanchyo Chunkyo Rsotitinyoo kwirzi nuwhoh tsut tivitiyin, akə nuwhoh kunyootyi, akə nuwhoh kuvanduk: Kukwadhud rsinichi ha nuwhoh nyoooin vih zyooggutdichi ha; akə Chunkyo ttsun kwirzi tigwinidhun, akə kwu tsuh trgiwinji nuwhoh zit tutinyooë chih kwundai zit, kwikit nikha kwuttohwhundai, nunh kug nukootutattha sheg kwundai kuttohwhoya. *Amen.*

¶ Akotaj Minister Kukwadhud vikugia kwu tsuh tuheih, chih etunete choh chilig tititenja, kə chittitelya.

Tutthug ssozyungili. Chilic. cxxviii.

SSOZYUNGILI einut tutthug Kukwadhud unachud: akə tin netende kit utta.

Kwugguh yoo nyu nli koottrid chuttia: kwirzi tsut ili, akə sso tilya.

Nyu ut chug choh tuchun kwirzi nasi kit telya :
nyih zzeb kwuggu nasi.

Nik kkyinut ttle thohchun kit : nih vikugiä nugooë.
Kwunohyin, kwikit sso telya ei tinjih : Kukwadhud
unachud.

Kukwadhud Zion kwut sut kwikit sso nyit titelya :
Jerusalem kwirzi kooei kwuttu naya kathoog kwutindai;
Aha nih kkyinut ko kkyinut zyunkotunaya : akö^{ttsin-ettun} Israel tet.

Kwittyi, akö Kwitinji tsut : akö Chunkyö Rsotitinyoo
tsut ekwahndit koli.

Nittso trootshid kwilih, chooggoo kooli, akö sheg
kwitelya : nunh kwilikwutetha. Amen.

¶ Ko chih Chilig.

Vittukoochanchyo nersingichachyo tunnuwhohchinyoo.

Chilig. Ixvii.

VITTUKOOCHANCHYO nersingichachyo nuwhochinyoo, akö kwirzi tsut akotunnuhayin : akö nyen attri kunnuhoh nyantye, akö nersingichachyo nuwhochinyoo.

Nyih netende nunh kug kakwutetundai kenjit : nih rsyehkooli chekwassi tutthung kutchinnut tet.

Tinjihnut tinyigitchöe, Vittukoochanchyo : ahä, tinjih tutthug tinyihgitchöe.

Tinjih-kutchinnut ssozyunkoli, akö ttseyin zyunkoli : kwugguh yoo tshoogoochöe tsut tinjih untouttanttri, akö nunh kug kutchinut tsuh Kukwutadhud.

Tinjihnut tinyihgittichöe, Vittukoochanchyo : aü, tinjih tutthug tinyihgittichöe.

Akotai nunh koo kwunasye kwirzi kwuttunasya : akö Vittukoochanchyo, nuwhun thun khe nuwhoh Vittukoochanchyo, tik kwirzi tigwinidhun nuwhoh ntlutitelya.

Vittukoochanchyo kwirzi nuwhoh ntlukwititelya : akö tutthug nunh kug kwi tsi gihyuntunachut.

Kwittyi ako Kwitinji tsut : akó Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog koɔli, akó sheg kwi-telya : nunh kwilyetkwutetha. Amen.

¶ Chilih kwilikoohlut, akó Tinjih Trig ha Kukwadhud vikugiä ndah nitshikwutgäe. Presbiter vikugiä tsuh näe, akó ko tsuh uttsetutunetuä, akötitenja :

Kukwadhud nersingichachyo nuwhochinyoo.

Kwiti trigrikhya. Christ nersingichachyo nuwhochinyoo.

Minister. Kukwadhud nersingichachyo nuwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nyit kwilnjik. Nyooth rzi rsinjoochootinyoo. Nitkookekwadlut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akötetonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazyä nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ooun-kwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho : Kō trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounjii. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwadlut, ttei, akó ekwandit, sheg akó sheg kenjit. Amen.

Minister. O Kekwadhud tinjih nyuh kanduk, akó trig nyuh kanduk ko nyässä.

Kwiti kwi kinjik. Einut nyih tugihchanchyo.

Minister. O Kukwadhud, nih tekit rsikotitinyoo kwut sut kwu tsuh trigwinji ko tsuh töë.

Kwiti kwi kinjik. Akó sheg ko kunyantyi.

Minister. Zze yettug kwie nugwichinttai ko tsut oli.

Kwiti kwi kinjik. Truttukoochachyo ninyun kwut sut.

Minister. O Kukwadhud nuwhoh gichinchi odhontshe.

Kwiti kwi kinjik. Akó nuwhoh rzrulh nyeh nuchootshit.

Minister.

VITTUKOOCHANCHYO Abraham tsut, Vittukoochanchyo Isaak tsut, Vittukoochanchyo Jacob tsut, chih nih ulttsunnut kwirzi tukonyayin, akō ko ttri zit sheg kwundai nittshi nolya, chitti tte nih Itunetle Rsotitinyoo zit tsenja tsut kikyigutandul, thlih ha kwikit tigitettiya. Kukwadhud zyeh kug kwut sut zyooggutdichi ha ko noyin, akō kwirzi tsut tukoyin. Akō nittso Abraham, Sarah ha nih kwirzi tigwinidhun ko tsut nukoochidhæ, kwin-tluh ko nutrashö kwu tsut, kwikit tukoonchyö chih nih ulttsunnut nih kwirzi tigwinidhun ko kkö nu-kochæ: nih yinji kookukwathut, akō sheg etter-syeh gili nih kookunatyi kirkhe, nih chettigwinidhun zit tigitechya kathoog kookwutendai kwu tsut; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirre. *Amen.*

¶ Chih gichinchi kendo akheötitetinja, nichin tai Trig kiyendo trizhit tai.

KUKWADHUD nyeh rsikoonehyo, akō Kwittyi zyeh kug, nih ozi zyooggutdichi ha tinjilhnut lyei zyungilye: Nih tsut zyungittinichi kwirzi tigwinidhun ha chih nekthunnut ko tsuh trininji, ebthle tsut kwirzi gitelya kwikkynut gitettiya, akō kwikit nizhook nikha kookwutetundai Vittukoochanchyo tsut chettigwinidhun ha akō rsittuttsut ko kkyinut tikyinchik kuttunaya Kreist netinde kit akō tshoogochoë tsut, nih tugwitichile ako nih yinjikwichile kwu tsut; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

VITTUKOOCHANAYO, nun nyuh ttuih nugwicinttaikirkhe tutthug ekoochichyo kwudhantsei, elyet ka kwili ttsut; akō te (chizi ekoochichyo kirsyenukwaei kootle), kuttukoochidhantshei, tinjih ttsut (nih kit eltsi ulttsei) trig kwilih; akō nikhut koidhantyi kirkhe kunnuwhoh nyidhantyin elyet te tshoogoottteä nittseguttetaul einut nikhut triniditi



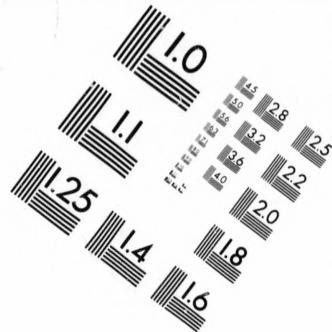
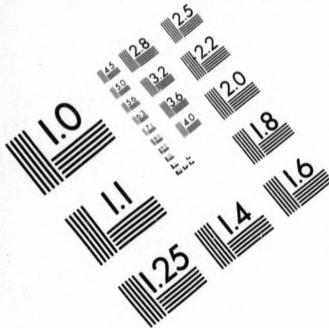
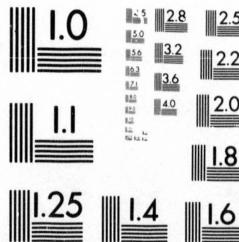
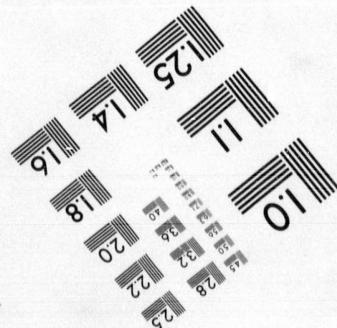
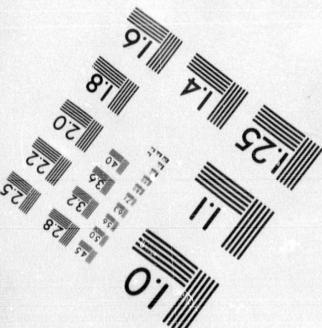


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



6"



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

45
28
32
25
36
40
22
20
18

IT
oil

ha iihthlog ko dhantsei: Vittukoochanchyo nik hut triniditi kooei rsikotitinyoo kwudhantsei, akotin chyo nunai kwichinttsi kwu tsut; kwi zit kwirkhe akotigwinyoo tigwinyoo, akò kookulkunatyè kwunkyo kit nik hut triniditi, akò nik hut ginithithyi Christ vih thlachyakthut ha ekyidettug; Chih nyih ultsunnut chehrsikoonyoo ha ko nyayin, chih tinjih tih trenjo ggut titinezhya, nih kinjik kit (nittso Christ tih trenjo, ei yoo thlachyakthut, akò enjit kwunlututatshi, ggut tinizhin akò zyooggutdichi ha kunityi, attun thun vu h tthui kit tinchyo) akò chih trenjo tthui tuh kkui ggut titinezhya, akò rsikoochanchyo ha akotiyih taya, akò thli tsut yih kukwutathut; akò tutthug kettritsoogoochichyc ha, akò khetachyo, ttsinettun ha, trenjo rsotitinyookthut akò Vittukoochanchyo kit tite ttiya. Kukwadhud ehtle tsut kwirzi tukoyin, akò tukotonyoo nih kukwadhud sheg tsut kugutettiya; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirkhe. Amen.

¶ Azyuk kootle Presbiter akctititenja:

THLANCHI ha nichinttae Vittukoochanchyo nunh koogwinyathli tai trootshid nuwhoh yuggunkthut Adam Eve ha eltsei akò rsotitinyoo eltsei, akò nik hut triniditi ha kwunkyoeltsei; vih chehrsikoonyoo kwichile nuwhoh kkò nechoonja rsotitinyoo nuwhotsya, akò kwirzi tsut tunuwhohyin, sso vu h tsun tohtsy a kenjit kwizyin kwunkyo ha, akò nik ha kwutohwhundai chettigwinidhun rsikotitinyoo ha nuwhoh kwundai kwi likoodhut kwu tsut. Amen.

¶ Ei tle kwigikhyi kooli kkwa chi tinjih trig ha ko kootrid koo kukwunatyè tsut, Minister kwikit teigittekhya.

NUWHOT tutthug nik hut tannohtshei, kò akò tunyi noohthun nik hut triniditi rsikotitinyoo ha nik hut tutunnohtsha, zyunodhudhohtshei chitti tte Kwitinyi thtuthluth Rsotitinyoo tenyoo, kwukkui, ko kootrid kuttu ut tsut, akò kwuüt kuttu kkui tsut.

Paul rsotitinyoo, tit etunetle zit Ephesus tinjih tsut,

o nikhut
akötin-
wirkirkhe
kwunkyo
christ vih
altsunnut
tih trenjo
tih tre-
ntutatshı,
yi, attun
tthui tuh
akötiyh-
tutthug
ettun ha,
kit tite-
oyin,ako
gutettiya;
men.

ayo nunh
rgunkthut
ko nikhut
chyo kwi-
otsya,ako
syä kenjit
ndai chet-
ndai kwi-

oottrid koo-
ya.
ako tunyi-
ha nikhut
Kwitinyi-
o koottrid
injih tsut,

ihthlokwunli kookuäzye zit, chih tugwitje tinjih tutthug gechiltsheikthut tsut kwuntlukwituei: Kwukkui nuwhoh ut kwet tunyinothun, nittso Kreist thlachyakthut ggut tinizhin, akö eh njit kwuntluttachı, rsikotitinyoo kwuttatsya akö kitata choq ha kunutattrha, kinji kirkhe; uttuntlukwutetuä thlachya nindelh ha gelye, elyet koogwichithuggut ha ettun, ssyo ettun, kö ekoochichyo kit tinchyö koo kkwa: kö rsikotitinyoo zyngitelya, akö koogwichinji kettun. Kwikit tukoonchyö tinjih ko ut ggut tungittinezhya khe ko zyin kwikit. Ei tit trenjo gguttinidhun uttinutudhun: kwugguh yoo tthui tte elyet ihthle tuh tthui truttoutilchyö, kö kwirzi kunatyı ako chettigwinidhun ha kunatyı, nittso Kukwadhud thlachya ggut tinizhin: kwugguh yoo kwiyerzra zyunitili vih zyin ttsut, vuh tthui ttsut, akö vuh tthun ttsut. Ei ke-njit tinjih tih ttyi tuh hun ha akheötitenja, akö tu ut ettinetya: ako ei nekthunnut ihthloog tthui gitettiya. Chih yoo kwintluth nunaj: kö Christ thlachya ha e-njit ginihkhysi. Nukoolyo, nuwhe' tekookwinyachyo tit trenjo ggut tinyoozhin, nittso uttinutudhun.

Chun ei Paul rsotitinyoo, Colosse tinjih tsut uttunatluth, tinjih gichiltsheikthut tutthug, kwikit tsuh gikhysi: Kwukkui nuwhoh ut kwet tunyinothun, ako ko tsut trinohtsyé rsho.

Chitti Peter rsotitinyoo, Kreist chileh tenyoo tthui zyunodhudhohtshei, ei attun thun kidhiti ilih ei gichiltsheikthut tsut akötinyoo: Nuwhun Kwukkui, nuwhoh ut ha tunochyo kakwutundai kwi kit; yinjikwichele ko nittlutohthli, ttyä uttrekul kit vuh tsut, akö kwundai kwu tsuh trigwinji nikha kuwhohyin gelye, nuwhoh gichinchi elyet zukkwitutulha.

Tzet kwu tsut zyunkwutohthuk tinjih ettelye kwikit titettiya tit trenjo tsut. Choog tthui, nuwhun kwuüt: Zyunodhudhohtshei, ako kikyunnonji nittso nuwhoh kkui tsut kwikit tuntowohyia, nittso Kwidinyithutluth rsotitinyoo zit kwirzi kookwunatyé.

Paul rsotitinyoo Etunetle Ephesus tinjih tsut kwikit

yetshi veh getye, kwikit kunnuwohnatun : Kwuüt khe nuwhoh kkui ko tsut chunnetotowohnyoo rsho, Kukwadhud tsut kwikit. Kwugguh yoo kwukkui trig tshid nili ; ako nittso Kreist thlachya tsut tshid nili, ako kwiziyin kwu Assi nili. Azyuk kwuggut nittso thlachyakthut Kreist nettshiggutunazik, kwikit tukoonchyo kwüut khe kuttu kkui kwikit zyunkoli tutthug ekoochichyo ha. Ako chun akötinyoo, kwuut kwin-yooyin tuh kkui yinjitaä.

Ako tih etunetle zit Colosse tinjih tsut, Paul rsotitinyoo chih kaönitun nuwhoh ntltutuei : Kwuut khe nuwhoh kkui tsut chunnetotowohnyoo rsho, nittso Kukwadhud tsut tshoogoochöe nili.

Peter rsotitinyoo ttui kwintluth kwirzi tsut kunnuwohnatun, akötinyoo ; Nuwhun kwuut, nuwhoh kkui nuntshitunnohzik ; chettenut kinji kunkookwelthut chi, Kinji ettun ttui kwuut ko nutinde kirkhe khunkookwutazya : kathoog nuwhoh nutinde khetachyo nuchut ha, zyunkoogoonayin. Einut nun-kookwazi, ei kwnöth kwunukwazi tshihnatlya, yootsei dhuttho nungilzye, nunegilzye ; ko kwittri zit tinjih nunai koli, ei yoo elyet kwuttathurtruh ; ei yoo val-trinititloo kwunkyo kettritsoogoochichyo ako kheta-chyo, Vittukoochanchyo ndah kwintluth ginili. Kwugguh yoo ako tukoonchyo tenotai trenjo rsotitinyook-thut, Vittukoochanchyo tunguttanchyo khe zyungithitli, kuttu kkui nuntshihguttunazik ilih ; nittso Sarah Abraham kukwelthut, Kukwadhud yah nyoo ; vih yetsinut zyunohthli ako tathoog kwirzi tunwhoh-yin, ako elyet zyunnudhochut kwuttaakthou ha.

¶ Tinjikwitizhit nikhet niditti kecid tlukovanji rsotitinyoo kegoootendul, nikhet giniditi tai, ko troothsid kwikit nukoochazhi nikhet giniditi tle.

Kwuüt
zoo rsho,
kkui trig
ihid nili,
it nittso
tukoon-
tutthug
it kwin-

ul rsoti-
uut khe
o, nittso

sut kun-
nuwholi
kunkoo-
nutinde
nutinde
aut nun-
, yootsei
it tinjih
yoo vah-
o kheta-
i. Kwu-
itinyook-
zyungis-
; nittso
h nyoo;
unwhoh-
ia.

tinyoo kco-
akoochazhi

KITTUKWITRICHILTSHEI ELTSIKNUT NINDETRITITI ENJIT.

¶ Ihthle eltsik tej, Minister yet trikwatalnduk; uttun, eltsik viz zzeh nitte taheih tej, akotititenja,

CHIH zzeh kwu tsut, akö tutthug kwi zit kookwitchin tsut ttsinet tun koli.

¶ Eltsik nda nitte taheih tej, nittshkwuttæ akotititenja,
EKWADHUT nyiwhot trigwandyoth, akö nyiwhot
Ittyinut koh trigwandyoth tthui kunondei rsho: Kekwadlutzirzi rsyunnyiwhohchanchyo, nit ttsyahnut rsyunkohchanchyo, einut nit tta kwuttutthug kwyendo tsut tatluth kirkhe nekohvikthut, akö sheg nyiwhah oncho rsho.

Kwitiitrigikhya. Kekwadlutzirzi, rsyunnyiwhohchanchyo.

¶ Akö tsut Minister akotititenja,

Zyungutochya.

Kekwadlutzirzi, nersingichachachyo nyiwhochinyoo.

Kreist nersingicachachachyo nyiwhoh chinyoo.

Kekwadlutzirzi, nersingichachachyo nyiwhochinyoo.

NYIWOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjo-chootinyoo. Nik kookekwadlutzirzi nitchoozhit. Nit yinji zyeh kug kwikit, nunh kug akotukonji. Chih

ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittsq einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnoqunji. Amen.

Minister. Kekwadhut, nik kahnduk nyassi;

Kwitiitrigikhyi. Uttun nit techachyo.

Minister. Nit tekit rsikotitinyoo kwut sut kwutsutrikwinji vut tsut nitinjei;

Kwitiitrigikhyi. Ako sheg chutluth ha vik kuninyo.

Minister. Kwutsutkwilhei yit tugtichochohyo rsho;

Kwitiitrigikhyi. Ako trandyothnut netigichochohyo rsho ttui git *sut tendul kenjiti.

Minister. Kekwadhut, yettuie nintei vut tsut ili,

Kwitiitrigikhyi. Yit tsutkwilhei ninyun ttsut.

Minister. Kekwadhut, nyiwhet titshik odhudhantshei.

Kwitiitrigikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoohzhit.

Minister.

KEKWADHUT, zyeh kung kwut sut oozug kwinyayin, chih nik kahnduk vet ninjiidhut, nindechinti ako vit rsyoochadhuun. Nit zyoogguttigwidichyo kwindha vuuh kkø nyayin, nih zit nutrasho akø kwiteinjikwichachyo tuttei vunt tlukwichili, yittsutkwilhei koukonyoo kwut sut vit kuninyo, akø ttsinettsun sheg akø shya zit vik kenyantyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

THLANCHI ha Nichinttei akø Vittekwichanchyo tako Assi kwintluth zyoogguttinidichyo, nyiwhodhudhantshei; chih nik kahnduk tsik ha khuijjiitudhut nik kwirzi tigwittiyyin sheg tukwudhuk vut tsut ndotatha. Chih utthuitritutahshit kwittsyi ttsut kit tinchyoy vut tsut rsikotitinyoo nyantsi, nit tsut zyunititszik; tik kuttukwithinjik katundei kwikirkhe tik kwi-

itunazy
iet ooun-
t tungi-
dei kwu
kwut sut

kwutsu-

unyio.
o rsho;
choochya

ut ili,
t.
hantshei.
gitichoo-

vinyayin,
hinti ako
, kwind
einjikwi-
hei kou-
sheg ako
t Kekwa-

chanchyo
, nyiwho
jiituhut
tsut ndo-
t kit tin-
zyuniti-
e tik kwi-

kinjikwizhit nitrititettei, aко tik kineinjiikwitizhit kwiyendo tsut tshinjikitwituteä : Vit rsyetrikwundei kwitshi kwu tsut vit rsyenutandul ket tinidhun chi, tuk kwundai trooninidhut nit rsyookonyoo zit kwutendui, aко nit ekwahndit tsut : ko ei elyet kkwa chi kwutsuttrikwinji vunntlukwichie nit nindetrititi kwikit otendul, aко tsut chih kwundei kirsanyie ndonyaei тle, sheg kwundei zit nyah kwitechya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. Amen.

¶ Akо тle tiniti chih kwikit ko chizi kwikit yit tetukwituitaü.

KWINTLUTH nyet titrinidhun, chih kanyitundei, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei kwrndei aко chittshi, aко ekwichichyo kwuttutthvг yit tsut zyunkooli, akotinchi, kehid kwedha, kwichintluth, rsyetrikwundei, thlisintroodhadha, kuttukwithinjik, aко teti. Ezyuk kwuggut nit teti chitti kwuun te nili, thlanchi ha kanyitundei, Vittekwichanchyo vit nindetrititi nili. Akо chitti kenjit te chih tsik nit tsut nitritinjei; nit tshitritretindya kookuttrikwutendei chizi enjut kwideitrtunahtya kenjit chi, aко Kekwadhus vit ttrin zit nik kwikinjikwizhit ginili, chekwahndit, aко yinjikwichele kookwutaha, chekwahndit aко tseyinkwitali kwilyin kwitethli kketrahtsi kwu tsut; ko ei elyet kkwa chi, nit tsut nitritinjei chitti te zyeh kug nit Ttyi nde kwinetsi tekoonchyo nih zit tshitgwitutaha aко rsyenutahtsya; thlanchi ha kanyitundei, nit trigwandyoth kenjit thlih ha kineinjinitzhit chi, aко nit teti khewutachyo ha khuinjijitdhut chi, Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichyo zit kwiteinjichanchyo tit Tinji Jesus Kreist vet titrinidhun kirkhe, aко vit nindetrititi kwittyi tsut kit tinchyo kenjit khuzugtigwidichyo ha hui vunntluchiei, vit yinji tsut thlanchi ha zug uttichantsi, nit khu-kwahnji kwu tsut uttsutnekwititinel, aко kwinie tshitgwichoë zit sheg kwundei kwu tsut kwineä ndo nit tutahtha.

¶ Ei eltsik nindetrichithuöth kwintluth eltsik chi, Minister ettelyç tit tetukwitinile tzut gitetundul, kő ei eylet kkwa chi ndo kwi-kitteigitekhyá.

EZYUK kwuggut Kekwadhut vik kwunahsi kwirzi tsut oninji: Kwuggut yoo (nittsø Paul rsotitinyoo akötinyoo Hebroonut tsut Vikeüzi ihthlogchotyin tsut nekthui zit) uttun Kekwadhut yet tiaidhun yit kwunahsi, akö kwitinji ettounyachyo otitinji yethleitahtrho. Trikwunahsi kenjit tshittohwhondya: kwitinji kit tinnyiwhahthun; kwuggut yoo chitti kwitinji te kooli kwittyi utthuijittutahshit kkwa. Kő trikwunahsi kettun tunohchyø chi, ei yoo tutthug kwunun tukwahnjinut zyunkohtreltsej, akö chi kwittyi uttun tunohchyø, akö kwitinji zyunohtlıkkwa. Akö tsut chun nyiwhot thhui kwittyinut zyunitiyin nyiwhot kookwutunahsi kenjit, akö nirsyunchanayoo: elyet lyet tinikyo Kwittyi tsut kwintluth kwiyendo tsut kwuzug nutrantshi zyuntitilya, akö zyunkwutitunde? Kwuggut yoo einut thlih ha ttrin nitsin kenjit, nittsø kot tsut kwirzi tukwudhut; kő uttun ei khutroogwitaei kwu tsut, vit rsotitinyoo kwunun tukwutandul kenjit. Chih kinji, suh lug, Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit kwitinyithutluth nyiwhot nutrashø akö kikyikwanji kenjit; khekwtachyo akö hui kwuntlukwahnji ha zyeh kug nyiwhot Ttyi vit utthuitritutahshit khu-injiititura, nichin tej te kwinetsitukwudhuk ha vit tshitgwichöe tigwittiyyin rsinichi kirkhe akötinidhun nindeniywhottitetya. Akö ettelye Kreist ttsun nilinut enjit nutrashø kwiyendo tsut kwichinttsi kookwili, ci yoo Kreist kit kohtrutahtsy, kwinetsi tukwudhuk, kauttseinutroogwiei, akö teti khekwtachyo ha khu-injiidichi kwikirkhe. Kwuggut yoo uttun thun tseyinkwitali kwu tsut tichodhut kkwa, ko rsranyie khuinjii-thudhut tlę; gulttsuk kwiyetshi tit ekwahndit zit nittetichodhut kkwa. Kwikit thlih ha nyiwhok kwinie tseyinkwitali sheg kwu tsut tzut Kreist ha khu-injiititura nili; akö nyiwhot kittenivya sheg kwundei nittetetituta kenjit Kreist ha sso ha nutituta; chittshi

ster ettelye
i ndo kwi-

si kwirzi
otitinyoo
tyin tsut
yit kwu-
itahtrho.
tinji kit
te kooli
cwunahsi
ukwahn-
n tunoh-
sut chun
kookwu-
t tinikyo
izug nu-
Kwuggut
kot tsut
tæei kwu
l kenjit.
inyoo zit
yikwanji
ahnji ha
hit khu-
k ha vit
yinidhun
in nilinut
okwili, ei
twudhuk,
ha klu-
in tseyin-
khuinjii-
hndit zit
hok kwi-
ha khu-
kwundei
; chittshi

kwut sut ninetitilya kenjit, akø sheg kwundei zit vah
zyunkwitidichya. Ezyuk kwuggut choog, nit teti ei
yoo nyenjit kookkooli khekewutachyo ha oninji kenjit,
Vittekwichanchyo Órzi zit nit tetukwitinidhelhe, Bap-
teiz nit treltsei tei Vittekwichanchyo tsut khenittei-
kwichittæei kwudhantsei kunutandei. Akø kwuggut
yoo tzut trikwundei kootle Kuttoutichatri tshitchœ
tsut vah trikwutahnduk, uttan vik kirkhe tutthug
kwuntoutatahtri tinjih ninyun trotitinji kettun, nit
tetukwitinidhelhe ninjinjitya akø nittso tinichyo
ninjinjintya, Vittekwichanchyo tsut tthei akø tinjih
tsut; akø tsut uttookutkinjichitya akø uttininjotin-
yantri khe nit trigwandyoth kenjit, zyeh kug nyiwhot
'Ttyi nili ttsut Kreist kirkhe zyoogguttigwidichyo
ukwutæä, akø ei kuttukotichatri koukonyoo zit nyoo-
kutkinjitezya kkwa akø kwinetsi nit toututahtri kkwa.
Ezyuk kwuggut nyiwhot Kwikinjikwizhit kwiinyathun
nit tsut kwikitteigitikhya, katitundei kenjit Kreist
ttsun nili kit kwikinjinizhit chi, kø elyet kkwa.

¶ Tzut Minister Kwikinjikwizhit kwiinyathun kitteigitekhya,
akötinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Kwittyi Thlanchi ha Ni-
chinttei, zyeh nunh ha Eltsei vik kinjinizhit lyet?
Akø Jesus Kreist ettevirzi vit Tinji nyiwhet Kek-
wadhus? Akø Chunkyo Røtitinyoo kirkhe tinjih
treltsei, nichid dhittsy Mary ttsut vik kwil; Pontius
Pilate tekhuk khuijniithudhut, kwinititæ kug gulttsuk,
ninidhut akø yunahnjak; kwiyezug kwu tsut koote
chozi, akø tthui trrin nekthud kendo trrin ninelkhyin;
zyeh kug kwu tsut kinetichithudhut; Akø Vittekwi-
chanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei
dhili: akø ezyuk kwut sut ninetutetuda kwundeinut
akø nininchiknut untoututahti kenjit?

Akø Chunkyo Røtitinyoo vit kinjinizhit lyet; Thlel-
chil rsotitinyoonut nikyo; Trigichinchinut rsotitinyoo-
nut nichya zyungitili; Trigwandyoth ekwitichya;
Kwizyin ninekwutali; Akø sheg kwundei kooli chi-
ttshi tle?

¶ Tiniti kwiti akötititenja,
Chih tutthug tuttei ha kwikinjihshit.

¶ Akо tsut Minister ninjitinetya thlib ha yit trigwandyoth kenjit kineinjiitizhit chi akо tinjih tutthug enjt zyoogguttidichyo; yit tsut tetukwitutunaha tit ttri tle kwut sut einut tutthug kwirzoq git tsut tettiyn kwet oounkwitelya; akо chizi tsut kwirzoq tettiyn chi kot sut otutetukthut giyet oounkwitelya; akо iithle tsut kwirzoq ko tekо tettiyn chi nittso kwiyendo tsut kudhun ugwantsi rsyenukwutahtsya. Akо kwiyetshi, tei tit teite kwu tsun eltsi kkwa chi, vit tetritukwintyooe tit Tigwititinyoo kwutahtsya, akо Vet koei ket kwutahnduk, chitti te kotli, akо chitti te vut tsut trikotli; tit uttakwutundei kwiyendo tsut kwirzi vithiltrikoonaatlyo kenjit, akо vet Tittiyinnut khegututachya kenjit. Ko tinjih nikun kohnutratuhndui kwirzi kookwudei kathog, nunh kug koh echichi kenjit kuntukkokwitahtsha.

¶ Chih kinji kwiyetshi kwikitteitrigikhе Minister Gichinchik kogwinyaei kwiyetshi kwikitteitrigikhе, nittso kwitunahya.

¶ Ei eltsiknut kukudhun chi nersitchachyonut tsuttrungutendei Mirister kunutahnde kkwa kwintluth tsut ko tetukwitutunaha.

¶ Tzut eltsik vit tetukwitutunaha tit trigwandyoth kwirzi ket kwutahnduk, vit uttakwutundei ekwichichyo tegwinti ha käuttseinkwathut utundei chi Ei trikawahnduk tle, Presbuter yit titendul (khuzutigwidichyo akо kwitri ha tinjitzhit chi) chih kwikit.

N YIWHET Kekwadhut Jesus Kreist, uttun tit Thlel-chil tsutkuttukwitadhadhutakheötinyoo trandyothnun tutthug thlib ha kineinjiikidichi akо gikinjichi itendul, tiz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe nit trigwandyeth nyet ekwichoochya: Akо vik kuttukwitadhadhut sintlukwitetaei kirkhe, Nit trigwandyoth tutthug kwut sut nit itihndul, Kwittyi, akо Kwitinji, akо Chunkyo Rsotitinyoo orzi zit. Amen.

¶ Akо tsut Presbuter ei Gichinchik kwikit tukooe kwikitteigitekhyा.

Zyungutochya.

V ITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut zyoogguttinidichyo, nun niz zyoogguttigwidichyo kwilyei kwikit, einat thlib ha kineinjiikidichi koh trigwandyoth

yoth kenjit
oogguttidisi-
sut einut
elya; akō
siyet ooun-
chi nittso
Ako kwit-
tetritukwi-
i ket kwin-
ikotli; tit
lyo kenjit,
jih nikhun
g koh echi-

inchik koo-
maha.

ungutendei
itutunaha.

kwirzi ket
iti ha käu-
resbuter yit
it chih) chih

tit Thlel-
dyothnun
i itendul,
trigwan-
witadhus
tutthug
tinji, akō

vitkitteigite

zyooggu-
o kwilyei
wandyoth

kwikit oounkwichili tthui te kunenyandei kkwa; Zyoogguttigwidichyo nyin nde chih nik kahnduk kkō niki-kooniei, ei yoo vit trigwandyoth vet oounkwiteta kwintluth ket tinjitzhit. Kwittyi kwintluth tsut gguttinidhun, viz zit kechid nenyantsi, tutthug chitti te chunkyō trandyoth nukwune akō kwitejnjkwichäe kirkhe, ko uttunthun vit yinji kwutthui kit akō kuttkwithinjik kirkhe tutrigwitathtut; chih tiniti nit Thlelchil ihthlogkwitili zit vit kenyatyi akō ndotinya-shit; vit uttrigwiiti ket ninjijdhut, vin netrhecho otinyitinji, vih rsranyie kiveyit nyantsi, nittso venjit kwiyendo tsut kookooli ochinyoo. Ako kwuggut yoo nit zyoogguttigwidichyo zit kwirzi kwittejnjkichachyo, kwiyetshi tei vit trigwandyoth vet otoneyoo rsho, ko Nyunkyo tetritichile ha ninjichanttei; akō, tzut tri-kwundei kwut sut routihndul ochinyoo tei, nit chekoqrzi kwu tsut ototinji nit Tinji vet titrinidhun Jesus Kreist niywhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. Amen.

¶ Akō tsut Minister chi Psalm akötititenja.

In te, Domine, speravi. Psalm lxxi.

KEKWADHUT, nih zit, kwitejnjinTELchyo; ihthlud te nukweityinjisiittrooshit rsho: ko koukonyoo kwut sut set inyantsit, akō tshitgwichöetigwittiin zit sit ininji; set nittinintshi akō sassi.

Sik kulchichya nintei ili, ei kwu tsut sheg tutihtha: set tsut trutindul kenjit khenitteitinitiae; kwuggut yoo sit kwikunyoo zzeh, ako siz zzeh nintei ili.

Siv Vittekwichanchyo, trandyoth nili ttsut, sit ininji: tinjih tshitchie akō ttrinitsi nili ttsut.

Kwuggut yoo nun, Kekwadhut Vittekwichanchyo, sit nokonyoo ili: sit teijnjkwichachyo ili nichihdhut kwut sut.

Nik kirkhe kusittrathuk sih kwilih tei kwut sut: nun nuha ttsut zit sodhijnjik; sit tekwitichile sheg nyenjit kwitelya.

Vitneinjitrigwitinji dhihlit lyeinut tsut: kə sik kulchichya nintei ili.

Sih zhig nit tekwitichile ha tekwitinyooë: nit ekwahndit akə nit yinjikwichile ttrin tutthug kəthog ettitihthlyā kenjit.

Thlisintroodhakdha tei ooun sittolya rsho: sut ttei kettun tigwidichyo tei akhesotonyoo rsho.

Kwuggut yoo set tsutkwilheinut sit netsi zyunkigikhyi, akə einut suk kwundei enjit khukotahyin nikha kinjikitago, akotunginyoo: Vittekwichanchyo akheyootinyoo, itsitoheh, akə onohnji; kwuggut yoo elyet ihthlə kwili yititudul kenjit.

Vittekwichanchyo, set sut nizhit tonchyo rsho: siv Vittekwichanchyo, khudhəntshi set tsut trutindul kenjit.

Einut sik kwundei netsi tunginchyo nukweiyityinji-
irochi akə rsyetekuntrichooli: einut kwirzoq set tsut tungitetiya koökungintyi tritenji akə yinjikwichäe ha nunteikohtinyonji.

Kə sih, khekwtachyo sheg titihchya: akə kwiyendo kwiyendo tsut tenyittetula.

Ttrin kwitetkoogwinyacho nit tshitgwichöetigwittiin akə nit chekwassi kenjit sih zhig gitekhya: kwuggut yoo kwilyin kasuhndui kkwa.

Kekwadhus Vittekwichanchyo vut ttui zit ndo tihsya: akə nit tshitgwichöetigwittiin rzi ket kwtelhnduk.

Nun, Vittekwichanchyo, nichihdhut kwut sut choog kwu tsut kasonidhantyin: ezyuk kwuggut nik kwitrid kekwiyin ket kwutelhnduk.

Vittekwichanchyo, thlisinsitdhakdha akə sit tshi tukui tei akhesotonyoo rsho: nit ttei chih nizyoonedichi tsut kwikeinidhilihty! kwu tsut, akə nit chintluth einut tutthug tsut tthui te nugutetah.

Vittekwichanchyo, nit tshitgwichöetigwittiin kwin-
tluth neitzihit, akə ekwichichyo kwichinttsi zyunnili ei yoo tugwayin: Vittekwichanchyo, chootyin tte nih kit tinchyo?

Kwittiyako Kwitinji tsut: akō Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nitiso trootshid kwilih, choog kooli, akō sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kwutsui chih kwunkyo.

NUNH kug Assi, nun nit Nititiae akō Tta tatluth kirkhe nenyiwhohvikthut, Nyiwhassi, akō nyiwhot tsut trunyundei, Kekwadhus, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik.

¶ Akō tsut Minister akötitenja,

KEKWADHUT Thlanchi ha Nichinttei, uttum zzeb yeitue tresshit nintei nili einut tutthug tsut gitteinjichachyo, ekwichichyo kwuttutthug zye kug, nunh kug, akō nunh yezug git tsut nuntshikwutiae akō git kekwhahchi, choog akō sheg nik kunyoo vili; akō akotinyoohyin katitundei akō uttitititundei, chizi Orzi zye zug elyet kwili tinjih tsut vunntlukwitetiae, ei zit akō ei kirkhe, rsyetrikwundei akō chekwassi otitudul, kō nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist vorzi rzi. Amen.

¶ Akō ei kootle akötitenja,

VITTEK WICHANCHYO vit zyoogguttigwidichyo rsinichi akō kwikenahyi kwu tsut ninyatshi. Kekwadhus kwirzi nyet tivittiin, akō nik kenyootyi. Kekwadhus ninyun nik kkō guvatri, akō nik tsut chevirzyo. Kekwadhus tin ninyun nik kkō nuchöei, akō ttinsettun nit sun vatsya, choog tthei akō sheg. Amen,

Trinyun eltsik enjit Gichinchik.

VITTEK WICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, akō Kwittiyako zyoogguttinidichyo, kwundei akō chittshi kittenivya nun rzi kwu tsut kekwadhus; Zye kug kwut sut oozug kwinyayin zyoogguttigwidichyo kwinde ha chih trinyun kkō choog tsik etsnikit kug injik, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik: Kekwadhus,

nit chekwassi ha nindechinti; akə tei kwirzi kittekwi-chidhəntshei vih zyin ursranyie kwut sut vit ininji, akə vit kwundei nyassi nit zyoogguttigwidichyo kenjit: kwikit tinidhun chi tzut nunh kug vit ttrin ndo tutatha nit tsut kwutendui, akə nit ekwahndit vah kwittridte-trigwahyin telya, kwiteiinjikwichachyo ha nit kahnduk kwikirkhe, akə kwundei kathog kwirzi tittiyin; kə ei elyet kkwa chi nouŋji ei zyeh kug trunkoonudhuk kwu tsut, nichin te einut Kekwadhus Jisus zit gelch-yuth koh nikyo sheg nekwazzi akə tseyinkwitili zyung-gittiyin. Chih kwunitlukwichili, Kekwadhus, niz zyoogguttigwidichyo kenjit, ehthloginchhi zit nit Tinji nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist, uttun nyah akə Ckunkyo Rsotitinyoo ha kwundei akə kwu tsut kekwa-dhus, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwi-lyin kwitethli. *Amen.*

Eltsik enjit Gichinchik, rsinutahnja kettrooli kwintzul koo-kwitechin kkwa tei.

ZYOOOGGUTTIGWIDICHYO Kwittyi, akə nutrasho-tutthug Vittekwichanchyo, nun rzi nyiwhot tsuttri-kwinji ili kettun tigwidichyo tei; Kwutsutrikwinji kenjit nit tsut itudha chih nik kahnduk enjit, tzet kwi-zyin kutukwithinjik kwichinttsi zit nyin nli zug injik. Kekwadhus, zyoogguttigwidichyo ha vuuh kko kwi-nyayin; akə tinjih kwoödh kwiyendo tsut rsyetetkoog-witili kathog, tinjih kwinjit zit nit chekoorzi akə Nyunkyo Rsotitinyoo kirkhe kwintluth kwiyendo tsut sheg nichanttei, nit tsut zyunititslik. Vit tekötigwi-ttiyin tutthug tik kwundei kwuttokwichodhut kenjit kineinjikwitizhit tuchugwai kettun vunttlukwichie, akə nit Tinji Jisus zit kwikinjikwizhit tuttei; tit trigwandyoth kiitritetul kenjit niz zyoogguttigwidichyo kirkhe, akə vet oounkwitichya zyeh zit thlitrigwitahtzi, tzet kethle tichodhut kwyetshi, akə ttui te trutunahya kkwa. Kekwadhus, kazyunitundei kinji ihthlog nyah kookwidhun elyet kwili; akə kwikit tinidhun chi ttui te inchi kinyidhun rsinutilya, akə nyiwhot tet kwiyendo

tittekwi-
iñji, akö
kenjit :
o tutatha
vittridte-
it kahn-
titiyin ;
onudhuk
it gelch-
ili zyun-
but, niz
nit Tinji
yah akö
t kekwa-
tha kwi-

itzul koo-

nutrashö
t tsuttri-
trikwinji
tzet kwi-
ng injik.
kkö kwi
yetekoo-
rzi akö
endo tsut
ekötigwi-
it kenjit
kwichiei,
ittei ; tit
widichyo
witahtzi,
atunahya
log nyah
chi ttui
kwiyendo

nizhook kwutendui vunttlukwitia : Kwitizyik, kwuggut
yoo kethle tutedha tei kwu tsut nyakwun nekwitizhit
kookwitechin, nit tsut zyunitshik, kwikit tinyashi akö
rsinenyanji chittshi kochitri kenjit, ako tsut, ttsinettun
zit akö nit chekoorzi zit tzet kethletichodhut tle, vun-
kyo nit kookekwadhus kwutattha kwilyin kwitethli
kwi zit otitetundul, Jisus Kreist, nit Tinji ettevirzi,
nyiwhet Kekwadhus akö nyiwhot Assi vit ginili akö
ketgikhyi kirkhe. Amen.

*Tinjh eltsik nizhit tei enjít Gichinchik kwitteinjikwichachyo
ha kwunntlutratsuhi.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei,
tinjh tshitchönenut thlanchi ha zyunkohtreltsei koh
nikyo nyah zyunkookwundei, nunh kug ttsun koh koo-
teitinitututh kwut sut zyunkohtetinjik tle ; Chih nik
kahnduk, nyiwhoh lug vettitrinidhun, khuzugtigwidih-
choy ha vik kwundei nyinli tsut kwitteinjikwichachyo
ha kwunntlatshi, Kwahtsi vitteinjitchachyo akö Assi
kwintluth tsut zyoogguttidichyo nili tsut kwikit ; khu-
zugtigwidichyo kwinluth tsut ha nit tsut zyunitshik,
nyinda tatluth telya kenjit. Keäntrha, nit tsut zyuni-
tshik, vut tta zit ei Tivikkyl dhittsyä, nunh kug
trigwandyoth ooun tukwutahndul kenjit tridhelkthei ;
akö tsut tutthug chitti te rseyetkoogwitali ettiyin tzut
nunh kug nersitkwichachyo akö trigwandyoth kwi tet,
kwutthu tinjikwidichi kö Satan vin nukwune kwi-
kirkhe, vet trichanchik akö oounkwichctli, dhittsyä akö
koözookettun nyinda vikwititechya. Ako nyiwhon ttui
zyunkwitundei kunnnyiwhohnyätuun, chih akö chizi kwi-
kit chittshi kookwitechin kwut sut zyunyinjikwitunaya
nittso khe nyiwhot tukwudhuk kuttukwithinjik akö
thlo ha kakwitundui kkwa ; akö kwikit nyiwhot ttrin
kwitititichya, nyiwhot ttri tshinjikwichoë ha ei kwizzi
rsotitinyoo akö zyeh kug kwut sut nili ket ninjiituta,
kathog tzut zyunkwitundei, ei yoo ndonyäei kwundei
kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut nenyiwhot-

TUKUDH.

N

titelya, Jisus Kreist ettetvirzi nit Tinji nyiwhet Kekwadhus vit ginili kirkhe. Amen.

Gichinchik einut enjit kwiyinji zit ko uttakwutundei zit kwa-huttseinutroogwiei.

KEKWADHUT tetricchile, zyoogguttigwidichyo Kwittyi, akə nutrasho tutthug Vittekwichanchyo; Nit tsut zyunitishik, chih nik kahnduk vahuttseininjitrigwiei zyoogguttigwidichyo akə ggutitizhin ha vu hkkö oozug kwinyayin. Ekwichichyo kwichitsik vin netsi kwittinintluth, akə oneno vit trigwandyoth kittiyin tinyathun; niv vecho kwutuchud tsut vu h kug chöei, akə vunkyo kauttseininjitrigwiei ha tetinyaei: Ko Vittekwichanchyo zyoogguttinidichyo, nun nik Kinjik rsotitinyoo nyiwhok kikyikwanji kenjit ettindihinthluth, nyiwhon, Kwitinyithutluth rsotitinyoo tsut tshittritetiñya akə nutrasho kirkhe nokonyoo zyuntitiya; tshitgwichöe uttatetundai, akə nit undeitegwitli akə nit khenitteikwichitaei kwirzi kwikittutzitaä vunttlukwichie; niz zit vit teñjikwichachyo ooun kwitelya kkwa ttui, akə chizi ekwichichyo kkö nututeä kkwa ttui ko niz zit rzi. Ttei vunttlukwichiei kookukwutundei tutthug netsi, akə tk kuttukwithinjik tutthug rsikwili. Ttlocoh uttunatrhuñ thlutonei rsho, akə kthuichokun ttlhya khuthluchinttui nontshoo rsho ttui. Kuuvecho zit niz zyoogguttigwidichyo ggutitizhin kwuttagwutontsyarsho; kə tseyinkwitiñ, akə ssokwitiñ, kwitutetthuk tinyathun, utthun thlekwichidhanei tseyinzyuntelya kenjit. Kwutsutkwilhei nuchut kwutsut vit ininji, akə nin nyun attri vu h kkö nichiei, akə ttsinettun vunttluchiei, Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhus vit ginili akə ketgikhyi kirkhe. Amen.

Kekwa-
zit kwa-

vidichyo
anchyo;
tseininji-
ha vu h
tsik vin
sth kitti-
vuh Kug
tinyaei :
nun nik
it ettini-
yoo ttsut
zyunti-
itegwitli
taä vunt-
kwitelya
ea kkwa
ookukwu-
tutthug
kq kthui-
ho. tthui.
uttitizhin
q ssokwi-
chidhanei
hut kwut
chiei, akq
t Kekwa-

ELTSIKNUT ENJIT KWITCHYA- KWITILÍ.

¶ Kwuggut yoo tinjih tutthug koukonyoo, teti, akq tsik kwilyeï kwu tsut tunkohtrinali akq sheg thly ha kagutundeï kkwa tâthe te tzet trikwundei kwut sut kethle gututeta; ezyuk kwuggut nuguteta kenjih sheg zyunkohtazy kaen'it, nichin tej te Vittek-wichanchyo Thlanchi ha Nichinttei kwikit yittinezhy kaikutgitekhyo, Minister ut tsenja tsut kettug te (kq kwiyendo tsut tsik undekwichanchyo kooli tej, kq chizi tsik nitsut trootinji) kuttu tsysahnut zit tuntakookwitutahnjik nyiwhot Assi Kreist vih Zyn akq yut Tta Kwunkyokwitili rsikotitnyoo nikhun zyunkotit-
tundul kenjih, Trigichinchik zzeb ndetekthui kwuntlukwititetuä tei; akotungittiyin kwikirkhe, inchit tsut tsik koh nichatthut chi kwikiyeit zyungitettiya ket uttäutsejinjinikoogwuteä ei ethhlo-
ginchik kettuntigidichyo kenjih. Ko ei eltsik elyet kidhun Trigichinchik zzeb kwu tsut nutehah, akq tthui te kookuttinidhun tiz zzeb kwi zit kwitchyakwitili otitetundul; kwirzi tei Minister tsut niteitituä, ket kwahnduk tthui tinyachyo zyunkoqli vah kwun-
kyogitettiya, (ei yoo ttyenut gitelya, kq nekthunnut inchi,) akq eltsik vih zzeb kwi zit kwirzi kwitekit kooej, ekwichichyo kwu-
ttuthug kooqoqli ha rsyenetrigwie. Minister nirsookonyoo ha ukutahnduk, zut kwitchyakwitili resikotitnyoo, tshintkwichoë ha kwuntluteä, Gichinchik, Etunetle kwu tsut nitrinjei, akq Kwunduk Nirzi, tzet kwikittukwudhut, ha koogwinyaei.

Gichinchik.

THIANCHI ha Nichinttei, Vittekwichanchyo sheg kwindui, tinjih tutthug Dhantsei, einut kwettun-
yinidhun utthuikohtichashit, akq ettonyacho otinyi-
tinji vik kwunyasi; Nit tsut zyunititshik chih nik
kahnduk nyinli ha nindechidhitizi nersitchachyo ochin-
yoo, akq tit teti khekwtachyo ha otitetundul vunttluk-

wichiei, akə kwizyin rsitrookwundei kinutettiya, (kwikit kwirzi tinidhun chi,) akə nichin tei te kwizyin ttsut vunkyo kethletutedha, kitrikwitututei kettun nyinda kwuntlutrututetuü ; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Etunetle kwu tsut nitrinieji. Hebroonutt xii. 5.

SIT Tinji, Kekwadhus vit kwunahsi kwitteinjite
rsho, akə nyooqkunkinjichoza tei khoqtutsui rsho
tthui. Kwuggut yoo uttun Kekwadhus yettinidhun
yit kwunahsi; akə kwitinji tutthug otitinji uttheiyittu-
tahshit.

Kwunduk Nirzi. St. John v. 24.

THLIH ha, thlih ha, akotinyiwakhnyoo, Ei sik kinjik
chithuk, akə ei sit chileh kinjizhit, sheg kwundei
tiyin, akə kwinetsi kuttukootichatri kwu tsut nutehah
kkwa; kə chittshi kwut sut trichizhit sheg kwundei
kwu tsut.

¶ Ako tle Presbutter ndotutedha nittso kwiyetshi kittukookwichiltshei Kwitchyakwitili rsikotintyoo kenjit chih kinji ttsut kogwinyaei (*Nyiwhon thlih ha*, etc.)

¶ Kwitchya kwitili rsikotintyoo kwuntlukwitiae tei, Presbutter uttun thun Kwitchyakwitili trootshid otitetundul, ako kootle einut eltsik ha kwunkwyogitettiya kwuntukookwichiltshei tsut, akə tutthug tle eltsik tsut.

¶ Ko ihthle, tsik kwintluth ninte kenjit chi, ko Minister kwirzi tei vut tsut niteirritinieji kkwa chi, ko einut vah kwunkwyogitettiya kettun tigwiidicyo chi, ko chizi kookoqli zukkwichiae kooli chi, Kreist viz zyin ako vut tta Kinjitechinttei otitinji kkwa chi, Minister keyoohtunahthya, thlih ha yit trigwandyoth kenjit kinejnijitizhit chi, ake tuttej ha kwikinjizhit Jisus Kreist nittiae kug yenjit chittshi khuinjiithudhus, akə tut tta nechonja neyitroovetukthut kenjit, tshinjitzkwichoe tsut kunudhundei ei kwirzi tigwittiyin kwikirkhe tiyin, akə ei kenjit hui kwitri ha nuttlutacie, ettelya nyiwhet Assi Kreist viz Zyin ako vut Tta tankyo rsitrikwundei kwu tsut kookoqli ha uä akə tinyi, Kinjitechinttei tiz zhig ha otitinji kkwa kwitizyik.

¶ Eltsik nindetrititi tei, ako Kwitchyakwitili ehtloginch tei otitinji, Presbutter khunkwitshi kenjit, nittso Nindetrititi kwi zit

a, (kwi-
kwizyin
kettun
iet Kek-

5.
teinjite
sui rsho
inidhun
ieiyittu-

k kinjik
kwundei
nutehah
kwundei

ookwichil-
ttsut koo-

Presbiter
ko kootle
tshei tsut,

ster kwirzi
mkyogite-
nkkwichue
ei otitinji
gwandyoth
sus Kreist
a nechonja
dhundei ei
kwittri ha
o vut Tta
nyi, Kinji-

ginchi tei
titi kwi zit

kwichöei akhekotitenja ei Psalm kwut sut (*Kekwad hut, niz zit, kwiteinjitelhcho, etc.*) akq inchit tsut Kwitchyakwitili kwu tsut ndotutedha.

¶ Tsik undeikwichanchyo, Tha, ko chizi akotinchi tsik ko teti nitsut trotitinji tei, Tinjih ko tineög tet sho eltsiknut ha kitti zzeh kwi zit kwunkyogitettiya trikwahei, tsik nitsut tronji trunachut kenjit, ei eltsik kwintluth tsut ket otutukthut kenjit, Minister thun yah kwitchyatettiya.

KITTUKWITRICHILTSHEI
NININCHIKNUT KOHNUNTRAH-
NDEI ENJIT.

Tzet ket ninjiitretuta, Trigichinchi tigwittiyin kwikkit tukooë ilthle vinenyithunja kkwa, kq trigichinchi zzeh kwut sut chekh-trichiltshi, kq einut netizhiggichachil kwenjit kwikitteitrigi-tekhva kkwa.

¶ Presbuter ako Kwutsutrinjinut Trigichinchizzeh tthul nitegwiti chittshiziyin tu tsut guteta, ako tsut tshi geta, Trigichinchizzeh kwu tsut, ko Tthunkit kwu tsut, akotungititenja, ko ungititelya,

NINEKWALIako kwundei iihthli, Kekwadhus nyoo :
ei sik kinjizhit, ninidhut ko, tthui te kwutdei :
ako chootyin te kwundei ako sik kinjizhit, elyet iihthlud
te nuttetha. *St. John xi. 25, 26.*

SIN Novikthut kwundei kasuhndei,ako ttrin huiko
kwedha tei nunh kug nutedhut. Ako suh dhoх tle
chih kwizyin kyoo rseyetekunyitutahthli kwitizyik,
tthui te sut tthui zit Vittekwichanchyo tunelhya:
uttun khe njit tunelhya,ako sin nde yit tunahya,ako
chizi elyet kkwa. Job xix. 25, 26, 27.

TZUT nunh kug ekwichichyo nekwinitili kkwa,ako
ettelye kwirzi elyet kunitudhun ekwichichyo kwi-
chikhtitilya. Kekwadhus kwunntlutili,ako Kekwadhus
tunukwelbjik; Kekwadhus vorzi tetichooë. 1 Tim.
vi. 7. Job i. 21.

¶ Trigichinchizzeh kwi zit nitte trinchil tle chih Psalm kwikkit tukooë ihthlog kô ethletsut kwikitteirigittekhya.

Dixi, custodiam. Psalm xxxix.

A KOTITIHNYYOO, sik kwinie khuyitihsinde: siz zhig kirkhe tekô titihsiya kkwa kenjit.

Itsitsutkuttrookwadhus ha kwickit siz zhig kuttunelhyta: kâthog trandyoth sun nda nudhut.

Kinji ettun tihsichyo, akô elyet gihkhya: elyet tichijnha, kinji nirzi inchi; kô rsra akô trigwiti set tsut kwilib.

Sit ttri sizit nidha nethilit, akô kâthog ninjiidhikhadtukkon chokyin: akô tsut siz zhig ha gihkhe.

Kekwadhus, sin ndonyäei, akô sit ttrin tetnyachyo kikyisinnyanji: tašhoog kwutihndei sihyin kathihsundei kenjit.

Kwinyooyin, sit ttrin kwunli kochitri ukwanjo kwickit dhantsei: akô sik kwedha nyin nda ekwichichyo kkwa kit tinchyö; akô thlih ha tinjih kwundei ettouneyachyo thlanchi ha kwuggut kkwa nili.

Thlih ha tinjih ettounyachyo kookwitechin kwuggut kkwa kwi zit getik, akô kwuggut kkwa tsut uttäuttseininjikwittaei: tette yettettinili, akô katundei kkwa chootyin chunkootitelya.

Akô choog, Kekwadhus, chitti te khoutelhyin: sin nokonyoo thlih ha niz zit kwichöei.

Sit trigwandyoth tutthug kwut sut siinjinji: nashi vik kinjitziza kwu tsut kwunttlusocha rsho.

Kinji ettun dhihlit, akô nikishigoonihsaei: kkwa: kwuggut yoo nun tintiyyin.

Nik kwudhakthui set sut ooun nouninji: sik kittlei-chokyin nin nli chintluth kirkhe.

Tinjih trigwandyoth kenjit kinjikwitizya ha utthuitichashit tei, vin ndotinchyo kitlitkwitizhit nyantsi, kwika yikk dhitshook kwickit: thlih ha tinjih ettounyachyo kwuggut kkwa nili.

Kekwadhus, sit titshik odhudhantshei, akô nit ttzi ha sit tezyoo ket ninjiidhut: sit nettrhecho kenjit kinji ettun todichyo rsho.

kit tukooë
sut chekh-
kitteirig-i-

d nitegwiti
hinchilzeh
ngititelya,

ut nyoo :
utendei :
t ihthlud

in huiko
dloh tle
witizyk,
unelhya :
ahya, akô

kwa, akô
chyo kwi-
ekwadhus

1 Tim.

Kwüggut yoo atshin nyah iihli: akö izyukkwitchin, nittso ttiakthut tutthug tunginchyo.

Sit rsyoochanchyo, ttei kinetihsiya kenjit: tzet kethle tutihtha kwiyetshi, ako thui te titihcha kkwa.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: akö Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog koqli, akö sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Domine, refugium. Psalm xc.

KEKWADHUT, nyiwhot kulchichya tekit ilih: niz-yooneedichi iihlog ttsut chizi tsut.

Tdha zyunnutrantshi kwiyetshi, nunh akö nunh kug trikwichin kweltsei tei kwiyetshi: sheg kwut sut kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut Vittekwichanchyo ili.

Thlitsi kwu tsut tinjih thlitsetinyaë: chun akötichi-nyoo, Tinjhnut kkyinut kinouhtah.

Kwuggut yoo nukwutudhut iihlogchotyin tinili kit chotyin nyin nde ndo ketui kwirzi kiwkit zyunnili: kwuggut yoo ttodh zit kaöchiyin kwikit kwuttokwichodhut.

Inchit tsut rseyetekohnili tei, trelyuth kit tunginchyo: akö inchit tsut ttlo kit zyunkuttuturuh.

Vuhn antlo akö nasi: kō khah tsut khutti, tizyeih, akö tuttururuh.

Kwuggut yoo niv vecho kirkhe kitlenidichi: akö zyunnyachut niz zinahtsi trikwutattle kenjit.

Nyiwhot kwirzo tigwittiin nin nda nukwitinili: akö nyiwhot trigwandyoth nukwuzuk nin nyun attri zit.

Kwuggut yoo onyacho tei nyiwhot ttin tutthug kwuttokwichodhut: nyiwhot nukwutudhut ndonyaei kwu tsut nukwitinitili, kwunduk ket trikawahnduk kwikit.

Nyiwhon nuntshitutthui ttrin nukwutudhut etsitet-sinekthui tsut chotyin zyunkwiti; akö chutluth

witchin,
t : tzet
tihchya
titinyoo
; kwikit
en.

ih : niz-

inh kug
wut sut
wichan-

kötichi-
n timili
yunnilı :
ittokwi-

tungin-
h.
tizyeih,

hi : akö

witinili :
un attri

tutthug
idonyäei
ahnduk

t etsitet-
chutluth

kirkhe nukwutudhut nikittankthut tsut chotyin zyun-
nili chi : kwitzyik koh ttui kwittridetroogwahyin
akö trigwiti nili kwirzi ; kwikit anidhook kwititizhit,
akö kethle tichidichi.

Chootyin tte niv vecho chutluth ninjiidhut : akö
niz zitnahtsi nittsö undeichanchyo ili kwikit.

Nyiwhot ttrin zyunkwittititsa kunnyiwhonyatun :
nyiwhot ttri kwirzi kwu tsut kwuntlunyinjitiitilya
kenjit.

Kekwadhus uttsutnetinyaæ, ttelshook : akö nik kahn-
duknut nersingichachyo kochinyoo.

Niz zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot trinjirtukwu-
dhæi, akö anidhook : kwikit nyiwhot ttrin kwedha
tutthug ssozyuntitilya akö tseyinzyuntitilya.

Choog chun zyunnyiwhasho akö ttrin kwi zit khuin-
jinyiwhiiddhanchik kwikit : akö ei nukwutudhut kenjit
kwi zit kwirzoq zyunkwunayin.

Nik kahnduknut nik kwittrid kunkohnyanzi : akö
koh kkyinut nit ekwahndit.

Akö Kekwadhusnyiwhov Vittekwichanchyo vit chint-
tsi chahndit nyiwhok kkö koli : nyiwhonli kwittrid
nyiwhok kkö ndokwutia, nyiwhonli kwittrid tutteine-
chinttshi.

Kwittyi akö Kwitinji tsut : akö Chunkyo Rsortinyoo
tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooли, akö sheg kwikit
kwittelya : kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akotsut Kwikitteirigikhya Korinth tinjihnut tsut Trutunluth
trootshid kwut sut nitrili Vikeäzi iihthlogchotyin tsut ihthlokwunli
kwut sut tronjik kwikitteirigitekhyia.

1 Kor. xv. 20.

Ko choog Kreist chittshi kwut sut ninelkhyin, akö
einut ganchyoth tet trootshid tinitirzi dhitlit.
Kwuggut yoo tlhli ha tinjih kirkhe chittshi nekwicha-
tthut, tinjih kirkhe tthui chittshi kwut sut ninekwali
nekwichatthut. Kwuggut yoc nittso Adam zit tutthug
nigininchik, kwikit tthui Kreist zit tutthug zyunkoh-

trikwutahndul. Kō ettounyachyo khe tit tukwudhut
 zit: Kreist trootshid tinitirzi; akotlē Kreist ttsun
 zyungili vin ninutetudhut tei. Akotsut ndonyaei, Vit-
 tekwichanchyoako Kwittiy tsut kookekwadhus kwun-
 ttlutaei tei; kuttrookwadhus tutthug akō kuttukwita-
 dhut tutthug akō chutluth rseyetekkoogwitatahthli tei.
 Kwuggut yoo ettelye kwu tsut kukwutahdhus kwu-
 tsutkwilheinut ttuthug tik kthui zug nitelya kwu tsut.
 Kwutsutkwilhei huiko rseyetekkuttali chittshi nili.
 Kwuggut yoo ekwichichyo kwuttutthug tik kthui zug
 nukwitinilih. Kō akotinyoo tei, ekwichichyo kwuttu-
 thug kwu zug nukwicheilzi, ettelye kwirzi uttun
 ekwichichyo kwuttutthug yiz zug nukwitinilih, elyet
 vittidhitshi. Akō ekwichichyo kwuttutthug vuz zug
 nukwititetilya tei, akotei Kwitinji tthui yiz zug neteti-
 lya uttun ekwichichyo kwuttutthug yiz zug nekwitini-
 lih, Vittekwichanchyo tutthug zit ekwichichyo kwuttu-
 thug telya kenjiti. Nithlinetsi chi einut nininchik-
 nut enjiteiz batteiz kot treltsei ttungitetya, nininchiknut
 thlanchi ha elyet neginelhi chi? chyaggut tte kwenjiti
 batteiz zyuntreltsei? Akō chyaggut tte kochitri
 ettounyachyo koukonyoo zit nichidhazi? Kwuchanut,
 nyiwhot tugtetukwitaikirkhe Jisus Kreist nyiwhet
 Kekwadhus kirkhe zit sihyin kwiniti ha tichihnyoo
 ttrin kwitetkookwinyachyo ninihshit. Tinjih kit Ephe-
 sus zit utthuindyoth ha nitsyilhthut chi chitti tte set
 kookooli nininchiknut elyet neginelhi chi? Zyunuvi-
 tua akō zyunvitinyi; kwuggut yoo nikā ttrin zit nidi-
 chi. Zyunnenyiwhonyootae rsho: kwirzo nikha
 trigikhii kwirzi kwitii tutugwitahshit. Tshitgwi-
 choei tigwittiyyin kwu tsut kunnouhnji, akō trigwand-
 yoth tunowhoheyin rsho; kwuggut yoo ettenut Vittek-
 wichanchyo enjiteiz kakwithinjik zyungittiyyin: nyiwhot
 tritenji kwu tsut tichihnyoo. Kō iihthle akotiti-
 enja, Nininchiknut nittso tte nuttutahta? akō chitti
 kwun kwiziyin ha tte ninegidichya? Trikwinjik ili, ei
 ninili elyet kilhzhi ninidhut chi kwirzi: Akō ei ninili
 ei kwiziyin kwitelya elyet nidhili, kō nitshi kwirzi.

wudhut
t ttsun
iei, Vit-
kwun-
ukwita-
thli tei.
t kwu-
wu tsut.
hi nili.
hui zug
kwuttu-
uttun
ih, elyet
vuz zug
z neteti-
kwitini-
kwuttu-
ainchik-
chiknut
kwenjit
kochitri
ichanut,
nyiwhet
hihnyoo
it Ephe-
tte set
yunuvi-
zit nini-
o nikha
shitgwi-
igwand-
Vitte-
nyiwhot
akotiti-
o chitti
jik ilj, ei
ei ninili
kwirzi,

ttloli rsho kó chizi kwuntshi kwitelya rsho: Kó Vitte-
kwichanchyo kwizyin yinttlutaei nittso kettinizhin,ako
kwuntshi ettetkokwinyachyo khe tiz zyin. Kwutthui
tutthug kwutthei ehtloginchı elyet kwili: kó ku-
tthui ihthlog tinjih ttsun nili, chizi kwutthui utthui
ttsun, chizi kwutthui nette ttsun,ako chizi thlyoog
ttsun. Zye h kug kwizyin tthui zynukooli,ako nunh
kug kwizyin: kó zye h kug kwizyin ekwahndit ihth-
log kwitili,ako nunh kug ttsun ihthlog kwitili. Ttri-
norzi vit ekwahndit ihthlog kooli,ako ttodhorzi vit
ekwahndit ihthlog kooli,ako ssun ekwahndit ihth-
log; kwuggut yoo ssun ihthlog ekwahndit zit chizi
ssun nithlinetsi tidichyo. Kwikit tthui nininchiknut
ninekwali kwitelya. Tetizhit ha nazi, elyet tetilshit
ha ninekwichachi: Yinjikwichae ha nazi; ekwahndit
ha ninechachi: Kuttukwithinjik zit nazi: chutluth zit
nekwichachi: Chutthui kwizyin ha nazi; kwunkyo
ttsun kwizyin ha ninekwichachi. Chutthui kwizyin
kooli,ako kwunkyo ttsun kwizyin kooli. Kwikit
tthui kwitinyithutluth, Trootshid tinjih Adam tezi
kwundei treltsei; Adam huiko kwundei kwunttlutaei
kwunkyo nethilit. Kwitiziyik ei kwunkyo tiyin elyet
trootshid ili, kó ei chutthei ttsun; akó tsut ei kwunkyo
tiyin. Tinjih trootshid nunh kug kwut sut nunh ttsun
nili: nikendo tinjih Kekwadhus zye h kug kwut sut.
Nittso ei nunh ttsun nili, kwikit tthei einut nunh ttsun
zyungili: akó nittso ei zye h kug kwut sut nili, kwikit
tthei einut zye h kuk ttsun zyungili. Akó nittso nunh
ttsun nili vik kitteltsi tinitili, kwikit tthei zye h kug
ttsun nili vik kitteltsi zyuntititilya. Kó chih akotichih-
nyoo, kwuchanut, kwutthei akó kwutta elyet kookwi-
dhun zye h kug kookekwadhus kitetiya; akó tetizhit
tetilshit elyet kithij tthui. Zyunkwinyooyin, nukwi-
nai nyiwah kwehnduk; Elyet tutthug tudhachyuth,
kó tutthug etchoog tuntitinja, inchit tsut, netotrututu-
zhi kathé, yoozyoo huiko tei; kwuggut yoo yoozyoo
tutatshik, akó nininchiknut elyet tetochi ninekohtali,
ako etchoog tuntitinja. Kwuggut yoo chih tetizhit

ettelye tetilshit nutahndul,ako chih nizhit noshit nutahndul. Akо chih tetizhit elyet tetoshit nutahndul tei,ako chih nizhit elyet noshit nutahndul tei,akotei ei kinji kwitinyithutluth akotugwitahnja, Chittshi kwi-tugtigwichichyo zit trutahnji. Chittshi, nichin kwaun tte nit chitsik? Tthunkit, nichin kwuun tte nit kwitugtigwichichyo? Chittshi chitsik trigwandyoth nili; ako trigwandyoth chutluth tugwitiе nili. Ko Vittekwichanchyo tsut hui koli, uttun kwitugtigwichichyo nyi-whonttlutiaeи nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist kirkhe. Ezyuk kwuggut sut chanut nyiwhet titrinidhun, tuttei ha zyunothhli, ninjinyiwhotroonde rsho, Kekwadhus kwittrid zit kwiyendo tsut sheg tunwhohyin, kwuggut yoo kazyunwhohndeи Kekwadhus zit nyiwhok kwittrid elyet trikwizyin ili,

¶ Tthunkit kwu tsut nitrininchil tei, kathog chittshitta rsyenu-tranji nunh zit kinutrutahndul kenjiti, Presbiter akotititenja, ko Presbiter ako Kwutsutrinjinut ungititelye:

TINJIH trenjo ttsut vik koqli ihthle kwirzi kwuten-dei tiyin,ako nersitkwichachyo ha viz zit tetinyaei. Tikiyizhit,ako chuttun kit khuttritti; kwunko kit untitizhit,ako ihthlud te ihthlog tidichyo kkwa.

Kwundei kwinjirh chittshi zit zyunitili: chootyin tte vut sut kwutsutrikwinji koqkkuttinititya, ko nun rzi, Kekwadhus, nun nyiwhot kwirzoq tigwittiin kenzit tshitgwichoe tsut elyet sso enili.

Kwitizyik, Kekwadhus Vittekwichanchyo, kwintluth tsut rsochitinyoo, Kekwadhus kwintluth tsut chintluth. Assi rsochitinyoo ako kwintluth tsut zyoogguttinidichyo, chittshi sheg kwursra tututsuk kwu tsut nyi-whont tlutolya rsho.

Kekwadhus, nyiwhot ttri nukwinai kanyitundeи; nyiwhot titshik tsut nit ttzi zyoogguttidichyo tutoe rsho: ko rsinnyiwhochanchyo, Kekwadhus kwintluth tsut rsochitinyoo, Vittekwichanchyo kwintluth tsut chintluth, Assi rsochitinyoo ako zyoogguttinidichyo, Kuttoutichatri sheg thlo ha ginili ili, huiko nyiwhot

noshit
ihndul
akotei
ij kwi-
kwaun
witug-
li; ako
tekwi-
o nyi-
irkhe.
, tuttei
vadhut
ruggut
wittrid

rsyenu-
enja, ko

wuten-
inyaei.
ko kit

ootyin
cō nun
in ken-

intluth
ntluth.
ttinidi-
it nyi-

undei;
tutoe
intluth
h tsut
dichyo,
yiwhot

kochitri chittshī rsra kirkhe nithlejnjetititura akotun-
nyiwhotonyoo rsho.

¶ Akotsut, kathog chittshītya kug ettenut kerkhe nugichilzi
kirkhe thlyeth nungili, Presbiter akotititenja,

KWUGGUT yoo Vittekwichanchyo Thlanchi ha
Nichinttei kwikit tinizhin tizzyoogguttigwidichyo
chinttsi kirkhe nyiwhot chah vettitrinidhun tzet kethle
tichodhut tik kwundei ochithinjik, ezyuk kwuggut viz
zyn nunh tsut ninnyatshi; nunh nunh tsut, thlyeth
thlyeth tsut, thlitsi thlitsi tsut; kwundei sheg kwu
tsut ninekwali nokonyoo tuttei aко kwiteinjikwichachyo
zit, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe; uttun
nyiwhoz zyn trandyoth echoog titelya, viz zyn
chahndit kit titelya keujit, vik kwittrid chutluth kwi-
kit, kwikirkhe kudhun ekwichichyo kwuttutthug uttut
tsut kwitugtichichyo.

¶ Akotsut akotititetinja kō chitrititelya,

ZYEH kug kwut sut kwitezzyoo tihtthuk, akotusah-
nyoo, Kwitinintluth, Choog kwut sut ssotreltsei ei
nininchiknut Kekwadhut zit nigininchik; kwuggut
yoo koh kwittrid kwut sut zyunnugazzi.

¶ Akotsut Presbiter akotititenja,

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-
jochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit.
Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih
ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya
nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ooun-
kwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin
kot sut oounkwichitili. Kookukwtundei kwu tsut
nyiwhot tunoe rsho; kō trigwandyoth kwut sut nyi-
whot yunnounj. Amen.

Presbiter.

Vnun nyah zyunkookwundei einut kuttunkyonut tzet kwut sut Kekwadhus zit kethle gitichochik, akö kwikinjichinut koh nikyo kwutthui kwukdha kwut sut zyunkohtetinjik tle rsikoonchyo akö tseyinkwichanchyo zit nyah zyuntiginchyo; Kwittri ha hui nyinttunechitili, kwuggut yoo kwikit tinizhinchih nyiwhot chah tzut nunh kug trigwandyoth khuinjikwidichi kwut sut viininjik; nit tsut zyunititshik, kwikit yitinizhya, nik kwirzi tigwittiyyin rsinichi kirkhe, nit uttouxitinyoonut etetginyachyo nyakwun kwittshilikwutia, akö nik kookekwadhus tutatha; akö tsut nyiwhon, einut tutthug ha Nyorzi rsotitinyookwakinjikwizhit thlitechwitli zit kethle gitichechik, nyiwhot kwittshilikwicheöe akö ssotreltsei tlanchi ha zyuntitiya, kwizyin tthui akö kwunkyo zit, nit ekwahndit sheg akö kwutattha kwilyin kwitethli zit; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, nyiwhet Kekwadhus Jisus Kreist vit Ttyi, uttun ninekwali akö kwundei nili; viz zit chootyin te kwikinjizhit kwutendei, ninidhus kq; akö chootyin te kwundei, akö yik kinjizhit, sheg nutedha kkwa; uttun kenyiwhonilyin tthei, tit Chileh Paul rsotitinyoo kirkhe, tinjih nokonyoo kettun tungidichyo kit elyet zyuntrigwitidhititi einut Jisus zit gelchyuth enjit; Kwittyi, trultzuk ha nit tsut zyunititshik trigwandyoth chittshi kwut sut nenyiwhathli tsavitgwichoetigwittiyyin trikwundei kwu tsut; ezyuk kwu, gut tzut trikwundei kethle tetitutah tei, viz zit nutazi nittso kunkovitili chih nyiwhot chah tittiyyin; ako nikha Ninekwali tei huiko trrin zit, nyin nda trotitinji nyiwhonkwutaha; ako ei kwirzitrigikhya zyunotititundul, ei yoo nit Tinji vettitrinidhun akötei einut tutthug nyet tunganidhun

ako
vilk
wir
wit
chy
Jes
AmN
Ch

ako rsunnyikonyoo tsut gitekhya, akotititenja, Ttia
vik kkyinut sso nyiwhottreltsei, nenochnya, nunh koog-
winyaei kwut sut kookekwad hut nyiwhenjit rsyenunk-
withaei zyunitinowhohnji: Kwittyi zyoogguttinidi-
chyo, nit tsut zyunititshik, chih nyiwhontlukwichili,
Jesus Kreist, nyiwhot Ketgikhyi ako Novikthut kirkhe.
Amen.

N YIWHER Kekwad hut Jesus Kreist vit chekoqrzi,
ako Vittekwichanchyo vit chettigwinidhun, ako
Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug
nyiwhah zyunkoli. *Amen.*

kw
dei

thl

tuu
tri

kw
tsu

yaa
ktl

nu

lu
ny

kw
tet

Vi

ch
nd

kv
Vi

tsu

tel
K
tu

TRENJO HUI KWUNTLUKWITITAEI TRINYUN
NANTSHI TLE,

KETTUG AKOTUTRAHNYOO,

TRENJO TRIGICHINCHIK ZZEH KWI
ZIT HUI KWUNTLUKWITAEI.

¶ Trenjo trinyun nantshı tle rsyekwizhit tei, kwirzi nutazi trigichinchk zzeb kwi zit nitte tehah, akö zut nitshikwutää nichii rsittuttsut kwitekit nittso kookwäi, kö nittso Khuötahyin tititenja : Akö tsut Presbuter akötityittahnja,

K WUGGUT yoo Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tit zyoogguttigwidichyo kirkhe kwikit kettinizhin kwu tsut trikwichizhit ninttlukwitieji, akö trinyun kwili koukonyoo kwut sut nik kenilti : ezyuk kwuggut Vittekwichanchyo tsut kwittri ha hui kwunttlutetiä, akö akötititinja,

(¶ Akö tsut Presbuter Psalm exvi. akötititenja.)

Dilexi quoniam.

K EKWADHUT Vittekwichanchyo vet tinihthun : kwuggut yoo sit gichinchik tezyoo odhantshei ; Soökuttzichile kenjit : kwihinde kathog voökutgitikhya.

Chittshi kkyia sin nethitli : akö tthunkit kwirsranyie soh konjik.

Käütseinutrigwiei akö trigwiti kookwilhei, akö Kekwadhus Vittekwichanchyo orzi ket gikhhe : Ke-

kwadhus Vittekwichanchyo, nit tsut sihtshik, sik kwundei ininji.

Kekwadhus Vittekwichanchyo cheirzi, akə tshitchöe : thlihil ha nyiwhot Vittekwichanchyo zyogguttidichyo.

Kekwadhus Vittekwichanchyo einut nukwune kettun tungidichyo kunahtyi : khuinjidhusuhdhus, akə set sut trinijik.

Suh kwundei nit nekwazzi kwu tsut kinechidhus : kwuggut yoo Kekwadhus Vittekwichanchyo kwirzi tsut tinyashin.

Kwuggut yoo chittshi kwut sut suh kwundei tritin-yathut : sin nde kwinetrhechoq kwut sut, akə suh kthui kwutukkuttilhzhi kwut sut.

Kekwadhus Vittekwichanchyo nda : kwundeinut nunh kug gutihtik.

Kwinkinjihdhut, ezyuk kwuggut gihkhe ; kə kwint-luth sah uttseininjitarroogwinie : khukwelchi akötiti-hnyoo, Tinjih tutthug zyunkoovetsit.

Kedwadhus Vittekwichanchyo tsut chitti tte kwiti kwunntlutihthly : kwirzi tigwittiyyin tutthug set tsut tettiyyin kenjit ?

Chekwassi vizitinyin otihndul : akə Kekwadhus Vittekwichanchyo orzi ookutgitihkya.

Kekwadhus Vittekwichanchyo tsut sit khenitteikwichei choog kwiti nutelhtsyä vit ttsyahnut tutthug nda : Kekwadhus Vittekwichanchyo zzeb nittegwiti kwi zit, nin njirh kwi zit, Jerusalem. Kekwadhus Vittekwichanchyo tuntichidhoe.

Kwittyi akə Kwitinji tsut : akə Chunkyö Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittsö trootshid kwilih, choog koöli, akə sheg kwitelya : kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ko, Psalm cxxvii. Nisi Dominus.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo elyet zzeb nuk-witthul chi : einut nukookwittshi zyö kwittrid tunkoogwahayin.

Kekwadhus Vittekwichanchyo elyet zzehkwiyei TUKUDH,

kunilhти chi : tinjih khuotahyin kwuggut kkwa kud-hundei.

Kwuggut kkwa vuhn tei khuchohzi, akо kwi zit trikwizbit nochyoo, akо khuinjikwidichi thlyethchyo zyunoha : kwuggut yoo thlih ha einut ggut tinidhun vva tsun ahsti.

Kwunohyin, trinyunkthut akо uttsutzit kwut sut nizi : kwitti akо ozi Kekwadhut ttsut nekwichichya.

Nittso kki tinjih nichinttei nili zit : kwikit trinyunkthut zyungili.

Ei tinjih ssotreltsei vit kkizhya zit tuyittinyaei : elyet tritungittenji nitegwiti zit kot tsutkwilheijunt ha zyunkigitekhyia tei.

Kwittyi akо Kwitinji tsut : akо Chunkyо Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akо sheg kwitelya : kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akо tsut Presbutter akötititenja,
Zyungutochya.

Kekwadhut, nersingichaeyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

N YIWHOT Ttyi zyeh zit nyik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwtunazyaya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ooun-kwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Koookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnoñji: Kwuggut yoo nit sun nili kookekwadhut, ttei, akо ekwahndit, sheg akо sheg kenjit. Amen.

Minister. Kekwadhut, chih trenjo nitkahnduk nyassi ; Kvinitrigikhya. Uttun nit teijnichachyo.

va kud-
 kwi zit
 ethchyo
 inidhun
 wut sut
 ichya.
 it trin-
 tinyaei :
 eijunt ha
 otitinyoo
 eg kwit-

Nyorzi
 choozhit,
 ji. Chih
 vitunazy
 net ooun-
 ngittiyin
 kwu tsut
 t sut nyi-
 i kookek-
 g kenjit.
 ik nyassi ;

Minister. Zzeh yettugkwie vut tsut oli ;
Kwitatrigikhji. Yit tsutkwilhei ninyun netsi.
Minister. Kekwad hut, nyiwhot titshik odhudhantshei.
Kwitatrigikhji. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoo-zhit.

Minister. Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, khuzugtigwidichyo ha hui nintluntechitae kwugut yoo kwikit kettinizhin chih trenjo nit kahnduk trinyun kwili kwintluth kursranyie ako koukonyoo kwut sut tichidhathut; Nit tsut zyunititshik, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, akotouchinyoo, nik kwutsutrikwinji kirkhe, tshitj ha kwutendei tthei, ako nit yinji kit ndoteha, tzut trikwundei zit; ako tthui kwundei nukwitutattha zit ekwahndit sheg kwunun otitetundul; Jisus Kreist nyiwhet Kekwad hut kirkhe. *Amen.*

¶ Ei Trenjo, hui kwunttlutututeä kenjit niheih, ettelye, etejnji kwunttlukwitiäei kwunttlutututeä; ako Kwitchyakwitiili kooli chi, rsittuttsut kwichöej Kwitchyakwitiili rsotitinyoo otitetundul.

UNDEITEGWICHILI

KO VITTEKWICHANCHYO VECHE AKO KUTTUKOTI-
CHATRI TRANDYOTHNUT NETSI UNDEITETRITLI,
GICHINCHIK LUD HA, NITTSQ TRIGITITECHYA UTTUTRUTAKUI
TTRIN ZIT TROOTSHID, AKQ CHIZI TEI, NITTSQ KHUÖTAHYIN
KITTUKWITUTATSHA.

¶ Vuhn Gichinchik kootle, Litani ndonyaei nittso sheg kwikittein-
trigichinch, Presbutter ei kwitekit nichin te Gichinchik kwikit-
teintrigichinch, kq Vukagtrikwahndnk kwut sut akötitenja,

SUH lugkthut, Oneno Thlelchil tet kutroonatun Vit-
tekwichanchyo tsut kwikit kwilih, Uttutrutakui
koogwinyæi tei, akötinchinut trigwandyoth tunetti-
yin kwahzyunkwetunde utthuitrutahshit kwirzikitlit
kwunttluohtrantschi, akq tzut nunh kug kohzyunkwun-
nahsyei, Kekwadhus ttrin zit koh kwundei zyuntetizi
kenjet; akq chizinut, koh kwikeitriniltzi kirkhe kook-
unkohtrutunahtya, kwiyendo tsut zyungutunachut
kwirzoq tungitetiya.

Ei kwiti (ei kutroonatun kunutukwitutatsha kwu-
tsut ei yoo kwintluth tsut kookuttigwinidhun) kwit-
ri kwinidhun, nyiwhot tutthug nda, Vittekwichanchyo
kuttukootichitri lyei enjít trandyothnút kinein-
jiigochi netsi kwirzoq ket gikhyi, choog kwikittein-
tritekhya, Dyooteronomi Vikeazi nekthogchotyin tsut
etsuttetsinekthei kwut sut tronjik, akq chizi kwitekit
Kwitinyithutluth kwut sut; ako Kuttukootichitri
ettounyachyo kwu tsut ettelye kwikit kwiti gutohkhya,

Amen : Ei yoo kwikit koçkuttigwinidhun, Vittekwichanchyo vecho chinttsi trandyothnut netsi kookunnyi-whohtrinityi kwikirkhe, kineñjiikwitizhit thlitegwitli akö tshinjitzkwichöe kwu tsut kwiyendo tsut nenyi-whottritutunde ; akö kwiyendo tsut rsittuttsut gunnin-jitowhohtul choog ttrin koukonyoo zit; trigwandyoth akötinchü ttsut kethle kulohta, ei kenjit khe nyiwhoz zhig ha akötuntohnyoo Vittekwichanchyo vik kwirzoö ket gikhyi ettelye nukwitutahdhul.

KWIRZOÖ vet trigokhya ei tinjih chikitteltsi trinityu kó ootelthlit ahtsi tsut nitshikwutetaä kenjit.

¶ Akö tinjih kwiti zyunkigitekhyä akötungititenja, Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tit ttyi kó tuh hun enjit kwirzoö ket gikhyi.

Kwitatrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tin neög nunh lyin kochitri oountäei.

Kwitatrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei ndeëttun tik kwinie kethle taheih tayin.

Kwitatrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei atshin, chikhte, akö trig kkontetug koh kuttukootichatri yinduth.

Kwitatrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei ninii tin neög dhakthui.

Kwitatrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tin neög trenjo ha dhitshi.

Kwitatrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tshitchöe nizhigtaktha kenjit nendei onji.

Kwitatrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tinjih zit kwitein-

jichachyo, akō tik kunyoo kenjit tinjih onji, akō tit ttri zit Kekwadhus Vittekwichanchyo ethle titizhit.

Kwititrigikhyi. Amen.

Minister. Kvirzoq kwet trigokhya einut zyoogguttungidichyo kkwa, tinjiidichinut, tzetittiyinnut, chiinyathunnut, chikitteltsi ukahnduknut, chekhgikhyinut, eni-tinjinut, akō khuanchyanut.

Kwititrigiky়ি. Amen.

Minister.

EZYUK kwuggut zyuniyinjikwinyayin (nittsq David kuttugwitaug ket kwahnduk) einut tutthug Vittekwichanchyo tugwitetuggun ttsut tungidichya akō thlungidichya kvirzoq kwet trigikhyi; kuttukootichatri undeikwichanchyo nyiwhot tshi tig nuntutsui, akō sheg ochilzin nyiwhoh kkō nututahdhu kunnandui kwi-kirkhe, Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyo tsut kinevitutah, trigwandyoth kenjit khuttrigwititi akō kwittri trultzuk tutthug ha; nyiwhok kwundei trandyoth kenjit ttrhezyunchanyoo akō ttrinazi, nyiwhot trigwandyoth ket tunchitinyoo akō ket zyunkwanduk, akō kineinjikwitizhit kwu tsut kookooli khukwazi tikyunitituta koakunotityi. Kwuggut yoo choog tuchun ggod kug taui kit nukwattshit: ezyuk kwuggut tuchun ettounyachyo elyet kwirzi nilhsu, khuttritsha, akō tshittili. Undeikwichanchyo, Vittekwichanchyo kwundei nili zit kwiyittrutattha: trandyothnut kkō tsin, kkya, kkon akō vakhwichikyi, attrui choh akō attruiëtsinulchut oozug nutitetunja: chih yoo koh zzi zyungitetinja. Kwuggut yoo zyuniyinjikwunohyin, Kekwadhus tit tekit kwut sut chekhtiti nunh kug zyunkookwichin kot trigwandyoth nindetitetya kenjit. Kō chootyin tte vit ninutetudhut ttrin tshittitetutthui? Vit kwititechya tej chootyin tte kitezhya tshittitetindya? Viv vinjutuninja vunli zit dhityin, akō vit tuchuntshya thlanchi ha kiitahta, akō vit thlyethnitshi nazi zzeb kwi zit nutelya: kō kwunti kkon elyet notshoo ha kiletutah-kyā. Kekwadhus vit ttrin ttodh zit uni kit nichizhit:

tit ttri
rguttun-
chiinya-
nut, eni-

so David
aug Vit-
hya akö
otichatri
akö sheg
ui kwi-
yo tsut
titi akö
ei trand-
nyiwhot
wanduk,
hukwazi
g tuchun
t tuchun
akö tshi-
kwundei
n, kkya,
iëtsinul-
gitetenja.
lhut tit
chin kot
n tte vit
litechya
vinjitu-
thlanchi
kwi zit
tletutah-
ichizhit :

kwuggut yoo tinjih akötungititenja tei, Ttsinettun, akö ekwichichyo kwuttutthug zyunkwundei, akötei inchit tsut rsyetetkoogwitili koh kkö nukwitutattha, trenjo trinyun ha chozi kursranyie kwikit, akö kethle kulgutatah kkwa. Akötei Vittekwichanchyo vecho kookwitechya kwiti trikwunahsi ttrin zit, ei yoo trandyothnut kwinetsi tuninchyonut, kot ttri tilyoq kirkhe, uttut tsut thluchungitetli; Vittekwichanchyo kwirzitigwittiyyin, khekwtachyo, akö kinjikwichanchyo kwitteinjigitaë, kineinjiikwitizhit kwu tsut sheg kókut-gikhe tei. Akötei sokutkigitekhyo, (Kekwadhus nyoo), kó kwiti gitikhya kkwa; anidhook sokungutunetya, kó sik kunkwutaha kkwa; kwuggut yoo kikyikwanji truttunkotanchyo, akö Kekwadhus rsyookonyoo elyet zyunogichitundul, kó sit niteitinjei gitruntie, akö sit kojkunkinjitzya kwitteinjigitaë. Akötei kwuttok-wichodhut kwitelya kunulutrututahnei kittenivya kitteitinedichya tei; akö chekoorzi kenjit trotutetukthut tshitgwichöetigwittiyyin tei nukwinidhut tei. Kuttukootichatri kwyiendo tsut tshitgwichöe tezyoo undeik-wichanchyo, koh kkö trigitekhyo, akötunkohtrutahtinja tei, Sethle tochhya, nyiwhon kwirzoq nyiwhet trigikhyi, kkon sheg kwu tsut, ei yoo chunkyo trandyoth akö vit kuiug enjit rsinegwitiae. Ezyuk kwuggut, suh lug-kthut, kwirzi tei ninjiividichi, kathog tthui te chekwassi ttrin kwedha; kwuggut yoo ttodh nekwichizhit, iihthle elyet kidhun kwitridtugwutahya tei. Kó attri zyunitiyin kathog, attri zit kwikinjividichi, akö attri kkyinut kit kevitutah; tseggä chikhtej chikh nyiwhot trutahzya kkwa kenjit, nichin te kwuttrhe akö thlunkhokwutakursh ha kwittelya. Vittekwichanchyo vik kwirzitigwittiyyin kwiteinjitetiae rshö, uttun zyoggut-gwidichyo ha kineinjiikwitizhit kwu tsut nyiwhokut-gikhyi, akö vit oozoochanchyo sheg kwichöej kwikirkhe ei kwuttokwichodhut kenjit oounkwitichya nyiwhot tsut khenitteichitaei, kwitiri tlanchi ha akö thlo ha vut tsut kinëituta chi. Kwuggut yoo nyiwhot trig-wandyoth ttatsik kit chithitsik kwitizyik, zzoh kit

takui trutahtsyä ; akö thoh zit trichithitsik kit zyunnili chi, ttihui te tivirkhe kit takui trutahtsyä. Nyiwhot trigwandyoth tutthug kwut sut uttsut netunohta, Kekwadhus nyoo, akö nyiwhot trigwandyoth nyiwhet rseyetekkoogwitili kwittelya; Vittekwichanchyo netsi tunowhoheyin tutthug nyiwhot sut oounkwitohthli : Kwittri kechid, akö kwunkyo kechid zyunohtsi : Nyiwhon Israel vih zzeb, chyaggut tte nutohta? kwuggut yoo ei ninidhut vit ttshi elyet kettinihthun, Kekwadhus Vittekwichanchyo nyoo. Ezyuk kwuggut uttsut netunohta, akö zyunkwutohndei. Kvirzoq tunitiyin kwitiziyik, ttihui te Kwittyi ha Ketgikhyi zyunityiin, Jisus Kreist ts hitchöe ; akö nyiwhot trigwandyoth kenjit trigwandyoth ket ateinji nili. Kwuggut yoo nyiwhot tekotigwittiin kenjit nekui treltsei, akö nyiwhot kvirzoq tigwittiin kenjit vit tsikwutrunato. Ezyuk kwuggut vut tsut kinevitutua, uttun trandyothnut thlih ha kineinji kidichi zyogguttigwidichyo ha otinji ; kwiteinjichachyo ochilzin nyiwhot tukwitutahndul, akö nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ounkwittelya, kineinji kidichi thlanchi ha vut tsut nettinidichi chi ; vut tsut kwuntletitachi ako choog kwut sut vik kwinie zit ituta chi ; vit vizitoninja kiikwudhun, akö vuk kdahh nitzik zyunotitundul chi, khuzugtigwidichyo, khekwtachyo, akö chettigwinidhun zit vikkit tetitutah kenjit, akö Vunkyo Rsortintyoo kirkhe zyunnyiwhot tunetuä kookettunyinitudhun chi ; vit ekwahndit sheg kookunitityi, akö hui kwunnttlukwitiha nyiwhok kwitrid zit rsittuttsut vik kunnanduk : Chih akötunitiyin chi, tugwitie kvirzoq ket trigikhyi kwut sut, akö kvirzoq undeikwichanchyo kwiyendo tsut ei yoo einut kwunli tlohtsei nukohtritelya koh kkö nukwitutattha kwut sut Kreist nyiwhot itendul ; akö vunli nandeitsei neniyiwhottelya, akö vit Ttyi kvirzi ket trigikhyi rsinichi nyiwhontluntetaha, vik kookekwadhus ekwahndit zyunotititundul nyiwhot tsut kuntukwitutahdhut : Zut kwu tsut nyiwhot tutthug nenyiwhotchoolya tiz zyogguttigwidichyo kwilyin kwitethli kirkhe. Amen.

¶ Akо tsut tutthug nuntshikwutgetaä, akо Presbuter akо Kwuttsutrinjinut nuntshikwutgotthui ei kwitekit nichin te koogookwai Litani akotunginyoo, chih Psalm kwikitteikungitekhyia.

Miserere mei, Deus. Psalm li.

VITTEKWICHANCHYO nersitchachyo sochinyoo, nik kwirzitigwittiin chinttsi kwikit: niz zyogguttigwidichyo kwilyei kwikit sik kwirzoq tigwittiin kiizhoo.

Sik kwirzoq tigwittiin kwut sut thlanchi ha sik kö-antrha; akо sit trigwandyoth kwut sut suänchi.

Kwuggut yoo sit trigwandyoth ket kwehnduk: akо sit trigwandyoth sheg suntei ket kwichoei.

Nin netsi, nin netsi rzi trigwandyoth tihsiyin, akо chih kwirzoq nyin nda tihsiyin: tshitchöe nyootitetinja kenjit ginikhya tei, akо kuttoutichantri tei rsotitinyoo nik kwutaha.

Kwinyayin, kwirzoq tigwittiin zit selttsei: akо trigwandyoth zit nuha sik kwäei.

Kwinyayin, kwittri zit thlitechwitli kket tinidhun: akо kwi zit nukwinäi kwizzi kikyitsitandul.

Hussop ha siitanta, akо dhittsyä tihtlya: sik köäntrha, akо zzoh yendo tsut takui tihtlya.

Rsikoonchyo akо nutrasho titihtthuk akotusochinyoo: ei tthun thlechidhanei ssozyuntelya kenjit.

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhäei: akо sik kwirzoq tigwittiin tutthug kiizhoo.

Vittekwichanchyo, kwittri dhittsyä siz zit nyantsi: akо kwunkyo tshitchöe siz zit kechid nenyantsi.

Nyin nda kwut sut oounsittonchya rsho: akо Nyunkyo Rsotitinyoo set sut nounji rsho.

Nit chekwassi rsikoonchyo sinttlenekwichie: akо Nyunkyo cheirzi ha tug sit tonttei.

Akо tsut nit tigwiyin trandyothnut kekohtunelhchyia: akо trandyothnut nit tsut etchikitah.

Vittekwichanchyo, sit chekwassi Vittekwichanchyo, tta lyei kwut sut sit ininji: akо sit tsha nit tshitgwichoetigwittiin enjtit kwitezzyoo techintsii ha ettityela.

yunnil
iyiwhot
ita, Ke-
iyiwhet
o netsi
tothli:
i: Nyi-
wuggut
wadhus
at netu-
in kwi-
n, Jisus
kenjit
iyiwhot
iyiwhot
Ezyuk
yothnut
ha oti-
tutahn-
ittelya,
chi chi;
kwinie
k kdhah
hekwu-
kenjit,
tunetuä
kooku-
cwittrid
yin chi,
kwirzoq
kwunli
a kwut
sei nen-
rsinichi
dit zyu-
it: Zut
iz zyoon-
nen.

Kekwadhus siz teva nikyitninyie: akə siz zhig nit tekwitichile kwikeitunahtya.

Kwuggut yoo ateinji kket tinidhun kkwa, etchoog chi nit tsun telhtsy: kə ateinji tshitritili ket tini-dhun kkwa.

Vittekwichanchyo vit ateinji kwunkyo kithlikwunahtun zyunnili: kwittri kithlikwunahtun akə kwytya, Vittekwichanchyo, elyet kwitteinjtitutudhää.

Zeion kwu tsut nit chekoqrzi kit kwirzi tinitiyin: Jerousalem kwikhyoth nukwinttshi.

Akotei tshitgwichöetigwittiin ateinji ha, ateinji tshitritili akə ateinji thug tshitritili ha kettitinizhya: akotei nit ateinjitekyit kwu kug aki ezir titsik ateinji-trigwutahtsya.

Kwittyi, akə Kwitinji tsut: akə Chunkyo Rsotiti-nyoo tsut ekwahndit koli;

Kwitatrigikhya. Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akə sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwtethli. Amen.

Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhus, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhus nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit trin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Akə kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunqe rsho; Kə trigwandyoth kwut sut nyiwhot yunnounj. Amen.

Minister. Kekwadhus, nik kahnduknut koh nyassi;

Kwitatrigikhya. Einut nit teinjigichachyo.

Minister. Ootug kwut sut kwutsutkwinyoo koh tsut nittiniei.

Kwitatrigikhya. Akə sheg chutluth ha koh kuninyo.

ig nit
tchoog
t tini-
likwu-
kwa-
tiyin :
ateinji
izhya :
iteinji-
tsotiti-
kooli,
a kwi-

rsinjo-
it. Nit
lh ttrin
ya nyi-
unkwi-
gittiym
ei kwu
vut sut

yassi ;
oh tsut
inyo.

Minister. Vittekwichanchyo niywhoh Assi, niywhot tsut trunyundei.

Kwitatrigikhya. Akо nyorzi ekwahndit kenjit niywhot ininji; akо Nyorzi kenjit, trandyothnut nersingichachyo niywhochinyoo.

Minister. Kekwadhut, niywhot titshik odhudhantshei.

Kwitatrigikhya. Akо niywhot tezyoo nit tsut gitioozhit.

Minister. Zyungutochya.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuni-titshik, niywhot gichinchik zyoogguttigwidichyo-ha odhudhantshei, akо einut tutthug kot trigwandyoth nit tsut ket zyunkookwahnuk rsyunkohchanchyo: akо tsut einut koh uttakwutundei trigwandyoth kirkhe-gitekwichahnji, niz zyoogguttigwidichyo kirkhe koh-zyunitetundul; Kreist niywhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut Nichinttei, akо Kwittyi zyoogguttinidichyo, tinjih tutthug nersingichachyo kochinyoo, akо ekwichichyo dhantsei truttukoochanchyo kkwa; nun trandyoth nutedha ket tinjinitzhit kkwa, ko kwiyendo tsut tit trigwandyoth kwut sut uttsutnutetuntah, akо tetizi; Nyiwhot kwirzoо tigwittiin zyoogguttigwidichyo ha oounkwichili, niywhon niywhot trigwandyoth kwukdha ha zyun-trigwititi akо chidhachil niywhot tukwuchanji akо nen-nyiwhashqо. Nun khe nik kwitili nili zyoogguttigwidichyo sheg nittiin; nun rzi nit tsut kwichoei trigwandyoth ekwiteta. Ezyuk kwuggut, Kekwadhut irzi, rsunnyiwhohchanclyo, nit ttisyahnut rsyunkoh-chanchyo, einut nekohvikthut; nik kahnduknut ha kuttukootichitri kwinjyo nitteozhit rsho, einut thlyeth trandyoth, akо trandyothnut nersingichachyo zyungili; ko niv vecho niywhot sut kwikit uttsutnetinyaë, niywhon niywhot nukwudhuk trigwandyoth akо nersit-kwichachyo trultzuk ha ket zyunkwanduk, akо tlhlih.

ha nyiwhot tekötigwittiyin kenjit kineinjiidichi, akö kwikit khudhantshi tzet nunh kug nyiwhot tsut truntindei, nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg nyah zyunkwidichya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

¶ Akö tsut tinjihnut chih kwikit tukooë, Minister kkit akötungititenja.

KEKWADHUT irzi, thlitsenyiwhottinyae, akö kwikit thlitsenyiwhottitinelya. Kekwadhus, zyogguttidichyo ili, Nit ttsyahnut tsut zyooggu.tidichyo ili, Einut kwinettrhechoo, uttutrutakui, akö kwitishik zit nit tsut uttsutnugutuntah. Kwuggut yoo Vittekwichanchhyo zyoogguttidichyo ili, nersitchachyonut ggut ninjiitrudhut nizzit tetinyaei, kinjikwichanchhyo nittyin, akö khuiniidichinut enjít kwintluth uttichitundui. Kookwunahsi khukwazi tei rsikoochanchhyo, Akö niv vecho zit zyoogguttigwidichyo ket ninjiidhut. Nit ttsyahnut rsinkohchanchhyo Kekwadhus irzi, rsinkohchanchhyo. Nik kittiinut nukweityinjitaroodichi rsho. Kekwadhus nyiwhodhudhantshei, kwuggutz yoo niz zyoogguttigwidichyo kwichinttsi nili, akö niz zyoogguttigwidichyo kwilyei kwikit nyiwhoh kkö kwinyayin; vit ginili akö ketgikhyi nit Tinji tetichile, Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhus kirkhe. *Amen.*

¶ Akö tsut Minister rzj akötittenja,

Kekwadhus kwirzi tinnyiwhoyin, akö nyiwhot kunnyootyi; Kekwadhus tin ninyun attri nyiwhohkkö nechöei, akö ttsinettun nyiwhot tsun vatsya, choog thei akö kwutattha kwilyen kwitethli. *Amen.*

ASH-WEDNESDAY.

GICHINCHIK.

Thlanchi ha Nichinttei ako sheg kwundei Vittekwichanchyoo, etc.*

¶ Chih Gichinchik kwikitte trigitekhyo ttrin kwitekoogwinyachyo Uttutrutakui tej kathog Ttrin kenjit Gichinchik kittukookwichiltshej tle.

Trutunluth kwu sut nitrili kenjit. Joel ii. 12.

EZYUK kwuggut choog ttui te set tsut uttsutnetunohts, Kekwadhus nyoo, nyiwhot ttri tutthug ha,ako uttutrutakui ha,ako kwinetrrechoq ha,ako trittrazi ha. Nyiwhot ttri khuntunohcha,ako nyiwhot yikk elyet kkwa,ako Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyoo tsut uttsutnetunohts : kwuggut yoo cheirzi akyo zyoogguttidichyo, tritsutkwinyyo ha zitnahtsi,ako kwintluth tsut ozoochancyo,ako khuinjikwuachi kenjit kineinjiitizhit. Choootyin katundei tte kinutehah vili,ako kineinjiitedha,ako tit kkitlyo kwirzikwunttlukwutazi akheötitenja,kwutthujateinji akyo egwitinyi-ateinji inchi Kekwadhus nyiwhot Vittekwichanchyoo tsut? Vizitizul yootohsyoo Žeion kwi zit, uttutrutakui rsotitinyoo zyunohtsi, thlitrelchil tshinjitzkwichöe koogungohkhyo, tinjihnut chunzyunkohtohthli, thlelchil rsotitinyoo zyunkohtsi, chunjonut chunzyunkohtohthli, trinyunnut chunzyunkohtohthli,ako einut zyungattok; kenyoti tit etshikit zzeb kwut sut chekhvizi,ako trig kecid otinji tit nikhuttriniditi trunkoonudhuk kwut sut; ateinjiahtsinut, Kekwadhus vit ultsunnut, unuzzehkwichithae akyo ateinjitekit ekyidetug zyunkottrhe; akyo akötungichoonyoo, Kekwadhus nit ttsyahnut rsinkohchancyo,ako nik kittijinut kwirzoo trigeti kwu tsut koh nittlountshi rsho, atshinnut koh tsut kuntukoo-

* This Collect is in the order of the Collects; the rest here to follow.

kwutahta kenjit : chyaggut tte tinjihnut tet akötung-wititetinja, Koh Vittekwichanchyo kwetchi ?

Monday Kreist vit ninekwali ttrin kwiyetshi.

GICHINCHIK.

Thlanchi ha Nichinttei, etc.*

Trutunluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah lxiii. 1.

CHIH chootyin tte Idom kwut sut niheih, Bozrah kwut sut yikk thoh zit trichithitsik ha? chih til yikk nekwahzi chahndit, tit chatluth chinttsi zit khuitug kwahtsi? Sih, tshitgwichöetigwittiyin zit ginihkhysi, chatluth sihyin nukwutelhndui. Chyaggut tte nukwichazi ttatsik, akö nih yikk ei kittinchyo chugchoq tuchunntyä zit kuttahyookh? Tuchunntyä zit chugchoq thun kutchidhilihyo, akö tinjihnut tet elyet ihthle sah kwilya: kwuggut yoo siv vecho zit koh kutchidhilihyo akö siz zinahtsi zit koh kututuluh, akö koh tta sih yikk kkö kwunutunetunja, ako sit nukwitahzi tutthug zyunitihe. Kwuggut yoo kwiti trikwunahsi ttrin sit ttri zit kwichöei, akö sit netrovikthutnuk nukwutudhut nukwinidhut. Sin nugooë kwinilhyin, akö ihthle set tsut trutendei elyet kwilya; ako n-injinjirigwihsunduk elyet ihthle kwilya set tsut tenja kenjit: ezyuk kwuggut khe sik kyin chekwassi set tsut nitinjei, akö siz zitnahtsi tug-sitchanttei. Kwikit siz zitnahtsi tinjihnut koh kututuluh, ako siv vecho zit kohzynetunelhnja, akö koh ttei nunh kug kwu tsut oozug nututiha. Kekwadhus Vittekwichanchyo viz zyoogguttigwidichyo, ako Kewadhus Vittekwichanchyo vit tekwtichile ket kwutelhnduk, nittso tutthug Kekwadhus Vittekwichanchyo nyiwhonttlunkwitiilih, akö kwirzitigwittiyin kwichinttsi Israel zzeb tsut, ei yoo koh nittlunkwitiilih, tiz zyoog-

* This Collect in place in order of the Collects; the rest to follow for this day.

kötung-

ii. 1.

Bozrah
a? chih
nttsi zit
iyin zit
hyaggut
ttinchyo
shuntya
hnut tet
v vecho
zit koh
mutune-

Kwug-
cwichöei,
vinidhut,
rurutendei
st ihthle
khe sik
htsi tug-
n kututu-
akö koh
kwadhus
ko Kewa-
wutelhn-
chanchyo
richinttsi
iz zyog-
the rest to

guttigwidichyo kwikit, akö tit kwirzitigwittiin kwi-
leyi kwikit. Kwuggut yoo akötintinyoo, Ettlye sit
ttsyahnut zyungili, trinyunnut zyunkötetsit kkwa:
akö tsut koh Assi iilih. Tutthug kwah uttseinutrigwinie
zit vah uttseinutrigwinie, akö vin nyun zyehketkwit
tchin koh assi: tit chettigwinidhun zit, akö tiz zyoggut
guttigwidichyo zit nekohvikihut, akö koh kuanchig,
akö koh nikdhui, tutthug tenotei ttrin kathog. Ko
rsiitsut tunkoogwahyin, akö Tunkyo Rsotitinyoo
zyuntrigoogwahti: ezyuk kwuggut kot tsutkwilhei
nethilit, akö koh netsi niitsyelthut. Akö tle, ttrin
tenotei, Moses, akö tit tisyahnut kunuldei, akö titi-
nyoo: Nichin tte uttun chochoh kwut sut nekohnilil,
tin notli tivikunahtyinut ha? Nichin tte uttun Tunkyo
Rsotitinyoo koh zit nitinilil? Moses nili nandeit
tsei ha koh tinyök, tik kyin ekwahndit ha, koh ndo
choq nikyittinichotli, khe njit Orzi sheg tahtsyu kenjit?
techashit kwi njirh koh tinyök, thlujchoh nunh kwin-
jirh kit, kwuttunkthugututadhluk kwawa kenjit? Nittso
aki yechyakug kwu tsut kootehah Kekwadhus Nikyo
nutrazzi kwu tsut yih neä: kwikit nit ttsyahnut kohni-
niuk Orzi ekwahndit khe njit tahtsyu kenjit. Zye
kug kwut sut oozug nuyiyin, akö nit rsotitinyoo akö
nit ekwahndit trikwichin kwut sut kwinyayin: nit
trikwutattle akö nit chuttluth kwetchi, nit tisit tudha-
tshik, akö niz zyoggutigwidichyo set tsut? Zukzyun-
kwichae lyet? Kwitizyik nyiwhot Ttyi ili, Ahraham
nyiwhah tundei kkwa nukoqlyo, akö Israel nyiwhot
tunahkwa; nun Kekwadhus, nywhot Ttyi ili, nyiwhon
Novikthut; Nyorzi sheg kwut sut nili. Kekwadhus,
chyaggut tte nik kwinie kwut sut thleettinidhidichil
kunnyiwhathuk? akö nyiwhot ttri achud elyet nit
tunnudhachut kenjit? Kinoutozhit nik kahnduknut
enjit, nit kittií kwitchinnut. Nik rsotitinyoo tinjihnut
ihthle kwirzi zyungeettiin; niz zzeb rsikotitinyoo nyi-
whot tsutkwilheinut kookungichilyoth. Nit tsun zyuni-
tili: elyet ihthlu te kot tsut kukwenyadhus; Nyorzi
ha zyunkohthirzi kkwa.

Tuesday Kreist vit Ninekuali Trin kwiyetski.

Trutunluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah 1. 5.*

KEKWADHUT Vittekwichanchyo sit ttzi nikyitkwi-niei, akə elyet zinjikwitulha, akə elyet ooun kineihsyah tthui. Suh nun kwu tsun dhelhtsei einut signilkhtha tsut, akə sun vuth einut tsut kwittezo uginjo : sinⁿyun trittenji akə tritirzik kwut sut elyet ninelhya. Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo set tsut trutendei ; ezyuk kwuggut elyet nukweiyit-yinjitudhikhtha : ezyuk kwuggut sin nyun vitri kit tshitchidhihthui, akə kasuhndei elyet tritutidhinhni. Nyakwun tinchyo uttun tshitchöe sonyoo ; chootyin tte sit titututuneäh? nikha nuvitudhut ; chootyin tte set tsutkwilhei? nyakwun set tsut nuvizi. Kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo set tsut trutendei ; chootyin tte sin netsi kuttoutitahta? tutthug yikk kit uchud zyungitelya ; kookkä koh kittleitahta. Choootyin tte nyiwhot tet Kekwadhut ursyootahnyoo, tut Ultsun tezyo kekwahtthut, tsegga zit getik, akə elyet attri thiycin? Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi zit kwitteinjichoochohyo, akə tiv Vittekwichanchyo kkö tuttei ha nukochoonyo. Kwinyooyin, nyiwhot tutthug kkon kwitohkyi, nyiwhon nettshakwitutun : nyiwhot kkon attri zit akə kkontsha zit kwichidhohkyin ohta. Chih sunli ttsut nyiwhet nukwitutattha, khuinjikwutudhut zit chittshi tochhyuth.

Nekwarzzi ttrin Nekthogchotyin tsut iħħlokkwunli Ttyenut tritili tle.

Trutunluth kwu tsut nitrili kenjit. Jeremiah xxiii. 5.†

KWINYOYIN, Kekwadhut nyoo, ttrin nekwichi-zhit, David tsut Thoħċha tshitchöe uttulelhtha, akə Kekwadhut choh tħid kwu tsut kukwutadħut akə

* This to follow the Collect for this day before Easter.

† This after Collect for Twenty-fifth Sunday after Trinity.

hi.
5.*

kyitkwi-
et ooun
sei einut
kwittezo
sut elyet
chanchyo
ukweyit-
vitri kit
cidihnj. i
otyin tte
n tte set
inyooyin,
ei; choo-
yikk kit
Choot-
nyoo, tut
ako elyet
o orzi zit
ako tuttei
ng kkon
hot kkon
ta. Chih
wutudhut

li Ttyenut
xxiii. 5.†
nekwichi-
tutelhtha,
adhut ako
er.
inity.

kwirzi ndotutedha, akó kuttukootichitri akó tshitgwi-
chöetigwittiynunh kug tugwntahya. Vit ttrin zit
tei Joudah tetizi, akó Israel kwitteinjikwichachyo zit
kwutechya: akó chih Vorzi nili kwikirkhe oteirzya,
KEKWADHUT NYIWHOT TSHITGWICHÖETI-
GWITTIYIN. Ezyukkwuggut, kwinyooyin, Kekwad-
hut nyoo, ttrin nekwichizhit, tthui te akotungwititenja
kkwa, Kekwad hut kwundei, uttun Igypt kthoikit kwut
sut Israel kkyinut ninilih; kó, Kekwad hut kwundei,
uttun Israel zzeb kkyinut netsui kthoikit kwut sut
ako kthoikit tutthng kwut sut nichin te kwu tsut
koh nihsa nekohnilih akó kot tinyök; akó khe kuttu
nunh kug zyunkookwutechya.

Kreist Zzeb rsikotitinyoo kwi zit nitrinyantshi, etc.

*Trutunluth kwu tsut nitrili kenjit. Malaki iii. 1.**

KWINYOYIN, sik kudhäug tulhal, akó kwinie sun
ndo rsikwittelya; akó Kekwad hut, voókunnoh-
tyi, inchit tsut tiz zzeb rsikotininyoo kwu tsut nutehah:
thlukwinadhun Kudhäug inchi, uttun vet tinjiwhohchi;
kwinyooyin, nutehah, lyeinut tsut Kekwad hut nyoo.
Kó chootyin tte vin ninutetudhut ttrin tshittitetutthui?
ako chootyin tte vik kwititechya tei kutezhyat shittitetindya?
kwuggut yoo itsi kuächi vik kkon kit tinchyo,
ako ethitli rkhe ahsti vit tattlekh kit tinchyo:
Akó itsitakui kuächi akó dhittsyä ahsti kit tetya: akó
Levi tinjinut dhittsyä tahtsyä, akó itsidhuttho akó
itsitakui kit koh itahta, tshitgwichöetigwittiyn zit
ateinji Kekwad hut tsut ateinjigutahtsyä. Akó Joudah
ako Jerousalem kot ateinji Kekwad hut tsut tseyinkwitt-
ili kwittelya, tenotei ttrin zit kwikit, akó nukwichochik
troosthid kwikit. Akó kuttukootichitri kenjit
kwu tsut nyakwun nyiwhet nitutihtha; akó trutuzun-
nut netsi, akó tzetitiyinnut netsi, akó kinji techinttei
ha sorzi zit vetsitnut netsi, akó einut nendei enjít kwi-

* This to follow Collect for the Presentation of Christ in the Temple.

ttridtegwahyin tit nendei tut sut nukwune ha zyunkonji, akə trig kkontetug zyunugatlit, akə chikhte kwirzoq tungathun netsi, akə atshin vit kutukootiechatri uttsutnegutunahe, akə elyet sit rsoogutelnyoo, ketkwahnduk khun tsut koh netsi titihchya, lyeinut tsut Kekwadhus nyoo.

Vah trookwahnduk Mary dhittsyä ssotreltsei.

Truntuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah vii. 10.*

A KO, Kekwadhus chun Ahaz tsut gikhe, akötitinyoo, Kekwadhus niv Vittekwichanchyo ttsut koogwiteyin khe njit ochitukthut; ochitukthut oozug néitizhit chi, kə ootug néitizhit chi. Akə Ahaz akötitinyoo, Otitihsuhkthut kkwa, akə Kekwadhus vik kukwutihndei kkwa tthui. Akə tsut akötitinyoo, David viz zzeb, choog zyunodhudhohtshei; Nyiwhenjut kwintsul kwitili tinjihnut zyunkohchohnji lyet, kə siv Vittekwichanchyo tthui zyunchitohnda lyet? Ezyuk kwuggut Kekwadhus uttunthun koogwiteyin nyiwhont tlututeä, Kwinyooyin, nichid dhittsyä utsut zit otitetundul, akə kwitinji nutahchya, akə vorzi Immanuël yootterzya. Aki ttok khthui akə enetsit soökü uteä, kwirzoq tutu nahkwa, akə kwirzi otitenka katetundei kenjut.

John Baptist rsotitinyoo vit ttrin.

Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah xl. 1.†

S IT ttsyahnut zyunnohsho, zyunnohsho, nyiwhot Vittekwichanchyo nyoo. Jerousalem vit ttri tsut zyungunohkhyi, akə vut tsut zyunohrsul, viz zugkwitili kwedha kitlitkodhut; vit kwirzoqtigwittiyn oounkwitichya: kwuggut yoo Kekwadhus nili ttsut tit trigwandyoth tutthug kenjut nekthud ugwantsi ochithinjik. Vit tezyoo uttun nunh kwinjirh rzerul, Kekwadhus vut ttui rsitunohthli, nunh kwinjirh kwi zit

* This after the Collect for the Annunciation of the Blessed Virgin Mary.

† This after Collect for St. John Baptist's Day.

ha zyun-
chikhte
utukooti-
utelnyoo,
lyeinut

sei.

ii. 10.*

otitinyoo,
t koogwi-
zug neiti-
otitinyoo,
zukwutih-
David viz
kwintsul
Vittekw-
kwuggut
t flututeä,
undul,ako
yootterzya.
irzoq tutu-
it.

xl. 1.†

, nyiwhot
it ttri tsut
viz zugkwi-
tiyiin ooun-
i ttsut tit
antsi ochi-
rzrul, Ke-
irh kwi zit

* the Blessed

kwinie tshitgwichöe zyunkohtsi nyiwhov Vittekwi-chanchyo enjit. Trungwiniltyin kwitetkoogwinya-chyo tugtrikwuttahtsy, ako tdha tetkoogwinya-chyo akö tuih tetkoogwinya-chyo tshuntutetutthui; akö ukwulrsrui tshunkoogootutetutthui, akö nukwitini-thowhui tshiköe zyunkwutahtsy. Ako Kekwadhut vit ekwahndit kwikeitrutunahtya, akö kwutthui tutthug niha zyunyittunahya: kwuggut yoo Kekwadhut viz zhig gikhe. Kwitezzyoo akötitinyoo, Nyirzrul. Ako akötitinyoo, Chitti tte tihsrul? Kwutthui tutthug ttlo kit tinchyo, akö vin ndotinchyo tutthug nunh kug chuttun kit tinchyo. Ttlo tututrurh, chuttun nenichi; kwuggut yoo Kekwadhut vit attrui yik kug yahsul: thlih ha tinjhnut ttlo zyungili. Ttlo tututrurh, chuttun dhuttuth; ko nyiwhov Vittekwi-chanchyo vit kinjik kwutattha kwilyin kwitethli teteä. Zeion, nun kwunduk nirzi nitinili, tdha yettuje kug kwu tsut gichiheih; Jerousalem, nun kwunduk nirzi nitinili, techinttei ha nit tezyoo techinttsi: techinttsi, nochut rsho: Joudah zzehkwyiei kwu tsut akötichinyoo, nyiwhov Vittekwichanchyo zyunnohyin. Kwin-yooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo chutluth ha nitutedha, ako vik kyin yenjit kwu tsut kukwutahdhut: kwinyooyin, vin nendei vah kwichöei, ako vik kwitrid ti nekwahtsi vun ndo kwichöei. Tin notli tivikunahtyi kit öutaha: tik kyin ha tivikkyl thluchuntitelya, akö tit ttritsi zit yit tahtya, akö ei vizit vik kkyi khekwtachyo ha zyunyittuneä.

VITTEKWICHANCHYO THLANCHI
HA NICHINTTEI TSUT GICHINCHIK
AKO HUI KWUNTLUKWITAEI KOOCHAZI.

Tzet Kooketkwadhut kwi zit Trigichinchi Zzehako
Trigichinchi Zzeh kwutsul kwi zit vah trigititechya,
Nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo, Joon Ttrin
Nekthogchotyin ttsut; ei Ttrin nili Vit Chinttsi vit
kwutsutketkwadhut ssokwitali koogwinyaei kenjit.

¶ Ttrin rsikotitinyoo kenjit Kwikudhunduk tukwudhut kwikit
ekwichichyo tutthug zit Kookudhunduk kwitelya; ei kwirzi
chih kwikudhunduk zit etchoo kittukookwichiltshei.

¶ Chih Ttrin Nekwazzi Ttrin nili nukwichahnei chi, chih kwikudhunduk tutthug vizit trigitekhy, nittso kwikit tukooë, tutthug tsut.

¶ Vuhn Gichinchik chih kinji ha koogwitunaa.

EKWICHICHYO kwuttutthug kwi tet trootshid
E kwitetukwitinidhelhe, trotutukthut, trigichinchik,
kettetigwitinyoo, huij kwunttlukwitali, tinjih tutthug
enjit trikwutahtsy; Kekwadhus choh tshidnut enjit,
ako einut tutthug tegwichei zit tunginchyo; kwundei
trultzuk ako khekwtachyo zyunkwutitunde kenjit,
rsyookonyoo ako trigootinithutug tutthug zit: Kwug-
gut yoo chih kwirzi ako trotitinji nili Vittekwichan-
chyo nyiwhoh Assi vunda. 1 Tim. ii. 1, 2, 3.

Elyet trigwandyoth zyundhitij zyunchitinyoo chi,
zyunnettinitiae, ako elyet thlitezgitli nyiwhoz zit
kwili; ko nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk

chi, vitteinjitchachyo akə tshitchöe nili nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya, akə trigwandyoth tutthug kwut sut nyiwhon etahta. *1 John i. 8, 9.*

¶ *Venite exultemus kwiti ei Chilig kwikkit tukooë akotititetinja ko etrititelya; Presbuter kirkhe vikeäzi tsul ihthlog, akə Kwutsuitrinjinut akə tinjhnut kirkhe vikeazi tsul ihthlog.*

KEKWADHUT, nyiwhet Kekwadhus: Nyorzi tegwelttsi nikyö nunh kug! *Psalm viii. 1.*

Kekwadhus, tinjih chitti te nili, vet ninjiidhut: ko tinjih tinji, vet ninjiathut? *Psalm cxliv. 3.*

Kekwadhus zyoogguttidichyo ako rsinichi kwikit tit kwittrid kekwiyyin tegwahayin: ettelye kookoölü kunntrutahndei. *Psalm cxi. 4.*

Ezyuk kwuggut tritsulkwaun Vittekwichanchyo tik kwirzi tigwittiyin kenjit tinjih tungihtutaä: akə ei kekwiyyin tinjih kkyinut enjut tittiyin ket zyunkookwutahnduk. *Psalm cvii. 21.*

Vittekwichanchyo nyiwhot yitvitindei kwinyayin: akə uttun anttlhe vin nyun yichidhiyin. *Psalm lxxxiv. 9.*

Nik kwinie zit getik tuttei ha kenyantyi: akə tsut tuntayoo tun tutalyoo kkwa. *Psalm xvii. 5.*

Kwienteut choh tshid nizhook trikwundei vunttlukwichei: akə nin nyun nindelh ha sso nyantsi. *Psalm lxi. 6, akə xxi. 6.*

Sheg nyin nda tivichyo: niz zyoogguttigwidichyo akə nik kwiteinjikwichachyo rsyenugwinili yik kuntunahtya kenjit. *Psalm lxi. 7.*

Kwundei kathog tshitchöenut ndogichoochya: akə nyiwhol lyin tutthug kwi zit ttsinettun koli. *Psalm lxxii. 7, akə cxlvii. 14.*

Yit tsutkwilheinut, tritenji ha koh nenyantsyoo. *Psalm cxxxii. 19.*

Kekwadhus Vittekwichanchyo, Israel Vittekwichanchyo tuntichoë: uttun rzi ekwichichyo kekwiyyin tittiyin. *Psalm lxxii. 18.*

Ako vit Chinttsi orzi sheg kenjit tuntichoë: akə nunh

kug tutthug vit Chintssi ha tukwitutunaä. Amen, Amen.
Ver. 19.

Kwittyi akö Kwitinji tsut: akö Chunkyö Rsotitinyoo
tsut ekwahndit koli.

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akö sheg kwikit kwit-
telya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Psalm kittekokwichiltshei, xx, xxi, ei.

Kwikitteitrigtrigitekhyia Kittekokwichiltshei.

Trootshid, Joshua i. vikeätztsul vunchuthnukozukdhit-
yin ndonyaei kwu tsut.

Te Deum.

Nikendo, Rom. xiii.

Jubilate Deo.

¶ Trotutukthut nikendo Kwikinjkwizhit tle kwikit nukwitute-
dhut.

Presbiter. Kekwadhut, niz zyoogguttigwidichyo nyi-
whok kkö kwikeinyantyi.

Kwititrigikhyi. Akö nit chekwassi nyiwonttlunkwi-
chiei.

Presbiter. Kekwadhut, Kwiyeut choh tshid nyassi.

Kwititrigikhyi. Uttun nyit techachyo.

Presbiter. Nit tekit rsikotitinyoo kwut sut kwutsut-
trikwinji vut tsut nitinjei.

Kwititrigikhyi. Akö sheg chutluth ha vik kuninyo.

Presbiter. Yit tsutkwilheinut yit tugtigichoochyo rsho.

Kwititrigikhyi. Trandyothnut netigichoochya rsho git
tsuttendul kenjit.

Presbiter. Nit Ministernut tshitgwichötigwittiyn ha
koh nenyantsyoo.

Kwititrigikhyi. Akö nit ttsyahnut uttotitinyoonut tseyin
koh chili.

Presbiter. Kekwadhut, nik ttsyahnut koh nyassi.

Kwititrigikhyi. Akö nik kittiünut kwirzi koh tsut tiniti-
yin.

i, Amen.
 titinyoo
 ikit kwit-
 i.
 zukdhit-
 nukwitute-
 ehyo nyi-
 ntlunkwi-
 nyassi.
 kwutsut-
 inyo.
 ehyo rsho.
 i rsho git
 ittiyin ha
 onut tseyin
 iyassi.
 tsut tinit-

Presbuter. Kekwadhut, nyiwhot ttrin kāthog ttsinet-tun kwunttlukwichie.

Kwititrigikhyi. Kwuggut yoo chizi nyiuchenjit nitsyathut kkwa, ko nun Vittekwichanchyo.

Presbuter. Kekwadhut, yettuje nintei nyiwhot tsut ili.

Kwititrigikhyi. Nyiwhot tsutkwilheinut ninyun tsut.

Presbuter. Kekwadhut, nyiwhot titslik odhudhantshei.

Kwititrigikhyi. Akō nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

¶ Gichinchik trootshid Vuhn Trigichinchik tei kwiti chih Hui kwunttlukwitatēi Gichinchik kwikkit tulcoö vit Chinttsi kekwadhut choh tshid kitetlechiti kwu tsut tedliizi kenjít vizit trigitechya.

VITTEK WICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun Nunh kug kwiketkwadhut tutthug kwu tsut kekwadhut, akō nittso kettinidhun kwickit kuntulkwichantshi; Hui tuchugwai kettun nyintluntechitae, kwuggut yoo ket tinizhin, choog ttrin kwikit, nyik Kahn-duk nyiwhet kekwadhut Kwiyeut choh, **VIKTORIA** Kwiyeut choh tshid, chih Kwikekewadhut ketkwadhut choh kitetlechiti kug ninyantshi. Nik kwizzi vik kwineä koli, akō nit kyin niyitchoottei; tshitgwichöetigwitti-yin, thlitegwitli, akō rsikotitinyoo, ttsinettun akō che-ttigwinidhun, akō ei ndotigwiyin tutthug Kreist ttsun Kettrikwahnduk tekwichile, vit ttrin zit kāthog ndotigwiyoozhit; vik kineinjiadhu akō koogwicheinttei tutthug nit ekwahndit kwu tsut, akō vit ttsyahnuť kwirzi tukwudhut kwu tsut, ndokwichili; akō kwutsuttrikwinji nyiwhontlunkwichie tseyin ha akō kwiwinji ha vit kunkwutata uttakwutundei kenjít; akō tsut nyiwhot tinjikwidichi trandyoth tthei elyet kkwa, akō khe nyiwhot khukwazzi tthei vit ninjiitrudhut tutthug enjít elyet nunkwututulhdhul; vit ttsyanut ttri sheg zyanvityin, elyet ihthlud te Torzi enjít yinjikwichile, akō tit kooketkwadhut zugnukwudhut ket kooej kettuntigtitethicha; vit kwu tsut ketkwadhut nizhook akō ndo tukwudhut koli; akō trikwundei nekwituttaha zit elyet nitroshit tshireitei vunntlenolya; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Litani ndonyäei tej (ei chih Ttrin zit sheg vizit trigititechya) Gichinchik (*Kwittyi khuzugtigmidichyo ha nit ssut zyunititsik, etc.*) tle, Gichinchik kwikkit tukooë *Kwiyeut choh tshid ako Zzehkkö kuttrookwadhus tshid enjit, kwikitteitrigititechva.*

KEKWADHUT Vittekwichanchyo nyiwhot Vittekwi-chancyo, zyeh kug ako nunh kug ekwichichyo kwuttutthug kunnyanstyi ako kwu tsut ketkwadhus; nyiwhot titshik ako nyiwhot ttri ha hui kwuntlukwiti tekwuchanji, nyiwhot Kekwadhus Kwiyeut choh **VIKTORIA** enjit, choog ttrin kwikit, nit chekoorzi ako koekuitäug kirkhe nyiwhet Kwiyeut choh tshid telya kenjit vittekookwichiltshei; ako vah Albert Edward Wales kekwadhus tshid kwikit kwirzi vut tsut tinitiyin, ako Zzehkkö kuttrookwađkut tshid tutthug; ako tsut tutthug nik kwirzi tigwittiin zit sheg kwitejn-jigichachyo, nit chintluth kirkhe koh kuttrunahtyi, ako nit chekoorzi rsinichi ako kwilyin kwitethli ha koz zit tunkwitinilei, rsikwundei, ttsinettun, tseyinkwichanchyo, ako yinjikwi-chile zit nyin nda ndoguteta, ako nizhook ako tseyinkwili trikwundei ha nunh kug zyunkookwutendei, ako nigininchik tle zyeh kug koekwadhus zit kwundei ako ekwahndit kungitetiya, Kreist Jisus nyiwhot Assi vit giniili ako nikuninyo kirkhe, uttun Kwittyi ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhus sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Akotei kwikkit tukwutedhus chih Gichinchik Kwiyeut choh tshid yit tsutkwilhejunut netsi Vittekwichanchyo vik kwikenahstyi kenjiti.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut cheinirzi, nun nik kahnduk **VIKTORIA** nyiwhot Kwiyeut choh tshid Yugwunnut koh kekwadhuschoh kitetlchiti kug ninyäntshi, khuzugtigmidichyo ha nit tsut zyunititsik ei kwu kug vik kuttunantya koukonyoo tutthug kwut sut ettelye kwikirkhe undeitrititatelya: trandyoth-nut chunzyunnithlegutazi kwut sut nenyäi, ako kwirzoë tittiyinnut nekwichizhit kwut sut; yit tsutkwilhejunut tutthug koh nili kuttudhänjik, koh ninjiitrudhus rsey-

etgichāntshi, akō koh koogwichinttei kwuggut kkwa zyunnyantsi, akō tsut thluntitsittrovazi nukwinai, akō kauttseinutroogwiei kwirzi thui vik kwu tsutkekwaldhut kauttseinugwituteä kkwa; kō nit tsun kwunkyo zug shya ha vik kettrunah tyi kwikirkhe, akō nitchin-luth kirkhe tetricanttei, kwinetsi tigwittiin tutthug kwikit kwitugtitechya; nunh kug kikyunnyitgutandul vik kuninyo ili akō vit ininji chintluth, kookontrhi akō kwinetsi tukwudhuk tutthug kwi tet; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

- ¶ Akō tle Gichinchik Uttrigichi chinttsi kenjit (thligelchil chi.)
- ¶ Nichya kwitili Kwikedhunduk zit, Etunetle kwu tsut nitrinjei inchit tsut kwikitteirigikhyi kwiyetsi, Kwiyeut choh tshid enjit Gichinchik kwiti akō ei Ttrin kooli kenjit, chih Gichinchik Kwiyeut choh tshid enjit chih Thlitrelchil tsut Kekwadhut Tshid kit, kwikitteirigitechya.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo tenyittichile, nun Kekwadhut tshid Kreist ttsun nilinut nyet kwikingikwizhit kwikuninyo kwu tsut kótkutgikhe, akō kot ket koei dhantsei kot ttsyahnut kwirzi tukwudhuk kwunkyo kwuttrui, ndokwedha khukwahnji ha ndokigititelya; Kwittri khuzugtidichyo akō hui ha tetinyaei nik kwirzi tigwittiin chinttsi nyiwhot tsut ket zyunkwanduk, nik Kahnduk nyiwhot Kwiyeut choh tshid kwintluth cheirzi chih Thlitrelchil akō Tinjhnut enjit vittekwichidhantshei; Ei zyeh kug ndotigwiyyin tutthug kittekokwichiltshei akóteganttsi kenjit koo-kooli, vunttlukwichili, nit tsut zyunititshik; Nun vit Vittekwichanchyo, nik kwittrid vunli zit ndokwichöe; Vit ninjiidhut ndokwitali nit Tunutrunatli thlitegwitli kookudhunduk kenjit nyiwhot tet kittekokwichiltshei vin nde kwinyooyin; Akō nit Thlitegwitli kuttunaahya akō ndogititelya vizitkwitridtetroogwahyin tekwitichele nyantsi, nichin se itsikwichäe akō kwultlut; Tuchugwai akō Nirsyookwelnyoo, Tunutrunatli koo-vetsit akō Chikitteltsi kookudhunduk, vun nda kethletutedha; Khe njit kotitinji akō Kunonitun koovetsit

Thlitrelchil ttsinettun äuttseinegöei rsho, akö Nitsut-kwitali tthei akö nitsut tigwinidhun nersitkwichachyo thui kuttukwichonjik rsho: Kögakötunniyiwohchinyoo nyiwhov Vittekwichanchyo kwittri ihthlog akö kwi-yinji ihthlog ha nik kunanduk, akö nik kinjik kit vit kekwachi: Akö chih kwirzi kwunntlukwutazi yendo kwundo trookwedha ndokwityela kenjit, viz zzeb kwi zit ihthlu te ihthle kettuntividichyo rsho chih Koo-kekwadhus Kwunkiyokwitili kuttrookwadhus zit vit tekit otendul, nyiwhok kkyinut vit kkyinut kkyinut zyungutunahya keujit, akö Israël kkö ttsinettun. Akötsut nyiwhon nik kkyinut zyunitili, akö nit iatekit tivi, sheg kenjit hui kwunntlunkwitili nyintluntitilya, akö sheg nit tekwitichile kookunutunatya nizyoqnedichi tsut nizyoqnedichi tsut. *Amen.*

Etunetle kwu tsut nitrinie. 1 St. Pet. ii. 11.

NYIWHET titrinidhun, izyukkwitchinnut akö atshinnut kit nyiwhot tetukwitinidhelhe, kwatthui tinjkwidichi kwut sut zukuttuntohe, akotinchitikwundei netsi nitsyathut: nyiwhot tigwittiin ndo tekoonchyo zyunwhohyin kwirkhe atshinnut tet: ezyuk kwuggut, ei zit kwirzoq tittiyinnut kit nyiwhon netsi zyunkigikhyi, nyiwhok kwittrid nirzi kwirkhe ei yoo zyunkoogwutunahya, Vittekwichanchyo zyungegutahndit nindetrututuo ttrin zit. Tinjih ttsun kuttukookwichiltshei kwitetkoogwinyachyo tsut zugnyidhohzi Kekwadhus enjit: kekwadhus choh tsut chi, kwiyendo tsut chintluth kit; ko kekwadhusnut tsut, tinjih vik kirkhe trichile tsut kit, kwirzoq tittiyinnut kkö kwiti trikwunasi kenjit, akö tekwitichile kwirzi tittiyinnut enjit. Kwuggut yoo Vittekwichanchyo yinji kwikit tekwichoei, kwirzi tigwittiin kwirkhe ei tinjih nashinut koh katrikwitinjik nuntukohtutuhun. Nyiwhot tetinjik kit, akö nyiwhot kwiyikwinjik kwitteinjikwichaë nutoutininjik kenjit elyet zyundhuwhohyin kwikit, ko Vittekwichanchyo ukudhunduknut

Nitsut-hachyo
shinyoo
ko kwi-
kit vit
yendo
zeh kwi
h Koo-
zit vit
kyinut
. Ako-
kit tivi,
ititilya,
nedichi

1.

t akö
e, kwa-
otinch
vin ndo
at tet:
iywhon
ikirkhe
zyune-
n kuttu-
zugnyi-
snt chi,
at tsut,
iyinnut
kwirzi
anchyo
ikirkhe
tutuno-
ikwinji
rundhu-
nduknut

kit. Tinjih tutthug yinjikwichile koh nittlunkohtthi. Tichanut kwet tunyinohtun. Vittekwichanchyo zyunnochut. Kekwadhus choh yinjichidhohe.

Kwunduk nirzi. St. Matt. xxii. 16.

A KO kitti kaönattunnut Herodiannut ha git tsut zyunchileh, akotungitinyoo: Kaönatun, kazyuni-tundei thlitiegwitli ili, ako Vittekwichanchyo vik kwinie thlitiegwitli ha kaönyatun,ako elyet ihthle veinjittuhiei: kwuggut yoo elyet tinjih ninyun ket ninjihdut. Ezyuk kwuggut akotunnyiwhanyoo, Nittso tteyini-dhun? Lyet kookooli Kaisar tsut chuntazi kwunngletri-tili, ko elyet kkwa? Ko Jesus koh trigwandyoth käetundei akotitinyoo: Tuchudhijkthut chyaggut tte sit kunkohndei? chuntazi itsi kusinohtyi. Ako thetrin itsi gih tsut ninjei. Ako akotunkovahnyoo: Chih kwikiteltsi akö chih vukug kwitinyithutluth chootyin ttsun nili? Akotungiyahnyoo: Kaisar ttsun nili. Ako tsut akotunkovahnyoo: Ezyuk kwuggut Kaisar ttsun nili Kaisar vunttlunyohtthi, ako Vittekwichanchyo tsut Vittekwichanchyo ttsun nili. Ako zyunkoogootintthuk tei nunyinjirigookwetunduk, akö akhezyungiyoonyyoo, kethle negichithichil.

¶ Neisin Kwikinjikwizhit Kettrookwahnduk tle kwikitteitrigitekhyah.

¶ Ateinji trigwahtsi zit chih Kinji kwikitteitrigitekhyah:
N YIWHT attri tinjih nda kwikit vattri, nyiwhok kwitrid nirzi zyunkoogwutunahya kenjit, ako zyeh kug nyiwhot Ttyi zyunegeutahndit kenjit. St. Matt. v. 16.

¶ Gichinchik, Kreist thlechil nukwudhus tutthug enjite, tle chih Gichinchik kwikkit tukwudhus kwikitteitrigitekhyah.

Kwunkyokwitili enjite Gichinchik.

V ITTEKWICHANCHYO nyiwhet Kekwadhus Jesus Kreist Ttyi, ei rzi nyiwhoh Assi, Ttsinettun Kek-

wadlut tshid; Kwutsuttrikwinji nyiwhontlukwichieji tshinjitzkwichoe ha undeikwichanchyo kwichinttsi nyiwhot nitsuttigwinidhun nersitkwichachyo kirkhe kwi tet tunidichyo ket ninjiititura. Trutukwichachyo akö kwinidhun kwitshi ninjiitrudhut kettun tutthug oountukwichanji, akö tutthug chitti te kwuneög Nikhakwtili akö Ehthlogkwiyinji vittekwichanchyo kkyo kwut sut zuknyiwhottaa: nittso Kwizyin ihthlog rzi kooli, akö Chunkyo ihthlog, akö Nyiwhokutrigikhyi Nokonyoo ihthlog, Kekwadlut ihthlog, Kwikinjikwizhit ihthlog, Bapteiz tigwiyyin ihthlog, Vittekwichanchyo ihthlog akö titutthug nyiwhot Ttyi, kwikit tzet kwut sut nyiwhot tutthug kwittri ihthlog zyuntitilya, akö tinikyo ihthlog, Thlitegwitli akö Ttsinettun, Kwikinjikwizhit akö Chettigwinidhun, niltlya rsotitinyoo ihthlog zit nikyo zyuntitilya, akö kwiyinji ihthlog ha akö kwizhig ihthlog ha nit zyunitatssi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadlut kirkhe. Amen.

KEKWADHUT, akötinidhun, nit tsut zyunititshik, chih nunh kug trikwedha nik kuttukwitadhut kwikirkhe kwikit ttsinettun ha kuttrookwutahdhut, nit Thlitrelchil tseyin ha nit kungutahnduk tutthug rsyookonyoo khekwtachyo zit; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadlut kirkhe. Amen.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwikit tinidhun nit tsut zyunititshik, ei kinji, choog ttrin nyiwhot tzi kwuödh ha zyuntitutthuk, nik kwutsuttrikwinji kirkhe nyiwhot ttri zit kwikit nututetutthui, nyiwoz zit trookwundei nirzi tikiyatihtha Nyorzi yinjikwichile akö tekwitichile tsut; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadlut kirke. Amen.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwizzi tutthug hundhutlej, zyunochitukthut kwyetshi nittso kettun tunidichyo, ako zyunochitukthut tei nyiwhok katrikwitnjik kanyitundai; Nyiwhot

wichiei
si nyi-
he kwi
yo akō
g ooun-
hakwi-
o kwut
i kooli,
Nokon-
kwizhit
anchyo
t kwut
ya, akō
kwikin-
titinyoo
hlog ha
Kreist

itishik,
itadhut
ahdhut,
tutthug
nyiwhet

chinttei,
ei kinji,
tuk, nik
t nutu-
itaahtha
; Jisus

chinttei,
ut kwi-
tukthut
Nyihot

kuntukwithinjik nersitkwichachyo ochinyoo nit tsut
zyunititshik; akō ei ekwichichyо, elyet gunitili kenjit
zyunotitukthut elyet kunitotudhanja, akō nyiwhot
ndeettun kenjit elyet kunitudhun zyunotitukthut,
nyiwhonttlukwichili nit tsut zyunititshik nit Tinji
Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhus vit ginili kirkhe.
Amen.

VITTEKWICHANCHYO vit ttsinetun kwikittu-
tzikwele tutthug kwutto kwititizhit, Vittekwichan-
chyо, akō vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Ketkwadhus
ekyikwanjik akō chettigwinidhun zit nyiwhot ttri akō
nyiwhot yinji kenyootyi: Akō Vittekwichanchyo
Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi, Kwitinji, akō Chunksyо
Rsotitinyoo kwirzi kwunttlukwutazi, nyiwhot tet
koli, akō sheg nyiwhah choë. *Amen.*

